



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Vet. Span. II B. 223

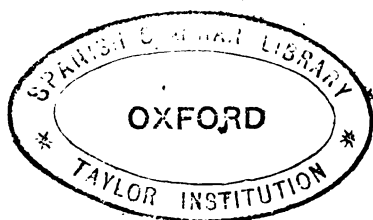


271C

Purchased from Don  
Fernando de Arizaga's  
Collection



B





**CARTAS**  
**PHILOLOGICAS,**  
ES A SABER,  
**DE LETRAS HUMANAS,**  
VARIA ERUDICION,  
**EXPLICACIONES DE LUGARES,**  
**LECCIONES CURIOSAS,**  
DOCUMENTOS POETICOS,  
**OBSERVACIONES, RITOS I COSTUMBRES**  
I MUCHAS SENTENCIAS EXQUISITAS:

**AUCTOR**  
**EL LIC. FRANCISCO CASCALES.**

**SEGUNDA IMPRESSION.**

*Otto Lapp-Older*

*Coruña*

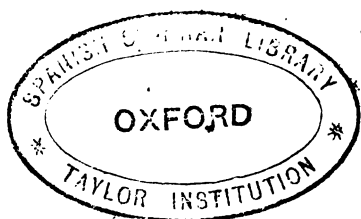
**CON LICENCIA.**

---

**En Madrid: Por DON ANTONIO DE SANCHA.**  
**Año de M. DCC. LXXIX.**



B





## DEDICATORIA.

mi voluntad: i esta trocará de manera las luces, que lo que pareciera feo i torpe, venga a parecer agradable i hermoso, que si bien lo que dixo Ennio, es verdad: *Benefacta male locata, malefacta arbitror*: mi agradecimiento i servicios honrarán mi dicha, i desmentirán su dicho. I para principio de paga dirijo i dedico a v. m. este libro de *Cartas Philologicas*, que si son felices, como su dueño lo ha sido con v. m. merecerán general aplauso. En nombre de v. m. salen, con esse salvo conducto pueden passar seguras los bancos de Flandes, i estrecho de Magallanes. Dios las guie, i a v. m. me guarde infinitos años. De Murcia, &c.

EL LIC. FRANCISCO CASCALES.

PRO-

## PROLOGO AL LECTOR.

CARTAS te doi, amigo, no muy malas, pues son pocas; que aun lo bueno demasiado desagrada; i lo malo siendo poco, poco puede estragar el gusto. Si bien tu no debes ser tan aspero i zahareño, que te retuerzas el labio a qualquier cosa que no lisonjee tu paladar. *Trahit sua quemque voluptas.* Donde uno no halla sabor, otro lo apetece; i siente frescura en lo que el otro se abrasa. Mi animo i desseo es darte summo gusto; sino puedo llegar aqui, por dicha tendré quedarme una venta mas acá. Lo mismo sintió Horacio:

*Est quidam prodire fenus, si non datur ultra.*

Dixe que te doi cartas, i pocas; no son muchas, pues no pasan de treinta. El genero de cartas que te ofrezco es diferente de las que Erasmo, Demetrio Phalereo, i otros en sus artes *de conscribendis epistolis* enseñan. Aquellas i las de los secretarios de señores tiran a un mismo blanco; yo voi por otro camino no tan

## PROLOGO

andado , pero pisado de algunos. La materia de cartas es en tres maneras , familiar , que es la propia de esta arte ; pues la carta fue inventada para dar cuenta a nuestros amigos ausentes , o casi ausentes de nuestras cosas , i comunicar nuestros intentos por medio dellas : i esta suele ser jocosa i alegre : i otra seria , que trata de cosas graves tocantes a la razon de estado , a la paz , a la guerra , a las costumbres , i cosas de veras con cuidado escritas : la ultima es docta. Llamo docta aquella , que contiene sciencia i sabiduria , i cosas no de epistola vestidas con ropas de epistola. Esta tambien es triplice ; philosopha , como las epistolas de Seneca i de Platon ; theologa , como las de San Geronimo , San Cypriano i San Basilio ; i ultimamente philologa , como las *questiones epistolicas* de Varron , i las de Valgio Rufo ; i en nuestro tiempo las de Justo Lipsio , que tratan de cosas de humanidad , curiosas i llenas de erudicion. Las que pertenecen a la philologia , son materia propia de las mias ; sino llevan la perfeccion que devieran , que confieso , a lo menos dexo abierto camino a los que tienen mayor caudal i cosecha que yo , para que enriquezcan a España del thesoro de sus letras humanas. Pues hai en ella ya tantos profesores de ellas , i tan talentosos , que nos quitan el desseo de los Fabros , Pitheos , Muretos , Scaligeros , Lipsios i Bulengeros. Ya que trato de cartas , parece que me obliga el sujeto a decir en qué manera fueron antiguamente las cartas.

Pa-

## AL LECTOR.

Para esto citó a San Isidoro nuestro Español en sus *Etymologias* lib. 7. *Ante chartæ & membranarum usum in dolatis ex ligno codicillis epistolarum colloquia scribebantur, unde & portatores earum tabellarios vocaverunt.* „ Antes, „ del uso de las cartas i membranas se escrivia „ en tablillas de madera acepilladas i encera- „ das. “ I a esto aludió Plauto en el *Pseudolo: Per ceram, & lignum, & litteras interpretes.* „ Por medio de la cera, i madera, i letras fa- „ rautes. “ I un poco mas abaxo: *Pro salute lignea vis argenteam remittere illi?* „ La salud que „ te embia de madera, ¿quieres bolversela de „ plata? “ es a saber, ¿porque te saluda en su carta de madera, le embias todo esse dinero? Homero tambien en la Zeta de su *Iliada* dice, que Preto entregó a Belerophonte unas letras escritas en tablilla plegada, que quiere decir sellada. I Justo Lipsio dice con otros muchos auctores, que las cartas de tablas eran de diversos arboles; de haya, de pinabete, de box, de texa, de acero, i de cidro, i tambien de marfil i de pieles de bestias. I por esso se dixerón *membranas*, por hacerse las dichas cartas desosando, o dessollando las bestias. I *codicios* se dixerón, porque se hacían de los troncos de los arboles, que en Latin se llaman *caudices*, o *codices* contrahidas las dos vocales en una, como de *chauro* se dice *choro*, i de *tauro* toro: i porque las cartas se llamavan *tabellas*, llamaron a los correos *tabellarios*, i a los escrivanos *tabel-*

## P R O L O G O .

*liones*. Otras cartas havia llamadas *pugilares*, a modo de un librito pequeño de muchas hojas, dichas assi, porque cabian en el puño, por ser tan pequeño el libro, que todo él era una carta. A lo qual alude Ciceron en el lib. 11. de las *familiares* a Celio: *Extrema pagina pupugit me chirographo suo.* „ La ultima pagina me dió pena con su cedula de reconocimiento. “ I en el mismo libro; *Altera jam pagella procedit.* „ La otra pagina dice assi: “ de manera, que era carta de muchas hojas contenidas en un librito. I este uso parece haverle introducido Julio Cesar, o a lo menos haver escrito el primero *pugilares* al Senado, siendo costumbre antigua, que se le escribiesen cartas en marca grande, como loí las bulas i provisiones reales. Dícelo Suetonio en la vida del dicho Julio, cap. 56. *Primus videtur (epistolas) ad paginas & formam memorialis libelli convertisse, cum antea Consules & duces non nisi transversa charta scriptas mitterent.* Havia tambien antiguamente cartas *laureadas*, que como dice Adriano Junio, eran las que el general de guerra embiava al Senado, haviendo ganado alguna victoria, i por indicio de ella ivan las tales cartas *laureadas*, que llamó Tito Livio *vitrices*. Havia cartas *adventicias*, que eran las que se llevavan al Principe antes que entrasse, dandole el parabien de su venida. Mira a Marcial en el proemio del libro 12. Havia cartas *epithetas*, que son las agenas que



## AL LECTOR.

se agregan a nuestro pliego. Assi lo dice Isocrates, i lo alega Celio en el lib. 12. cap. 1. de las *Antiguas lecciones*, por cosa digna de ser sabida. El papel donde escribimos, visto de *papyro* arbolillo, que se cria en las lagunas del Cairo, i en tierra enjuta en las men- guantes del rio Nilo. Este dió materia a las cartas preparadas, en la manera que Plinio es- crive, a quien explican Dalecampio, Pena, Guillandino, Turnebo i Ruelio, con lugares de Theophrasto i otros auctores. Ultima- mente digo, que estos doctos varones, i con ellos otros muchos doctos dicen, que havia cartas de marca mayor, i menor. La carta *Augusta*, o *Liviana* tenia de ancho trece do- dos, la *Hierathica* once, la *Faniana* diez, la *Amphitheatrica* nueve, la *Saitica*, o *Tanin- tica* siete, u ocho. I con esto consueña lo que dice San Isidoro: *Quaedam nomina librorum apud Gentiles certis modulis conficiabantur, et breviori forma carmina et epistolae, et utraque historiae majore modulo scribebantur.* Con es- ta nota queda explicado Seneca en la episto- la 45. *Epistola non debet sinistram manum scribentis implere.* „ El papel de la carta ha de „ ser tan corto, que apenas quepa en la mano „ izquierda del que escribe. I dicelo por ser el papel de la epistola i de los versos de la forma menor, que es de siete dedos de an- cho. Advierto juntamente, que la hoja se es- crivia en la parte primera, i no a las espal- das, a que aludió Juvenal en la *satira* 10.

Scri-

## PROLOGO

*Scriptus ē in tergo, nec dum finitus Orestes.*

Muerde a un poeta que le havia leido una tragedia de Orestes tan larga, que estava tambien escrita en el reverso contra el uso de escribir: i las cartas assi escritas dice Georgio Merula que se decian *Opistographas*, es a saber, escritas delante i detras, como ahora se usa.

*Jam pervenimus usque ad umbilicum.*

Con lo dicho doi fin, como dice Marcial en este verso citado, en cuya interpretacion han errado muchos. Declarole por boca de Pierio Valeriano en sus *Hieroglyphicos* fol. 248. i no es fuera de nuestro proposito, pues se da noticia que sea umbilico en el libro, o carta de muchas hojas llamado volumen: *Sciendum libros olim fieri solitos*, &c. „ Sabed, dice, que „ los libros antiguamente se solian hacer, no „ como agora un quaderno tras otro, sino una „ hoja sobre otra siempre hasta el fin del libro, „ porque se iban rebolviendo i enroscando unas „ sobre otras, se dixo volumen: i en la posterior pagina para firmeza havia un palillo „ atravesado por lo ancho de la hoja que estava cerrada, con dos frentes de una parte a „ otra, que tambien llamavan *cuernos*, los quales salian fuera del volumen a modo de los „ cubos de un eje de carro. Este execillo era de cedro, o box, o cipres, o ebano, o marfil, i los

## AL LECTOR.

los cuernos exteriores solian argentarlos, o dorarlos, i a veces adornarlos de piedras preciosas. A este palillo con sus cuernos llamavan *umbilico*; porque estava atravesado en medio. Pero porque se ponía en la ultima hoja, quando leyendo el libro llegavan al *umbilico*, quedava leído el libro. Esto pues es lo que dixo Marcial:

*Jam pervenimus usque ad umbilicum.*

Lo que dixo Horacio:

*Deus Deus non me vetat  
In optum celeres promissum carmen Jambos  
Ad umbilicum ducere.*

Lo que dixo Ovidio:

*Candida nec nigra cornua fronte geras.*

Lo que Marcial:

*Explicitum nobis usque ad sua cornua librum.*

Los que han dicho que *umbilico* eran las manecillas del libro con que se prende, i otros que conchas, han errado por todo el cielo. Los que los llaman *conchas*, pienso yo que se engañaron con un lugar de Ciceron en el tercero de *Oratore*: *Sed tum ita solet narrare Scævola, conchas eos & umbilicos ad Cajetam & Lucrinum legere consuevisse.* Dice que solian coger conchas i umbilicos en la costa de Gaeta i Lucrino: de aqui glossan que umbilicos eran piedras preciosas, que se hallavan  
en

## PROLOGO

en aquella marina, mas no eran sino marisco, caracoles, conchuelas redondas con una punta en medio a manera de ombligo humano. Con esto, a Dios amigo, el te guarde muchos años, i a mí de tí, sino tienes el buen animo i zelo con que yo te hago este servicio.

## NOTA.

CASCALES siguió en las *Cartas Philologicas* distinta orthographia de la que usó en las *Tablas Poeticas*: i assi la hemos conservado para prueba de la exactitud, con que se procede en nuestras ediciones.

# T A B L A

## DE LAS CARTAS PHILOLOGICAS

DEL LIC. FRANCISCO CASCALES.

### DECADA PRIMERA.

**E**pistola I. A Don Alonso Fajardo cavallero de la orden de Alcantara, i Comendador del Castillo, Señor de Espinardo, Ontur i Albatana, Governador i Capitan general de las Philipinas. *Trata de cómo se ha de governar en su viage con su gente.* Pag. 1.

Epistola II. Al Doctor Don Diego de Rueda Arcediano de la Santa Iglesia de Cartagena: *Contra las letras, i todo genero de artes i sciencias. Prueba de ingenio.* pag. 11.

Epistola III. A un cavallero salido de los estudios, que está en duda, si irá a la guerra, o se quedará en su tierra a servir su oficio de Regidor. *Instruccion cómo se ha de haver assi en la guerra, como haciendo su oficio de Regidor.* pag. 25.

Epistola IV. Al Licenciado Geronimo de Castro, capellan del Obispo de Plasencia, *en defensa de los Capones cantores, contra quien havia escrito.* pag. 39.

Epistola V. A Don Joseph Alagon, *sobre la Purpura i Sindon.* pag. 48.

Epistola VI. Al Licenciado Diego Magastre,  
i



## T A B L A.

- i al Licenciado Alonso de la Mota, *sobre el numero ternario.* pag. 60.
- Epistola VII. Al Licenciado Andres de la Parra, racionero de la santa iglesia de Toledo, *acerca del nombre Tajo, i otras cosas tocantes a la ciudad de Toledo.* pag. 73.
- Epistola VIII. Al Licenciado Luis Tribaldo de Toledo, *sobre la obscuridad del Polyphemo i Soledades de Don Luis de Gongora.* pag. 78.
- Epistola IX. De Don Francisco del Villar al Padre Maestro Fray Juan Ortiz ministro de la Santissima Trinidad de Murcia, *sobre la carta passada del Polyphemo i Soledades de Don Luis de Gongora.* pag. 92.
- Epistola X. A Don Francisco del Villar, *contra su Apologia.* pag. 100.

## DECADA SEGUNDA.

- Epistola I. Al Doctor Salvador de Leon, *contra los Bermejios.* pag. 110.
- Epistola II. A Don Thomas Tamayo i Vargas, Choronista de su Majestad, *en defensa de ciertos lugares de Virgilio.* pag. 117.
- Epistola III. Al Apolo de España Lope de Vega Carpio, *en defensa de las Comedias i representaciones de ellas.* pag. 127.
- Epistola IV. Al Licenciado Nicolas Davila, *sobre la Orthographia Castellana.* pag. 148.
- Epistola V. A Don Joseph de Péllicer, *defendiendose el Autor contra él de ciertas faltas*

## T A B L A.

- tas que le puso injustamente.* pag. 158.
- Epistola VI. A Don Juan de Saavedra, Chantre de la santa Iglesia de Cartagena, *sobre un lugar de Ciceron, en que se trata de las ceremonias del casamiento gentilico.* pag. 170.
- Epistola VII. Al Padre Fray Juan Ortiz Maestro en Theologia, i ministro en el Convento de la Santissima Trinidad en la ciudad de Cordova, *acerca del uso antiguo i moderno de los coches.* pag. 187.
- Epistola VIII. Al Licenciado Bartholome Ferrer Muñoz, beneficiado de las villas de Illar i Instincion, *sobre la cria i trato de la seda.* pag. 204.
- Epistola IX. Al Doctor Francisco Yañez i Thomas, *acerca de las viñas i bodegas.* pag. 213.
- Epistola X. Al Maestro Ximenez Paton, Cathedralratico de letras humanas en Villanueva los Infantes, *donde se escriben muchos Epigramas de varios asuntos.* pag. 224.

## DECADA TERCERA.

- Epistola I. A Doña Antonia Valero de Esclava, *con una instruccion para las donzellas, que han de ser casadas.* pag. 245.
- Epistola II. Al Licenciado Francisco de Cuenca, maestro de humanidad en la ciudad de Jaen, *sobre estar muy enfermo de estudios.* pag. 259.
- Epistola III. Al Licenciado Juan de Aguilar,  
maes-

## T A B L A.

maestro de humanidad en la ciudad de Antequera, *en alabanza de la Gramatica.* pag. 267.

Epistola IV. Al Padre Maestro Fray Francisco Infante, religioso Carmelita, *con muchas curiosidades de los Baños i Thermas de los Romanos.* pag. 288.

Epistola V. Al Licenciado Pedro Ferrer Muñoz, Alcalde de la justicia de su Majestad en la ciudad de Cordova. *Es una instruccion para bien gobernar.* pag. 312.

Epistola VI. Al Licenciado Andres de Salva-tierra. *Sobre el lenguaje que se requiere en el pulpito entre los predicadores.* pag. 324.

Epistola VII. Al Doctor Francisco Tellez Bezerra, Canonigo de Lorca, *contra las piedras preciosas.* pag. 340.

Epistola VIII. Al Capitan Don Juan Delgadillo Calderon, *que trata de los Delgadillos, Manueles i Villaseñores i Porceles.* pag. 357.

Epistola IX. El Maestro Pedro Gonzalez de Sepulveda al Licenciado Francisco Cascales, *sobre sus Tablas Poeticas.* pag. 371.

Epistola X. Al Maestro Pedro Gonzalez de Sepulveda, Cathedratico de Rhetorica en la Universidad de Alcalá de Henares, el Licenciado Francisco Cascales, *en respuesta de la passada.* pag. 393.

**CARTAS**  
**PHILOLOGICAS**  
**DEL LICENCIADO**  
**FRANCISCO CASCALES.**

**DECADA I.**

**EPISTOLA I.**

**A DON ALONSO FAJARDO**  
cavallero de la Orden de Alcantara, i Comendador del Castillo, Señor de Espinardo, Ontur i Albatana, Governador i Capitan general de las Philipinas.

*Trata como se ha de gobernar en su viage con su gente.*

**B**ien sé, señor, que en vano se da parecer a quien le puede dar, i que no es mui estimable el don no necessario. Pero hago esto por dos causas. Por significar mi desseo siempre inclinado con extremo a las cosas de V. S. i porque yo no trato aqui de curar enfermo, sino de la conservacion de la salud. Aunque este regimiento que doi, tiene su honrada cautela, pues va dirigido a V. S. no para V. S. sino pa-

A

ra

## 2 CARTAS PHILOL.

ra quien le huviere, menester en semejante caso, V. S. con solo mirar atras, verá quanto adelante se le puede ofrecer. Buelva los ojos a sus progenitores, i hallará en ellos quien le guie, quien le aconseje, quien le obligue a quanto un heroico pecho puede atreverse. El Rei Agasicles siendo mancebo, i queriendo el reino darle maestro, dixo: *Yo quiero ser discipulo de aquellos de quien soi hijo*: significando que los Principes i cavalleros illustres mas se mueven con los hechos de sus antecessores que con la doctrina de los grandes maestros. Sin dar muchos passos atras, haga V. S. memoria de su padre, que en todas partes, i principalmente fue temido de los enemigos en esse mar Oceano, de que fue Capitan general con tanta gloria suya i nuestra. V. S. se parte a sulcar el mismo mar, i a partes mas remotas. Una empresa ha tomado arriscada; pero no se hacen sin peligro hazañas memorables, ni se le deve la palma al que duerme en la blanda pluma, o mollida lana. Por hambre i sed, por calor i yelo ha de passar quien dessea ver ceñida su cabeza del victorioso laurel. Acá tiene V. S. las huertas de Murcia, los jardines de Espinar-do, assiento proprio de la amenidad; tanto que no tiene España riveras tan alegres, tan floridas, tan geniales, como las de nuestro Segura, ni vega tan grande, tan fertil, tan util, tan deliciosa como esta. Esto, sus rentas, sus mayrazgos, sus hermanos, sus deudos, sus amigos, su regalada patria deja V. S. por ir a buscar



## DECADA I. CARTA I. 3

car no la famosa Thule tan celebrada de los antiguos por postrero rincon del mundo, i tan pisada de nosotros muchos siglos ha, sino los ultimos margenes del Oceano. Todas las honras i dignidades de la tierra las vende Dios, no a dinero, sino a sudor: La gente viciosa i regalada en las estufas i en los baños exhala el sudor: el cavallero generoso en la prensa de los trabajos suda. Este es sudor glorioso, i essotro infame i torpe. Las nieves de los Alpes dieron a Anibal honrosas victorias, i el vicio i regalos de Capua le afeminaron, i quitaron los niervos i valor de su persona. Este belicosissimo capitán con las armas venció, con el deleite fue vencido. La region amena tiene no pocas fuerzas para oprimir el vigor del corazon; i el lugar aspero i fragoso cria un animo amador de grandes empresas. No digo que el hombre busque las escondidas cuevas, los paramos i soledades; essos habitenlos las fieras, los Satyros i salvajes; ni le quito lo necessario al hombre; tenga una sana i saludable forma de vida; dé tanto al cuerpo, quanto a su sanidad basta. El manjar aplaque la hambre, la bebida apague la sed, el vestido defienda el frio, la casa seale reparo contra las injurias del cielo: que esté cubierta de cedro del Libano con artesones de oro, esso mui poco importa. Las labores costosas, i ornamentos sobrados, sirven a la vanidad, no a la necesidad. Si los hombres antes de passar los travajos, sed, hambre, calor, frio, desnudez, peligros de la vida, supiessen el gusto,

#### 4 *CARTAS PHILOL.*

to i gloria que causa despues de passados su memoria, no pidirian a Dios sino trabajos; principalmente aquellos que dejan a la posteridad exemplo i fama. Bien sabe V. S. que en esse mar del Sur, que abraza toda la tierra, no ha de hallar huertos pensiles, ni jardines de Chipre. Arme el pecho de paciencia para las adversidades, de prudencia para prevenir los daños i males futuros, de fortaleza para vencer las dificultades, de afabilidad para ganar los corazones de sus capitanes i soldados, de liberalidad para ser amado de todos, de severidad para ser respectado, de igualdad en qualquiera genero de miserias, para evitar las quejas de su gente. I aun haciendo todo esto, no faltarán encuentros, en que se vea V. S. afligido, i casi desesperado de sufrir ajenas condiciones, hasta llegar al fin de su jornada. Quando se vea V. S. con tales enfados i disgustos, passe los ojos por lo que ahora diré. Corre el sol por su ecliptica, i a veces se le oponen algunas nubes, que nos privan de sus rayos; pero la fuerza del sol i su luz entera se queda entre las cosas opuestas, i él obrando va, su carrera passa. Mientras anda entre los nublados, ni resplandece menos, ni es mas tardo en su curso. De la misma manera los contrastes que se le ofrecen a la virtud heroica, no le quitan nada: no es menor, ni hace menos. Para nosotros por ventura no se manifiesta, ni parece tanto; para sí la misma es, i a guisa del sol en lo oculto está obrando, i exercitando su fuerza. En fin  
con-

## DECADA I. CARTA I. 5

contra la virtud esso pueden las calamidades i trabajos, que contra el generoso sol la flaca niebla. No se deve afligir el General, señor Don Alonso, ni en los golpes de fortuna, ni en la gran carga del gobierno. I aunque es verdad que por la mayor parte tiene ayudantes a la mano, que hagan sus veces en todas o en las mas cosas; mejor es que él por su persona se halle presente a lo menos a las importantes; i las que no pudiere hacer, las visite, disponga i ordene, cometiendolas a buenos sujetos, de quien tenga entera satisfacion. El Emperador Severo decia, que los oficios se havian de dar a los que por sí pudiesen administrarlos, i no a los que huvieran de poner en su lugar vicarios, assessores i substitutos; advertimiento harto necesario. No puede toda la administracion engazada en diversas cosas executarla uno, ni prevenirla uno, ni deliberarla uno: esto i bien en esso. Por tanto el General tenga su consejo con los capitanes, con los entretenidos cerca de su persona, hombres de practica, de experiencia, i buen entendimiento, con quien consulte sus intentos, i las ocasiones presentes i futuras. Entrado en consejo, proponga el caso; i no diga su parecer, sin oir primero los de los consejeros; porque sabido primero su pensamiento, por via de gracia i adulacion podrian todos, o los mas esforzar aquel parecer, aunque sintiesen otra cosa. Mejor es oirlos, i luego poner él las dificultades que viere, i hacer con suavidad ventilarlas hasta tomar resolucion. I si huvie-

re diferentes pareceres sin poderse conformar; estando el caso indeciso, si no sufre tardanza; calle el General, i execute lo que le parece mejor, sin dar parte a los unos, ni a los otros, por escusar dissension entre ellos. Si no hai peligro en la dilacion, es mas acerrado hacer una, dos, i tres veces consejo, hasta deliberar lo que importe al servicio de Dios i del Rei: i luego de comun acuerdo executar lo con buena diligencia, que la diligencia nacida de la madura deliberacion, es madre de la felicidad. Preguntado Alexandro Macedonio ¿cómo con tanta brevedad havia ganado tantos reinos? respondió: *No dilatando nada para otro dia.* I Marco Tulio decia, que las virtudes propias del General eran, trabajo en los negocios, esfuerzo en las ocasiones, industria en maquinar, consejo en proveer, i presteza en executar. La celeridad en la guerra es mui necessaria, i suele escusar de peligros i gastos inmensos, que el enemigo assaltado i impróvido i desapercibido es mas facilmente desbaratado i vencido. Cosas se acaban en un dia por medio del imprevisto rencuentro, que hechas de espacio, o fueran mui costosas, o impossibles de acabar. En estos casos subitos malissimamente se pueden guardar las ordenes de los Reyes o de sus Consejos, que desde la corte quieren gobernar los acontecimientos i ocasiones repentinas que piden repentina execucion. El General aqui a mi parecer deve cerrar los ojos i hacer lo que al presente conviene, sin acordarse de las ordenes

nes del Rei, que el Rei da la orden, i no la discrecion: i donde se hace su servicio, no puede haver justa querella, antes se deve notable agradecimiento, i se gana en ello honra y fama. Pero advierta el General, quando se le ofrezca semejante conflicto, de entrar en consejo con los suyos primero, i con acuerdo de todos a de los mas acometa aquella empresa. Porque tenga con que defenderse, si le imputaren culpa de no haverse ajustado a la orden que lleva. V. S. va a dar esse socorro: este sea el fin principal suyo, sin divertirse a otras ocasiones mayores ni menores, que pueden dilatar el socorro, sino fuere cosa que de passo i sin peligro nuestro se haga: que no es bien aventurar la gente, ni gastar las municiones que se llevan a la parte que ha de ser socorrida. I estas municiones i aparejos de guerra V. S. los visite, i reconozca si son buenos, si van bien acondicionados, si hai hartos: i mas bien es que vayan muchos de ellos duplicados i triplicados. Porque si se rompen unos, haya otros de sobra que suplan la falta. Los mantenimientos se embarquen sobrados, que la provision es justo que sea mas larga que la jornada. I las raciones de los soldados sean desde luego moderadas; que si al principio se las dan largas, despues llevarán sin paciencia el recibirlas escasas. I si acaso se viere con necesidad la gente, i padeciere hambre o sed, sea V. S. i sus capitanes los primeros a tassarse la comida i la bebida, porque a su exemplo se compongan los

demás i no tengan justa queja. Las municiones i mantenimientos vayan repartidos con todos los bajeles : porque si algunos se pierden, no sean aquellos donde van embarcados , que podria suceder i quedarse la armada i gente sin remedio. V. S. tenga pocas horas desocupadas , i essas en conversacion de sus capitanes i entretenidos , i con los pilotos : que lo uno de esta manera será tenido por afable i humano : i lo otro siempre se levantarán en la practica cosas i disputas , que sirven despues i aprovechan mucho. Visite V. S. los soldados de galeon en galeon ; que se alegran con estos favores i alaban la humanidad del General: fuera de que entonces representan sus necessidades , se echan de ver los enfermos , i se provee de sus remedios. Mande V. S. exercitar la gente , probar las armas , disparar el arcabuz i el mosquete , jugar la pica , i enseñarles tambien a manejar la artilleria : que se ofrecen ocasiones que el soldado infante hace oficio de artillero , i el artillero de soldado infante. I estos exercicios sean mui a menudo , i aun con algunas joyas i premios : que quando no por su valor , por la honrilla de la victoria son apetecidos i procurados. I haya dias señalados para esto ; porque con prevencion alisten sus armas i salgan lucidos a la competencia i certamen. I habiendo ocasiones de mandarles , las tendrán ellos de obedecer , i juntamente aprenderán la practica de la soldadesca , i la obediencia , que gana las victorias. Estando Scipion el Africano  
con

## DECADA I. CARTA I. 9

con poca gente en Sicilia, con resolucion de partirse con ella a Africa, le dixo un cavallero Romano, ¿que con qué confianza queria ir a jornada tan dificultosa? mostróle Scipion trecientos soldados que se exercitavan en las armas: i mostróle una torre alta que alli havia, i dixole: *Ninguno de los soldados que aqui ves, hai que no suba a essa torre, i se arroje de ella, si se lo mando*: dando a entender en esto, que no importa tanto el numeroso exercito, como que el fuerte capitan tenga sus soldados bien disciplinados i obedientes. Tambien le conviene a V.S. lo mas del tiempo retirarse de su gente, que la mucha conversacion hace atrevidos i licenciosos a los subditos. Pero aun entonces ha de hacer lo que decia de sí el dicho Scipion: que nunca estava menos ocioso que quando ocioso, i nunca menos solo que quando solo. Porque en aquella soledad i retiramiento discurria y pensava en las cosas grandes i pequeñas de su gobierno. I sobre todo, señor, lleve V.S. en la memoria esto (que le sé la condicion natural, i la temo) i es, que no desprecie la vida, ni la ponga al table-ro en qualquiera ocasion, aunque sea de guerra. Esso es proprio del soldado, pero no del General. Guardese V.S. para el principal intento a que camina: guardese para gobernar su gente, que perderá mucho de su honra en arriscarla en caso que no sea forzoso. Bien sé que el hombre honrado no ha de temer la muerte, tanto mas siendo una cosa que hoi, o  
ma-

mañana ha de llegar temida o despreciada. En consecuencia de esto , diciendole un amigo a Socrates que los Athenienses le havian condenado á muerte; *La ellos* , respondió Socrates, *la naturaleza*. De suerte que nadie se escapa de morir violenta o naturalmente. De tal modo se ha de menospreciar la muerte , decia el sabio Chilon , que tambien se tenga cuidado de la vida. Quando aprieta la inevitable necesidad , o quando grave i honesta causa lo pide , entonces es de honrado i fuerte corazon aventurar la vida : i perdella peleando ; es vincularla para sí i para los suyos. Buscar hombre la muerte antes de tiempo , es comprar caro la fruta temprana aun no sazónada , por no aguardar la madura , que vale mas i es mas barata. No passo adelante con mi carta , no parezca a los annales de Tamusio largos i malos. V.S. haga felicissimo viaje , mientras acá le levantamos estatua , i con razon , que la esperanza sale cierta que de meritos nace. I si Caton dixo , viendo que a muchos immeritamente les erigian estatuas , i a él no: *Mas quiero que digan , por qué no se la pusieron , que por qué se la pusieron* : esso no se puede decir por V.S. que la tiene merecida por muchos hechos insignes que la fama le cantá. A quien nuestro Señor guarde , i nos le traiga con vida i con los aumentos de honra que deseamos. Murcia i Octubre 19.



## EPISTOLA II.

AL DOCTOR D. DIEGO DE RUEDA;  
Arcediano de la santa Iglesia de Cartagena.

*Contra las letras, i todo genero de artes i ciencias. Prueba de ingenio.*

**P**Rometí a v.m. de ir ayer a las quatro de la tarde a su casa, o por mejor decir a su museo; no cumplí mi palabra olvidado de mí mismo: porque me sumergí tanto en la lección de algunos humanistas, que me robaron totalmente la memoria, pervertieron el juicio, i casi me despojaron del sentido comun. Malditas sean tan malas ocupaciones, que cuestan tan caro al cuerpo i al alma. Parecerále a alguno que he blasfemado contra las sagradas Musas, no a v.m. que sabe i ha experimentado muchas veces esta verdad. ¡O letras! o infierno! o carniceria! o muerte de los sentidos humanos! o seais roxas, o seais negras, que de esta manera sois todas. Por lo roxo sois sangrientas, sois homicidas; por lo negro sois simbolo de la tristeza, del luto, del trabajo, de la desdicha. ¿Quién me metió a mí con vosotros? cinquenta años ha que os sigo, que os sirvo, como un esclavo: ¿qué provecho tengo? ¿qué bien espero? En la tahona de la gramatica estoi dando bueltas peor que rocin cansado: en las flores de la rhetorica me entrete-

teneis sin esperanza de fruto : en las fábulas i figmentos de la poesia me envelesais , donde la modorra de esta arte me hace soñar millares de disparates y devaneos. En la encyclopedia o circulo de todas las artes i sciencias , de las regiones , de los ritos i costumbres , de las ceremonias , de los trages , de las cosas en fin exquisitas , nuevas i peregrinas me angelicais i trasportais mis pensamientos ; i por todo este chaos de vigiliass i desvelos ¿qué premio me aguarda ? Mas buelvo a mi dicho ; o letras carissimas por lo mucho que me costais ! malditos sean vuestros inventores , o bien fuessen los Egypcios , o los Pelasgos , o los Hetruscos , o Cadmo , o Palamedes , o Trimegisto , o todos juntos , que muchos seriades los conjurados en mi daño. ¿Qué tienen las letras necessario o de provecho para el ingenio del hombre ? La leccion de las letras desvanece los espiritus , ofusca la vista de los ojos , encorva la espalda , enflaquece el estomago , compele a sufrir el frio , el calor , la sed , la hambre , quatro crueles verdugos de la naturaleza humana : impide muchas veces los piadosos officios de la virtud , roba i nos quita las horas de recreo : i a los estudiosos los vereis cabizcaidos , los ojos encarnizados , la frente rugosa , el cabello intonso , los carrillos chupados , las cejas encapotadas , la barba salvagina ; no direis , no , que son gente politica i urbana , sino Cyclopes , Paniscos , Satyros , Egipanes i Silvanos. ¿Qué cosa mas contraria a la naturaleza ? la qual nos dió la

len-

## DECADA I. CARTA II. 13

lengua para el uso de hablar , i nosotros la metemos en la vaina del silencio , i damos sus oficios a las manos , al papel , a la pluma. Pien-san algunos que el mundo fuera ya acabado, si no estuviera sustentado en las columnas de las le-tras. Como si la madre naturaleza no fuera guia , hacha esplendida i ardiente sol a todos sus hijos : i como si la verdad Evangelica no se huviera estendido i sembrado por toda la tierra , a todo genero de gentes , a grandes i a chicos , a los mas vecinos i a los mas remotos. Antes sabemos que nuestro Señor Dios revela sus juicios , sus secretos , su espiritu , a los pe-queños , a los idiotas i sin letras. Antes de Cad-mo , antes de Mercurio , antes de los invento-res de las letras , infinitos vivieron vida santa, pia i exemplar ; infinitos governaron republi-cas i reinos con sola su buena inclinacion i bue-nas costumbres acompañadas del dictamen na-tural i discurso de la razon i con la experien-cia de varios acontecimientos : i en la simplici-dad de su vida fundava el gobierno de las gen-tes. Decia Marco Ciceron padre del gran ora-dor (assi lo dice Celio Rhodigino libro 18. ca-pitulo 34.) que los Romanos de su tiempo eran semejantes a los Syros , que quanto mas bien sabian la lengua Griega , tanto mas malos eran. Muchos hemos conocido sin letras bonissimos hombres , i despues de haverlas aprendido, de-generar de su bondad i deslizar en varios des-caminos. Los Druydas entre los antiguos Fran-ceses fueron excelentes en sabiduria: fueron los  
ora-

oráculos de aquel reino , sin haver gustado las letras con los primeros labios. En los extremos margenes de Polonia , de Suecia i de Moscovia no solo sin la instruccion de las artes i ciencias , pero sin saber escribir se mantienen i han mantenido en perpetua paz i concordia. Descubramos aquella mystica fabula del Geryon tripicite de España , descifremosla , rompámosle la nema. La verdad es que fueron tres Geryones hermanos tan bien avenidos, tan uniformes , que siendo tres , governavan a España con tanta conformidad , como si fueran uno solo. I esto sin ayuda de las letras , sino con solas las centellas de la razon natural , i al uso i cultura de las buenas costumbres. ¿ A Dentato no le sacaron del arada a la dictadura de Roma ? ¿ A nuestro rei inclito Vamba no le coronaron i juraron por tal trayendole de las coyundas de los bueyes al sceptro real de España ? Pythagoras mandó que sus preceptos no se escriviessen : porque no queria que sus oyentes entregassen al papel lo que desseava que llevassen en las almas impreso. Platon advertia a Dionysio que decorasse , i no escribiesse ciertos preceptos que le dava , porque la custodia de la cosa es la memoria , no la escritura. I quien escribe sus conceptos no los puede defender : quién los entiende de una manera , quién de otra ; quién los corrige , o por ventura deprava : quién los condena , quién los alancea ; i el pobre auctor lo padece en su opinion i en su honra. I si no hubiera escrito,

te-

tenia lugar de disputar , conceder , negar , i bolver por sí ; i haviendo en ello error , pudiera retratarlo , pudiera recogerlo , i una vez escrito: *Nescit vox missa reverti.* „ No puede „ bolver la palabra salida una vez de la boca, “ como siente Horacio. Aquel gran monge Antonio ni aprendió letras , ni admiró a los letrados : i dixo que no tenia necesidad de letras quien tenia buen alma. El profeta rei de Israel decia. *Quoniam non cognovi litteraturam, introibo in potentias Domini ;* „ Porque no su- „ pe letras , me entraré en la omnipotencia de „ Dios. “ Diga lo que quisiere , quien quisie- re , que yo sello de buena gana aquella i estz sentencia de la sagrada escritura : *Qui adjicit scientiam , adjicit dolorem.* Que harto trabajo tiene , quien tiene sciencia. La sciencia levanta i ensobervece al hombre. *Epistola* ; dice Ciceron , *non erubescit.* „ La carta es libre i „ sin verguenza. “ ¿ Qué le costó a Urias llevar las letras a Joab ? la vida. ¿ I a Belero- phon ? otro tanto. Miserables letras , que die- ron a sus dueños la muerte. Bien dice el Apos- tol , que *la letra mata.* ¿ Qué locura es tener las letras por cosa estimable , siendo peste de la memoria i entendimiento , estrago de la ver- guenza , instrumento del engaño , ofuscacion de los ojos , menoscabo del cerebro , veneno de la salud , cicuta del estomago , perturbacion del reposo ; i para decirlo de una vez , com- pendio de todos los males ? Dirán pues , ¿ qué condenas todas las artes i todas las sciencias ? I quan-

quando lo diga , ¿faltaránme votos en este parecer? Aguarden i oigan los que tengo en mi ayuda i de mi parte. Luciano Samosatense , i Andres Salernitano hacen grande mofa de la gramatica : i San Agustin dice de ella , que es una cosa mas llena de enfado , que de gusto ni de verdad. A la rhetorica los Romanos la desterraron dos veces de la ciudad por publico edicto. Alexandro Magno mandó echar en un rio la historia de Aristobulo ; los Babylonios, los Lacedemonios, los Egypcios , los Romanos refutaron la medicina. Assi lo dicen Estrabon , Herodoto , i Marco Caton. Los Franceses antiguamente no quisieron recibir la jurisprudencia , ni los Españoles los libros de las leyes Imperiales , puesta por sus reinos pena de la vida ; testigos Oldrado i Juan Lupo jurisconsultos. Philipo rei de Macedonia prohibió a su hijo Alexandro la musica. San Geronimo fue de parecer que no huviera tonos theatrales en las Iglesias. San Pablo testifica , que la philosophia es accomodada para engañar. Athanasio la llama trabajosa i de poco provecho ; Atheneo oficina de la maledicencia ; Eusebio repugnancia de opiniones. Tacito dice , que la mathematica es a los poderosos infiel , i a los que esperan en ella , engañosa. Seneca dice , que es superficial , i que edifica en solar ageno. San Agustin dice de sus conjeturas , que ellas se contradicen i destruyen a sí mismas. Origenes a la dialectica le da las mismas qualidades que a los mosquitos , que aunque hombre

## DECADA I. CARTA II. 17

bre no los vea bolar, los siente picar. Quintiliano dixo, que la poesia ni dava honra ni provecho a sus auctores. La arithmetica i astronomia dice Platon que las inventó el demonio. A la cosmographia dice Stanislao que la inmensidad del mundo hace impossible su noticia. A la magica con su Zoroastre Origenes con la universal Iglesia la condenan. I hablando generalmente de las artes liberales, oigamos a Seneca: „Algunos, dice, se ponen a  
 „disputar, si las artes liberales hacen al hom-  
 „bre bueno: ni lo prometen, ni tal cosa  
 „afectan. ¿Qué cosa buena puede haver en  
 „aquellas sciencias, cuyos maestros i doctores  
 „son, qual ves, torpissimos i viciosissimos?  
 „No nos preparan para la virtud, su interes  
 „buscan, jornaleros son, al estipendio anhe-  
 „lan, al palio corren; mientras la esperanza  
 „del dinero luce, nos entretienen. I realmen-  
 „te no devemos ocuparnos en estos estudios,  
 „sino en tanto que el animo emprende otra  
 „cosa mayor. Envejecernos en las letras es dis-  
 „parate. El gramatico enseña el lenguaje; i  
 „si quiere adelantarse mas, se arroja a las his-  
 „torias; i quando mas dilata sus terminos, ha-  
 „bla de los versos i poesia. ¿Qué cosa de es-  
 „tas nos abre el camino de la virtud? Passe-  
 „mos a la geometria i a la musica, ¿qué hai  
 „en ellas que nos aparte del vicio, i lleve al  
 „templo de la bondad? pues quien esto igno-  
 „ra, no sabe nada.” Hasta aqui es de Seneca. La astrologia pues nos encamina bravamen-

## 18. CARTAS PHILOL.

te al cielo : del cielo trata , pero ninguna ciencia nos enagena mas del cielo que esta . ¿ Qué aspectos , qué triplicidades , qué horoscopos son los vuestros , o astrologos , Atlantes agoviados , Prometheos maniarados , estrelleros nocturnos ? Quán bien exclama contra ellos Marco Tulio : *¡O necios , no ven aquello que tienen entre los pies , i escudriñan las sendas i rincones del cielo !* El otro geometra considera muy de espacio los angulos rectos i obliquos : echa el cartabon : mide con sus parasangas la longitud i latitud de la tierra , i no mide sus apetitos , ni compassa su vida , ni nos enseña a medirla , ni compassarla . Diogenes quando considerava en el mundo a los astrologos , fauantes de sueños , adivinos , poetas i plútores , i otros de este genero , juzgava que no havia en la tierra cosa mas desdichada que el hombre . Yo no soi Diogenes , pero quando considero los medicos , los abogados , vengo a enojarme de manera , que me confundo i pierdo en mí mismo . Dime , medico , ¿ cómo conoces tú las partes interiores del cuerpo afectas ? ¿ Cómo te avienes en tanto numero i diversidad de particulas del cuerpo humano ? ¿ Cómo conoces las causas secretas de naturaleza por los efectos mudos , i muchas veces contrarios ? ¿ Cómo aplicas remedios a cosas distintas , confusas i miscelaneas ? Atado estás , ¿ qué has de hacer en tanta perplexidad ? ¿ qué ? aventurar i jugar al tablero la vida del hombre . Decia Pausanias , que él tenia por los mejores me-



## DECADA I. CARTA II. 19

medicos aquellos, que no dexavan a los enfermos llegar a descolorirse, sino que los enteravan luego: porque sentia, que pues al fin los havian de acabar, que mejor era ahorrar de embites. Stratonico decia lo mismo: *Alabo tu experiencia, medico, que en fin no dexas a los enfermos pudrirse, sino que luego los despojas de la vida.* Diciendo un medico, que era grande la potestad de los medicos, replicó Nicocles: *¿Quién duda en ello, pues a tantos matan sin pena, ni castigo?* En fin en no siendo la enfermedad tan facil, que la pueda curar un pastor, i un herbolario con hiervas simples; los medicos hacen experiencias en nosotros a costa de nuestra vida. Philemon dixo, que solos el medico i abogado podian matar libre de pena. O abogados, ahogados havian de estar en el riguroso estrecho de Magallanes. ¿Qué volcanes rebosa el Siciliano Etna, que tanto abrasen, como vosotros las republicas? ¿Qué caymanes arroja el Indico Oceano, que assi despedazen las gentes como vosotros? Quando digo abogados, no me dexo en el pinterd vuestros administradores los escrivanos, ladrones de executoria; los procuradores zarzas parañadoras de nuestras bolsas; los solicitadores reclamos i Sirenas dulces, que nos meten incautos en los peligros de vuestras plazas: todos os confederais i dais las manos para echaros sobre nuestras haciendas, honras i vidas. Decís, letrados, que sois administradores de la justicia, yo digo que estais obligados a ser-

Lo, pero que no lo sois: i lo peor es, que os lo puedo provar con argumento *in barbara*. Para todos los pleitos hai letrados, pues todos los pleitos no son justos. Si vosotros sabéis el derecho; ¿por qué entreteneis el pleiteante de causa injusta? enviadle a su casa, componed las partes en lo dudoso, dad a cada uno lo que es suyo, dexad las cautelas i prolongaciones, tantas sentencias interlocutorias, tantos terminos, tantos compulsorios, tanto llevarnos de Herodes a Pilatos, i al fin nos sentenciáis al despojo de nuestra hacienda, i acabamiento de nuestra vida. Maldito, dice Dios en el Deuteronomio, *quien pervierte la justicia del extranjero, del pupilo, de la viuda; y diga todo el pueblo, amen. Ai de aquellos, dice Isaias, que justificais al malo por dineros; i quitedis la justicia a quien la tiene.* No me atrevo a decir lo que os dice Cassiodoro sobre el Psalmo 73. (\*) en el verso: *Irritum aduersarius nomen tuum*: él lo dice, con él lo havéd. Estos son (habla de los abogados) en los combates chocasteros, en las execuciones Harpías, en las conversaciones bestias, en los argumentos estatuas, para entender piedras, para juzgar leños, para perdonar de bronce, para las amistades leopardos, para donaires oses, para engañar zorras: en la sobervia toros, en

(\*) Ya no hallo semejantes expresiones en el lugar que cita Cascales en la edición de Cassiodoro hecha en Ruan en 1679. en 2. t. en f. por el P. Juan Garret Munge Benito de la Congregacion de S. Mauricio.

el estragar i consumir, Minotauros. De los theologos no digo nada, que no es justo tocarles a la fimbria de su ropa, quanto mas a su vida i costumbres. Solo digo, que estos eradores divinos en los pulpitos no devieran (que algunos hai que lo hacen) passarse a las letras humanas tan apegadamente, que parece que no professan las divinas: i entiendase que yo no condeno a los que trahen humanidad para interpretacion de la Escritura sagrada, que esto es mui util i mui estimable: i los escolasticos a veces se quieren esplayar de manera, que pierden los estrivos de la fé, i dan en articulos contrarios a nuestra catholica i orthodoxa religion. Mal haya el diablo, porque tenemos tanta multitud de exemplos que confirman esto, i nos avergüenzan. Aunque esta nave de la santa madre Iglesia, si correr tormentos, si navegar proejando, si ser azotada ya de vientos, ya de olas, a lo menos no puede dar al través, al puerto ha de llegar de salvamento: ¿Quereis ver quán a prissa tropiezan i caen los doctores, los sabios de este siglo? quien ignora las alabanzas, las aclamaciones con que el mundo ha celebrado a Socrates, Platon i Aristoteles soles de la philosophia? pues oid lo que se dice de ellos, que a mi me tiemblan las carnes de pensarlo. Socrates, dice Apuleyo, el andrajoso i remendado, cuyo familiar era el demonio, hizo burla de sus dioses, i no conoció al verdadero Dios: dice muchas cosas no solo indignas de alabanza, pero dignas de

reprehension ; como fue aquello : Lo que está sobre nosotros no nos toca a nosotros : i aquello del juramento por el perro , i por el ganso : i aquel voto de sacrificar a Esculapio el gallo. I Zénon Epicureo le llama truhan necio , hombre perdido i rematado. I nuestro Lactancio le llama loco , assi a él , como a todos los que piensan que fue sabio. Platon , dice el mismo Lactancio , soñó a Dios , no le conoció : fingió haver hallado la virtud , i la destruyó : instituyó en su republica , que todas las cosas fuesen comunes , hasta las mugeres casadas ; con esta su doctrina quitó la frugalidad , que no la puede haver donde no hai cosa propia : quitó la abstinencia , no haviendo cosa de que abstenerse : quitó la castidad , la vergüenza , la modestia con la licencia de las cosas comunes. En fin queriendo dar a todos virtud , se la quitó a todos. ¿ I Chrysostomo qué dice de él ? oidle : „ Platon fue zelosissimo contra todos : no consentia que ni por otros , ni por él huviesse cosa de provecho : „ él hurtó la opinion de la transmigracion de „ las almas : él inventó una republica , en que „ estableció leyes llenas de mucha torpeza : las „ mugeres casadas sean comunes : las donzelas „ retózen ante sus amantes desnudas : los „ padres con sus hijas puedan tener cópula. „ ¿ Qué locura ha hávido en el mundo tan insigne , que estas leyes no las sobrepujen ? „ ¿ cuándo inventaron los poetas cosa tan prodigiosa ? Esto dixo tambien , que los hom-

bres

„bres no se diferenciavan de los perros: que  
 „el alma del philosopho era mosca: al cuer-  
 „vo i a la corneja hizo prophetas. ¡O phi-  
 „losopho abominable! o perturbador de la  
 „naturaleza!“ Ya hayeis oido a Chrysostomo,  
 „oid agora a Stanislao Rescio acerca de  
 „Aristoteles: „Muchas cosas dixo Aristoteles  
 „contrarias, i muchas repugnantes, que no  
 „pueden concordarse, i que ningun hombre  
 „docto las dixera, como fue lo que dixo de  
 „la omnipotencia de Dios, de la substancia  
 „triplice, de la idea del bien, de la providen-  
 „cia, del primero principio, de la infinita ac-  
 „cion del cuerpo finito, de la definicion del  
 „tiempo, de la generacion de la lumbre i del  
 „calor, del movimiento, de las propiedades  
 „de la mente i del anima, de las espheras,  
 „de los astros, i de las cosas animadas. Seis-  
 „cientos son los errores de este gran philoso-  
 „pho, pero passolos en silencio: lea el que  
 „quisiere a Francisco Patricio en sus doctissi-  
 „mas *Panaughia*, *Panarchia*, *Pandosia*, i  
 „*Pancosmia*, i verá como prueba haver sido  
 „Aristoteles padre de infinitos errores en la  
 „philosophia; i verá como ruega a Gregorio  
 „i a todos los Romanos Pontífices, que des-  
 „tierran de todas las escuelas generales i par-  
 „ticulares de Italia, España, Francia i Ale-  
 „mania la impia Aristotelica philosophia,  
 „que quita a Dios la providencia i omnipo-  
 „tencia.“

No quisiera, señor Arcediano, haverme

encarnizado tanto, ni tomado tan de veras la razon de mi discurso, que parece podía persuadir a alguno, i apartarle del gusto sabrosísimo de las letras, solo ha sido provar el ingenio, cosa tan acostumbrada de los hombres curiosos en horas ociosas. I pues yo gozo ahora de las vacaciones concedidas a mis discipulos, para no dexar passar el tiempo tan en vano, i porque mi ocio fuesse honesto, quise imitar a otros, que relaxaron sus ánimos en materias mas menudas; como lo hizo Homero en las *Ranas*, Aristophanes en las *Aves*, Ovidio en la *Nuez*, Virgilio en el *Mosquito*, Catúlo en el *Gorrion*, Platon en la *Locura*, Democrito en el *Cámaleon*, Phavorino en la *Quartana*, Guarino en el *Perro*, Apuleyo en el *Asno*, Synesio en la *Calva*, Plutarcho en el *Grillo*, Pythagoras en el *Anís*, Estacio en el *Papagayo*, Caton en el *Repollo*, Estella en la *Paloma*, i otros en otras varias cosas, o mas humildes, o tanto; basta que el calor es mucho, i havré cansado a v.m. creyendo darle gusto. Si no huviere conseguido mi intento, recogeré las velas para muchos dias: porque si v.m. no es a quien desseo dar summo contento, hablando por la boca de Catúlo:

*Solus in Libya Indiaque fosta  
Casio veniam obvius leoni.*

Nuestro Señor guarde a v.m. muchos años.  
De casa, i Julio 15.

EPIS-

EPISTOLA III.

A UN CAVALLERO SALIDO DE LOS estudios, que está en duda, si irá a la guerra, o se quedará en su tierra a servir su oficio de Regidor.

*Instrucción, cómo se ha de haver assi en la guerra, cómo haciendo su oficio de Regidor.*

**P**edísme consejo, señor Don Diego: inurbanidad es negaros lo que os devo: sino os diere tanto como vos esperais, recibireis mi buen zelo, aunque desigual a vuestro desseo, si bien no está la gracia en el colmo del don, sino en el uso de él: yo procuraré deciros lo que fuere en vuestro provecho; sabed vos aprovecharos de ello, que sino, ambos quedaremos frustrados, yo de haver sembrado, vos de no haver cogido. Decísme, que haveis dexado el estudio de las letras, en que estais medianamente instruido: que os haveis ceñido espada, i entrado en las obligaciones de hombre; i que teneis el lobo por las orejas: porque no sabeis a qué parte echaros: si seguir el arte militar, ver mundo, conocer países, saber vidas i costumbres, i hacer, como dicen, el cuero a las armas; o quedaros en casa con vuestra madre i hermanas, assistiendo a vuestra hacienda, i tomando vuestro oficio de Regidor: si bien essa edad no es tanta, que de  
lla-

lláme al gobierno de una ciudad , que pide mas canas i mas fuertes hombros. Quien duda i pregunta , no está lexos de saber : i es de entendimiento claro i agudo hacer objeciones , i poner dudas : i assi espero de vuestro natural ingenio , que o bien sigais las banderas de Marte , o bien en paz atendais a la administracion i custodia de esta republica , que en lo uno i en lo otro haveis de gozar alegre i dichoso successo. Essos dos caminos son las dos templadas zonas por donde caminan los nobles. Tomad el que quisiereis , que en ambos podeis ser de honra i provecho a vos , a los vuestros , a vuestra patria , a vuestro reino , a vuestro rei , i lo que mas es , a vuestro Dios. Tomad el dado en la mano , i caiga la suerte aqui , o alli , que para todo os diré mi sentimiento. Si os cae en favor de las armas , oídme un rato , que lo merece mi buen desseo : i si Dios os inclinare al gobierno , tambien os ayudaré con lo que supiere , assi de sciencia , como de experiencia. Demos caso que os vais a la guerra : ya sois soldado : ya gozais sueldo de rei. Lo primero estad contento con el estado militar , que haveis elegido , ya porque supisteis elegir ; pues dice M. Tulio , que el arte militar es mas excelente que las demas ; ya porque aprovando vuestra profession , estareis en ella mas hallado , mas dispuesto , mas pronto para servirla. ¿ Pensais que importa poco hacer uno de buena gana su oficio ? importa hacerle bien ; importa que la carga le parezca ligera , el yu-

go



go suave, lo dificultoso facil i llano, Mozo  
sois: assi han de ser los soldados: i assi lo di-  
ce Vegecio, porque no solo mas presto, pero  
mas perfectamente se aprenden las artes en la  
juventud: i los Romanos en siendo el mucha-  
cho de diez i siete años, le recibian en la mili-  
cia: que la edad larga i numero de los años  
no hacen al soldado, sino el continuo exerci-  
cio. En la eleccion del soldado cinco cosas se  
requieren; la edad, que decimos que ha de  
ser juvenil, la patria, el cuerpo, el animo,  
la vida. La patria entiendo el lugar donde el  
hombre nace, o se cria, aunque no nazca en  
él. Los lugares viciosos, regalados, ricos, opu-  
lentos, donde los hombres nacen i mueren en  
deleites, por maravilla dan soldados idoneos,  
*Fortior miles ex confrágoso venit*, dice Seneca,  
Mejor soldado sale, el que viene de la monta-  
ña, del lugar fragoso, acostumbrado a la in-  
clemencia del cielo, al sol, al hielo, al agua,  
al sereno, a la hambre, a la sed, al trabajo. El  
cuerpo Cayo Mario le pedia grande: i segun  
esto decia Pyrrho: *Dame tú soldados gran-  
des, que yo te los haré valientes*. Yo no los  
quiero Pygmeos i enanos, que son juguetes de  
la guerra, i a quienes no hai armadura que  
les venga; pero la estatura mediana es la me-  
jor: porque dice Vegecio, que conviene mas  
que sean los soldados fuertes que grandes. Las  
señales del hombre apto para esta arte, segun  
Tacito son el cuerpo duro, los miembros  
apretados, el semblante feroz, i todo él suelto  
i.

i ligero. El quarto requisito es el animo: este es el que rige las carnes, comprende hazañas memorables: ni teme, ni deve; los que le alcanzan, tienen por esplendidos banquetes los trabajos, la sed, la hambre, la batalla, el peligro, el desguazo, la ocasion estrema de morir, i la buscan i la plean, i no temen en fin sino la mala fama. El quinto i ultimo es el genero de vida. Los hombres muelles, mercaderes, galanes de Melioná, músicos de guitarra, pescadores de caña, cazadores de liga, bordadores, confiteros, bodegoneros, padres de la gula, oficiales de banqueta, i otros de este linage, ni los quiere el dios Marte, ni los llama la caja: excepto, si son muchachos, que a estos fácilmente los hace el tiempo i el exercicio, como los pide la milicia. En fin no deven ser admitidos a la guerra esclavos, rufianes, ladrones, i qualesquier infames, que estos infaman el exercito, corrompen las buenas costumbres, afrentan la nation con vilezas, fugas i dobles tratos. Segun esto, señor D. Diego, siendo vos de veinte años, de un lugar de costa, hábituado siempre a las armas, hijo de padres nobles i principales, de gallardo talle, de espiritu brioso i alentado, sois sin duda el que pide Vegecio, i el que ha menester la guerra; fuera de que mientras la edad os lo ha permitido, os haveis exercitado con galgos en el monte, con cavallos en el exercicio de la ginetá, i con cuidado en la destreza de la espada i manejo del arcabuz, todo concerniente al ca-  
mi-

miño que haveis tomado. Ya que seguís vuestra bandera, pensad que haveis de vencer todo genero de travejo con la paciencia, por el servicio de Dios, i del rei, no os acordando que dexais en Murcia regalo, hacienda, regimiento, i familia noble, sino fuere para multiplicar vuestras obligaciones: porque quanto mas generoso i honrado sois, tanto mas apretada condicion os corre de corresponder a vos mismo, i de crecer cada dia mas en las acciones de honor. I para que tengais blanco i objeto que mirar, no esteis dudoso, i perplexo en vuestro estado, desde luego pretended ser capitan, querai vais con essa mira, procurareis luego poner dos medios que para alcanzarlo son menester. El primero, saber hacer el oficio de soldado; ser curioso en las partes dél, i preciaros de serlo. I si quereis con brevedad llegar al conocimiento dél, tomad por camaradas soldados viejos, que estos como practicos i como amigos, os instruirán en las leyes de la soldadesca, i en el uso de las armas. Sabreis en quatro dias cómo se entra i saca la guardia, cómo se han de alisar las armas, que procurareis llevar siempre lucidas; cómo se marcha entre amigos; cómo entre enemigos; cómo suelen redar las compañías de un tercio; marchando ya en la vanguardia, ya en la batalla, ya en la retaguardia: dónde ha de ir el vagage: dónde las municiones de los vivanderos; qué costado ha de ceñir la cavalleria, si la huviere: cómo se conduce la artilleria:

ria: cómo se abren las trincheras: cómo se planta la artilleria i sus cestones: cómo se mete fagina, i se ciega un fosso: cómo se da un assalto: cómo se forman los esquadrones, que se forman de muchas maneras: que aunque esto toca a los sargentos mayores, i principalmente al maestre de campo general, el curioso soldado en todo se ha de hacer habil: i siendolo, será apetecido, i llamado para los officios i cargos militares. Quando os pusieren de posta, no fueredes centinela perdida, sabed primero la obligacion que llevais: si os embiaren a reconocer algún puesto, con buen brio i demuedo, con prudencia sin acceleration explorad, considerad con ojos de lynce lo que hai, lo que passa, lo que sentis i juzgais de las cosas que vistes sin rastro de cobardia, esperando en Dios que haveis de bolver con vida i con honra; que allí el desprecio de la muerte suele ser escape de la vida. Tras esto, que es lo principal, lo segundo procurad portaros bien con todos los soldados, alabando i honrando a los que lo son; i a los que hacen su oficio con menos atención, aconsejarlos es bien, pero murmurarlos i morderlos no por pensamiento. Si en vuestra compañía huviere entre algunos pesadumbre y traxad de los componer con todo vuestro poderio, que ellos quedarán agradecidos, el capitán, alférez i sargento contentos, i vos honrado. Si huviere necessidades en algunos pobres soldados, socorredlos en la manera que pudieredes, que el soldado que sirve bien, siempre tiene

## DÉCADA I. CARTA III. 31

ventajas; i con sueldo aventajado deve reservar algo para ocasiones forzosas, como son estas i otras. Con esto cobra buena fama, i se acredita con todos, i mas con su capitán. De donde resulta que en breve tiempo le da su ginetá de sargento, i bandera: i de aquí no hai mas de un salto hasta la raya, que en siendo capitán, puede aspirar a quanto quisiere. Un capitán de práctica, consejo i opinion, mas cerca está de ser fogado, que de fogar. Ya sabéis exercitaros en esta arte, i servir como se deve, i como soldado viejo en qualquiera facción de guerra, mas os queda, que es obedecer de buena gana, luego, sin replica i con muestras de alegría lo que se os manda; no solo por el capitán, alférez i sargento, pero por qualquier cabo de esquadra: ó que es hombre humilde! no importa: alli no obedecéis a la persona, sino al oficio, i por él deveis obediencia a la persona, aunque sea de baja condición. *Qué otra cosa, dice Pontano, hizo a los Romanos vencedores de tantos exercitos, o señores de tantas naciones, sino haver sido soldados bien exercitados i obedientes?* Veis cómo toda la gloria del soldado está fundada en la práctica del arte, i en la obediencia? Esta la guardavan con tanto extremo, que tenía pena de muerte el soldado, que peleava, aunque fuera gloriosamente, sin orden. Mirad que tanto, que de un Romano se escribe, que teniendo a un capitán enemigo postrado a sus pies, i alzado el brazo para matarle, oyó la caja que tocava a recoger,

i

i sin detenerse dexó al enemigo vivo, i se retiró siguiendo las banderas de su exercito. Manlio Torquato hizo en su presencia i de todo el exercito degollar a su hijo, que venia con una gran victoria, porque havia pelecado contra su orden. Al soldado en todo tiempo le está bien guardar la orden que le han dado sin incurrir en culpa; pero el capitan casos hai donde no deve guardar la orden que ha recibido. Estando Alfonso rei de Sicilia sobre Napoles, Renato que la defendia, habiendo dispuesto i repartido por todos los muros i torreciones muchos i buenos soldados, mandóles que ninguno desamparasse sus puestos pena de la vida: comenzada la escaramuza, los Sicilianos pudieron por un agueducto subir, i dar escalar: i aunque los Napolitanos facilmente pudieran acudir al remedio, i impedir la entrada al enemigo, no lo hicieron por cumplir la orden tan rigurosa que tenian. De este exemplo se echá de ver, que no es error algunas veces mudar la orden, que si presente se hallára el general, él mismo la mudára. Vamos a esta otra parte: Salí de suerte de vivir en vuestra ciudad, i gozar de la paz de Octaviano, sea en hora buena: no me pesa de ver en vuestra republica un hombre noble, de buenas costumbres, i de buen exemplo. I si en ellas no estais confirmado por ser mancebo, tomad con nuevo cuidado esta nueva empresa. Enseñaos a ocuparos, porque la ociosidad enseña todos los vicios. Preguntase, i por qué vino Egisto a ser adul-

# DECADA I. CARTA III. 33

*adultero? La razon está en la mano*, dice Ovidio, *por ser holgazan*. ¿Quién en Capua deshizo i aniquiló las fuerzas de Anibal i su gente? *el ocio*, dice Tito Livio. ¿De dónde nacen los juegos i tablajerías, los hurtos, los amores torpes i nefandos, los perjurios, las blasfemias i abominaciones? Assi Xenophon, como el Ecclesiastico dicen, que de la ociosidad. Hai hombres, dice Platon, que duermen a pierna tendida, como si huvieran nacido para la ociosidad, ignorando que el descanso trae su origen de los trabajos, i que del torpe ocio i negligencia nacen los trabajos. Entonces, dice Marcial, el ocio es honesto i honrado, quando la fama tiene lo que ha menester; quando en su juventud el hombre trabajó, sudó, hizo cosas memorables, i ganó para sí i para los suyos honra i fama, ya este ha ganado hacienda con que sustentarse: entonces por derecho humano i divino merece el descanso glorioso, i ocio seguro. ¿Sabeis, dice Euripides, que es el hombre ocioso? un mal ciudadano. Los hombres, dixo Caton, no haciendo nada aprenden a hacer mal. Amasis rei de los Egypcios hizo una pragmatica, que sus ciudadanos cada año por lista viniessen ante el magistrado a decir de qué vivian, i qué oficio tenian, i el que era convencido de ociosidad, le condenavan a muerte, i era al punto executada. Esta lei tomó Solon de los Egypcios, i la hizo observar entre los Athenienses. Parece que tal pena es excesiva i demasiada, i que no corre al

passo de la culpa; para quien bien lo considera, aunque la muerte es el castigo supremo, el modo de muerte havia de ser irremissible; sin darle puerta a la misericordia. Direis, ¿por qué tanto rigor? porque este vicio es herejia i dogmatista, que enseña todos los vicios; i a los tales, aunque confiesen su delito, i pidan piedad, ni se les da, ni se les deve. Ea pues, señor Don Diego, ocupaos por vida vuestra, i entended en algo, no os halle nadie bostezando, i las manos en el seno, que es ignominia para vos, i mal exemplo para otros. Los exercicios sean competentes a vuestro estado i profession; un hijo de padres nobles entienda una vez en el manejo de un cavallo, otra en la caza del monte i en la cetreria, i otra en la leccion de libros honestos i curiosos; como son las historias, las republicas del mundo, los ritos i costumbres de las gentes, las apophregmas i dichos agudos; doctos, graves, morales, que encomendaron a la posteridad muchos auctores: otra en el conocimiento de algunas artes, que aunque no las hayais de professar, es bien que tengais razonable noticia de ellas, como son la musica, la pintura, la architectura, i algo de las mathematicas, algo de agricultura, algo tambien de las mechanicas, siquiera para que no ignoreis en qué consiste la bondad de la cosa, i a dónde puede llegar el justo precio de ella. No quiero que todo el tiempo le ocupeis en la practica de estas artes: alentad i desfogad el corazon  
otros



**DECADA I. CARTA III. 35**

otros ratos; salid a passear con vuestros amigos; rúmiad con ellos lo que haveis comido en las esplendidas mesas de vuestros maestros verdaderos los libros. Tambien os divertid a una conversacion alegre i oficiosa, que ni sea de murmuradores, ni de necios, que aquellos ofenden, i estotros no aprovechan. Pero con todo esso no os quiero tan discreto, que os hagais critico i censor de todos; juzgando a uno por idiota, a otro por mal cortesano, a otro por hablador, a otro por linajudo, a otro por chocarrero, i a todos por viciosos. De esta manera el bueno, el virtuoso, el discreto vivirá mal quisto. Procurad tener buen nombre con ser pacifico, honrador, bien criado, i bien intencionado, atribuyendolo todo a la mejor parte. No contradigais, no porfieis, no hablais magistralmente, tanto mas en los años de la juventud. Oid a los que os han oido: imaginad que cada qual teme ser inferior; dexad que todos hagan sus basas, pues tienen los naipes en la mano: la conversacion es comun. Estas i otras leyes de urbana policia os harán amado i bien quisto, i tendreis a vuestras espaldas unos que os defiendan, i otros que os alaben; otros que os busquen: otros que os reverencien. Ya estais bien instituido i bien informado en las cosas que deve saber un hombre honrado i principal, agora es tiempo que os arrojeis al gobierno de vuestra ciudad; usad el oficio de regidor que vuestros padres os dexaron para honra vuestra, i bien i provecho

de vuestra patria. No os quiero fatigar con acontecimientos varios de muchos que gobernaron mal, i muchos que gobernaron bien; solo os quiero decir una cifra brevissima, con que os governeis, para gobernar bien, i es; que seais buen Christiano. *In hoc signo vinces.* Este es el blason que llevaba en su lábaro el gran Constantino; pero essotro es mui su semejante, i es el fundamento en que la republica estriva, i el apoyo con que estará siempre de caer segura. La lei de buen Christiano, i de la recta consciencia obliga al regidor a ser padre de la patria, imaginando que todos los ciudadanos son sus hijos, i creyendo que los ha de alimentar, i assi juntamente con el corregidor deve procurar los mantenimientos necesarios, i prevenirlos, i buscarlos con tiempo, porque despues no haya carestia, i con ella vengan a ser excessivos los precios, i la gente pobre quede impossibilitada de su remedio: i en tal caso animese como buen Christiano, ya de su hacienda, ya con facultad real de propios de ciudad ayudar a su republica enferma i fatigada. Crea tambien, que no le han entregado la ciudad para que la mande, sino para que se entregue a ella, i la sirva. Una lei de Graciano dice, hablando con los regidores: *En los defensores de las ciudades havrá esta forma de administracion: es a saber, o regidor, que hagas oficio de padre con el pueblo: que no consientas que los ciudadanos i labradores sean molestados con imposiciones i vexacio-*

## DECADA I. CARTA III. 37

*ciones: que resistas con el debido respecto a la insolencia i procacidad de los jueces i gobernadores: i que tengas libre potestad i licencia para hablar al juez.* Otra lei de Valentiniano dice: *Los regidores hagan el oficio de su nombre, no siendo insolentes, ni tomando para sí lo no debido; defiendan la ciudad de la temeridad de los malos, para que no dexen de ser lo que dicen que son.* Al oficio de los regidores pertenece, dice Simancas, hacer lo possible para que la republica no reciva detrimento alguno: sean libres sus votos, sin tener respecto particular; tengan ante los ojos el bien comun; no antepongan sus passiones a la utilidad publica; no despojen los proprios de las ciudades: en fin cumplan fielmente todas las cosas que juraron haver de hacer i guardar. ¡O dolor! o lastima! o tiempos calamitosos! Padres de la patria, defensores de las ciudades, regidores de los pueblos, alimentadores de los pobres, amparadores de las viudas, patronos de las religiones, asylo de los afligidos, apoyo de las republicas, columnas del bien comun, erario i deposito de nuestras vidas, grandes titulos son. ¿I a quién se dan estos titulos i renombres magnificos? ¿a quién? callo; pues el hablar no aprovecha. Mas aunque yo lo calle, la fama que lo ve todo, pues es toda ojos, lo canta desde el alva hasta la noche assentada sobre el mas alto colosso. Ya veis vuestra obligacion, señor Don Diego, ya sabeis por la leccion de muchas historias i chronicas de rei-

nós la manera de gobernar mejor i mas Christiana ; seguid las pisadas de las republicas bien instituidas : haced quanto pudieredes por restituir a su estado el buen regimiento , i no hagais como hacen algunos , a su parecer bien , i al mio mui mal , que porque ven en los ayuntamientos muchas cosas siniestras i mal encaminadas , se retiran , i lo dexan todo a la fortuna , cuidando de sus casas enagenados de su repulica. ; O malos regidores ! o malos Christianos ! ; en qué piensan estos ? Acudan , acudan a gobernar esta carissima nave ; no dexen el timon de la mano , que los vientos mas enojados se suelen aplacar , i quando menos se espera , tomamos el desseado puerto. Insten , porfien los buenos , hagan contraste i repugnancia a los malos : *Nam regnum coelorum vim patitur*. Ganen amigos , multipliquen votos , persuadan con buenas razones , tengan arbitrios para grangear voluntades ; i crean que la bondad i la justicia es como antorcha puesta en alto candelero , que resplandece i campea , i se dexa ver desde lexos. Con el tiempo no habrá regidor tan ignorante , que no abra los ojos , i conozca su obligacion ; i la republica que ya iba a pique , saldrá a nado , escapará con vida , i la tendrá por medio de los buenos , a quien Dios en todo tiempo favorece. Esto se me ha ofrecido que deciros , señor Don Diego , sumando lo mucho que hai que decir acerca de vuestra duda en razon de ser soldado , o de quedaros en la ciudad a gobernar vuestro  
ofi-

**DECADA I. CARTA III. 39**

oficio. Estoy seguro, que qualquiera empresa que tomeis, la ilustrareis vos mejor con las obras, que yo con la pluma. Dios os guarde para servicio de esta republica i suyo. De casa. Murcia i Abril 17.

**EPISTOLA IV.**

**AL LICENCIADO GERONIMO**

Martinez de Castro, capellan del Obispo de Plasencia,

*En defensa de los Capones cantores, contra quien havia escrito.*

**V**I su invecitiva de v. m. contra los capones, o castrados, hecha con colera i enojo, si con ingenio i gallardia de subtil entendimiento: descubrí mas ostentacion de gentil espiritu, que fuerza de razon; leí mas cosas fingidas que verdaderas; eché de ver mas argumento sophistico que probabilidad: i en fin hallé buenas letras i mal animo; larga pluma, i corta consciencia: i todo bien mirado, fallo, que devo condenar a v.m. en restitution de honra, i a descantar lo cantado. I si v.m. por muy ocupado, o por no bolver el pie atras no quisiere hacer la devida palinodia, porque no padezcan innocentes, yo quiero tomar la demanda i defenderlos, sino con tanta gala i artificio, con mas verdad i justicia. V.m. dice en suma, que el capon es un sujeto imperfecto

i vicioso, i pruevalo con diversos dichos i hechos, unos que ha engendrado el ingenio, otros que ha abortado la malicia. Yo me profiero a lo contrario, i alegaré razones vivas, lugares ciertos, i auctores irrefragables. ¿No sé yo con qué ojos mira al hombre capon quien le llama imperfecto? hombre es aquel que consta de anima i cuerpo, nada de esto le falta al capon; ¿pues por qué es imperfecto? No dexa de ser perfecto el que tuviesse una oreja menos, ni un dedo menos, ni un ojo menos; como no dexaria de ser arbol verde el que tuviesse alguna ramilla seca, ni dexaria de ser linage illustre, el que estando lleno de titulos i cavaleros nobilissimos, tuviesse algun descendiente defectuoso por algun casamiento ignoble; que por el vicio de uno no deve padecer toda la prosapia. ¿Dexó de ser valiente Horacio Romano? ¿dexó de ser valiente Anibal Carthagines por haverles faltado un ojo? ¿dexó de ser insigne Acilio por tener una mano menos? ¿dexó de ser illustre Quinto Mucio por la diestra que le quemó Porsena? ¿Tyresias no fue insigne adivino, i era ciego? ¿Philipo rei de Macedonia no fue tuerto, i fue belicosissimo, i padre del gran Alexandro? Epicteto fue coxo, pero famoso philosopho; i assi Macrobio le introduce hablando de esta manera:

*Servus Epictetus genitus sum, corpore claudus,*

*Paupertate. Irus, Dís & amicus ego.*

Pon:

Pontano dice, que Matheo Aquilano estava gafo de pies i manos, i que no por esso dexó de asistir en los actos de theologia i philosophia, que professava con excelencia. Tertuliano dice, que Democrito se sacó los ojos, porque no podia ver las mugeres sin irritacion de la concupiscencia; ¿pues cuánto mejor es quitar el instrumento de la concupiscencia? principalmente que, como havemos dicho, no por falta de un miembro corporal dexa el hombre de ser perfecto. ¿Qué cosa castrada no es mejor que la misma por castrar? ¿el mejor carnero no es el castrado? ¿el puerco castrado, el buel no es la mejor carne en su genero? ¿I qué es el capon? ¿no es el gallo castrado? ¿pues hai ave en el mundo que se compare con el capon? la perdiz, el francolin, el faisán, son las mas preciadas aves que estima la deliciosa i Apicianagula: ¿por qué? ¿por ser mejor carne, que la del capon? no por cierto, sino por ser cosa mas rara i dificultosa de haver: que si los capones no fueran tan comunes i ordinarios, excedieran en precio al ave mas regalada i apetecida de la curiosidad humana. ¿Qué hace tan estimables al diamante, al rubi, a la esmeralda? ¿qué? ser pocos i dificiles de haver. Pues si fuera tan raro el pedernal ¿no fuera de mas estimacion que el diamante i que el carbunco? ¿De qué provecho es el diamante? de qué el crysolito? de qué el zafiro? de ninguno. ¿I el pedernal? quando faltára el elemento del fuego, en sus entrañas le hallaramos encerrado,

do, que alli le tiene la naturaleza depositado, archivo es del principe de los elementos. ¿Que-  
reis ver quán perfecto animal es el hombre ca-  
pon? oid: todas las veces que se les ofrece a  
los angeles del cielo traher alguna embaxada  
de parte de Dios, o hacer algun ministerio acá  
en la tierra, han tomado i toman, no forma  
de muger, no forma de varon barbado, no,  
sino de hombre capon. ¡O discretos ministros  
del cielo, qué bien escogeis! ¿Qué fuera un  
angel en traje de muger, persona indigna de  
su alteza i superioridad? ¿qué pareciera con  
barbas i bigotes? o prudencia de pintores in-  
signe: no fue esta invencion vuestra, no, pen-  
samiento fue mas alto: sin duda que os inspi-  
ró Dios, i que os dió a conocer el medio que  
hai entre la muger i el hombre, que es el ca-  
pon de que tratamos. Quiere decir hombre  
castrado, hombre purificado de hez humana,  
de la parte mas suzia del hombre: hombre en  
efecto acrisolado de su escoria. I como el an-  
gel de su naturaleza es virgen castissimo, assi  
busca su semejante, o mas allegado a su se-  
mejanza. Dirá algun zafio, que no es buena  
esta assimilacion, porque el angel tiene alas,  
i nuestro capon no las tiene. El angel tampo-  
co tiene alas, barbaro, pero danselas los pin-  
tores para significar su velocidad; quanto mas,  
que quando assimilamos una cosa con otra,  
hasta que se parezcan en parte, que si en to-  
do se parecieran, fueran una misma cosa: por  
lo menos son angeles de la tierra. No se qué  
so-



secreto , no se qué misterio escondido es este, que qualquier cosa que hallo llamada con el nombre de capon , tiene mayores ventajas i excelencias , que otra ninguna de su mismo genero. Celio Rhodigino en sus *antiguas lecciones* cap. 26. dice , que la gula inventó un vino eunucho para regalo de los hombres , excelentissima cosa , el qual es un vino colado en saco , donde se dexa la hez , i pierde las fuerzas i violencia , o vinolencia , con que queda limpio , puro , castrado , i sin aquel furor , con que suele acometer al hombre , i derrivarle , lo que no hace salido del saco. ¿Qué mas? Todas las veces que usamos de este verbo *castrar*, mejoramos la cosa. Columela dice , que los perros son mejores castrandoles la cola , de donde vino el uso de hacer otro tanto en las mulas para su mejoría. San Geronimo escribiendo a Eustochio dixo : *Cum consuetudine lautioris cibi propter caelorum me regna castrassem.* „Que castró la costumbre de las comidas regaladas , por el reino de los cielos.“ Pues los bienes que resultan de ser uno castrado no son poco considerables : lo primero se libran del trato de las mugeres ; de aquel perpetuo enfado de *dame* , *traheme* , *esto desseo* , *essotro quiero* : de aquel pedir celos , de sus desdenes , de sus caricias falsas , de sus embustes , de las noches passadas al sereno , de los dias passados en perpetua centinela , de sus lagrimas de crocodilo , de su risa cautelosa , de su variedad , de su condicion dura ; en fin gente con

con mas bueltas que espada Genovesa , i que turbante Arménio. Lo segundo estan libres de casarse , i de llevar a sus hombros como palanquines las pesadas, las insufribles cargas del matrimonio. Plauto dixo , que quien se encarga de una muger , se encarga del gobierno de una nave, tan llena de xarcias, tan llena de diversas faenas. Aqui se ofrece la obligacion de los mantenimientos, el pan cotidiano, la riña cotidiana, las lagrimas de la ausencia , los disgustos de la presencia, el bramido de los niños, el enfado de las amas, los azares de la fama, los detrimentos del honor, los tranzes de necesidades; i si es mal acondicionada, el infierno de sufrilla. Fuera de todo esto el oficio que tienen en este mundo, es oficio de angeles, es cantar con la dulzura de los candidos cisnes, con los passages de los dulces ruiñeñores, con la harmonia del celeste movimiento. ¡ O tres veces felices i bien afortunados, a quienes naturaleza os dotó de una voz suave, regalada, subtil, graciosa musica que nos arroba los sentidos, i hurta las almas! Toledo la Imperial os combida con sus rentas; Sevilla la Cesareá os ofrece las suyas; el inclito rei de las Españas os lleva a su real capilla: el summo Vicario de Christo os llama a su facistor; las iglesias de la Christiandad os dan sus prebendas: en fin personas consagradas a los divinos sacrificios. No puedo olvidar lo que dicen todos los professors de la Hipocratica medicina, que los castrados están exentos de gota,

ver-

verdugo inhumano del hombre, que le ata de pies i manos, i no le dexa dar passo, ni mover los miembros, que parece que Apolo i Diana hijos de Latona le han convertido en piedra como a Niobe, i con este fiero impedimento i prision dura queda inhabil para las acciones necessarias a la vida humana. Dichosos los que libres i bizarros sin esta cruel coyunda se sirvan de sí mismos, i caminan al passo de su gusto, siguiendo sin estorvo ninguno el dictamen de naturaleza. ¿Qué diré mas de nuestros capones? qué? las palabras que dice Celio en el libro 19. *Preguntan los scientificos naturales la causa, por qué no malvencen los capones? Pareceme, dice, ser esta, porque participan de mucho seso. Lo qual les viene de estar exentos i privilegiados del acto venereo; porque corre el semen por la espina desde el cerebro, donde está su mayor materia, i faltando esta, se induce la esterilidad del pelo, i estando el cerebro entero, se conserva el pelo: i esta es tambien la razon, por qué ni los niños, ni las mugeres tienen calva. Esto dice tambien Hipocrates en la vigesima del tercero; y esto Avicena en el libro del aire i agua. De suerte que abundan de seso, i carecen de calva. ¿No es esta gran felicidad? i siendo el seso el origen i materia de la prudencia, es fuerza que tengan, como tienen, subtileza de ingenio, buenos discursos, prontitud en el decir, i madurez en el obrar. Esso, dirá alguno, excelencia es, pero tener calva, o*  
no,

no, ¿qué importa para la sanidad i para la hermosura? ¿No os parece que a un calvo le ofenderán mas facilmente que a otro el sol, el agua, el sereno, el aire, la humedad? ¿pues hai cosa mas preciada en esta vida que la salud? sin ella el mas delicado manjar no tiene gusto: los thesoros de Midas, las riquezas de Attalo, no sirven de nada: la divina musica enfada: los trages i galas son impertinentes: los jardines de Chipre son molestos. La cabeza es el miembro principal del cuerpo: es el dominio del hombre: es el señor absoluto nuestro; ¿pues qué parecerá pelada i calva? ¿qué? calavera, calabaza. Julio Cesar fue calvo, i se enfadava tanto dello, que la honra que mas bien acceptó del pueblo Romano, fue la corona laurea; i holgava para remedio de esta fealdad, i daño de la calva, el llevar la cabeza coronada de laurel. Algunos auctores llaman a los calvos Miconios: i es la causa, que dice Estephano, que los naturales vecinos de Micon eran todos calvos. I Herodoto dice en la *Melpomene*, que en la Scithia viven algunas gentes a las raides de unos montes, i que todos ellos, hombres i mugeres desde su nacimiento son calvos. ¿qué lindas cabezas por cierto! mas parecerán casquetes que cabezas. Bien hayen los capones, que están libres de este daño tan feo, i con su mucho seso gloriosos; i por otra parte libres de casarse, libres digo, no generalmente, que algunos ha havido casados, lo que se ve cada dia por experiencia.

Una

## DECADA I. CARTA IV. 47

Una cosa quiero advertir, i no es solo advertimiento mio, sino de Antonio del Rio, que admirandose de Geronimo Fracastorio, poeta insigne, el qual a la muger de Putiphar la llama virgen, aquella que pretendió al casto Joseph, dice que sin duda ninguna era Putiphar eunucho, i dice mas, que antiguamente hubo eunuchos de oficio sin ser castrados: i que en este sentido se ha de entender que fueron eunuchos Daniel i sus compañeros: aunque San Geronimo testifica, que los Hebreos dicen que fueron castrados, ¿Qué mas quieren los capones, que tener por abogado al propheta Daniel? i no se contenten con esso solo, que otros muchos hubo grandes i excelentes varones con quien pueden honrarse gloriosamente. Ananias, Azarias i Misael, aquellos mancebos nobles que metió en el horno el cruel Nabuchodonosor, eunuchos fueron. Parthenio i Colocero martyres fueron eunuchos: Jacinto i Proto martyres fueron eunuchos, i prefectos del Emperador Maximiniano. Eunucho fue Narses capitan general de Justiniano i despues de Belissario: Aristonico fue eunucho del rei Ptolemeo; Philitero del rei Lysimacho, Tireo eunucho de la muger de Dario; Bogoas fue eunucho de Neron, i capitan de su guardia; Hato fue eunucho de Claudio Cesar, i su copero; Phavorino eunucho fue gran philosopho, i capital enemigo del Emperador Adriano; Dorotheo eunucho fue Patriarcha de Antiochia. ¿Hai mas qué decir? Mucho mas hai, i mucho

cho más dixerá, pero es regla de prudencia la moderación, i conviene evitar el enfado de la prolixidad; principalmente que de lo que se ha dicho, se colige lo mucho que resta por decir. Con esto me parece haver cumplido con mi promessa; i defendido bastantemente la inocencia de estos insignes varones, angeles de la tierra, músicos del cielo, prebendados de la cathólica iglesia, ministros sagrados de los divinos officios, patrones de la limpieza santa, exemplos de la continencia, i comendadores de espera de la gloria de Dios. De Murcia, i Deziembre 4.

## EPISTOLA V.

A DON JOSEPH ALAGON.

*Sobre la Purpura i Sindon.*

**L**A contienda de la *Purpura*, i la honrilla de sustentár mi opinion, que no era solamente roxa, sino que la havia tambien de otras colores, i la duda de la *Sindon*, me ha obligado a travajár un rato, i juntar algo sobre esta materia, no indigno de ser sabido; que la emulacion en esta parte es virtud: *Et immensum gloria calcar habet*. Por una misma cosa se toma *purpura*, *conchylio*, *murex* i otros. Es pescado cubierto de una aspera concha, i por esso se llama *conchylio*, que quiere decir concha pequeña, i se llama *estro*, que en Griego

DECADA I. CARTA V. 49

go significa casco; i *murex* por la aspereza i las puntas que tiene. *Murex concha est maris* (dice San Isidoro en sus etymologias) *dicta ab acumine & asperitate, quæ alio nomine conchyllum nominatur*. A cuya semejanza, un aspero peñasco que hace punta, se dice en Latin *murex*; como se ve en Virgilio en el quinto libro de la *Eneida*, hablando de la nave de Mnesiteo, que dió en una roca puntiaguda.

*Concussæ cautes, & acuto in murice remi  
Obnixi, crépuere, illisaque proa pependit.*

Las peñas sacudidas, i los remios  
En el peñasco agudo forcejando,  
Dieron un gran crugido: i rebatida  
La proa, se levantó, i quedó suspensa.

Vitruvio en el libro 7. cap. 13. pone quatro diferencias de purpura, négra la que se coge en el Ponto i en Francia; negra se entiende roxa mui obscura, porque lo roxo es proprio en ella, i los otros colores la diferencian accidentalmente. La que se pesca entre el septentrion i el occidente es cárdena; la que hai entre el septentrion al oriente i occidente, morada; la que se cria en la region meridional, roxa. Cómo se prepare la purpura para las oficinas de los pintores i tintoreros, mira a Plinio, a Vitruvio, a Philandro, a Julio Pollux i a Hermolao. No es de mi proposito, i tratarlo sería bailar fuera del choro. Cómo se pesta

D

la

la purpura, Plinio lo dice, i Valeriano en esta manera: „En una pequeña i estrecha nansa „encierran un pescado que llaman strombo, es- „pecie de almejas, al qual apetece infinito la „purpura: i assi como le huele, metiendo la „lengua fuerte i aguda entre los juncos, pro- „curale asir, i mientras él bolviendose i rebo- „lviendose, se defiende, tanto mas ella alarga „la lengua, i con la fuerza i vehemencia que „pone, se le hincha de modo, que no la pue- „de sacar: i quando la ven apegada, la cogen „viva por la lengua. “ I advierte Plinio, que la pesca de ella se ha de hater, o antes que entre el verano, o despues de la canicula: porque en el tiempo intermedio crien, i el licor que se pretēde, es flaco i sin vigor entonces. La purpura recive varios epithetos, por las varias regiones donde se halla. Como son en Melibea, ciudad de Thessalia, en Laconia, en la isla Cea, en Sidon, i en Tyro de Asia, i en Getulia de Africa, i de aqui se llama color *Puniceo* del reino Punico. Provemos esto con versos de Poetas Latinos. Virgilio in 5. *Aeneidis*.

*Purpura Maandro duplici Melibæa cucurrit.*  
Horat. *Nec Laconicas mihi*

*Trahunt honestæ purpuras clientes.*

Martial. 4. *Nec Coæ referunt iam tibi purpura.*

Horat. *Argentum vestes Getulo murice tinctas.*

Apol-



DECADA I. CARTA V. 51

Apollinar. *Assyrius murex nec tibi signa da-  
bit.*

Idem. *Serica Sidonius fuscabat stamina  
murex.*

Mantuan. *Inficit extremas Sarrana purpura  
conchæ.*

Festus. *Quis Cadmæa Tyros, Getulumque  
invidet ostrum.*

Notese aqui, que purpura *Sarrana* i *Ty-  
ria* es todo uno: porque Tyro se dixo prime-  
ro *Sarra*, segun Juan Ravisio i otros. El co-  
lor roxo no solo nos le da la purpura, i el *buc-  
tino*, que es especie de purpura a manera de  
caracol, o bozina, de la qual toma su nombre;  
pero el *vermiculo* que en lengua Punica se dice  
*carmin*, como siente Rhodigino, i la *ochra*,  
i el *Sil*, i el *minio*, i el *croco*, i el *coccino*, i la  
*sandyx* i otras cosas. Del *minio* dixo Ovidio:

*Nec titulus minio, nec cedro charta notetur!*

San Isidoro dice, que los titulos i principios  
de los libros era uso entre los Romanos poner-  
los de letra roxa, por los Phenices que dieron  
principio a las letras, de los quales vino el co-  
lor Puniceo: pero Justo Lipsio en sus *com-  
mentarios* a los *Annales* de Tacito, aunque ad-  
mite el uso, no la causa. El *minio* tomò su  
apellido del rio Miño de Galicia, i sus arenas  
son de su misma qualidad, digo roxas. Hallo  
algunos auctores que llaman a la purpura do-  
rada, ardiente, resplandeciente.

Virg.

*Tyrioque ardebat murice lana.*

Idem.

*Vobis picta croco & fulgenti murice vestis.*

Mantuan.

*Vestis radiato murice solem  
Combibit.*

Mirandula.

*Occiduas repetens stellanti murice  
terras.*

Petrarca.

*Aurea sic rutilo flagrabat murice  
palla.*

Los otros muchos poetas hacen lo mismo, significando el nativo lustre i resplandor de la púrpura. Esto no era dificultoso de entender, pero lo es aquello de la sagrada Escritura: *Rubicundiores ebore antiquo*. Dice de los Nazareos, que eran mas colorados, que el marfil antiguo. Algunos ignorando el secreto interpretan, que *rubicundiores* quiere decir alli mas hermosos. Pero no dixeran esso, si huvieran passado los ojos por Achilles Tacio, de quien sabemos, que los Tyrios solian teñir de púrpura el marfil bueno i fino, que esso significa alli *antiguo*, i de ello hacian las mugeres arracadas i otras cosas para gala suya. Que *antiguo* quiera decir bueno, buen testigo es Ciceron: *Sanctius & antiquius est hoc mihi*, dixo a su amigo Attico; i el mismo: *Antiquissimum & Deo proximum id habendum*. El uso de teñir el buen marfil se sabe desde Homero en la letra Delta, donde dice: *Como si alguna muger tiñere el marfil del color Puniceo*. i de aqui lo tomó Virgilio:

*Indum sanguineo veluti violaverit ostro*

*Siquis ebur.* Lib. 12.

Ni Ovidio lo ignoró: *Maonis Assyrio femina tinxit ebur*. Los reyes i consules Romanos usavan solamente la purpura. Mantuano: *Caesar, & aurato vestiti murice reges*. I Marulo: *Et consularis præmia purpureæ*. Fue la purpura estimada i vendida a grandes precios; pero mucho mas la que llamavan *dibapha*, que es dos veces teñida, era en efecto la mas fina. I assi dixo Egidio Massero: *Purpura in Oebalio bis saturata cado*; i Horacio: *Te bis Afro murice tinctæ vestiunt lanae*. Ya que havemos tirado la barra lo que se ha podido en esta hora successiva, ¿qué diremos de aquel lugar de Virgilio en el lib. 9. de la *Enéida*, donde llamó al alma *purpurea*?

*Purpuream vomit ille animam, &c.*

¿I por qué Ciceron en el quarto de las *Academicas questiones* dixo al mar *purpureo*? ¿i por qué Horacio a los cisnes dixo *purpureos*? i con esto cerremos los portillos a la reguera. Digo que a las purpuras, que se cogen en el hondo pielago, las llaman *pelagias*; i aludiendo a esto Ciceron dixo al mar *purpureo* por hondo: assi lo explicá Pierio, i lo trae del interprete de Apolonio en la *Argonautica*. Juan Luis de la Cerda en este lugar: *Purpuream vomit ille animam*: dice que se toma ani-

ma por la sangre: i trae a Aristoteles que dice, era opinion del philosopho Cricias, que el alma del hombre era la sangre. Lazio lib. 8. cap. 8. explica *Purpuream animam*, ignea i ardiente, por la propiedad que tiene la purpura, de lustrosa i luciente, de que havemos trahido hartos poetas en testimonio de ello. Alabo la explicacion del P. Juan Luis de la Cerda i la de Lazio, i no vitupero la interpretacion de otro humanista no menos insigne, el qual explica *purpurea* por apresurada, i que, al primer golpe que recibió el difunto, exhaló el alma. I es el caso, que los tintoreros para que la grana sea fina, de un golpe matan el pescado purpura, dando con ella en una peña, i sino muriera al primer golpe, se esparciera la sangre en todo el cuerpo, i quedára el licor desangrado i tenue. I tomada la metaphora de aqui, llama Homero *muerte purpurea* a la que uno muere de una estocada, o de un golpe de maza, o de otro instrumento. A cuya imitacion dixo Virgilio *alma purpurea*, por haver sido muerto Rheto de un golpe. Esto, dice Valeriano lib. 28. fol. 204. *Hinc aiunt Homerum toties de ijs, qui valido aliquo vulnere perempti fuerint, purpurea eos morte sublatos dicere: quem imitatus Maro dixit: „Purpuream vomit ille animam.“* Dice Cerda, Aldrovando, i otros muchos, que Horacio llama a los cisnes *purpureos* por hermosos, i que como el color purpureo es el mas hermoso i agradable, se atribuye a qualquier cosa agradable -

dable i hermosa: i que en este sentido llamo Tibúlo purpureos los cabellos de Niso, i Albionano purpurea a la nieve: i que a todo genero de flores dicen los poetas purpureas por hermosas. Pero Mercurial en sus *Varias* disputa, que huvo tambien purpura blanca, i cómo se hacia, i reprehende a los que dicen, que purpureos olores se ha de tomar por hermosos, que no significa sino blancos, pues huvo purpura blanca. Discantemos un poco ahora de la *Sindon*, comenzando por la *Parechasis* de Ausonio en su *Ephemerida*:

*Puer eia, surge, & calceos*

*Et lintheam da sindonem:*

*Da quidquid est amittui,*

*Quod iam parasti, ut prodeam.*

Donde dice Elias Vineto su interprete, que *sindon* significa la camisa, engañado por ventura, porque dice *lintheam*. Lo cierto es que el cavallero no pediria a su page camisa para levantarse de la cama, sino sobreropa con que ponerse en pie. Que no sea la camisa queda manifesto por lo que dice Ravisio: *Sindones vestes erant candidæ ex lino, quibus Magi utebantur, subtilissime & tenuissimis filis intertexæ.* I assi Márcial en el libro quarto habla de ella a diferencia de otra vestidura mas gruessa llamada *endromida*:

*Ridebis ventos hoc munere testus & imbres;*

*Nec sic in Tyria sindone tutus eris.*

Vestido de la endromida los vientos  
 Despreciarás i lluvias , con la Tyria  
 Sindon no irás seguro , te prometo.

Bien consta por lo que dice Ravisio , que no era camisa la *sindon* , sino vestidura propia de los Magos: solo hai de diferencia , que la de los Magos era blanca , i la que dice Marcial, era colorada o morada , pues la llama *Tyria* por la grana de Tyro; i que la blanca sindon se tiñesse de grana, es evidente cosa por el mismo Marcial *Epigramma* 16. contra Zoilo.

*Zoilus ægrotat, faciunt hanc stragula febrem:  
 Si fuerit sanus, coccina quid facient?  
 Quid torus a Nilo? quid sindone tinctus olenti?  
 Ostendit stultas quid nisi morbus opes?  
 Quid tibi cum medicis? dimitte Machaonas omnes:  
 Vis fieri sanus? stragula sume mea.* (nes:

Enfermo Zoilo está de calentura.

¿I qué causa ha tenido? qué? una cama

Rica de Alexandria , i una sindon

De purpura teñida mui fragante.

I para que se vea su riqueza ,

El neclo se ha hecho enfermo. ¿Dime, Zoi-

De qué sirven los medicos? despide.

Aquessos Machaones i Esculapios.

¿Quieres ser sano? toma allá mi cama.

Antes que salgamos de Marcial, procuremos entender aquel verso , *Quid torus a Nilo? quid*  
*sin-*

*sidone tinctus olenti*? Calderino dice, que se hallava en codices antiguos *cinctus* en vez de *tinctus*, i que tiene essotra por mejor leccion. El maestro Francisco Sanchez Brocense piensa haver triumphado de los demas interpretes, construyendolo, o destruyendolo de otra manera. Dice pues que *tinctus* es nombre substantivo, que significa el tinte, o la tintura; pero para enquadernar el sentido son menester jueces arbitros. Pareceme que irá el pensamiento corriente, como se escriba *Sidone*, que es la ciudad de Sidon, de donde es la mejor purpura, como veremos luego, de suerte que dirá:

*Quid torus a Nilo? quid Sidone tinctus olenti:*

¿De qué sirve (dice Marcial) essa cama i cobertores traídos del Nilo, digo de Alexandria, donde se hacen preciosissimos, i teñidos en Sidon de olorosa purpura? que toda la honra que se le puede dar a la tela es ser tinta en grana de Tyro, o Sidon. El mismo Marcial en los *Apophoretos*:

*Ebria Sidonia cum sin de sanguine concha,*  
*Non video quare sobria lana vocer.*

Habla de la lana amethystina, aludiendo a la etymologia de la piedra amatista, que quiere decir sobria. Bolviendo pues a la vestidura *sidon*, oigamos a dos graves humanistas que nos assentarán esta basa: el primero Georgio Meru-

rula. *Hallo, dice, en los escriptores Griegos, principalmente en Libanio, que sindon es una ropa subtilissima blanca, como fue aquella del Evangelio, ubi narratur corpus Domini involutum fuisse sindone.* El otro es Philipo Beroaldo, que dice sobre Apuleyo en la *Milesia* segunda, ibi: „*Corpus splendentibus linteis* „*coopertum*; el color blanco es mui acomodado a los difuntos para significar la smpieza de sus almas: i las vestiduras de lino blancas no solo las usavan los sacerdotes Egipcios para su vestir, pero para los sacrificios de los Dioses; i assi leemos en el Evangelio; „*Corpus Domini involutum fuisse sindone.*“ Hasta aqui es de Beroaldo, de donde sacamos por cosa evidente, que no era sabana la con que Christo fue embuelto, sino vestidura que solian llevar los Magos o reyes, i los sacerdotes: mysterio del cielo para significar que Christo era rei i sacerdote. Pues hemos trahido humanistas en consultacion de esta vestidura, honremosla tambien con sagrados doctores i lugares de la sagrada Escripura. En el cap. 14. de los *Jueces* dice Samson: *Proponam vobis problema, &c.* „Yo os quiero proponer un problema o duda, que si me la desatais dentro de los siete dias del combite, os daré treinta sindones; i otras tantas tunicas“ Aqui dice Nicolas de Lyra, *treinta sindones es treinta ropas de lino, llamadas assi.* Maldoonado sobre los Evangelios explicando aquel lugar que San Marcos refiere solo, i no otro de los



los sagrados Evangelistas: *Adolescens quidam sequebatur eum amictus sindone super nudo*, dice que *sindon* no era lo que el vulgo llama *sabana*, sino que era un género de vestidura de lino, pero caliente. I Cornelio Jansenio sobre el mismo lugar: *amictus sindone*, dice, *sindon* es una ropa delgada de lino. *Subtili lineo vestimento*. I de camino digamos lo que dice Cayetano; i repite Jansenio en el dicho lugar, que aunque dicen Santos, o quien que aquel mancebo, *adolescens quidam*, &c. era Santiago el menor, quien que San Juan Evangelista, a Cayetano le parece, i lo prueba con legítimas razones, que no podia ser Apostol alguno, sino que fue un mozo curioso, que oyendo el gran tropel, con que llevaban preso a Christo, salió a ver lo que era; i viendo que los soldados de la cohorte, que iban despejando las calles, echaron mano dél, dexando la sindon, o sobreropa, huyó i se escapó de ellos.

A este pequeño trabajo puede v.m. echar el sello con otros lugares dignos de observacion, que havrá corrido, que yo como corté de vista; i que he menester anteojos, tengo muy cerca el horizonte. De Murcia i Agosto 8.

## EPISTOLA VI

AL LICENCIADO DIEGO MAGASTRE,  
I AL LICENCIADO ALONSO DE LA MOTA,

*Sobre el numero ternario.*

**P**OR mi fe, señor licenciado Magastre, i señor licenciado Alonso de la Mota, que me han echado las bulas. Quisieron vs.ms. que el dia de los Reyes nos juntasemos a una merienda para alegrarnos en la fiesta: puso uno un capon, i otro un par de perdices, i mi escote ordenaron que fuesse un discurso del numero ternario en alusion de los tres reyes. Si yo me contentára con traer las cosas que en sí encierra este numero a diestro i a siniestro, pudiera sin dificultad hacer un nuevo chaos, i cumplir mi obligacion a poco trabajo: pero ya que acepté esta parte, quiero darla con las notas i observaciones de mas erudicion que pudiere, si de mi se puede esperar alguna. Los Magos vinieron del Oriente a Jerusalem (*Matthæi* cap. 2.) diciendo: *¿Dónde ha nacido el rei de los Judíos? porque havemos visto su estrella, i le venimos a adorar.* La provincia oriental, de donde vinieron, fue la Arabia, profetizada ya por David *Psalm. 71. verso 10. Reges Tharsis & insulæ munera offerent; reges Arabum & Sabba dona adducent.* Arabia, dice Claudio Ptolemeo es fertilissima de aromas:

em -

## DECADA I. CARTA VI. 6r

ambianos encienso, myrrha, gengibre, amomo, cinamomo, copia de pimienta i otras cosas; tiene famosos cavallos, camellos i bueyes. Pues el oro de Arabia ¿quién no le celebra? De aqui fueron los Magos, o reyes. Magos entiendo con el doctissimo Maldonado sobre este lugar de San Matheo, no magicos, ni encantadores, sino hombres doctos i insignes en el conocimiento de las estrellas, i que con la sagacidad natural i sciencia pronosticaron cosas futuras, i interpretavan sueños: astrologos en efecto, o Pythones, o sabios, que los Persas a los sabios llaman *magos*, como los Griegos *philosophos*, los Italianos de la Toscana *aruspices*, los Indios *Brachmanes*, o *gymnosophistas*: i estos magos eran reyes (esta es la comun opinion de los doctores sacros) o principes; que del mismo modo se ha de entender Virgilio en aquel verso:

*Dic quibus in terris inscripti nomina regum  
Nascantur flores?*

I Horacio *Oda* 29. lib. 1. reyes los llama claramente.

*Ici, beatiss nunc Arabum invides  
Gazis, & acrem militiam paras,  
Non ante devictis Sabæo  
Regibus, horribilique Medo.*

I estos reyes Magos eran tres segun San Augustin, San Leon, Ruperto i otros: llamavan-

se Melchor, Gaspar, Balthasar. Tres fueron las regiones de donde vinieron, Arabia, Sabá, Tharsis: tres los dones que ofrecieron a Jesus, oro, myrrha, encienso. ¿Pues por qué tantas triplicidades? Porque adorando a Christo, con quien por via de concomitancia assistian el Padre i el Espiritusanto, adoravan intrinsecamente la santissima Trinidad; que no es possible que huviesen venido tres para menos que para symbolo de la divina Tríada, la qual quiso Dios significar de mil maneras i en mil lugares. Adam padre del genero humano engendró tres hijos, Cain, Abel i Seth: Noe padre segundo de las gentes procreó tambien tres, Sem, Cham i Japhet. Abraham hospedó tres angeles; Sara cozió tres medidas de harina para regalarlos. Tres cortesias les hizo Abraham, lavatorio, comida i sombra del arbol: tres fueron los santos, de quien Dios se llama señor, Dios de Abraham, Dios de Isaac, Dios de Jacob: tres los niños, que salieron del horno ílesos. A tres dias que apacentó el ganado Moises, se le apareció Dios en la zarza: tres subieron al monte por la salud del pueblo, Moises, Aaron i Hus. Tres veces se midió Eliseo con el niño para resucitarlo; i trecientos lugares, hai a este proposito, i no es el menor el de los tres Magos, o reyes de oriente, que hoi con tanta fiesta celebramos. El numero ternario fue venerado de los ethnicos de mil modos, con muchas significaciones, i a muchos propositos. Aun las cosas que casualmente te-

nian el numero de tres, las estimavan mas que otras; por parecerles, que, aunque obradas acaso, tenían aprovacion divina: porque estavan persuadidos que agradava a Dios el numero ternario, tanto que vino a ser proverbio: *Numero Deus impare gaudet*; millares de cosas hai con el numero de tres en sí incluso. Tres Parcas, Lachesis, Clotho, Atropos: tres Gracias, Thalia, Aglaya, Pasithea: tres hijos de Rhea, Jupiter, Neptuno, Phiton: i tres hijas Vesta, Ceres, Juno. Tres Sirenes en Trinacria: tres enigmas proponia la Esphinge Thebana; cuál era la cosa de dos pies, de tres pies, i de quatro pies. El derecho es en tres maneras, natural, civil, i gentil: la medicina tambien, logica, methodica, i empyrica: los generos de hablar tres, sublime, templado, i humilde: la mesa Delphica de Apolo, de tres pies, dicha *tripode*. La ciudad de Roma es dividida en tres estados, Senatorio, equestre, i plebeyo. De este numero tuvieron nombre los tribus, tribunos, triumviros, trinummo, i Trimegisto. La chimera fue bestia de tres cabezas: el monstro Scyla, perro, virgen i pescado. Las Górgones tres; las Furias tres, las Harpias tres; los libros Sibyllinos tres. Quien de esto quisiere hacer cornucopia, lea a Ausonio en el Idylio que comienza: *Ter bibe*, quedará bastantemente satisfecho: pero lo que es mas de considerar a mi juicio, son algunas observaciones i notas acerca del numero ternario. La primera sea, que naturale-

za hace muchas cosas debaxo de este numero. Virgilio en el lib. I. de su *Georgica* avisa a los labradores de los tiempos por la luna i por el sol. De la luna hace tres prognosticos , que obscura señala lluvia , roxa vientos , clara serenidad.

*Luna revertentes cum primum colligit ignes,  
Si nigrum obscuro comprehenderit aëre cornu,  
Maximus agricolæ pelagoque parabitur imber :  
At si virgineo suffuderit ore ruborem,  
Ventus erit : vento semper rubet aurea Phœbe :  
Sin orta in quarto ( namque is certissimus au-  
tor )*

*Pura, nec obtusis per cælum cornibus ibit,  
Totus & ille dies , & qui nascentur ab illo,  
Exactum ad mensem pluvia ventisque carebunt.*

Si la luna mostráre en el ocaso  
Obscuro i negro el cuerno , grande lluvia  
A la tierra i al mar se le apareja :  
I si su rostro virginal sacáre  
Arreboles , havrá viento sin dudá :  
Pero si por el cielo apareciere  
Pura i clara con cuernos plateados ,  
Todo áquel dia i los demas siguientes  
Al fin del mes será tiempo sereno.

Del sol hace muchos prognosticos , mas en tres maneras : del sol, quando nace : i del sol, quando se pone : i del sol juntamente, quando nace , i quando se pone.

*Sol*

# DECADA I. CARTA VI. 65

*Sol quoque & ex oriens , & cum se condidit  
in undas ,*

*Signa dabit , &c.*

**I.** mas abaxo.

*At si cum referetque diem, conditque relatum,  
Lucidus orbis erit, frustra terreberè nymbis:  
Et claro silvas cernes aquilone moveri.*

I las señales del juicio extremo han de ser en el sol , en la luna i en las estrellas. Cosa notabilissima fue lo que naturaleza hizo , quando mostró tres soles a un tiempo , i estos solamente vistos en España , la noche que nació Christo nuestro Salvador. O madre naturaleza , cuánto te devemos los Españoles , por havernos honrado con esta estupenda triplicidad de soles , significadores de la Trinidad inmensa de Dios. La segunda nota es , que el numero ternario significa el grado supremo de perfeccion. Assi parece por Horacio Oda 1. lib. 1.

*Hunc si mobilium turba Quiritium  
Certat tergemini tollere honoribus, &c.*

Donde llama cargos *tergeminos* , o triplicados a los cargos amplissimos i excelentissimos , quales fueron la edilidad mayor , la pretura i consulado. I el mismo en la Oda 3.

*Illi robur & æs triplex  
Circa pectus erat , qui fragilem trusti  
Commisit pelago ratem primus.*

**E**

„ El

„ El primero, dice , que sulcó el mar , sin du-  
 „ da tenia en el pecho algun roble , o bronce  
 „ triplicado , “ es a saber, durissimo. I el mis-  
 mo en la Oda 13. de este libro usó del mismo  
 termino :

*Felices ter & amplius ,  
 Quos incorrupta tenet copula , &c.*

„ O tres veces dichosos aquellos que viven en  
 „ la no rompida copula del matrimonio. “  
 Donde *tres veces dichosos* es lo mismo que di-  
 chosissimos. Esta perfeccion enseña claramente  
 el psalmista rei , diciendo en tres versos : *Bea-*  
*tus ille, qui non abiit in consilio impiorum, et in*  
*via peccatorum non stetit, et in cathedra pes-*  
*tilentiae non sedit.* „ Bienaventurado el que no  
 „ se halló en el consejo de los malos , ni hi-  
 „ zo alto en el camino de los pecadores , ni  
 „ se assentó en la cathedra de pestilencia. “ I  
 el Francés en su lengua vulgar para llamar a  
 un hombre mui valiente , le dice *tres fort*,  
 tres veces fuerte , es a saber , fortissimo. La  
 tercera nota sea , que el numero ternario sig-  
 nifica felicidad. Horacio Oda 17. lib. 2.

*Cum populus frequens  
 Lætum theatris ter crepuit sonum,*

„ Quando el pueblo numeroso hizo en los  
 „ theatros tres veces alegre aplauso. “ Felice  
 honra al que se le hace , i gloria summa. Pro-  
 percio Elegia 8. lib. 3.

*Et*



DECADA I. CARTA VI. 67  
*Et manibus faustos ter crepuere sonos.*

„I con las manos le hicieron tres veces aplau-  
„so felice.“ I Virgilio en el lib. 4. de su  
*Georgica* dice :

*Terque fragor stagnis auditus Avernus.*

Aqui, dice Servio , que se alegró grandemen-  
te el infierno de ver bolver a Eurydice muger  
de Orpheo: i quando entró, en señal de su con-  
tento las animas le hicieron tres veces aplauso.  
La quarta nota sea, que el numero ternario  
fue mui usado en los sacrificios i otras cosas  
divinas , i en los encantos i arte magica. Ma-  
ron lib. 1. de la *Georgica* :

*Terque novas circum felix eat hostia fruges,  
Omnis quam chorus & socij comitentur ovantes,  
Et Cererem clamore vocent in tecta.*

La bestia , que ha de ser sacrificada ,  
Dé tres bueltas primero a los sembrados ,  
Vaya el choro tras ella , i con guirnalda  
Los compañeros siganla , llamando  
A Ceres con clamores a su casa.

Esta era la fiesta *ambarval* , que era salir a  
bendecir los panes al rededor de los sembra-  
dos , i celebravase en honor de la diosa Ceres  
*instituidora* de la agricultura. Unos dicen que  
la res era un cordero, otros que un puerco,  
otros que un bezerro ; pero lo mas cierto es,

que llevaban juntamente tres reses, cordero, bezerro i puerco: i por esso a este sacrificio llamavan *Suovetaurilia*, que es tanto como decir *sus, ovis, taurus*, los tres animales dichos. Lo mismo dice Caton en el libro *de re rustica*, a quien se deve dar entero credito. En fin lo que hace a nuestro proposito es, que con aquella victima davan tres bueltas a los sembrados, i que eran las reses tres, como mysterio mui proprio i accomodado a las cosas divinas. Horacio Oda 28. lib. 1.

*Quamquam festinans, non est mora longa, licebit  
Iniecto ter pulvere curras.*

Entre los antiguos era casi sacrilegio dexar al difunto por sepultar. En Homero Patroclo insepulto se le aparece a su amigo Achilles, i le ruega que le dé luego sepultura, porque pueda entrar en el infierno: que la gentilidad tenia, que las animas de los que no havian sido sepultados, andavan vagando por las soledades del Orco, i que Charon no las admitia en su barca para passarlas. I llamavase *justa sepultura*, quando al enterrar el cuerpo, se le echava tres veces tierra, que es lo que aqui dice Horacio: *Ter injecto pulvere*. De lo mismo se quexa Ariadna con Theseo en Catúlo.

*Pro quo dilaceranda feris dabor, alitibusque  
Præda, nec intacta tumulabor mortua terra.*

Mar-

## DECADA I. CARTA VI. 69

Marciano dice en la lei *Divi fratres ff. de relig. & sumt. funerum*: „ Los hermanos divos „ por un edicto mandaron , que nadie fuesse „ osado inquietar el cuerpo entregado a la „ justa sepultura. “ I Architas Tarentino en Horacio lib. 1. Oda 28. ruega al marinero que passa , que no passe sin echar un poco de tierra al cuerpo que alli estava por enterrar :

*At tu, nauta, vagæ ne parce malignus arenæ  
Ossibus & capiti inhumato particulam dare.*

Virgilio dice en la persona de Sinon, que Diomedes i Ulysses robaron de Troya el Palladion fatal , i que apenas le pusieron en su real, quando la diosa Palas hizo tres milagros; uno que echó de sí llamaradas de fuego : otro que sudó : i otro que tembló la estatua tres veces:

*Vix positum castris simulacrum, arsere coruscæ  
Luminibus flammæ arrectis: salsusque per artus  
Sudor ijt : terque ipsa solo (mirabile dictu)  
Emicuit, parmamque ferens, hastamque trem-  
mentem.*

En los encantos de la magia era mui ordinario, i aun a parecer de los magicos necessario este numero. El mismo Virgilio Ecloga 8.

*Terra tibi hæc primum triplici diversa colore  
Licia circumdo; terque hæc altaria circum  
Effigiem duco: numero Deus impari gaudet.*

Donde vemos que pone tres lizos , i tres colores , i que con la imagen de cera da tres bueltas al altar. Theocrito en su *Pharmaceutria* dice otro tanto :

*Ter libo , ter & hac pronuntio mystica verba.*

„ Tres veces sacrifico , i tres veces pronuncio „ estas mysticas palabras. “ Ovidio en el 2. de los *Fastos* dice de una encantadora , que ponía baxo el lumbral tres pedazos de encienso con tres dedos :

*Et digitis tria thura tribus sub limine ponit.*

I Tibúlo libro 1. *Ter cane: ter dictis expue carminibus.* „ Canta tres canciones , i dichas , „ escupe tres veces. “ I Petronio hablando de una maga: *Ter me iussit expuere , terque lapillos injicere in sinum.* „ Tres veces me mandó „ escupir , i echarle tres veces piedras en el regazo. “ I el poeta Nemesiano :

*Quid prodest, quod me peregrini mater Amyntæ,  
Ter vittis , ter fronde sacra , ter thure vaporo  
Lustrarit ?*

„ ¿Qué importa, dice , que la madre del forastero Amyntas me haya purificado tres veces „ con las tocas , tres veces con la sagrada hoja , „ i tres veces con el vaporoso encienso ? “ La quinta nota sea , que los Gentiles tenían por  
cier-

# DECADA I. CARTA VI. 71

cierto su daño , i por cierto su bien , haviendo  
comprovacion del numero ternario. Ovidio:

*Ter tacum conata loqui , ter inutilis hæsit  
Lingua ; ter in primo destitit ore sonus.*

„ Tres veces prové a hablarte ; tres veces se  
„ me pegó a la garganta la inutil lengua ; tres  
„ veces se quedó la palabra en la boca. “ Vir-  
gilio libro 7. de la *Eneida* :

*Hic pater omnipotens ter cælo clarus ab alto  
Intonuit.*

I luego dice :

*Diditur hic subito Troiana per agmina rumor,  
Advenisse diem , quo debita mania condant.*

Assi como Jupiter tronó tres veces desde el cie-  
lo , se alegraron los Troyanos grandemente : i  
con aquella señal tuvieron por cierto ser lle-  
gado el dia de fundar la ciudad prometida. La  
sexta i ultima nota sea , que assi Christianos  
como Gentiles , siempre han sentido bien del  
numero ternario. Los Pythagoricos segun Plu-  
tarco dedicaron el numero ternario a la justi-  
cia : porque la justicia está en medio de los dos  
extremos , ofensor i ofendido , con que se en-  
gendra la triplicidad : i los antiguos no sola-  
mente los numeros , pero las figuras aplicavan  
a los nombres de los dioses ; como el triangu-  
lo a Diana ; i por esso la decian *tritogenia* , i  
a Minerva *trigemina* ; porque los Egypcios con

ella significavan los tiempos del año , que entre ellos eran tres , verano , estio i invierno. Democrito dixo , que Palas fue llamada *Triomonia* , por haver dado tres preceptos acomodados a la buena institucion : *Bene consulendum , recte iudicandum , iuste agendum.* „ Aconsejar „ bien , juzgar bien , tratar bien. “ Celio Rhodigino lib. 22. cap. 9. dice , que Dios auctor del universo es reverenciado con tres cosas , con adoracion , con sacrificio de encienso , i con hymnos ; i estos cantados en tres tiempos , por la mañana , a medio dia i a la tarde. La iglesia usa contra los tres enemigos del alma oraciones , ornamentos i ceremonias. Eubulo decia , que en la comida se han de beber tres copas de vino , una a la salud , otra al gusto , otra al sueño. En honra i gloria de los tres Horacios , que triunfaron de los tres Curiacios , dice Dionysio que instituyó el pueblo Romano el privilegio de los tres hijos ; *Ius trium liberorum* , i era , que a quien se le concedia , se le dava renta o racion para sustentar tres hijos. El Emperador Domiciano hizo merced de este privilegio a nuestro Español Marcial ; él mismo lo testifica en la cortapisa del libro 2.

*Natorum mihi ius trium roganti  
Musarum pretium dedit mearum  
Solus , qui poterat. Valebis uxor ,  
Non debet domini perire munus.*

I con esto alzo las mesas de mi pobre combi-  
te,

DECADA I. CARTA VI. 73

te, que no es razon perder por enfadoso, lo que deviera merecer por el desseo de acertar. Nuestro Señor, &c. De casa, Julio 3.

EPISTOLA VII. (\*)

AL LICENCIADO ANDRES  
de la Parra, racionero de la santa iglesia  
de Toledo,

*Acerca del nombre Tajo, i otras cosas to-  
cantes a la ciudad de Toledo.*

CON gran cuidado me ha tenido la indisposicion de v.m. Huelgome por extremo de la mejoría, i ruego a nuestro Señor dé a v.m. confirmada salud, i largos años de vida. Si está v.m. para armas tomar, se sirva de pasar los ojos por estos dos parrafos, que por ser tocantes a cosas de Toledo los embio, mas que por dignos de estimacion alguna.

Al rio Tajo dice San Isidoro en sus *Ety-  
mologias* que le dió nombre Carthago la de  
España. Sus palabras son estas del libro 13.  
cap. 21. *Tagum quoque fluvium Carthago Hi-  
spaniae nuncupavit; ex qua ortus procedit flu-  
vius*

(\*) Es tan sabido ya que M. Maximo i Flavio Dextro, de quienes saca Cascales varias noticias de esta Carta, son autores fingidos, que fuera superfluo detenernos a provarlo, quando lo hicieron con tanta erudicion D. Nicolas Antonio en su *Censura de Historias fabulosas* impresa en Valencia en 1742. fº. el Marques de Mondexar en sus *Dissertaciones Ecclesiasticas*, i otros.

*vius arenis auriferis copiosus*, &c. „ Carthago la de España dió nombre al rio Tajo, de „ la qual descendiendo corre copioso de arenas „ de oro. “ Del hace mencion Seneca en la tragedia de *Thyestes* en el choro del 2. acto.

*Non quidquid fodit occidens,  
Aut unda Tagus aurea.  
Claro develit alveo*, &c.

No quanto el occidente nos da de oro;  
Ni quanto el Tajo en sus doradas ondas.  
Buelve i rebuelve por su clara madre, &c.

Sobre este lugar el docto Antonio Delrio se espanta de San Isidoro, porque dice que Carthago le dió nombre al Tajo, pareciendole que es imposible que Carthago, ni la nuestra Espartaria, ni Carthago la Africana se le haya dado. *Sed quomodo illum*, dice, *nuncupavit Carthago? vel quomodo prius dicebatur, antequam sic nuncuparetur? aut quæ ista Carthago, ex qua Tagus ortus? nova, an vetus? an quæ alia? De mendo liquet, de castigatione non liquet.* „ ¿Cómo Carthago le dió nombre al Tajo? o cómo se decia antes que se „ llamára assi, o qué Carthago es esta, de „ donde nace el Tajo? la nueva, o la vieja, „ o qué otra? Del error consta, pero no de la „ emienda. “ Aquí travaja este auctor por emendar este lugar, *nec proficit nihil*. Su engaño consiste en no tener noticia de la terces-



ra Carthago , que fue en la Celtiberia entre Priego i Torralva , a la falda de los montes Celtibericos , de donde nace el Tajo , i adonde estava Carthago la vieja , como lo testifica Claudio Ptolomeo en sus tablas fol. 28. De esta pues trahe su nacimiento Tajo , i assi dixo mui bien San Isidoro : *Tagum Carthago nuncupavit* , &c. Pero cómo Carthago haya dado nombre a Tajo , dudó bien Antonio Delrio , pues no lo dixo San Isidoro , ni otro auctor que yo haya visto hasta hoi , que ha salido a luz mui poco ha , M. Maximo Cesaraugustano , cuyas palabras explican esta duda. *Gothi per idem tempus possidebant hic quidquid est a Cara Tagi , id est , a capite Tagi , quod est planicies dicta Tagus , ubi fluvius hic nascitur in Celtiberia usque ad immersionem eius in oceanum prope Olissiponem.* De manera , que de Carthago , que quiere decir en lengua antigua Española cabeza de vega , porque *cara* significa cabeza , i Tajo vega ( donde nace este rio , i de aqui va a dar al oceano cerca de Lisboa ) tomó su nombre el Tajo : con que queda explicado el lugar de San Isidoro , i Antonio Delrio desengañado ; aunque le devemos una buena indagacion , i es , que Tajo , antes que Carthago le diera el nombre , se llamó *Theodoro* , que quiere decir *don divino* ; i pruevalo con Aristoteles en el libro de *admirandis auditionibus* : *In Iberia flumen Theodorus vocatum circa littora , multum arenae aureae voluit , ut fertur . .* , En Iberia el rio llamado „ Theo-

„Theodoro cerca de las riveras lleva mucho  
 „oro en sus arenas, segun es fama.“ Nota dig-  
 na de hombre tan erudito, i gloriosa al Tajo  
 Toledano.

El segundo parrafo es, que el doctor Salazar de Mendoza, canonigo de essa santa iglesia, valiente escriptor, dice en su libro de las *Dignidades seglares de Castilla i Leon*, i otros con él, que San Eugenio discipulo de los Apostoles fue el primero prelado de Toledo. Sin duda fue segundo, porque Flavio Dextro testifica en su *Historia omnimoda*, que Elpidio fue creado obispo de Toledo año 37. del nacimiento de Christo por el Apostol Santiago. Sus palabras son: *Alios & S. Iacobus creavit episcopos, alterum Basilium, qui primus fuit Carthagini Spartariae praesul, Eugenius Valentiae, Agathodorus Tarraconensis, Elpidius Toletanus, Ethenus Barcinonensis, &c.* I el mismo auctor dice, que San Elpidio con otros discipulos de Santiago en la primera persecucion de Neron padeció martyrio junto a Valencia por el juez Aloto, haviendose juntado alli para hacer un concilio. Fue su muerte año del nacimiento de Christo 65. Eugenio fue obispo de Toledo año 100. segun el dicho Dextro fol. 18. El mismo canonigo pone en el capitulo 5. del origen de los condes a Valderico conde de Toledo; i pareceme que si hallára mas condes de Toledo, que los huviera puesto. Adviertase pues, que el año 590. dia del Arcangel San Miguel huvo en Toledo

una

## DECADA I. CARTA VII. 77

una synodo de 72. obispos de España i Francia, donde assistieron muchos principes seculares, i entre ellos se halló Gudila conde de Toledo, i Estephano conde i principe de Toledo. Contando los principes que se hallaron en esta synodo dice: *Et ex regis consilio Gudila comes Toleti: Ophilo comes Hispalensis: Nicolaus comes scantiarum, cognatus Ophilonis: Stephanus comes ex regia nobilitate, Ophilonis pater, & frater Fonsæ regis soceri, Toleti princeps, & multi alij catholici viri.* „Hallaronse alli, dice, del consejo real Gudila „conde de Toledo, Ophilon conde de Sevilla, Nicolas conde de la copa, deudo de „Ophilon, el conde Estephano descendiente „de la casa real, padre de Ophilon, i hermano de Fonsa suegro del rei, principe de „Toledo, i otros muchos catholicos varones.“ Pudiera tocar algunas cosas de Toledo, que los Chthonistas de essa ciudad han olvidado, pero como mies agena la dexo para sus dueños. Aunque para quien quisiere ser curioso de su patria, no fuera malo apuntar como el monasterio de San Benito sobre el Tajo le edificó el rei Witerico, i su primer Abad fue Egila; i como en tiempo de Olimpio, segundo de este nombre, arzobispo de Toledo, se ensanchó la iglesia, i fue dotada de una ilustre libreria: i como por San Elpidio arzobispo a petition de algunos obispos, la provincia Carthaginense, que hasta su tiempo havia sido una, i obedecia al prelado de Toledo, fue di-

vi-

vidida en *Carpetana* i *Carthaginense*: i como se hermanó la iglesia de Toledo en tiempo del arzobispo Aurasio con la Romana, i con la Africana, i con la de Milan: i como San Felix arcediano de Toledo en tiempo de Melancio padeció martyrio en Sevilla a 2. de Mayo, i otras cosas no indignas de memoria. Esto baste, que aunque v.m. tenga gusto de oír grandezas de su iglesia, no lo permite la reciente convalecencia; trate v.m. de su regalo, i me mande cosas de su servicio, pues me tiene aquí por suyo. Nuestro Señor, &c. De Murcia i Junio 20.

## EPISTOLA VIII.

AL LICENCIADO LUIS TRIBALDO  
de Toledo.

*Sobre la obscuridad del Polyphemo i Soledades de Don Luis de Gongora.*

**H**Avia en Paulenca, una de las villas de la inclita Granada, un sacristan, si tosco por el lugar de su nacimiento, hombre de humor por lucidos intervalos, que a veces le fatigaban. Este, señor licenciado, estando un día en el campanario de su iglesia para tocar a las Ave Marias (costumbre santa de nuestra España) dió los primeros golpes con el compas ordinario: i viendo desde la torre toda la gente, que estava recogida en la plaza rezando

do descubierta, deruvose en el postrero golpe un gran rato; i dixo a un compañero suyo: *¡Hola mira cómo te los tengo!* A fe de hombre de bien que me parece que el archipoeta de Cordova, *quem honoris gratia nomino*, ha querido representar estos dias al sacristan de Paulenca, teniendo con su buen capricho a los mas poetas de España descaperuzados, aguardando que dé la tercera campanada. No digo yo que este humor es natural en él, sino que ha sido *eutrapella* i rato de entretenimiento, arrojando la capa capitular por el ameno prado, para desenfadarse del continuo choro, gustando de dar papilla a los demas poetas con esta nueva secta de poesia ciega, enigmatica i confusa, engendrada en mal punto, i nacida en quarta luna: porque ¿quién puede presumir de un ingenio tan divino, que ha ilustrado la poesia Española, a satisfaccion de todo el mundo: ha engendrado tan peregrinos conceptos: ha enriquecido la lengua Castellana con phrases de oro, felicemente inventadas, i felicemente recibidas con general aplauso: ha escrito con elegancia i lisura, con artificio i gala, con novedad de pensamientos, i con estudio summo, lo que ni la lengua puede encarecer, ni el entendimiento acabar de admirar atonito i pasmado; que havia de salir ahora con ambagiosos hyberbatos, i con estilo tan fuera de todo estilo, i con una lengua tan llena de confusion, que parecen todas las de Babel juntas, dadas para cegar el entendimiento,

i

i castigar los pecados de Nemrot? ¿Es posible, poetas, que no haveis conocido que esto ha sido hecho, o para prueba de su ingenio, como inventó Ausonio los versos monosylabos, i se inventaron antes los ropalicos, i los leoninos; no porque ellos sean buenos, sino para provar las fuerzas i caudal proprio, o para reirse de vosotros; pues quiere a fuerza de ingenio con estas ilusiones haceros recibir por bueno, lo que él conoce ser malo, vicioso i detestable? I si acaso (lo que no pienso) habla de veras, i le parece, que esta nueva secta de language poetico deve ser admitida, confessaré de plano, que o yo he menester purgarme con las tres Anticyras de Horacio, o él va totalmente fuera de trastes. Entrando pues en este Cretico labyrintho, pregunto, si la obscuridad es virtud, o vicio. Qualquiera responderá con Tulio i con Quinctiliano, i con los demas maestros de la eloquencia absolutamente, que es vicio: *Brevis esse laboro, obscurus fio.* „Procurando ser breve, peco de „ obscuro.“ La brevedad es virtud, digo la oracion concisa i casta, que no tiene mas, ni menos de lo que ha menester; porque si tiene mas, es ambiciosa, si menos, es obscura, i por consecuencia viciosa. ¿Quién nos sabrá decir la causa de los que afectan la obscuridad? A la mano tenemos a Marco Fabio en el lib. 8. de sus *Institutiones oratorias*, cap. 2. *Hinc enim aliqui famam eruditionis affectant, ut quædam soli scire videantur.* Habia tratado de la

## DECADA I. CARTA VIII. 81

la obscuridad , i dice luego : „ Con esta algu-  
 „ nos pretenden la fama de erudicion , para  
 „ que se entienda que ellos solos saben. “ I  
 este no es nuevo vicio ; pues escribe Tito Li-  
 vio , que hubo un maestro , que mandava a  
 sus discipulos , hablassen obscuro : i assi quan-  
 do alguno venía con oracion mui intricada :  
 „ Esta sí , decia , es mucho-mejor , que yo no  
 „ la entiendo. “ *Tanto melior , ne ego quidem*  
*intellexi.* De esto se rie bravamente Quincti-  
 liano : pero ¿ quién no ? I el mismo dice lo  
 que siente acerca de esto : *At ego otiosum ser-*  
*monem dixerim , quem auditor suo ingenio non*  
*intelligit.* „ Ocioso , vano i sin fruto es el  
 „ language , que el oyente ingenioso no en-  
 „ tiende. “ I luego dice : *Quidam emutatis in*  
*perversum dictis de figuris , idem vitium con-*  
*sequuntur ; pessima vero ; quæ verbis aperta,*  
*occulto sensu sunt.* „ Algunos , dice , depravan-  
 „ do los conceptos con figuras incurren en el  
 „ mismo vicio : i lo peor de todo es , que pa-  
 „ labras mui claras producen sentido mui ocul-  
 „ to. “ ¿ Hai mas que decir para nuestro pro-  
 pósito ? No por cierto. ¿ Qué otra cosa nos dan  
 el *Polyphemo* i *Soledades* , i otros poemas se-  
 mejantes , sino palabras trastornadas , con ca-  
 tachreses i metaphoras licenciosas , que quando  
 fueran tropos mui legitimos , por ser tan con-  
 tinuos i seguidos unos tras otros , havian de  
 engendrar obscuridad , intruicamiento i emba-  
 razo ? I el mal es , que de sola la colocacion  
 de palabras i abusion de figuras nace i proce-

de el chaos de esta poesia. Que si yo no la entendiera por los secretos de naturaleza, por las fabulas, por las historias, por las propiedades de plantas, animales i piedras, por los usos i ritos de varias naciones que toca, cruzára las manos, i me diera por rendido, i confessára, que aquella obscuridad nacia de mi ignorancia, i no de culpa suya, havien-dolo dicho dilucida i claramente como deve. Oigamos a Horacio lo que siente sobre esto, que es su voto de los mejores:

*Vir bonus & prudens versus reprehendet inertes,  
Culpabit duros: incommis allinet atrum  
Transverso calamo signum: ambitiosa residet  
Ornamenta, parum claris lucem dare coget:  
Arguet ambigue dictum, &c.*

Oigamos tambien a Marcial libro 10. Epigramma 21.

*Scribere te quæ vix intelligat ipse Modestus,  
Et vix Claranus, quid rogo, Sexte, iuvat?  
Non lectore tuis opus est, sed Apolline, libris:  
Iudice te maior Cinna Marone fuit.  
Sic tua laudentur: sane mea carmina, Sexte,  
Grammaticis placeant; & sine grammaticis.*

*Quid enim prodest (dice San Augustin lib. 4.  
de doctrina Christiana) locutionis integritas,  
quam non sequitur intellectus audientium?*  
¿Qué importa el peregrino pensamiento di-  
cho



## DECADA I. CARTA VIII. 83

„cho con perfectissima gala , sino le alcanza  
 „ el oyente? “ Que hable el poeta como doc-  
 to, consientolo i apruevolo ; i es bien , que  
 ya por la divinidad de la poesia , ya porque  
 los poetas son maestros de la philosophia i cen-  
 sores de la vida humana , hablen en sublime  
 estilo , i toquen cosas arcanas i secretas ,

*Lectorem delectando , pariterque monendo.*

Virgilio, Horacio, Catúlo, Propercio, Tibúlo,  
 Ovidio, Ausonio, Nemesiano, Fracastorio,  
 Pontano, i otros mil, que entre los Latinos  
 reverenciamos, juntamente con nuestros Espa-  
 ñoles, Lucano, Marcial, Seneca i Claudiano,  
 claro escribieron, excepto algunos lugares de  
 doctrina particular, o historia recondita, o se-  
 cretos de naturaleza, que como padres de las  
 sciencias, i como curiosos humanistas siem-  
 bran algunas veces por sus obras: i digo bien  
 algunas veces, porque si lo hicieran siempre,  
 cayeran en el vicio de obscuridad condenada  
 de todos los que bien sienten. Escucha a Auso-  
 nio sobre la vaquilla que esculpió Myron:

*Buccula sum calo divini facta Myronis*

*Aerea, nec factam me puto, sed genitam.*  
*Sic me taurus init, sic proxima buccula mugit,*

*Sic vitulus sitiens ubera nostra petit.*

*Miraris quod fallo gregem? gregis ipse ma-*  
*gister*

*Inter patientes me numerare solet.*

84 CARTAS PHILOL.

¿Qué mas claro? ¿qué mas elegante? ¿qué mas bien dicho? Entre Virgilio, veamos como lo hace:

*Vix ea fatus erat , cum circumfusa repente  
Scindit se nubes , & in æther purgat apertum.  
Restitit Aeneas claraque in luce resistit ,  
Os humerosque Deo similis; namque ipsa decoram*

*Casariem nato genitrix , lumenque iuventæ  
Purpureum , & lætos oculis afflarat honores.*

¿Hai claridad con tanta elegancia? ¿hai elegancia con tanta claridad? Bien sé que de quando en quando suelen estos graves auctores tocar algo en que se detenga el lector , i repare en la sentencia , por estar oculta con algun passo de erudicion , como se ve en nuestro Virgilio , quando dixo: *Parmaque inglorius alba*: i en otra parte: *Et mutas agitare inglorius artes*: lugares ambos clarissimos en la forma de decir , si bien tocan algo de humanidad: porque si dixo *adarga blanca* , fue porque los soldados no podian poner en el escudo o adarga cifra , ni empresa , sin haver hecho primero alguna hazaña: i si dixo *mutas artes* , fue para significar la empirica i la cirugia , artes con que no se gana gloria , ni fama , como de la medicina Hipocratica , facultad gloriosa i digna de ser alabada. Marcial tocó en los versos, que diré luego, una costumbre de los antiguos, que quando se junta-

van

DECADA I. CARTA VIII. 85

van a hacer buena xera , i beber alegremente,  
se ponian a la mesa coronados , i bevia cada  
uno tantas copas de vino , como letras tenia el  
nombre de su dama. Entendida esta costum-  
bre , ¿qué mas claro pudo hablar Marcial  
quando dixo:

*Nævia sex cyathis , septem Lucrina bibatur ,  
Quinque Lycas , Lyde quattuor , Ida tribus.  
Omnis ab infuso numeretur amica Falerno :  
Et quia nulla venit , tu mihi , somne , veni.*

Un amigo hizo este Soneto a la muerte inexo-  
rable :

Si igualas en el buelo al tiempo cano ,  
En ligereza al ciervo fugitivo ,  
No pongas duda , cogeráte vivo  
La que a Dios alcanzó en disfraz humano.  
Escudo que forjó magica mano ,  
Templado en aguas de Xalon lascivo ,  
No es bastante defensa , irás captivo  
En la sarta comun tarde , o temprano.  
Aureo sceptro de Rei , sacra tiara ,  
Egis de Palas , maza Herculea fuerte  
Quebranta i desmenuza como alheña.  
Hombre , ten por verdad mas que el sol clara ,  
Que si llegó la hora de la muerte ,  
En la mitad de Tibur es Cerdeña.

En este Soneto solo el postrer verso es obscuro  
para quien no supiere que Tibur fue lugar

sanissimo , i Cerdeña tan enferma i pestilente, que por ello fue un tiempo inhabitable ; sabido esto , no tiene el verso obscuridad ninguna : lo que no vemos en esta poesia culta , que, sin haver doctrina secreta , sino solo el trastorno de las palabras , i el modo de hablar peregrino , i jamas usado ni visto en nuestra lengua ; ni en otra vulgar Toscana, Tudesca, Flamenca , ni Francesa ; camina como el lobo, que da unos passos adelante , i otros atras, para que assi confusos no se eche de ver el camino que lleva. I quando aquel modo de escribir intricado se usara raras veces , pudierase llevar , i se hallara menos cansado nuestro entendimiento ; pues tenia pausas para descansar , i uno con otro fuera comortable. Mas un perpetuo modo de hablar obscuro , o havemos de decir con San Geronimo lo que dixo leyendo a Persio : *Non vis intelligi , neque intelligaris*, estrellandolo en una pared , o traher atada al cinto la Sibyla Cuméa , que nos lleve por aquellos soterranos , i nos diga qué paises i qué gentes son aquellas , i qué moneda es la que alli corre , que como ni tiene cruz , ni columnas de Hercules , ni castillos , ni leones , no la conocemos. I el poeta segun Horacio no puede sino

*Signatum presente nota producere nomen.*

Estas nuevas i nunca vistas poesias son hijas del Mongibelo, que arrojan i vomitan mas humo

mo que luz. Los Lapithas, i Centauros fueron subígenas engendrados de las nubes: i assi como nacieron, tomaron las armas unos contra otros, i dandose la batalla, brevissimamente remataron su plana. Otro tanto creo les ha de suceder a estos malnacidos Polyphemos, humosos i negros: i que por lo menos les ha de quebrar el ojo el astuto marido de la casta Penelope. No siempre la obscuridad es viciosa, que quando, (como acabamos de decir) proviene de alguna doctrina exquisita, que el poeta señaló, no siendo muy ai monudo, es loable i buena, como aquello de Marcial: *Venit & epoto Sarmata pastus equo*: que segun Plinio los Sarmatas septentrionales bebian una gachilla muy rala de mijo, leche i sangre de caballo. Ni es viciosa, quando alguna palabra ignorada de los hombres semidoctos escurece la oracion, como aquello del mismo auctor: *Cui pila taurus erat*; i essotro: *Et crescunt media pegmata cetera via*; i aquel: *Addet & arcano mista Falerna garo*. Donde *pila* significa el dominguillo; *pegmata* las apariencias del theatro; *garo* un licor delicado hecho de las entrañas i sangre del pescado alache, que los Romanos echavan en el vino por cosa de gran apetito: i el mejor era el de nuestra Carthágena. Ni es viciosa, quando queremos con ella dissimular algun concepto deshonesto i torpe, porque no ofenda las orejas castas, que esto todos los escriptores lo guardan; i assi Virgilio dixo *geniale arvom*. En esto no re-

paran los epigrammatarios; que la materia de suciedad es suya: i eso es lo que advierte Marcial en el proemio del primero libro: *Las-civam verborum licentiam, id est epigrammatum linguam excusarem, si meum esset exemplum. Sic scribit Catullus, sic Marsus, sic Peto, sic Gætilicus, sic quicumque perlegitur.*

„ La deshonesto licencia de palabras, o por „ mejor decir, la lengua de los epigramas, „ escusárala, si yo fuera el primero. Assi es- „ crivio Catulo, assi Marsio, assi Pedon, as- „ si Getulico, i qualquiera poeta epigramma- „ tario que se lee. “ Ni es viciosa la obscuridad en los poetas Satýricos; porque como ellos tiran flechas atosigadas a unos i a otros, i les hacen a los viciosos tragar la reprehension como pildora, la doran primero con la periphrasis intricada, i fingiendo nuevos nombres, para que quede dissimulada la persona, de quien hablan satiricamente; i esta es la causa que tiene por disculpa la tal obscuridad. En los demás lugares siempre es viciosa, siempre es condenada de los rhetoricos, a quien toca el juicio de este pleito; i assi todos la devemos impugnar como a enemigo declarado: aborrecer como a furia del infierno; evitar como a peste de la poetica elocucion. Agora pues examinemos algo de nuestro *Polyphemo*, i veremos si hai en él las causas que disculpan i defienden a la obscuridad. La primera estancía dél es esta:

Es-

DECADA I. CARTA VIII. 89

Estas que me dictó rimas sonoras  
Culta sí, aunque bucolica Thalia,  
O excelso Conde, en las purpureas horas,  
Que es rosa el alva, i rosicler el dia;  
En tanto que de luz tu niebla doras,  
Escucha al son de la zampoña mia,  
Si ya los muros no te ven de Guelva  
Peinar el viento, i fatigar la selva.

En esta, ni en las otras siguientes estancias del *Polyphemo*, ni fabula, ni historia, ni secreto natural, ni ritos, ni costumbres de provincias veo que tengan necesidad de commento. Luego siguese, que el velo, que entenebrece los conceptos de esta fabula, es sola la phrasis. Harta desdicha, que nos tengan amarrados al banco de la obscuridad solas palabras: i essas no por ser antiguas, no por ser inauditas, no por ser ficticias, no por ser nuevas o peregrinas, sino por dos causas. La una por la confusa colocacion de partes, la otra por las continuas i atrevidas metaphoras, que cada una es viciosa, si es atrevida, i juntas mucho mas. Que la mala colocacion de las palabras causen confusion, vese claro en estos versos:

Estas que me dictó rimas sonoras,  
Culta sí, aunque bucolica Thalia,  
por *Estas rimas sonoras que me dictó la culta Thalia, aunque bucolica.*

Treguas del exercicio sean robusto,  
por *Treguas sean del exercicio robusto.*

Ri-

Rico de quanto el huerto ofrece pobre,  
por *Rico de quanto ofrece el pobre huerto.*

A las que esta montaña engendra Harpias,  
por *A las Harpias, que esta montaña engendra.* I otros muchos versos de este genero;  
i tambien queda confusa la phrasis con la privacion de los articulos Castellanos, que son forzosos en nuestra lengua, so pena de hablar Vazcongado; como:

En tablas dividida rica nave,  
por *En tablas dividida la rica nave.*

Nympha de Doris hija la mas bella  
Adora, que vió el reino de la espuma,  
por *Adora a la hija de Doris, la mas bella Nympha que vió el reino de la espuma.* I otros infinitos versos de esta manera. Las perpetuas metaphoras son tambien la principal causa de esta confusion i obscuridad; como:

*Pénar el viento, i fatigar la selva.*  
Aqui *pénar el viento* es atrevida metaphora, de que fue reprehendido Ennio, porque dixo:

*Iuppiter hybernas cana nive conspuat Alpes.*  
„ Jupiter escupió blanea nieve sobre los frios  
„ Alpes. “ Tambien es atrevida aquella metaphora:

*Mordaza es a la gruta de su boca.*  
Como ha sido notado el otro auctor, porque dixo: *Montes verrucosos.* En fin todo está lleno de metaphoras, que aunque sean muy buenas, por hallarse tan a hita vista unas de otras, i ser tan particulares i nuevas, se dexan sentir mas presto: que las comunes lo son, i no lo



parecen. Segun lo dicho (que no quiero salpicarlo todo) bien claro consta, que la obscuridad del *Polyphemo* no tiene excusa; pues no nace de recondita doctrina, sino del ambagioso hyperbato tan frequente, i de las metaphoras tan continuas, que se descubren unas a otras, i aun a veces están unas sobre otras. Supuesta esta verdad, ¿qué le mueve al auctor de este i de otros tales poemas a desvelarse en buscar periphrases obscuras, i envelesarnos con phantasticas formas de decir, para que no le entendamos? No hallo que le mueva mas de la razon arriva dicha, que es prueba de ingenio i ostentacion de sus fuerzas. Si es esso, ya le concedemos essa gloria, i le confessamos que tiene tan felice ingenio, que podrá hacer impossibles, como no quiera sustentar que tiene esse por camino cierto de la elocucion poetica: pues me ha de conceder, que qualquier escriptor pretende en sus obras enseñar, deleitar i mover: i que la obscuridad cierra a cal i canto las puertas de los tres oficios; porque ¿cómo será enseñado el que no entiende la cosa? ¿cómo deleitará el que no es entendido? ¿cómo moverá los animas al lector, que se queda ayuno de quanto lee una vez i otra? No quiero apretar mas los cordeles, que ya la verdad centellea por los ojos, i como hacha resplandeciente alumbra, i se dexa ver. El lector se corre de bolver i rebolver tantas veces sin adivinarlos; el oyente se duerme al son de los incomprehensibles enigmas: i finalmente

te yo me canso perdiendo el tiempo , joya preciosissima , en cosa menos util que molesta , i mas temeraria que gloriosa. V.m. señor licenciado , eche su baston , i como tan gran critico me diga su sentimiento , que será para mí oraculo indubitable i cierto. Nuestro Señor guarde a v.m. &c. De Murcia i Noviembre 15.

## EPISTOLA IX.

DON FRANCISCO DEL VILLAR  
al padre maestro FR. JUAN ORTIZ ministro de la santissima Trinidad en Murcia,

*Sobre la carta pasada del Polyphemo i Solledades de Don Luis de Gongora.*

EN otras he dicho a V. P. mi sentimiento acerca de la erudicion i ingenio del licenciado Francisco de Cascales , cuya amistad a V. P. invidio , i a quien quiero dé mis saludes i recomendaciones , i escuse esta niñeria , pues mayores estudios lo serán en sus manos ; que solo ha sido querer arrojar la capa , si ya no capitular por indigno , la propria al prado para desenfadarme un poco. Excelente cosa es comparar al Mongibelo las poesias obscuras , i llamarlas hijas suyas , pues como dice el amigo , todo es humo : i el faltarles la luz , pienso que nace de que divertidos en el ambage i circunloquios , no buscan los conceptos. ¡ O qué bien dice San Geronimo ! no  
he

DECADA I. CARTA IX. 93

he visto , ni oido mayor donaire en mi vida: parece que le sobornó para el intento. I lo que mas estimo es , que concluye con aquel argumento tan insoluble , i doctrina tan importante de proponer las obligaciones que qualquiera deve procurar cumplir en sus escritos, i que todas se pierden con la obscuridad. Yo sospecho , que lo que a este poeta le ha hecho obscurecerse , es permitirlo las materias que ha tratado con tanta agudeza. Perdone Marcial, aunque no sé , si le perdonára los muchos conceptos que le hurta , i la sal con que los guisa. Si ha satirizado superiormente , digalo el Corydon : si ha tocado fabulas con mas valentia que otro ninguno , digalo el principio de las *Soledades* :

Era del año la estacion florida ,  
En que el mentido robador de Europa ,  
Media luna las armas de su frente ,  
I el sol todos los rayos de su pelo ,  
Luciente honor del cielo ,  
En dehesas azules pace estrellas.

Que parece que eleva , i mas con aquel adjunto *mentido* , que siempre que lo considero , me dan impulsos de levantarle estatua. Pues bien se toca el punto de astrologia ; i el *pase estrellas en dehesas azules* escrivase con letras de oro : i no cansen las cosas por tener mucho bueno , que es lastima que los rhetoricos presuman de un ingenio , que se cansa  
de

de agudezas i metaphoras continuas ; como si no huviera hombres , que en su vida pudieran llevar el agrio en ninguna comida , i otros que no estiman otra moneda que el oro. Si nuestro poeta tratára de alguna historia , culpáramosle en hora buena ; porque como los heroicos hechos i grandiosas hazañas se proponen para que todo el mundo las imite i entienda , es bien se traten con el estilo claro ; mas conceptos subtiles , levantados de punto , singulares alusiones , pinturas fabulosas , galanas fabulas a proposito : *qui potest capere capiat* : i si sabe hacer todo esto , diganlo sus obras todas , i comencemos por el principio del *Polyphemo* , que es pasmoso :

El mar Siciliano

El pie argenta de plata a Lilybéo,  
Bobeda o de las fraguas de Vulcano,  
O tumba de los huessos de Typhéo.

¿Qué mayor gala? ¿qué mas linda pintura de aquellos volcanes? ¿qué mas bien tocada la fabula de los gigantes? ¿i qué mas bien dispuesta la descripción del sitio? I particularizando mas mi intento , cotejemos a D. Luis con los poetas Latinos, a cuya superioridad todo el mundo reconoce vassallage i se rinde , i veremos si los imita ; i aun si los excede i sobrepuja. Por cierto que no supieron ellos mas bien su lengua que el nuestro la suya. I veamos si usan de transmutaciones : i no nos can-

## DECADA I CARTA IX. 95

semos buscando, sino miremos desde los primeros versos de sus obras, que parece que lo toman por oficio. Virgilio:

*Tityre, tu patula recubans sub tegmine fagi,  
Silvestrem tenui Musam meditaris avena.*

Que si ahora dixerá uno: O Tityro, que en una rimbrosa recostado haya, tu silvestre exercitاس delicada Musa con zampoña, sin duda dixeramos que hablava en gerigonza.

Marcial: *Barbara Pyramidum sileat miracula  
Memphis,  
Assiduus iacet nec Babylona labor.*

Tibúlo: *Divitias alius fulvo sibi congerat  
auro.*

Catúlo: *Peliaco quondam prognatæ vertice  
pinus  
Dicuntur liquidas Neptuni nasse per  
undas.*

Horacio: *Mæcenas atavis edite regibus.*

Mas dexemos estos que se precian de obscuros, i vamos a otros de mas suavidad. Ovidio en sus *Metamorphoses*:

*In nova fert animus mutatas dicere formas  
Corpora. Di coeptis, nam vos mutastis & illas,  
Aspirate meis.*

Cornelio Galo:

*Aemula cur cessas finem properare senectus?*  
Lü-

Lucano :

*Bella per Emathios plusquam civilia campos.*

Todos los quales usan licencias i transmuciones harto mas atrevidas i temerarias que las nuestras. Pues Terencio aparta el adverbio de su adjetivo: *Omnes, quibus res sunt minus secunda, magis sunt nescio quomodo suspiciosi.* ¿I qué mayor transmucion, ni mas dura que essa de Ovidio?

*Ad mea perpetuum deducite tempora carmen.*

Pues bien sabemos, que ninguno se la gana en facilidad natural, i assi el obscurecerse lo hace mui de intento. I si era falta el escribir claro, vease a Marcial respondiendo a una objeccion de Zoilo libro 2. *Epigramma* 58.

*Pexatus toties rides mea, Zoile, trita:**Sunt hæc trita quidem, Zoile, sed mea sunt.*

De manera, que parece que en este tiempo andavan los mismos pleitos que hoi tenemos. Mas claro lo dice el mismo, libro 11. en un *Epigramma* al lector :

*Qui gravis es nimium, potes hinc iam, lector,  
abire**Quolibet: urbana scripsimus ista togæ.*

I por imitar en todo al nuestro, parece que  
tu-

# DECADA I. CARTA IX. 97

tivo este auctor dos methodos de escribir: i haviendole cansado el primero, siguió el segundo, aunque contra el parecer de muchos. Bien claro lo dice en el lib. 6. *Epigramma* 60.

*Laudat, amat, cantat nostros mea Roma libellos:*

*Meque sinus omnis, me manus omnis habet.  
Erubuit quidam, pallet, stupet, oscitat, odit,  
Hoc volo: nunc nobis carmina nostra placent.*

Pues si el obscurecerse, i usar de transmutaciones es tan ordinario, i se alaba en los poetas Latinos, ¿por qué en los Españoles se ha de reprehender, i mas en quien los usa con tanto donaire i suavidad? I si alli fue licito, ¿qué delitos ha cometido nuestra lengua, para no gozar de las exenciones i privilegios que la Latina? pues si la disparidad está en que no hace tan buena consonancia al oído; muchos la apruevan, aunque la repruevan muchos: i no haviendo otra razon que el gusto de cada uno, no deve reducirse a disputa: pues de gustos no la ha de haver, sino que cada uno siga lo que mas bien le parezca. Yo sospecho que lo que a Horacio le ocasionó a poner en su arte una question que comienza

*Natura fieret laudabile carmen, an arte,  
Quasitum est, &c.*

Nació de esta variedad en la disposicion en  
G las

las partes de la oracion, i de la licencia que la poesia se ha tomado para tropos i figuras licenciosas. Mas el argumento mayor que yo me hago para escusar la obscuridad de los escritos de Don Luis, es ver que en la lengua Latina escrivieron Ciceron i Paulo Manucio, i en la misma Horacio i Marcial, i a aquellos entendemos como si hablaran en la nuestra materna, i estos nos hacen trabajar, como si no tuvieramos principios de la Gramatica. Pues supuesto que los unos i los otros aciertan, ¿de dónde hemos de tomar tan notable diferencia, sino es del diferente modo de disponer las phrases que tiene el orador del poeta? Oficios son bién diferentes, como dicen todos los rhetoricos. Algo dice C. Galo Elegia 1.

*Dum juvenile decus, dum mens sensusque manebat,*

*Orator toto clarus in orbe fui.*

*Saepe poetarum mendacia dulcia finxi, &c.*

Pero mas elaro Juvenal, i mas a proposito en la *Satira 7.*

*Sed vatem egregium, cui non sit publica vena,  
Qui nihil inpositum soleat deducere, &c.*

Si ya no es que ha de dañar a este cavallero lo que le hace digno de premio, que es haver usado de phrases nuevas en nuestra lengua, imitadas de la Latina, i haverlas ampli-  
fi-



# DECADA I. CARTA IX. 99

ficado con notable gala i agudeza: pues mirando la mejor rhetorica que hasta hoi tenemos, i lo mejor de sus obras, que es el *Arte poetica* de Horacio; veremos que esto no tiene inconveniente: pues como en todas las cosas, tambien se estiende a las palabras la jurisdiccion del uso:

*Ut silve pronas foliis mutantur in annos, &c.*  
I mas abaxo:

*Multa renascentur, quae iam occidere, cadentque*

*Quae nunc sunt in domo vocabula, si volet usus.*

*Quem penes arbitrium est, & ius, & norma loquendi.*

No sé qué mas claro se pueda decir; i lo que me admira es, que despues de haverlo satirizado, le imitan todos, quedando pasmados de oir, que a las aves llamava *citharas de pluma*: i Lope en su *Andromeda* llama al los *canades naves de pluma*; i otras infinitas imitaciones, que dexo, por no cansarme i cansar a V. P. a quien duplico la estés impertinencias de tantas permissiones, quantas yo de admiraciones i alabanzas ab ingenio del amigo, que por ser el que assi lo es otre yo, pienso lo havrá reputado V. P. por servicio personal, a quien nuestro Señor, &c.

## EPISTOLA X.

A DON FRANCISCO DEL VILLAR

El LIC. FRANCISCO DE CASCARES,

*Contra su Apologia.*

**P**OR lo que yo he visto en la apología de v.m. i por lo que me ha dicho nuestro P. ministro F. Juan Ortiz; oraculo de letras humanas i divinas, conozco el favor que se me hace; honrandome con su voto; que sino viniera tan lleno de afecto, pudiera haverme desvanecido; si bien le estimo por ser de v.m. por bastante a calificar al mejor sujeto de España. La deuda en que v.m. me pone, es mucha; i pues no puedo (confieso) pagarla; hago cession de bienes desde luego; i me doi por esclavo de v.m. de quien se puede servir como en fin de cosa propia; i pues ya estoy dentro de los umbrales, i de la casa i museo de v.m. quiero animarme a cosas mayores, probar la mano en conferir algo con v.m. acerca de la poesia nueva de Don Luis de Gongora, i su defensa. Lo primero que v.m. ha hecho en su discurso ingenioso i docto es citar algunos lugares elegantes; agudos i cultos de su obra; ¿mas quáles no lo son? digó pues conformandome con v.m. que a esse cavallero siempre le he tenido i estimado por el primer hombre i mas eminente de España en la poesia,

# DECADA I. CARTA X. 101

sia , sin excepcion alguna , i que es el cisne que mas bien ha cantado en nuestras riveras. Assi lo siento i assi lo digo ; pero como yo concedo esto , me ha de conceder v.m. i todos los doctos , que han de ser en esto solamente oidos , que aquella obscuridad perpetua deve ser condenada. No quiero repetir las razones ; que tengo dadas en essotra carta , que v.m. ha visto , que seria *actum agere* ; solo iré satisfaciendo con la brevedad possible a las que v.m. da en su apologia. Dice v.m. que no hizo cosa nueva Don Luis en la disposicion de su language , i en el trastrueco de palabras ; pues lo mismo se halla en todos los poetas Latinos : i que si aquellos son alabados por ello , o a lo menos no reprehendidos , que por qué lo ha de ser Don Luis , siguiendo las pisadas de tan doctos varones , como fueron Virgilio , Tibúlo , Horacio , Ovidio , i Juvenal , a quien v.m. alega para librarle de culpa , i embiarle hecha la barba al templo de Jupiter Capitolino. La solucion de este argumento me parece facil ; porque la lengua Latina tiene su dialecto i proprio language , i la Castellana el suyo , en que no convienen. Que el trastorno de palabras sea natural en la Latina , si es menester , traeré para ello seiscientas autoridades. I para que v.m. entienda que esto no solo corre en los poetas , ni es estilo proprio de ellos , sino comun a la lengua , serán todas de prosa Latina , i de solo Ciceron , sol de la eloquencia :

*Animadverti , indices , hanc accusatori-*

*causam in duas divisam esse partes.* En la oracion pro Rabirio. „ Considero, jueces, es, „ ta del acusador causa en dos dividida estar „ partes. “

*Quae sunt urbanarum maledicta litium.* Philipica 14. „ Que son de urbanos murmura- „ ciones pleitos. “

*Testis est Gallia, per quam legionibus nostris in Hispaniam iter Gallorum intereptione patefactum est.* Pro lege Manilia. „ Testigo „ es Francia, por la qual a legiones nuestras „ para España camino con de los Franceses „ matanza abierto fue. “

*Cum multa annorum intercesserint millia, ut omnium siderum, eodem, unde profecta sunt, fiat ad unum tempus conversio.* De finibus. „ Como muchos de años hayan pasado mi- „ llares, para que de todas las estrellas, allá, „ de donde salieron, se haga a un tiempo con- „ version. “

*Gloria est illustris ac pervagata multorum & magnorum vel in suos cives, vel in patriam, vel in omne genus hominum fama meritorum.* Pro Marcello. „ La gloria es una „ ilustre, entendida de muchos, i grandes, „ o para sus ciudadanos, o para la patria, o „ para todo genero de hombres fama meritos. “

*Messoria se corbe contexit Gracchus.* Pro Sextio. „ Con la segadora se corbilla cubrió „ Graccho. “

*Coriolanus, quod adiutor contra patriam ei inveniretur nemo, mortem sibi conscivit.* In

Le

DECADA I. CARTA X. 103

*Laelio.* „ Coriolano porque ayudante para la „ patria hallava ninguno, muerte se dió. “ No quiero cansar, ni cansarme con mas exemplos, que es trabajo infinito. De manera que este es idioma de la lengua Latina, i no de la Castellana, ni de otra ninguna vulgar hijas de la Romana, que son la Española, Italiana i Francesa. De la nuestra no son menester testimonios; pues es cosa mas clara que el sol. La Italiana tampoco admite essos trastruecos. Petrarca:

*Voi che ascoltate in rime sparse el suono.*  
Ariosto:

*Fina che tolli Durindana al Conte.*  
Ni menos la Francesa assi en prosa como en verso. En Salmonio Macrino hai este titulo en prosa: *Ode a Salmon Macrin sur la mort de sa Gelonis, par Joachin du Bellay.* „ Oda a „ Salmon Macrin sobre la muerte de su Gelonis, por Juachim de Bellay. “ I luego comienza la Oda:

*Tout ce qui prent naissance,  
Est perissable aussi,  
L'indubitable puissance  
Du sort le veut ainsi, &c.*

„ Todo lo que tiene nacimiento es fuerza ser „ percedero, i sujeto al inevitable hado. “ Donde se ve, que ni en prosa „ ni en verso usa el Francés „ ni el Italiano de las trasposiciones de D. Luis. No niego yo que la phra-

sis poetica sea algo mas escura, pero no es rebuelta, ni confusa en la manera dicha. El poeta dice *la quarta luz* por el quarto dia: *sale Titan de lavar sus cavallos en el oriental oceano*, por sale el sol. *Era el tiempo que Apolo dorava los cuernos del toro*; por era el mes de Abril; *la copa de Marté* por el escudo; *la tierra Mavercia* por Roma: *rie dulce* por dulcemente, *pisa gallardo* por gallardamente; i otros mil modos, por tan usados, bien claros. Siendo pues cierto, que la lengua Latina i Castellana corren por diferentes caminos, quererlas D. Luis llevar por una misma madre, es violentar a la naturaleza, i engendrar monstruosidades. Dice v.m. adelante, que Marcial padeció en su tiempo lo mismo, que D. Luis agora, que del estilo claro se pasó al obscuro: yo no veo por donde se prueve esso, porque el Epigramma *Pexatus pulchre* dice que Zoilo iba con una toga de pelo, mas agena; i que él, aunque la llevaba raida, era suya. I en el Epigramma *Qui gravis*, &c. dice Marcial, que los hombres severos i graves no lean sus versos, que son Saturnalicios, i por consecuencia lascivos, que él no los escribe sino para la gente popular, que gusta de picardias. I el Epigramma *Laudat, amat*, &c. habla contra un maldiciente, que no podia sufrir que Marcial fuesse tan celebrado por toda Roma; i dice, que sin duda eran buenos sus Epigramas, pues aquel hacia tantos extremos rabioso de invidia: i aquello de Horacio: *Multa*

DECADA I. CARTA X. 105

*renascentur*, &c. de ningún modo alude a la phrasis poetica, sino a los vocablos nuevos, que es permitido hacerlos, como sea con modestia, *parce detorta*. I essotró lugar: *Natura fieret laudabile carmen, an arte*, &c. ni se acuerda de este nuevo estilo, ni habla de la licencia de los tropos i figuras. La duda fue, ¿qué hacia mas excelente a la poesia; la vena, o el arte? I responde, que ambas son necesarias juntamente, i que la una a la otra se dan las manos. Puede ser que ojos mas lynceos que los míos juzguen esto de otra manera. También afirma v.m. que los poetas Latinos afectaron la obscuridad: i que señaladamente lo dice Juvenal en la *Satira 7*.

*Sed vatem egregium, cui non sit publica vena,  
Qui nihil expositum soleat deducere, &c.*

Yo añado a esso lo que dice Horacio:

*Neque enim concludere versum  
Dixeris esse satis; neque si quis scribat uti nos  
Sermoni propria, putes hunc esse poetam.  
Ingenium cui sit, cui mens diviniior atque os  
Magna sonaturum, des nominis huius honorem.*

Considerese pues bien, que de ningún modo dicen Juvenal, ni Horacio, que el poeta haya de ser obscuro, sino que no ha de ser trivial, ni trovador humilde, antes severo i docto, que diga grandes conceptos, i toque cosas de erudi-

106 **CARTAS PHILOL.**  
dicion. Dice Marcial lib. 2. *Epigramma* 86.  
que las nuevas invenciones son cosas de vulgo:

*Scribat carmina circulis Palemon,  
Me raris iuvat auribus placere.*

Escriva Palemon versos al vulgo,  
Que yo a los doctos dar contento quiero.

Este mismo *Epigramma* tiene arriba lo que  
yo he menester para mi proposito.

*Quod nec carmine gloriator supino,  
Nec retro lego Sotadum cinetum,  
Nusquam Græcula quod recantat Echo,  
Nec dicat mihi luculentus Atys  
Mollem debilitate Callimachon,  
Non sum, Classice, malus poeta.  
Quid si per graciles vias Petauri  
Invisum iubeas subire Ladam?  
Turpe est difficiles habere nugas,  
Et stultus labor est ineptiarum.*

Dice Marcial, que si bien él no hace versos  
retrógrados, ni Sotadicos, ni Echos, ni afecta-  
dos i mui coloridos, como Atys, que no por  
esso es mal poeta; antes bien quiere seguir el  
camino que todos los poetas insignes han teni-  
do, sin nuevas invenciones i artificios: i que  
essas novedades son buenas para el vulgo, i no  
para los doctos, a quien él pretende dar gus-  
to: i que no porque el famoso corredor Lada  
no



no sepa andar por la maroma, como Petaurista arlequin, perderá la buena opinion de gran corredor: como tampoco la perderá el poeta, que dexasse la ambiciosa poesia de los *Polyphemos* i *Soledades*, i aquellas dificultades de los cultos, sin provecho ninguno: i que sea esta poesia inutil, pruevolo. Ella no es buena para poema heroico, ni lyrico, ni tragico, ni comico: luego es inutil. ¿Gracioso trabajo sería la *Ulyssea*, o *Encida* escrita en aquel enigmático language? Pues una comedia, o tragedia de aquella manera ¿qué estomago le hará al auditorio? Pareceráles que son sordos, i necios: pues teniendo oidos no oyen, i teniendo alma no entienden. En fin todo esto es un humor grueso, que se le ha subido a la cabeza al auctor de este Atheismo, i a sus sectarios, que como humor se ha de evaporar i resolver poco a poco en nada. Tantos tropos causan alegorias; tantas alegorias engendran enigmas: i las enigmas no son para la poesia, ni son cosa que merece respuesta. Dice el Manmano Dametas:

*Dic, quibus in terris & eris mihi magnus Apollo,  
Tres pateat coeli spatium non amplius ulnas?*

Responde Menalcas:

*Dic, quibus in terris inscripti nomina regum  
Nascantur flores, & Phyllida solus habeto?*

Aqui el uno pregunta, i el otro no responde.  
si-

sino pregunta; i ninguno desata al otro el enigma propuesto. ¿Pues por qué? porque son indisolubles, inútiles i nugatorias, que solo sirven de dar garrote al entendimiento. De Homero se dice, que murió de pena de no haver podido dar solucion a un enigma, que le propusieron ciertos pescadores. ¡O diabolico poema! ¿Pues qué ha pretendido nuestro poeta? yo lo diré: destruir la poesia con este sylogismo. Yo he subido la poesia en la mas alta cumbre que se ha visto, i no he sido premiado por ella condignamente, si la fuerza de mi caudal poetico vive en mí, como suele, quiero dar fin i cabo a trabajos tan mal agradecidos; i assi echando el cartabon, vió que por este camino resolveria en cenizas frias esta arte tan infelice. ¿En qué manera? bolviendo a su primevo chaos las cosas; haciendo que ni los pensamientos se entiendan, ni las palabras se conozcan con la confusion i desorden. Si Don Luis se huviera quedado en la magnificencia de su primer estilo, huviera puesto su estatua en medio de la Helicon: pero con esta introduccion de la obscuridad diremos que comenzó a edificar, i no supo echar la clave al edificio: quiso ser otro Icaro, i dió nombre al mar Icario:

*Qui variare cupit rem prodigialiter unam,  
Delphinum in silvis appingit, fluctibus aprum.*

Por realzar la poesia Castellana, ha dado con las

DECADA I. CARTA X. 109

las columnas en el suelo. I si tengo de decir de una vez lo que siento, de príncipe de la luz se ha hecho príncipe de las tinieblas: i el que pretende con la obscuridad no ser entendido, mas facilmente lo alcanzará callando. Assi lo dixo Phavorino: *Quod si intelligi non vis, tac abunde consequeris tacens*. No le quito yo la licencia de algunos lugares oscuros con causa, mas afectar la obscuridad, esso se vitupera. La poesia es como la pintura, testigo Horacio: la qual mucho tiempo se usó sin sombra. Inventa Polygnoto con gran felicidad: porque realmente la sombra hace campear las demas partes: que estavan sin ella languidas i casi muertas. Esso tambien deve hacer el poeta, traher algunos passos de recondita erudicion, que levante la poesia, i con esso parecerá docto, i hará lo que los poetas Griegos i Latinos con grande alabanza hicieron: porque siendo todo obscuro, es pintar noches, que aunque pintura valiente, es desagradable, i no para ordinaria.

Perdone v.m. que me he arrojado temerariamente: pues bastava que v.m. tuviera pto parecer i gusto, para que me ajustára con él; pero havrá valido mi atrevimiento para distinguir la prudencia de v. m. de mi ignorancia, que confieso llanamente. Nuestro Señor a v.m. guarde. De Murcia i Enero 13.

DE-

VIRO CARTAS PHILOL.

DECADA II.

EPISTOLA I. (\*)

AL DOCTOR SALVADOR DE LEON,

*Contra los bermejos.*

**P**Reguntame v.m. señor doctor; que cómo me va de pleito con Pedro de Molina, i si estamos o estaremos de acuerdo sobre las canales, que han sido la remora del edificio de mi casa. Respondo, señor, que ni tengo pleito, porque aunque se pierda la casa, no quiero pleitearla: ni estamos de acuerdo, porque un sí i un no son malos de acordar. La verdad es, que quando Pedro de Molina i yo fuimos a ver el solar para tratar de su compra, viéndolo dos canales, que caían al descubierta, le dixé, que estando allí aquella possession, no trataria yo de comprar la casa: él me replicó, que no me diese eso cuidado, que él las quitaria. Supuesto lo dicho, tratamos de la venta, i la efectuamos: despues acá no quiere quitar las canales, diciendo que no se acuerda haver dicho tal. Hemos enfadado de manera, que me mefancoliza este hecho, i no sé lo que ha de

(\*) Si en esta carta se hallan algunas expressions vulgares i poco solidas, al fin de ella dice Cascales el que ruvo en escribirla, para que nadie se ofenda.

## DECADA II. CARTA I. 111

surtir al cabo. Por lo menos no tengo de dar blanca a escrivanos, ni procuradores; porque me parece que qualquier yerro será menos malo que tratar de pleito. Dirá v.m. i qualquiera, que un hombre como yo, que he andado las siete partidas del Infante Don Pedro, i que no he dexado en el discurso de mi vida, por andar las romerias de Ulysses, ni las estaciones de Apolonio Tyanéo, haya caido en esta trampa, que parece notable desacierto. V.m. i qualquiera tiene razon; que tan largos años i tanta experiencia bida pudieran haverme hecho cauto, sino sabio. Mas créame v.m. que es dificultoso, i aun imposible, contrastar a la naturaleza. Yo nací con buena alma, i pecho sincero i bueno; i primeramente estoy obligado a juzgar bien de todos, i medir el corazon ageno por el mio. Aunque hablando mas claro, i sin buscar disculpa, yo he sido un gran chuzon, i un conocido Lorenzo. ¿No me bastava a mi saber que este hombre era bermojejo para guardarme dél, pues es facil guardarnos del enemigo declarado? Es voz del pueblo, que las personas señaladas por naturaleza vienen apestadas, i que Dios les puso aquellas señales, para que nos guardassemos de ellas. Allá los Romanos mandavan, que los toros bravos de la vacancia llevassen en el cuerno un manajo de heno, para que fuesseen conocidos por animales dañosos. El mismo remedio usa naturaleza con los que formó, i echafuera señalados, como el bermojejo, el coxo, el mu-

mulato, el viznuejo; que estos tales aunque quieran reformarse, les es casi imposible, que siempre la vasija sabe al licor que primero recibió: i lo que desde su principio es vicioso, con el tiempo no puede mejorarse, como dice la regla del Derecho tan trillada. Claudio Minois varon doctissimo dice, que el cuerpo vicioso es imagen de la naturaleza viciosa; i que por esto vemos, que el que nace coxo, coxea en alguna parte del anima; i el que nace con alguna corcoba, que tambien corcoba despues en sus costumbres naturales. Homero confirma esto con Thersites, que le pinta monstruoso en las partes corporales, i en sus costumbres conforme; porque le hace por toda la obra torpe, charlatan, reboltoso, i con otros mil defectos. Marcial dice contra Zoilo todo esto en un distico, que lo quiso recoger con su acostumbra agudeza:

*-Crine ruber, niger ora, brevis pede, humane luscus:  
Rem magnam praestas, Zoile, si bonus es.*

„Zoilo, tu eres bermejo; mulato, coxo, viznuejo: gran milagro, si eres hombre de bien.“ I note v. m. que por mayor vicio puso primero el de *bermejo*. Notorio es el chiste que le passó a un caminante con otro, que era bermejo: este es caso de nuestro tiempo. Encontróse un cortesano con el dicho bermejo, i miróle ahincadamente al rostro: el bermejo se corrió, i díxole, que ¿por qué havia clavado

en

DECADA II. CARTA I. 113

en él los ojos tanto? Respondióle el cortesano sagaz: *Mirando a v.m. me estoi acordando de lo que dixo un dia el rei Don Phelipe segundo nuestro Señor, que nunca hombre de esse pelo le havia engañado.* Contento el bermejo replicó: *Pues ¿cómo, señor?* Dixo, *que porque nunca se havia fiado de ellos.* El bermejo quedó corrido, i el cortesano por tal. *Rubeta* llama el Latino a un sapo roxo, grandemente ponzoñoso; i dixeralo yo, que havia de ser roxo para ser ponzoñoso. Opinion es vulgar, que del sudor del hombre bermejo se hace to-sigo; i no tiene poco de verdad, pues se conforma con el refran, evangelio pequeño: *Bermejo ni gato, ni perro.* I este nombre *perro* yo no sé de donde traiga su derivacion, sino es de *Pyrrho* nombre Griego, que significa *bermejo*; i el caso es, que *Pyrrho* hijo de *Achilles* se llamava *Alexandro*, i porque era *bermejo* le dixeron *Pyrrho*. I bastava ser *bermejo* para haver usado tanta crueldad contra *Polites* hijo de *Priamo*, que le mató delante los ojos de su padre, i al mesmo rei *Priamo*, tan viejo que apenas se podia sustentar con un báculo en la mano. El animal llamado *estelion* es un lagartillo *bermejo*, i dice *Alciato*, que es symbolo de los celos i del engaño, i que habita en las cavernas i en las sepulturas:

*Parva lacerta atris stellatus corpora guttis*

*Stellio, qui latrebas & cava busta colit,*

*Invidia pravique doli fert symbola pictus:*

H

Hen

*Hæu nimium nurbus cognita zelotypis.*

I dice Claudio Minois, que muerto este lagartillo metido en unguento, las mugeres zelosas que se querian vengar de sus comblezas, les embiavan por terceras personas de este unguento, i que untandose con él, se les llenavan las caras de impédines i lantejuelas. I Plinio dice del estelion, que es tan maligno, que quando se despoja de su pellejo, como suele la culebra entre dos peñascos, se lo come, porque sabe que es bueno contra el morbo comicial, o gota coral, i lo hace porque no quiere que haga provecho a nadie cosa suya. De este bermejuelo se dice el delicto del *estelionato*, que como este es symbolo del engaño, por esso los contratos hechos cautelosamente se llaman *estelionatos*. Virgilio dice, que este estelion persigue a las avejas, comiendoles i destruyendoles sus panales:

*Nam sæpe favos ignotus adedit Stellio.*

I llamale *no conocido*, no porque las avejas no le conocen, sino porque se les entra sin ser sentido, cautelosamente por entradas encubiertas como enemigo insidioso. Los antiguos solian poner en los campos sembrados unos paños rojos, porque las aves se retiráran, i espantadas de aquél color no se abatiessen á comer la semilla. A esto alude Horacio, quando les dice a los poetas, que aunque tienen licencia

pa-



para muchas cosas, pero no tanta, que juntén cosas contrarias i enemigas, i para significar esto dice, que no han de juntarse serpientes i aves, enemigos capitales: porque de Lucúlo cavallero Romano se dice, que para tener un huerto suyo libre i seguro de las aves, pintó en las paredes dél unos crocodilos bermejos (como lo son) con que huían las aves espaventadas de ver aquel maldito color. ¿Qué diremos de la bermeja salamandra, tan extraño animalejo, que con su yelo i frialdad vence, ¿qué digo vence? apaga i mata al mas ardiente fuego? Quando las mugeres casadas antiguamente se querian velar, i velavan, se les ponía en la cabeza un *flammeo*, que era una toca roxa, en señal (dicén) de la verguenza i honestidad que havian de guardar a sus maridos; pero yo no lo entiendo assi, sino que, como consta de lo que arriva havemos dicho, este color era terrífico, i con el flammeo roxo davan a entender, que havian de huir de las mugeres casadas mas que del diablo, i que le llevaban para espantar i arredrar de sí a los hombres lascivos que las pretendiessen. ¿Quiere v.m. verlo? lea a Marcial, i en muchos lugares verá el uso que tenían los Romanos de poner en el circo maximo, quando havia juego de toros, leones, tigres i otras bestias, unas *pilas*, que eran unos dominguillos vestidos de paño roxo, con que reían mucho: porque quando las bestias los veían, rebolvian dando cercobos, huyendo a toda priessa de puro mie-

do, i no podian alentar de solo haver visto los dominguillos bermejos. Con todo esso, lo que a mi me causa grandissima risa es la costumbre de los Alemanes; i de todas aquellas partes septentrionales, i es, que a los verdugos los visten de roxo, sin poder llevar vestido de otro color: i no hai hombre, ni muger por baxos i humildes que sean, que quieran llevar vestido roxo, aunque se lo den dado, i se dexarán matar antes que rendirse a llevarle. Realmente este color es para verdugos i traidores. Echase de ver en la historia de Pharaon, pues queriendo Dios castigar a él i a sus Egypcios, que cargavan sobre los Israelitas, abrió las aguas del mar bermejo, i él como ministro riguroso i verdugo de la Majestad divina los cogió entre sus ondas, i les dió tormento de agua a todos en su profundo seno. Item, de ningun lugar de los Evangelistas sabemos que Judas Escariote fuesse bermejo, i todos los pintores nos le pintan assi; i sin duda lo sacan por discrecion, porque se persuaden que ningun discipulo de Christo, no siendo bermejo, se huviera determinado a venderle. Con esto, señor doctor, he desfogado mi colera, i ahora que estoi sin ella, digo dél, que es tan honrado i hombre de bien como el que mas. I esto siento con verdad, dando lo demas por rato entretenido i ocioso. Nuestro Señor a v.m. guarde, &c. De casa. Marzo 4.

EPISTOLA II.

A D. THOMAS TAMAYO I VARGAS,  
Coronista de su Majestad,

*En defensa de ciertos lugares de Virgilio.*

**H**E visto las notas de v.m. sobre Garcilasso  
principe de la poesia Española de su  
tiempo , dignas por cierto de ser reverenciadas  
por su erudicion i gran sabor de buenas letras,  
i Aristarchica censura. Ya nuestra España ca-  
da dia mas se va ilustrando en esta parte , de  
que tan menesterosa ha estado hasta hoi ; i  
pienso que los ingenios Españoles , segun son  
talentosos , como sobran en caudal de enten-  
dimiento a muchas naciones , llegarán presto  
a correr parejas con ellos en letras humanas to-  
dos en general ; que algunos ya , gloria a  
Dios , pueden gallear con los Scaligeros i Lip-  
sios de Francia i Flandes. I no es el ultimo  
v.m. de los campeones , que de nuestra parte  
les opongo : si bien por hablar en presencia,  
devo enmudecer temprano ; pero en otro lu-  
gar soltaré la voz para decir mi sentimiento  
libremente. No hai cosa en su comento de  
v.m. que no admire , aunque como soi tan afi-  
cionado a Virgilio , padre verdadero de la poe-  
sia epica , llevo mal que nadie le toque en la  
fimbria de su ropa : i quisiera yo ser un cen-  
tímano Tucca , o Mecio para su defensa ; pero

# 118 CARTAS PHILOL.

ostentará brio , si fuerzas no puedo. Dos lugares toca v.m. uno folio 5. sobre el verso :

Quanto corta la espada en un rendido;

i otro folio 41. sobre el hemistichio i verso siguiente :

Agora me veo

En esta agua que corre clara i pura.

En ambos lugares está a mi parecer mal acusado Virgilio de los que v.m. dice. Respondamos a este ultimo , que es mas facil , primero. Dice Maron :

*Nec sum adeo informis, nuper me in littore vidi,  
Cum placidum vellis staret mare.*

Ni soi tan feo , que ahora en la rivera  
Deste mar me miré , que estava en calma.

No sé con qué ojos miraron Servio i Rhodigino aquí estos versos , confessando el uno descuido en Virgilio , i escusandole , con que se engañó por Theocrito , que lo dixo en la persona de Polyphemo , i que este lo pudo decir como hijo de Neptuno , que tenia potestad sobre las aguas , lo que no pudo hacer el pastor Mantuano : i el otro teniendo por imposible , que se huviesse visto en el mar , por ser su agua olcosa de su naturaleza , i por ser agitable. Buelvo a decir , que no sé con qué ojos  
mi-

miraron estos graves criticos a Virgilio : pues no vieron la evidentissima razon que da diciend<sup>o</sup> :

*Cum placidum ventis staret mare.*

„Estando el mar en calma. “ Lo qual es certisimo, porque yo he hecho la experiencia en el mar, i la podrá hacer qualquiera: i hallará esta verdad, assi en aguas saladas, como dulces, que unas i otras son transparentes, i por el mismo caso *Reddunt imaginem cernentis*: representan el rostro del que se mira, i aun todo el cuerpo. El negocio consiste en que estén las aguas sossegadas: porque sola la agitación es el impedimento de no verse el que se mira. I assi todas las veces que a las aguas se dan los epithetos de *verdes, vitreas, liquidas, placidas*, se entiende sossegadas, que con la agitación i movimiento ni están claras, ni puras: por lo qual no deve ser calumniado Virgilio, que dixo: *Cum placidum ventis staret mare*. Ni Garcilasso, que dixo:

En esta agua que corre clara i pura.

Ni Silio que dixo lib. 6.

*Micat ææus alta*

*Fulgor aqua trifidi splendentis in aquore rostri.*

Ni Claudiano que dixo:

*Haud procul inde lacus (Pergum dixere Sican)*

*Panditur, & nemorum frondoso margine cinctus*

*Vicinis pallescit aquis.*

Ni Ausonio que dixo del rio Mosella:

*Liquidarum & lapsus aquarum*

*Prodit cærulea dispersas luce figuras.*

Ni el mismo Virgilio en el octavo de la *Eneida*, que dixo:

*Viridesque secant placido æquore silvas.*

Por todos los quales testimonios consta, que estando sossegada el agua, representa al que se mira en ella: i que Virgilio dixo con verdad:

*Nuper me in littore vidi,*

*Cum placidum ventis stare mare.*

El otro lugar de Virgilio es sobre el verso del postrero libro de la *Eneida* al fin:

*Hoc dicens ferrum adverso sub pectore condit  
Fervidus.*

Esto diciendo le metió la espada

Sobre el opuesto pecho prestamente.

Calumnian a Virgilio, porque introduce a Eneas que mata a Turno, confessandose por rendido, teniendo fama de piadoso por todo el poema. Defiendenle Scaligero i Cerda, graves auctores: i a su parecer de v.m. no le acaban de defender. Yo digo (puedo engañarme) que Virgilio no tiene necesidad de defensa. El previno cautamente la objeccion que se le hace alli.

*Stetit acer in armis*

*Aeneas voluens oculos, dextramque repressit;  
Et iam iamque magis cunctantem flectere sermo  
Cœperat, &c.*

DECADA II. CARTA II. 121

I por ventura , si él mismo no huviera abierto la puerta , nadie huviera hablado : pues no havia causa para ello , que en un duelo como este , o en conflicto de dos Generales , puede justamente el uno matar al otro , para quitar la causa de la guerra. A esto se me replicará , que no es mui fuerte esta razon en Eneas , por haverle llamado Virgilio en tantos lugares piadoso , i que deviera en un rendido exercer su piedad : argumento de los calumniadores. Respondo lo primero , que no es contra la piedad matar al enemigo en justa causa : *Nam de imperio certamen erat.* Pues Turno queria , que fuesse Lavinia i el reino del vencedor :

*Nostro dirimatur sanguine bellum.*

I el rei Latino havia prometido su hija i reino a quien de los dos venciesse : i para que la victoria no estuviesse en duda i pleito , quedando el contrario vivo , quitandole la vida , quitó tambien la duda. Lo segundo , *pío* en Latin derechamente no significa piadoso i compassivo , sino santo , justo , religioso , cultor de los Dioses ; i tal le pinta Virgilio por toda la *Eneida* , i no misericordioso ; si bien no le hace cruel , i en esta accion ultima tampoco : antes bien enternecido de ver a su mayor enemigo rendido i postrado a sus pies , reprimió la valerosa diestra , i ya que estava casi movido a dexasle con la vida , vió a Turno ceñido del tahali , que havia ganado a Palante , quando

do le mató, siendo amigo carissimo de Eneas, i hijo de Evandro, de quien havia recibido tanta merced: entonces encendido en justa ira dió muerte a Turno, con que cumplió la obligacion de amigo, assi en la venganza de la honra, como en el rito Gentilico que tenian, de que el alma del que moria muerte violenta, andava en pena hasta ser vengada su muerte. Que *pío* signifique hombre recto i justo, vese en muchos lugares. Nuestro auctor en el libro 6.

*Quique pii vates & Phæbo digna loquuti.*

I en el 5.

*Quæ ne nostra pii paterentur talia Troes.*

I Ciceron en aquellos versos, que traduxo de Euripides:

*Si violandum est ius, regnandi gratia*

*Violandum est, ceteris rebus pietatem colas.*

Donde *pietas* ni por pensamiento significa piedad, sino justicia, sanctidad, i culto a Dios i a los mayores. El padre Juan Luis de la Cerda, doctissimo humanista, le defiende largamente por otro camino que Scaligero, diciendo, que Virgilio como poeta epico tuvo obligacion forzosa so pena de mal poeta a hacer que Eneas matasse a Turno, para acabar en tragico. Sobre esto hace un largo discurso en el lugar citado; pero con la buena paz de tan gran varon, no es cierta su doctrina. V.m. me la haga de oirme. Dice Cerda, que el epico deve dar fin tragico a su poema, i que de no hacerlo es digno de reprehension: en que dice



ee haver pecado Homero i Ariosto, por haver mal cumplido esta parte. El fundamento en que libra toda su opinion es este: *Epica omnis, quale est opus Virgilianum, ad tragicam refertur: immo ipsa epica mera est tragedia, auctore Aristotele*. De donde infiere, que siendo la epopeya mera tragedia, deve el poeta heroico mover afectos de misericordia i miedo, los quales propriamente son tragicos, en la solucion de la obra. De ningun lugar de la *Poetica* de Aristoteles se colige tal doctrina; i si alguno hai que aluda algo es este: *Isidem praterea generibus epopœia, quibus tragedia constet, est necesse: etenim vel simplicem, vel complicatam, vel moratam, vel patheticam hanc esse oportet*. Havia dicho Aristoteles, que la epopeya convenia con la tragedia en la unidad de accion, agora dice, que tambien puede ser simple i doble, morata i pathetica, como la tragedia. Esto no tiene duda; porque todas estas cosas son comunes entre sí a todas las especies de poesia; pero de aqui no se colige, que haya de ser tragica la epopeya: porque la comedia guarda unidad, i es simple i doble, morata i pathetica, i si la ilacion fuera cierta, tambien la comedia sería tragica, cosa monstruosa. De lo que se puede entender, que tienen ambas una misma obligacion; es de que ambas abrazan accion ilustre i grandiosa, i que siendo iguales en accion; deven serlo en todo su contexto. Ambas acciones son magnificas, ¿luego han de tener un mismo contexto? Nie-

go-

golo: porque aunque iguales en magnificencia, pueden ser, como lo son, de diferente naturaleza, i siendolo, han de producir diferentes efectos: que los produzgan, vese claro; porque las acciones tragicas mueven a commiseracion i miedo: i sino moviessen a esso, no serian tragicas. Las acciones epicas están fundadas sobre los hechos de cavalleria i de la virtud heroica, i tiran a dar summa excelencia al cavallero que se celebra. Luego aunque las personas que se introducen fatales en el uno i otro poema sean de estado i dignidad real, suprema i soberana, por tirar unas a un blanco, i otras a otro, engendra cada una contexto diferente. Demas desto en la tragedia no se requieren personas buenas ni malas, sino intermedias. Oigamos a Aristoteles: *Reliquum est, ut is maxime idoneus habeatur, qui medius inter tales sit; is autem erit, qui nec virtute, nec iustitia antecellat.* Resta pues, que aquella persona fatal sea para la tragedia la mas idonea, que esté en medio de buena i mala; i estarálo aquella, que no se aventaja en virtud ni justicia. Al contrario, el epico busca lo summo i lo mas excelente: i assi hallaremos en Eneas la excelencia de la religion i piedad: en Achilles la perfeccion de la valentia; i en Ulysses la viva idea de la prudencia: ¿luego son diferentes las personas tragicas i las heroicas? Mas, otro fundamento no menos fuerte. Aunque las especies de la poesia tienen muchas cosas en que concuerdan, como

sabemos, todas son diferentes en el fin suyo. La comedia tiene por fin mover a risa i passatiempo: la tragedia tiene por fin mover a misericordia i a temor; la epopeya tiene por fin poner en la mayor excelencia de virtud a la persona fatal que cantamos. Luego siendo los fines de la tragedia i epopeya diversos, como vemos, havrán de ser diversas las acciones: i siendolo, ¿cómo puede ser tragica miserable la triumphante epopeya? Antes añado por ultima resolucion, que no acaba en tragica la epopeya de Virgilio: porque matar Eneas a Turno, o qualquiera a su contrario, no es caso tragico, ni commiserable. Pruevolo con expressas palabras de Aristoteles en su *Poetica*: *Itaque si hostis hostem obtruncet, obtruncaturusve sit, nequaquam miserabile assequetur.* Quando un enemigo mata a su enemigo, no es caso commiserable: ¿pues quando lo será? quando la muerte se hiciere de hermano a hermano, de hijo a padre, de madre a hijo, o hijo a madre. Idem ibidem: *Perturbationes vero ipsæ, quando evenerint inter necessarios, veluti si frater fratrem, filius patrem, mater filium, filius matrem necet, necaturusve sit, aut tale aliquid patret, captanda sunt.* I assi porque Turno muera en la *Eneida* a manos de su contrario, no es tragica la epopeya de Virgilio. I essa muerte i otras muchas que haya en el discurso de la obra, no le quitan su gloria i excelencia a Eneas, persona fatal del poema Virgiliano. De esta opinion del padre

dre Juan Luis , a mi parecer falsa , procedió otro error , que fue el juicio que hizo de Homero i Ariosto , condenando a aquel en la muerte de Hec̃tor , por ser persona indigna de muerte : i a este en la muerte de Rhodamonte , por ser hombre impio i cruel , i en fin tan malo , que su muerte no pudo mover a lastima , sino a contento , cosa contra la accion tragica. Digo pues , que el epico solamente busca acciones que sean aptas para sacar de ellas gloria i honra a su persona fatal : i Rugero ganó glorioso nombre en matar a Rhodamonte , hombre tan facinoroso ; i Achilles en hacer otro tanto , i triumphar de su mayor enemigo , que es el fin que pretende desde su principio : i por esta causa Eneas tambien tuvo obligacion de dar muerte a Turno , con que acabó su conquista , i ganó el derecho de casarse con Lavinia. Finalmente digo , que el mismo Virgilio se obligó a que Eneas dicesse la muerte a Turno , quando dixo en el lib. 11.

*Quod vitam moror inuisam , Pallante peremto,  
Dextera causa tua est , Turnum natoque patrique*

*Quam debere vides , meritis vacat hic tibi solus  
Fortunæque locus.*

Si vivir desseo ( dice Evandro ) es porque espero , o Eneas , que tu diestra ha de vengarme de Turno. Si esto veo , no quiero mas vivir : i si haces esto , havrás cumplido con tu obligacion.

DECADA II. CARTA II. 127

gación. Otras cosas pudiera traher en comprobación de mi intento, pero si con esto basta, lo demás será ocioso i sobrado, principalmente ante quien es oración Demosthenica el mas breve Laconismo. Nuestro Señor a v.m. guarde muchos años. Murcia i Noviembre 9.

EPISTOLA III. (\*)

AL APOLO DE ESPAÑA,  
LOPE DE VEGA CARPIO,

*En defensa de las Comedias i representacion de ellas.*

MUCHOS dias ha, señor, que no tenemos en Murcia comedias; ello deve ser, porque aqui han dado en perseguir la representación, predicando contra ella, como si fuera alguna secta, o gravissimo crimen. Yo he considerado la materia, i visto sobre ella mucho, i no hallo causa urgente para el destierro de la representación, antes bien muchas en su favor, i tan considerables, que si hoy no huviera comedias, ni theatros de ellas en nuestra España, se devieran hacer de nuevo, por los muchos

(\*) Son muchos los tratados que hai sobre la materia de esta carta: unos defienden las Comedias; otros las condenan; si las que se representan, fueran como las pinta Cascales, sin admitir torpezas ni malos exemplos, pocos hombres juiciosos se huvieran declarado contra ellas.

chos provechos i frutos que de ellas resultan. A lo menos a mi me lo parece. V. m. se sirva de oirme un rato por este discursillo, i decirme lo que siente, i passar la pluma, como tan buen critico, por lo que fuere digno de asterisco; que siendo v. m. el que mas ha ilustrado la poetica comica en España, dandole la gracia, la elegancia, la valentia i ser que hoi tiene, nadie como v. m. podrá ser el verdadero censor.

Assi como entre los Romanos tuvo la representacion de tragedias i comedias firme asiento, i alzó cabeza, hubo theatros hechos por el pueblo Romano segun Tacito libro 14. de sus *Annales*, i Ausonio in *Sapientes*, donde se hiciessen estos juegos scenicos: i aunque al principio todo el auditorio de cavalleros i ciudadanos estava indistinctamente junto, despues creciendo esta arte histrionica, creció tambien el gusto i curiosidad de oirla, i assi se hicieron separados i distinctos lugares para los senadores, para los cavalleros, para las mugeres, i para la gente plebeya. El imperio Romano como al peso de su potencia traxo a sí todas las naciones, tambien traxo todos los vicios, i de la peste de ellos quedó tocada la representacion, tomando larga licencia para hacer i decir torpezas i deshonestidades, hasta representar en el tablado descaradamente concúbitos torpes con lascivos meneos irritantes a luxuria. ¿Qué os diré? sacavan al tablado mugeres desnudas i hombres desnudos, mugeres publicas, i mu-  
cha-

## DECADA II. CARTA III. 129

chachos perdidos i suzios, que acabada la comedia llamavan a los oyentes para usar con ellos. Veanse Tertuliano, Arnobio, Cypriano, San Augustin, i otros padres de la iglesia, que reprehenden estas abominaciones. Vino a tanto extremo la desvergüenza de esto, que la lei con justa razon condenó a los representantes a graves penas, i los dió por infames, i privó de oficios publicos, hasta ponerlos en predicamento de esclavos. I algunos Emperadores los desterraron de toda Italia, aunque otros los hicieron bolver, i honraron de manera, que fue menester poner remedio en las muchas dadivas i honras que los principes les hacian. Cornelio Tacito dice, que Augusto Cesar, ya por dar contento a su gran privado Mecenas, que favorecia a un famoso bailarín llamado Bathylo, ya porque él tenia particular gusto en ello, se hallava muchas veces en los theatros, con que hacia no pequeña lisonja al pueblo. I añade sobre este lugar Lipsio, que el mismo Augusto inventó la representacion de los pantomimos; i Suidas i Zozimo escriven, que antes de Augusto no los hubo, aunque Cesar Bulengero dice, que sí los hubo. En aquel tiempo, i antes i entonces entre los Griegos se exercitava mucho i de muchas maneras la representacion. Havia histriones, segun Ravisio, thymelicos, ethologos, chironomos, rapsodos: havia representacion de comedias, i tragedias, i de mimos, que eran unos entremeses de risa, pero con grande dissolu-

I

cion

cion i lascivia : havia representacion de bailarines , que representavan qualquiera accion, o fuesse de amores , o alguna batalla , o toma de ciudad. Como se dice de Telestes, que delante del rei Demetrio danzó el concúbito de Marte con Venus con tanta propiedad , que le dixo el rei : *Haces , amigo , tan al vivo essa representacion danzando , que me parece que lo veo todo , i que lo oigo.* I las saltaciones eran en dos modos; una Pyrrhica o armada, i otra Eumelia o pacifica. Havia otra representacion de musicos, que imitavan i hacian al vivo qualquiera accion con su varia i dulce harmonia de instrumentos musicales. Tranquilo en la vida de Julio Cesar dice , que Furio Leptino de estirpe pretoria, i Aulo Calpeno senador danzaron la Pyrrhica. ¿ Pero qué hai que espantar , si lo mismo se escribe de Octaviano ? Fueron todo genero de representantes tan estimados en aquellos tiempos , que grandes caballeros i principes los acompañavan por las calles, i los visitavan en sus casas mui a menudo. Seneca al fin del lib. 1. de las *Questiones naturales* dice estas palabras : *No se vacia la casa del representante Pylades , i de Bathylo, aguardan unos que salgan otros : en la escuela desta arte se exercitan discipulos , i salen grandes maestros : por toda la ciudad en cada casa suena el tablado de los bailarines ; aqui danzan hombres , alli mugeres : i todos contienen sobre quien irá al lado del representante.* Esta honra que usavan con los histriones cavalle-



## DECADA II. CARTA III. 131

llos i senadores, vitupera i condena el doctísimo Tertuliano en su libro *de Spectaculis*, diciendo en suma, que entravan en casa de los representantes hombres i mugeres: hombres, que les davan las almas, i mugeres que les davan los cuerpos: tanto era el deleite que sentian en aquella viciosa representation. Tacito en el libro citado dice estas palabras: *De la cantidad del salario de los representantes llamado lucar, i contra la protervia de sus valedores se decretaron en el Senado principalmente estas cosas. Que ningun senador entrasse en las casas de los pantomimos: que ningun cavallero Romano los acompañasse por la ciudad, i que los pretores condenassen a destierro a los que los mirassen immodestamente.* Con todo esso ni esta ni otras pragmaticas; ni esta ni otras penas pudieron refrenar el impetu de los aficionados a esta arte; porque en todo tiempo tuvieron los histriones grandes valedores. Roscio Galo, famosísimo representante, fue tan amado de Lucio Sylva dictador, que le hizo merced del anillo de oro, quiero decir, que le armó cavallero. I Ciceron se ponía con él a contender. Ciceron a decir una cosa por mas phrases, i Roscio a representarla por mas modos. Ciceron fue tan amigo de Esopo histrion, que le llamava su regalo. El Emperador Nerva Cocceyo amó con grande extremo a Pylades singular en la histrionica; Rubrio, segun Plinio, fue mui estimado de Lucio Planco; tanto que mandó se llamasse Rubrio Planco:

Astidamante mereció por su arte, que se pudiesse en el theatro su estatua: Nicostrato fue tan estimado entre los Griegos, como Roscio entre los Romanos, por cuya destreza i perfeccion en esta arte se dice por proverbio: *Yo lo haré como Nicostrato*, que quiere decir, consumadamente. Citheris fue una representanta, a quien M. Antonio despues de su victoria traxo a Roma en su coche tirado de leones. Thymele fue la primera representanta, que enseñó el arte de danzar representando, de quien los bailarines representantes se llaman *Thymelicos*. No trato de otros muchos de grande fama, que entre poetas i historiadores han dexado nombre excelente. Para mi proposito los dichos sobran: i aunque es verdad que todos estos i los demas, que he callado, han merecido toda esta honra por la destreza i excelencia de su arte, por otra parte digo que la han desmerecido, i que con justa razon fueron desterrados de Tiberio i de Trajano, i de otros Emperadores, i vituperados de muchos varones graves, i de muchos santos, i condenados por las leyes i por los canones i decretos Pontificales, respeto de la torpeza i deshonestidad, i a veces arte magica con que en aquel tiempo representavan. Pero agora ya la representacion está castrada: ya tiene maniotas que no la dexan salir del honesto passo: ya tiene freno en la boca, que no le consiente hablar cosa fea: ya vive tan reformada, que no hai ojos lynceos de curioso que le pongan nota algu-

## DECADA II. CARTA III. 133

güna. Gracias a Dios i a nuestro Christianisimo rei, i a sus sapientissimos consejeros, que han examinado esto con tanta curiosidad i atencion, que quantas circunstancias podian agravar este caso, las han mirado i previsto, prescribiendo a los representantes los terminos de la representacion, cometiendo a varones doctos el examen de las comedias, hasta mandar que no yendo firmadas, o rubricadas del real Consejo no se puedan representar en parte ninguna. Supuesto pues que hoi se representa sin deshonestidad, se danza sin movimientos irritantes, i se canta tan modestamente, como vemos, no ha lugar la lei que los amenaza: no ha lugar el decreto Romano que los destierra: no han lugar los canones de los Pontifices que los condenan: no han lugar las reprehensiones de los santos. Concluyo en fin, que la representacion de las comedias es licita. Sobre esto habla largamente Homobono, i el P. Mendoza en su *quodlibeto*, i resuelven, que oir comedias, o representarlas, o consentirlas, no es pecado mortal, no siendo las representaciones bailes i cantares torpes i lascivos, aunque las comedias sean profanas, i aunque representen mugeres, i aunque estas se vistan en habito de hombres. Si bien advierte el P. Mendoza, que si alguno huviere tan flaco i fácil, que con qualquier pequeña ocasion de muger tiene proclividad al pecado, que este tal hará mal de meterse en el peligro de pecar. El P. Thomas Sanchez, religioso de la Com-

pañía de Jesus, lib. *de matrimonio* (\*) dice i concluye, que decir, o escribir, o oír palabras torpes i deshonestas no es intrinsecamente malo, sino indiferente; porque de las circunstancias i fin del que habla, escribe, o oye, pende la bondad o malicia; que como las palabras son señales significativas del concepto, en tanto serán malas, o buenas, en quanto los conceptos son malos, o buenos; i el conocimiento de las cosas torpes es indiferente, porque puede mirar ya a buen fin, como es la investigacion de la malicia moral, ya a mal fin, como al fomento de la luxuria: i concluye tambien, que es solamente pecado venial hablar palabras deshonestas por alguna vana causa, o por deleite del artificio i curiosidad, como no haya delectacion venerea i lasciva. I para lo dicho trahe a Cayetano, a Philarco, a San Antonino, a Navarro, a Juan Hessels, i a Graffis, i a otros. ¿Pues qué será no haviendo acciones, bailes, ni cantares torpes i lascivos, sino tan limitados i compuestos como hoi los vemos en las comedias? Será lo que infiere el dicho auctor; que quando las cosas que se representan, no son torpes, i el modo de representar no es torpe; no pecan mortalmente los que las representan, ni los que las oyen, ni los que las consienten; ni los poetas que las escriben,

(\*) Libro IX. *disput.* 46. que deve leerse para que mejor se entienda la mente del Auctor, i la materia que aqui se trata, para evitar riesgos en el modo cómo la explica Cascales.

## DECADA II. CARTA III. 135

ven, ni los clerigos que asisten a oirlas, no obstante la prohibicion del cap. *Clerici*, i el cap. *Non oportet*; porque segun Cayetano pueden licitamente asistir, cessando escandalo i menosprecio: el qual cessa hoi a parecer del P. Thomas Sanchez. Ya que se puede representar i oir representar con este salvo conducto de que los representantes no trahen la peste contagiosa de la deshonestidad i lascivia, consideremos ahora, si el artificio de la representacion, i el de la comedia i tragedia es de algun provecho para la vida humana. ¿Cómo de alguno? de infinitos. El P. Martín Antonio Delrio, religioso de la Compañia de Jesus en sus *Commentarios sobre las tragedias de Seneca* en el *prolegomeno* dice, que en la tragedia se nos propone la vida i costumbres que tenemos de huir i abominar, i en la comedia el genero de vida que nos conviene seguir: i en confirmacion de esto trae unos versos de Timocles poeta Griego, al qual citan Arsenio sobre Euripides, i Atheneo en el lib. 6. cap. 1. i Stobeo *sermon* 133. que traducidos suenan assi:

Escuchame, te ruego, lo que quiero  
Decirte en tu provecho. Ya bien sabes  
Que el hombre es animal calamitoso,  
I su vida sujeta a mil molestias:  
Un alivio le queda solamente  
Para su bien, i es esse el mal ageno.  
Del mal ageno toma documentos:

136 *CARTAS PHILOL.*

Del mal ageno saca su consuelo:

Del mal ageno forma sus costumbres:

¿La grande utilidad no consideras

Que acarrean los tragicos al hombre?

Si alguno vive pobre i afligido,

Viendo en mayor necesidad a Télépho

Lleva con mas paciencia su pobreza:

¿Otro es furioso? de Alcmeon se acuerda:

¿Otro es ciego? consuelase con Edipo:

¿Murió tu hijo? buelve el rostro a Niobe:

¿Hai algun coxo? mire a Philoctetes.

¿Hai algun viejo miserable i pobre?

A Eneo represente ante los ojos.

En fin quien considera los agenos

Males en mayor punto de miseria,

Los suyos llevará con mas paciencia.

Los poetas son cisnes, que siempre cantan divinamente; aguilas que se trasmontan a los cielos: rios que en vez de agua manan candidissima leche: laminas donde se imprimen i quedan eternamente las leyes de amor, las de justicia, las de misericordia, las condiciones i preceptos de la vida humana. Vamos, vamos al theatro Scenico, que alli hallará el rei un rei que representa el oficio real: adonde se estiende su potestad; cómo se ha de haver con los vassallos: cómo ha de negar la puerta a los lisongeros: cómo ha de usar de la liberalidad, para que no sea avaro, ni prodigo; cómo ha de guardar equidad, para no ser blando, ni cruel. Vamos al theatro, i veremos un padre  
de

## DECADA II. CARTA III. 137

de familia, que con su vida i costumbres, i con sus consejos sacados de las entrañas de la philosophia, nos enseña cómo havemos de go-  
vernar nuestra casa i criar nuestros hijos. Min-  
turno dice con Ciceron, que la comedia es  
imitacion de las costumbres, i imagen de la  
verdad. (\*) ; O cielos, qué sea esto certissimo,  
i haya quien exclame en los pulpitos, i acuse i  
reprehenda i condene la representacion a las  
eternas penas del infierno! No sé con qué ra-  
zon se defiende; no sé qué leyes, que textos  
tiene en su favor; no sé qué espiritu le mueve  
la lengua. *Trepidaverunt, ubi non erat timor.*  
„Temblaron de pies i manos donde no havia  
„peligro que temer.“ ; O hombres sin hom-  
bre! o corazones sin corazon. La comedia, di-  
ce este auctor, que es imitacion de las costum-  
bres. Veamos esto quán cierto sea. ; Quán  
cierto? mas que la regla de Polycleto: mas cla-  
ro que el sol de medio dia. Costumbres son las  
dis-

(\*) El que haya leído desapassionadamente, o vis-  
to representar algunas de nuestras comedias, las malas  
impressions que suelen dejar en los animos, i los pe-  
ligros que de ordinario ocasiona la concurrencia de am-  
bos sexos a estos espectaculos, hallará quán justas son  
estas exclamaciones, i quán conformes al espiritu de la  
verdadera piedad. Sobre todo estas declamaciones se ha-  
cen, porque la experiencia enseña a los zelosos del bien  
de las almas, quán utiles sean para la reformation de las  
costumbres de los fieles. La dificultad consiste en que  
Cascales supone unas comedias, i modo de representar-  
las, que raras veces vemos; i los oradores sagrados  
hablan del efecto que causan en muchos las que leemos  
i oímos.

disposiciones del animo i apetitos, a que naturaleza nos inclina; i como ya nos inclinamos al bien, ya al mal, por esso son las costumbres ya buenas, ya malas: i porque el poeta es imitador de las acciones humanas, en las quales se echan de ver i descubren las costumbres, necessariamente se ocupa en la imitacion de las costumbres. El poeta es mui circunspecto i mui docto, i como tal en sus poesias no perturba, ni confunde las costumbres de los unos con las de los otros, sino que a cada uno le da sus partes i propiedades, pues en todas edades i en todos estados hai distintas costumbres. Los mezos de su naturaleza son lascivos, largos en dar i gastar, ambiciosos, colericos, animosos, mas amigos de honra que de provecho; prestos en creer, faciles en mudarse, dados a cosas de alegria, incautos i olvidados del tiempo futuro. Al contrario los viejos son cautos, prudentes, timidos, de poca esperanza, avaros, templados, atentos a la guarda de la hacienda, grandes habladores, Catones en reprehender, jactanciosos i alabadores de sí mismos, mal acondicionados i terribles. En fin los poetas van discurriendo por las condiciones de todos i de todas las naciones: porque diferentemente se ha el Portugues que el Castellano, el Tudesco que el Italiano, el Atheniense que el Lacedemonio; i no solamente imita el poeta las costumbres, pero los afectos i passiones del animo: por donde viene a ser el poema ya *morato*, ya *pathetico*. Será *morato*, adonde prin-



## DECADA II. CARTA III. 139

principalmente se pintan i expressan las costumbres: será *pathetico*, donde predomina la pintura i descripcion de los afectos. Pues si tenemos en el theatro poesias que nos descubren las rayas de la naturaleza humana, i nos avisan del mal, i del buen suceso que nos aguarda, i nos trahen a la memoria los varios acontecimientos de la vida, i de ellos nos hacen un mapa universal, donde cada uno conoce i ve como en espejo sus costumbres por las del otro, que alli se representa, i aprende aquello que le ha de ser de provecho, i abomina aquello que le ha de ser dañoso i veneno mortal, si lo toma i sigue, por el fin i paradero en que el otro vino a dar, ¿podrá decir alguno, que la representacion no es util i provechosa? ¿Qué padre ve un hijo en el tablado desbaratado i vicioso, que acaba en un infortunio, afrenta, o muerte desgraciada, que no desvia el suyo de los passos por donde aquel anduvo? ¿qué madre ve una alcagueta en el theatro, que entra en casa de la otra matrona en son de venderle tocas, pebetes, unguentillos i otras buhonerias, i debaxo de aquella simulada santidad trahe a la hija el villete, i si puede, la habla i persuade, que dé contento al galan que la sirve con vicioso intento, i no queda con esto advertida para no recibir en su casa tales viejas, tales Lamias, tales Circes? No es menester singularizarlo todo, que por las uñas se conoce el leon. Dice tambien, que la comedia es imagen de la verdad. Dice verdad, porque

si

si bien los poetas, principalmente, comicos por la mayor parte quanto representan es fingido, i la accion que toman, no passó jamas, sino que ellos inventan el argumento i los nombres de las personas: esto hacen para representar mas al vivo lo que importa a nuestras costumbres, i al bien político i domestico. Declarome: dice Aristoteles en su *Poetica*, cap. 7. tratando de la diferencia que hai del historiador al poeta, que no es oficio del poeta narrar los casos sucedidos propriamente como sucedieron, sino como pudieran suceder verisimil, o necessariamente. Por donde viene a ser la poesia mas excelente que la historia; i la causa es, porque aquella mira a objeto universal, i esta particular. De aqui se echa de ver, que tomado un suceso, como naturaleza lo comenzó i acabó; le hallarémós muchas imperfecciones, i essas es menester emendarlas con el arte, i perfeccionarlas, de manera que no le falte circunstancia necessaria, para que aquella obra parezca i sea consumada. Pues esta licencia que tiene el poeta para quitar i poner en la obra de naturaleza, se llama ficcion poetica; i para quitarse de este trabajo de estar emendando obras ajenas, suelen muchas veces, principalmente en poemas comicos, fingirlo todo: porque segun los preceptos del arte fundados en razon, salga la obra perfecta conforme a lo que el poeta pretende inducir i persuadir en favor de la buena institucion nuestra. Como si quisiesse movernos a la justicia, a la paz, a la guerra,

a las letras, a la liberalidad, para qualquiera de estos objectos universales finge una accion particular, de donde derechamente venga a conseguir el intento que toma. Pues pregunto yo agora, ¿el poeta que esto finge, diremos que miente? ¿diremos que dice contra la verdad? No por cierto; antes diremos, que debaxo de aquel argumento fingido nos pone un espejo i una imagen de la verdad. Pues en aquella accion de la paz nos representa las excelencias de la paz; i en la accion de un hombre liberal nos enseña el bien i gloria que el hombre alcanza usando bien de la liberalidad. ¿Qué no han dicho divinamente los poetas para bien nuestro?

*Norunt omnia vates,*

*Quae sint, quae fuerint, quae post-ventura trahantur.*

Los poetas, dice Maron, son unos cristalinos espejos, que nos dicen la verdad de lo que passa, i ha passado, i passará en el mundo. Descendamos pues al conocimiento de todas las artes i de todas las sciencias. Aqui se hallará lleno i cumplido abundantemente el espacioso circulo de las cosas divinas i humanas: la verdadera encyclopedia de los Griegos, los philosophos Platonicos i Socraticos: la escuela de los Epicureos, i las cavilaciones de los subtiles sophistas. Hallaránse en los tragicos i comicos poemas; quanto mas en los heroicos, sus opiniones, sus proposiciones i axiomas. Aqui los astrologos verán sus ascendentes, sus triplicidades,

des, i sus horoscopos con grande cuenta i verdadero discurso tocados. Aqui los rhetoricos conocerán las flores de la eloquencia, sus tropos i figuras, el modo de enseñar, de deleitar i de vencer, moviendo mejor que en Demosthenes, i mejor que en M. Tulio. Aqui el ingenioso architecto se holgará de ver thermas, colisseos, amphitheatros, arcos, puentes, templos, casas magnificas desde la planta, i montea hasta echar la clave al edificio con su justa symetria i correspondion de partes, con todo genero de columnas, desde el plinto hasta el capitel; mas bien que del ingenio monstruoso de Polion tratadas i compuestas. ¿Qué no hai aqui que tenga el mundo desde donde nace hasta donde muere el sol; desde el austro Libyco hasta las cabrillas i pastor del cielo? Pues la phrasis de la poesia es la mas limpia, mas gallarda, mas florida; mas cortesana que habló el mejor pico de oro de Roma vencedora, i de la docta Athenas. Si estas no son utilidades, donde se representa la noticia de todas las cosas; ¿quáles lo son? ¿quáles? No quiero sepultar en silencio la viva i natural accion de los representantes, que con ella levantan las cosas caidas, despejan las obscuras; engrandecen las pequeñas, dan vida a las muertas. Las partes de la eloquencia son cinco; invencion, disposicion, eloquucion, memoria, i accion. Esta tiene en las oraciones (assi lo dice Quintiliano) admirable virtud i dominio; porque no importa tanto que las cosas, que decimos, sean calificadas, quanto el

## DECADA II. CARTA III. 143

modo con que se pronuncian. Que de la manera que yo oigo la cosa , de essa manera me persuado i me muevo. Si me dicen el concepto floxamente , floxamente se me encaxa : i al contrario. I assi digo , que no hai razon tan fuerte , que no pierda sus fuerzas , sino es ayudada con la animosa accion del que dice : i los afectos del animo es fuerza que relinguen i desmayen , sino los sopla el viento de la voz , sino los favorece el semblante del rostro , sino los anima el movimiento de las partes del cuerpo. Tratando de esto particularmente Fabio dice assi : *Documento sunt scenici actores* , &c. Esto que he dicho , dice , se echa de ver en los representantes scenicos , los quales aun a los mas excelentes poetas les añaden tanta gracia , i los realzan de manera , que aquellas mismas poesias que les oimos , quando las leemos , nos agradan infinitas veces menos , i cevados de la buena accion ; nos hacen oir con gusto vilissimas raterias , i hacen que nos agraden poetas , que puestos en nuestra libreria no nos acordamos de ellos , i en los theatros son celebrados con grande copia i frecuencia de gente. Nadie sintió como Demosthenes la potestad de la accion : este gran orador siendo preguntado , que cuál era la mas excelente i primera parte de la eloquencia , respondió que la accion : buelto a preguntar , que cuál era la segunda , replicó que la accion : i preguntado que cuál era la tercera , dixo que la accion. De donde coligieron , que no solo juzgava Demosthenes , que

la

la accion era la mas principal, pero que ella era la que dava la victoria de la causa; i el mismo Demosthenes era famosissimo en las acciones. I assi habiendo leido los Rhodios una oracion de Demosthenes, le dixeron a su gran orador Eschines, que les parecia admirable; i respondiôles: *¿Pues qué os pareciera, si la oyeras a él mismo?* dando a entender, que una cosa buena bien representada es mejor. Hablando Ciceron de la accion dice, que esta poderosa parte de la eloquencia la tiene el orador prestada. i tomada del representante, i cuya es de derecho, i del arte histrionica aprénde el orador sus acciones, salvo que tiene algunas la histrionica, que no convienen a la gravedad del orador, i estas son las acciones mimicas, que son las que se usan en los entremeses, o en los graciosos i vegetes de la comedia. El representante pues sabe muy por menudo todo el officio de la accion: la qual dice Quintiliano agudamente, que es eloquencia del cuerpo: i assi por todos los miembros dél va dando preceptos. De la cabeza dice, que assi como ella es la parte principal en el cuerpo, lo es tambien en la accion; i que ha de tenerla el que dice derecha, no baxa como bestia, no torcida háciatras como estrellero; pero si quiere significar arrogancia, la puede levantar; si tristeza, baxar; si dolor, inclinarla. El movimiento de la cabeza sea conforme a lo que dice, si niega, si concede; i corresponda con la accion de las manos: i el aspecto i semblante siga la significacion

*DECADA II. CARTA III. 145*

cion de la cosa con moderacion , porque el demasiado afecto es vicioso. Con el semblante nos mostramos humildes, bravos, blandos, tristes, alegres, sobervios i benignos. Lo primero que miramos en el que habla , es el semblante : con este amamos , con este aborrecemos , i con este entenderemos muchas cosas antes de hablar. La ceja el sobervio , i el que se admira , la levanta , el que está triste la baxa. Las narizes hincha el airado : la honestidad pide los ojos serenos , la verguenza baxos , la ira encarnizados , el dolor llenos de agua , el amor risueños i lascivos ; i para no ser prolixo , no hai parte en el cuerpo que carezca de accion sujeta a las leyes de la histrionica. Pues si sabemos por lo dicho , que la accion es la que predomina en el oficio del orador , del predicador , de qualquiera que habla , i la victoria de lo que dice consiste en la accion , ¿quién negará el provecho de esta arte? Parece que basta lo dicho en abono de la poesia i de la representacion , solo querria desatar un lazo a mi parecer Gordiano , i es este : ¿cómo se puede creer , que las tragedias i comedias son utiles i buenas , pues Platon expelle de su republica a los tragicos , comicos i mimicos poetas , como a personas indignas del comercio humano? Espanta el rigor de Platon ; pero no le espanta al indagador de la natura Aristoteles. Platon como tan docto sabía , que el poeta es imitador de las acciones buenas i malas , i de las costumbres buenas i malas de los hombres , i que

K

quan-

quanto mas perfecto es el poeta , tanto mas perfectamente trata la imitacion dicha : i coligia, que en quanto imitava malas acciones i malas costumbres, damnificava la republica , i era de mal exemplo , i por esto no admitia poetas que se obligassen a esto , sino a aquellos solamente, que cantassen los hechos insignes, las obras santas , i alabanzas de los buenos , i grandezas de Dios. A esto satisface Aristoteles en su *Poetica* diciendo: que quando el poeta saca al tablado un ladron , un homicida cruel , una alcagueta taimada , un mancebo vicioso , un perjuero , un rei tyrano , i otras personas de mal exemplo, que si esperamos hasta el *plaudite* , i hasta la solucion de la fabula , veremos el mal fin en que estos paran : el merecido castigo que del cielo tienen : las desgracias en que se ven en el discurso de su vida hasta la muerte. I considerando esto , de la misma manera que el buen exemplo del virtuoso me incita a los actos de virtud , assi el desastrado fin de estos me espanta i aparta del vicio , i de los caminos por donde se perdieron. De modo , que no menos me enseña el malo con su fin desastrado , que el buena con la gloria que alcanza de la virtud. Este me llega a su trato , aquel me aparta del suyo ; este me pone amor en su buen exemplo , aquel me pone temor con sus infortunios, i ambos en fin hacen en mí un mismo efecto, que es llevarme al camino de la salvacion. ¿ Los padres de la Compañia i otros religiosos no predicán sermones que llaman de exemplos? ¿ qué



*DECADA II. CARTA III. 147*

¿qué exemplos son estos? unos de hombres viciosos que acabaron en mal, o se convirtieron milagrosamente; otros de hombres virtuosos que con su vida i costumbres edificaron muchas almas. ¿Qué otra cosa hacen los poetas con sus imitaciones de buenos i malos? ¿no hacen lo mismo? Luego Platon no tuvo suficiente causa para la expulsion de los poetas, ni nadie para la expulsion de las comedias. Ultimamente digo, que no solo la comedia enseña; pero que tambien deleita, ya con la imitacion de las acciones i costumbres buenas, como havemos visto, ya con las malas i con las lastimosas. Esto con un simil quedará verificado. Quando un toro en el cosso arrebatá a un hombre, i con los cuernos le echa por los aires, le da una i otra cornada, le despedaza bramando, i le mata cruelmente: ¿hai dolor que se compare a este? ¿hai ojos que no se hagan fuentes, viendo tan lastimoso espectáculo? ¿Pues si un pintor con vivas colores, o un poeta con su verdadera imitacion pintasse aquel triste caso tan propriamente, que me pareciesse a mi que veia otra vez aquella crueldad, la genuina imitacion del pintor, o del poeta no me agradaria? Sin duda. Luego tambien agrada el histrion representando lo malo, como lo bueno, lo lastimoso, como lo alegre. Quanto mas que fuera de que el principal deleite de la poesia nos viene por la imitacion; tiene mil ayudas de costa para deleitar: tiene los inopinados acontecimientos: tiene la tela del argumento texida de

varios enredos; tiene el artificio secreto, que por debaxo mina los corazones; tiene la diversidad de las personas: tiene las descripciones de los países, de los rios, de los jardines, de los páramos i soledades: tiene la connexion i solución de la fabula: tiene la mudanza de una en otra fortuna: i tiene mas que nadie sabrá decir. I assi lo dexo, porque callando lo reve-rencio mas, i en el pensamiento celebro lo que no he dicho por cortedad de ingenio. Nuestra Señor a v.m. guarde. Murcia i Julio 5.

## EPISTOLA IV.

AL LICENCIADO NICOLAS DAVILA,

*Sobre la Orthographia Castellana.*

**B**Ien me parece, señor licenciado, que aun de las cosas mínimas se quiera v.m. hacer dueño: siendo verdad que no se deven despreciar las cosas menores, sin quien las mayores no pueden passar. Tratamos ayer algunos puntillos de orthographia Castellana; pero tan sobre peine, que apenas se dió lugar a las dudas, que en esta materia suelen ocurrir. I v.m. me pidió, pudiendome mandar, que hablasse mas extensamente de ello. *In tenui labor est, at tenuis non gloria.* I si va a decir verdad, no es cosa tan tenue i humilde la que es bastante a desacreditar a un medico, a un theologo, i

## DECADA II. CARTA IV. 149

■ un jurisconsulto padre de la autoridad. Que un romancista, un idiota, un sin letras peque contra la orthographia, vaya: no me espanto: no me encolerizo por ello: mas que los hombres, que han frequentado universidades, han arrastrado manteos, han recebido grados i laureas con general aclamacion i aplauso, tropiezen a menudo en estas niñerías, reputacion corre aqui: contagio tan comun, antes que se estienda mas, remedio presentaneo pide. A los impressores, a los maestros de escuela, dirán, que toca la noticia de esta arte. Sí, su oficio proprio es. Mas están tan agenos de saber las reglas de ella, que parece han estudiado en ignorarlas. Pues para que hablemos con algun acierto, comenzemos por su definicion. La *orthographia* es arte que nos enseña con qué letras se escribe cada dición. Esta consta de *letras* i *syllabas*. Las *letras* unas son *vocales* otras *consonantes*. Las *vocales* se pueden pronunciar solas, como *ara*, *era*, *ira*, *ola*, *una*. Las *consonantes* por esso se llaman assi, porque no pueden sonar sino acompañadas con las vocales, como *ramo*, *pena*. Las vocales en Castellano son cinco, *a*, *e*, *i*, *o*, *u*.

*Sea pues la primera regla de orthographia.*

**Q**Uantas vocales tiene una dición, tantas syllabas tiene: como *Romano* consta de tres syllabas, porque tiene tres vocales; *parra* de dos, porque tiene dos vocales; *cir-*

*cunvecino* de cinco syllabas , porque tiene cinco vocales. De esta regla se sacan los *diphtongos* i *contracciones*. *Diphtongos* Castellanos son *au*, *eu*, como *canto*, *Ceuta*: adonde, aunque hai tres vocales, no son mas de dos syllabas, porque el diphtongo reduce a una las dos vocales. Nuestra lengua vulgar tiene muchas maneras de diphtongos, en *ai*, como *baile*; *ei*, como *deleite*; *oi*, como *Zoilo*; *ie*, como *cielo*; *ue*, como *sueño*, i otros assi: *Contracciones* son donde las dos vocales ya se buelven en una, como el diphtongo, ya se separan, como *glorioso*; *suave*, que la primera diction puede ser de 4. i 3. i la otra de 3. i 2. De estas cinco vocales dos hai comunes, que ya hacen oficio de vocales, ya de consonantes: *i*, *u*, la *i* es vocal, como *mira*, consonante, como *Troia*: si bien en Romance se usa la *y* mas ordinario, como *Troya*, *Mayo*. La *v* es vocal, como *uno*; consonante, como *vena*. I adviertase mas que la *u* suele ser liquida, esto es, que no tiene fuerza entera de letra, ni constituiye syllaba. Pero con todo esso ha de oirse tanto quanto, como *quando*, *qual*, *cuero*. Aqui se engañan muchos pensando que se pierde: no se pierde. Llegados aqui digo, que nuestra lengua Castellana tiene necesidad de reparo en lo que diré. En los exemplos de arriba, *quando*, *qual*, *cuero*, la *u* es liquida, pero se oye. En otras dictiones no se oye de ninguna manera, como *que*, *guitarra*, *guerra*: diferente pronunciacion que *agueño*, *gueneja*, *agua*: adonde se oye la *u* liquida.

lo que no hace en *guindo* i otros. El Italiano tiene remediado este inconveniente en su lengua; porque en vez de *u* pone *h*, i dice *sighe* por *sigue*, *vaghea* por *vaguna*. I a su imitacion podriamos nosotros decir *ghindo*, *gherra*; i la *u*, que se sigue tras la *q*, quitarla, porque conozcamos la diferencia de *que* a *qual*: pues aqui se oye la *u* liquida, i alli no. Este absurdo lo remedió el Toscano, diciendo en lugar de *que che*, lo que nosotros no podemos imitar, por tener ya otro sonido en la lengua Castellana, como lo vemos en *ocho*, *broke*. A quien le pareciere otra cosa, por no estar esto aun en uso, siga su suerte; pero a lo menos esto es cierto, que queda confusa la pronunciacion entre *gualda* i *guerra*, escribiendose ambas de una misma manera.

*Segunda regla de orthographia.*

Cada letra tiene un sonido no mas, como se ve en qualquiera de todo el abecedario: sola la *c* i la *g* padecen excepcion; porque de una manera suenan con las vocales *a*, *o*, *u*, que con *e*, *i*, como se ve por experiencia: pues decimos *ca*, *co*, *cu*, *ga*, *go*, *gu*; i no suenan assi *ci*, *ci*, *ge*, *gi*. I segun dixé antes, los Italianos remedian esto diciendo *ca*, *che*, *chi*, *co*, *cu*, *ga*, *ghe*, *ghi*, *go*, *gu*. I porque los Castellanos usamos diferentemente la *c* i la *z* en ciertas dicciones, ponemos cedilla a la *c* para distinguir lo uno de lo otro, i esta diferencia no se halla

en la lengua Latina : porque diversa pronunciación es *ça, ce, ci, ço, çu*, que *za, ze, zi, zo, zu*, como *cabeça, grandeza* : en cuyo conocimiento yerran muchos, como si fuera alguna cosa muy difícil.

### Tercera regla.

**C**OMO escribimos, assi havemos de pronunciar. Quintiliano : *Scribendi ratio coniuncta cum loquendo est.* De modo, que si en Romance digo : *yo estoi sujeto*, no escribiré : *yo estoi subiecto*, aunque en Latin se diga i escriba de esta suerte. Esta regla no la siguen otras lenguas vulgares, quales son la Francesa, Flamenca, Alemana, Moscovitica, porque el Frances escribe *dieu, mestre*, i pronuncia *diu, metre* : i el Aleman, Flamenco i Moscovita escribe *Witiza, Wamba*, i pronuncia *Vitiza, Vamba*, porque ellos, quando usan de la *v* consonante, la duplican, i quando vocal, la ponen senzilla. Mirese a Sigismundo Libero en el proemio de su *historia Moscovitica*.

### Quarta regla.

**L**As consonantes cargan sobre las vocales, i si en medio hai dos consonantes, la una irá con la primera vocal, la otra con la segunda. Exemplo de lo primero *para, pa-ra, cosa, co-sa*; exemplo de lo segundo *parra, par-ra, conde, con-de*. Mas si una consonante va entre dos

dos vocales, carga la consonante sobre la segunda vocal, como *ara*, *a-ra*, *uno*, *u-no*.

*Quinta regla.*

**Q**Uando dos consonantes dissimiles se hallan en alguna diction, las mismas han de ir inseparables en medio de qualquiera otra diction. Esta regla es de Theodo Gaza observada de todos los hombres doctos. Hallanse Scipion, Ptolemeo, Psalmo, Gnaton, Stoico, Mnemosine; i por esso decimos *discipulo*, *di-sci-pu-lo*; *apto*, *a-pto*; *Calypso*, *Ca-ly-pso*; *dignus*, *di-gnus*; *basta*, *ba-sta*; *Polymnia*, *Po-ly-mnia*. Dos ll juntas solamente se hallan en nuestra lengua, i corren por la misma lei; *llanta* decimos con dos ll al principio, i assi deletrearémos *Castilla*, *Ca-sti-lla*; *morillo*, *mo-ri-ll*. Lo que no passa en Latin, que *Sylla* se divide *Syl-la*; i es la causa, porque entre los Latinos no hai diction que comienze por dos letras similes.

*Sexta regla.*

**Q**Uando a la vocal antecedente se siguen muta i liquida, las dos hieren a la siguiente vocal, como *agro*, *a-gro*; *Pablo*, *Pa-blo*. Liquidas son en Castellano solas *r*, *l*, como *milagro*, *agramante*, *Agreda*: vocablo, *Atlante*, *pentatlo*, *Acrocorintho*, i otros muchos. Dichas estas reglas, que me parece que  
bas-

bastan para la inteligencia de la orthographia, se deven advertir algunas notas mas menudas sin nombre de regla. Nota primera: la *r* i la *s* en principio de parte suena tanto como dos en medio, como *ramo*, *sabio*, *parra*, *massa*. Una en medio tiene sonido mas tenue, i dos mas fuerte; como *marquesa*, *condessa*, *casa*, *escassa*. Pero si la *r*, o la *s* en medio de parte se ponen tras de alguna consonante, suena tanto sencilla, como si fuera doble; i tras de consonante no se ha de poner doble; como *Enrique*, *immensa*: i no se ha de escribir *Enrrique*, ni *immenssa*. Nota segunda: los superlativos acabados en *simo*, tengan dos *ss*, como *doctissimo*: i los Romances acabados en *asse*, o *esse*, como *amasse*, *leyesse*. Otra cosa es quando se sigue tras el verbo el pronombre *se*, como *dicese*, *tráíase*. Nota tercera: los nombres propios, i principios de versos i de clausulas se escriben con letra versal, como *Pedro*, *Maria*, *España*, *Toledo*, *Guadiana*. Los nombres de dignidades, es cosa indiferente; no es error ponerlos, ni dexarlos de poner, como *Duque*, i *duque*, *Rei*, i *rei*. Nota quarta: los derivativos acabados en *ivo* se escriben siempre con *v*, como *capitvo*, *motivo*, *passivo*. Nota quinta: los preteritos imperfectos del indicativo, como en Latin se pronuncian con *b*, en Romance con *v*, como *amava*, *quitava*. Nota sexta: ante *b*, *m*, *p*, no se pone *n*, sino *m*, como *campo*, *ambos*, *summo*: la causa es, que para proferir la *b*, *m*, *p*, se cierran los labios, i como todo se dice de un



## DÉCADA II. CARTA IV. 255

un golpe, es fuerza, que la que havia de ser *n*; se pronuncie como *m*. Hagase la prueba, i se verá claro. Nota septima: la *s* Latina sirva de vocal, como *sovente*; la *y* Griega de consonante, como *ayo*. Nota octava: la *j* tiene diferente pronunciaci3n que la *x*, porque *trabajo*; *Conojo*, *hijo* mas fuerte i robustamente se pronuncian, que *baxo*; *dixo*, *lejos*: porque para aquellos se juntan i aprietan los dientes, i para estos no se llegan. Nota nona: la *j* i la *g* tienen una misma pronunciaci3n; pero se escriben distintamente. Todas las dicciones que en el presente del infinitivo se escribieren con *j*, se escribirán en todas las demas veces con *j*, i las que con *g*, se escribirán tambien con *g*, como *trabajar*, *despojar*, *ultrajar*: en las demas veces diré tambien *trabajo*, *travajava*, *travajaren*, *travajasse*, *travajé*, &c. I assi mismo de *eligir*, *escoger*, *dirigir*, &c. Diré *elige*, *eligia*, *eligiesse*, *eligiré*. Salvo donde la *g* carga sobre la *a* i la *o*, que entonces havemos de usar de la *j*, como *elijo*, *elija*, porque con *g* sonára *eligo*, *eliga*. En las demas dicciones servirá generalmente la *g*, como *page*, *linage*, *hospedage*, *generacion*, *gineo*, *Argivo*, &c. Nota decima: la *c* i la *z* son de diferente pronunciaci3n, como *cabeça*, *pieça*, *calabaça*, *calabozo*; *grandeza*, *purez*, *estrañeza*. I la *b* la *v* tambien, como *alcoba*, *lobo*, *bota*, *bestia*, &c. *voto*, *uva*, *vano*, *verdad*, *veraz*, &c. De aqui viene que *dixo* i *hijo* no son consonantes, ni *trabajo* i *baxo*, ni *cabeça* i *grandeza*, ni *marquesa*,  
ni

ni *condessa*, ni *suave i qabe*, yerros pueriles, pero dignos de gran pena en poetas celebres i doctos. Hallo en esta parte a los poetas Españoles con oído tan boto i obtuso, que apenas sienten las dichas diferencias. Son tan remirados en esto los Italianos que usan los assonantes por consonantes diferentes, como *punte* i *fuerte*, *condessa* i *marquesa*, &c. Ariosto canto 15,

*Veggio la santa croce: e veggio i segni  
Imperial nel verde lito eretti.  
Veggio altri a guardia de i battuti legni,  
Altri a l'acquisto del paese eletti.  
Veggio da dieci cacciar mille, e i regni  
Di la da l'India ad Aragon. soggetti:  
E veggio i capitani di Carlo Quinto,  
Dovunque vanna, haver per tutto vinto.*

I. en el canto 17.

*E poi, che 'l tristo puzzo haver le parve;  
Di che il fetido Bacco ogn' hora sape;  
Piglia l' hirsuta pelle, e tutto entrarve  
Lo fe: ch' ella e sì grande che lo sape,  
Coperto sotto a così strane larve,  
Faciendol gir carpen seco lo rape.  
La, dove chiuso era d' un sasso grave  
De la sua donna il bel viso sape.*

I. en el mismo canto:

*Se conosciete il Re quell' arme havessa,  
Care havute l' havria sopra ogni arnese:  
Ne in premio de la giosta l' havria messe,  
Como che liberal fosse e cortese.  
Lungo saria chi raccontar volesse*

Chi

DECADA II. CARTA IV. 157

Chi l' havea si sprezzate e vilipese:  
 Che 'n mezo de la strada le lasciasse (se.  
 Preda a chiunque, o inanzi, o indietro andas-  
 Semejante a esta estancia es essotra del lib. 46:  
 que comienza:

*Ruggier accettò il Regno, e non contese  
 Ai preghi loro: e in Bulgeria promesse  
 Di ritrovarsi dopo il terzo mese,  
 Quando fortuna altro di lui non fesse.  
 Leone Augusto, che la cosa intese,  
 Disse a Ruggier, ch' a la sua fede stesse;  
 Che poi, ch' egli de Bulgari ha il domino,  
 La pace e tra lor fatta, e Costantino.*

Este es mi sentimiento conformandome con los  
 Toscanos: tengamos empacho nosotros de te-  
 ner tan rustico oido, que no hallemos en los  
 exemplos dichos la diferencia que ellos. En  
 fin, señor, ¿quién no sabe las puntuaciones de  
 comas, miembros i periodos, admiraciones, in-  
 terrogaciones i parentheses? ignorar esto, sería  
 no saber nada. No digo mas, ya porque ha-  
 blo con quien está en el caso mas presto que  
 otro por su felice ingenio, ya por cumplir el  
 precepto de Horacio: *Quidquid præcipies, es-  
 to brevis*. Vale, De Murcia i Enero 4.

## EPISTOLA V.

A DON JOSEPH DE PELLICER,

*Defendiendose el Author contra él de ciertas faltas que le puso injustamente.*

**D**Os sentencias veo encontradas, una del sabio que dixo con humildad, virtud requisita i necessaria en los doctos: *Hoc unum scio me nihil scire*. I otra de v. m. que piensa que él solo lo sabe todo. Lo primero, aunque considerando lo mucho que hai que saber, por que cada sciencia tiene immenso fondo, se puede confessar que nadie sabe nada; pero es sin duda que quien estudia, cada dia sabe mas, i halla nuevos provechos i aumentos de sabiduria: I el primer grado de la sabiduria es procurar salir de la ignorancia. Horacio:

*Sapientia prima Stultitia caruisse.*

Lo segundo que es pensar uno, que lo sabe todo, es pensamiento tan desvanecido, que llega a ser delirio, porque el que mas sabe, ignora infinitas veces mas, que sabe. I como la sciencia es de condicion espherica, aunque mas bueltas le dé el desseoso de saber, no le puede hallar fin. Solo v. m. es el unico en el mundo que ha tocado la meta de la sabiduria. Asi lo entiendo yo, i todos los que ven sus libros,

DECADA II. CARTA V. 159

bros, en que con tan desordenada licencia deriva a los hombres mas doctos de Europa con observaciones no suyas, sino de otros auctores, cuyos nombres calla, atribuyendose el trabajo ageno. I los dueños de aquellas notas las hacen con reverencia, señalando, i no executando, como cortesés i diestros esgrimidores. A lo menos portese v.m. ni tan humilde como el otro, ni tan arrogante como v.m. Siga al doctissimo Horacio :

*Est inter Tanaim quiddam socerumque Viseli.*

¿A los 24. años de su edad se persuade v. m. que sabe para emendar i castigar tan rigurosa i descortesmente a gravissimos varones que han escrito con aprovacion i aplauso de todo el orbe? ¡O critico feroz i temerario! Siquiera temeroso de su daño deve reportarse. I si a mi no me cree, crea al gran Periandro Corinthio:

*Multis terribilis, caveto multos.*

¿Qué hace v.m. ofendiendo a muchos? hace muchos enemigos contra sí. Si esto es discrecion, o ignorancia, sentencielo un alcalde de Boceguillas. Dirá v.m. que pues hablo enojado, que en algo me ha ofendido. Es verdad que sino lo estuviera, no hablára palabra, que es en mi de gran precio la modestia i cortesia. En su *Phenix* topó v.m. conmigo en dos cosas las mas triviales del mundo, notadas con tanto imperio, como si fuera *divum pater atque hominum rex*. En el comento de su *Phenix*,  
que

que llama *Diatribes*, embeleco i tramoya de su vanidad para espantar el pueblo, dice: que yo erré en lo que digo en mis *Tablas poéticas* fol. 145. (\*) que de escribirse la dición con *ph* se conoce traher su origen de la lengua Griega. Mis palabras son estas: „ La *y* sirva solamente a las dicciones Griegas, *Satyro*, *Syrtes*; „ la *ph* otro tanto: *philosopho*, *phantasma*, aun „ que modernos alphabetistas han querido quitar la *y* i la *ph* de nuestro abecedario, fundandose, a lo que pienso, en que ya aquellas dicciones Griegas se han naturalizado i „ hecho Castellanas. No errará quien esto sigue; guiere; pero más me atengo al uso antiguo „ como fundado en doctrina, porque de aquella manera no se confunde la etymologia del „ vocablo, pues de verle escrito assi, conocemos traher su origen de la lengua Griega. “ Hasta aqui es texto mio. ¿Quién puede dudar esta doctrina? ¿quién la puede impugnar, sino un jovenete enamorado de sí mismo, que sin respecto a las venerables canas de auctores gravísimos los huella, atropella, muerde i alancea? Lo mismo que yo, dice el doctísimo Minturno Obispo de Ugento en su *Poetica Toscana* con estas palabras: „ Io ho sempre „ udito che parlar si deva come comunalmente si parla, ma non che si scrivano le parole, „ come d’ il volgo ignorante si scrivano. E la „ ragione e, che ben che i dotti scriptori l’ uso „ d’

(\*) Es el fol. 74. de nuestra impression.

## DECADA II. CARTA V. 161

„ d' il parlare al popolo concedan , non dime-  
 „ no la sciencia sene reservano , de la quale  
 „ gran parte n' ello scrivere consiste. Concio-  
 „ sia che de le figure d' egli elementi cognos-  
 „ cerci si faccia , quali sieno le parole , e' on-  
 „ de habbiano origine , a la qual noticia mai  
 „ perverrebbe chi nello scrivere l' uso d' il vol-  
 „ go seghitasse. ¿ Chi mai saperebbe *Honore*,  
 „ *habito*, *hora*, e simile particelle esser tolte de  
 „ la lingua Latina; e *myrto*, *Nympha*, *philo-*  
 „ *sopho*, de la Greca, ove scrite le vedesse , co-  
 „ me le scriverebbe un sempliceto & ignorante  
 „ fanciullo, *onore*, *abito*, *ora*, *mirto*, *ninfa*, *fi-*  
 „ *losofia*? “ ¿Esto lo puede refutar , sino un...?  
 pero mas vale callar: Qué bien sintió Mario  
 Corrado lib. 1. *de lingua Latina* contra los de-  
 masiadamente atrevidos en esto: *Nec audiendi*  
*sunt iniquissimi in Latinam linguam homines,*  
*qui Latinitatem esse extinctam cupientes, nunc*  
*literarum sonos, nunc syllabarum tempera, nunc*  
*aspirationum voces, nunc verborum accentus,*  
*nunc sermonis doctrinam, nunc recte scribendi*  
*scientiam nullam esse hodie cavillantur.* I el se-  
 ñor D. Joseph si sustenta como Romancista  
 idiota, que se ha de escribir con *f*, i no con *ph*,  
 ¿ cómo escribe su nombre *Joseph* con *ph*, i no  
 con *f*? ¿ tan olvidado estaba de sí proprio? De-  
 mas de esso ¿ no sabe , que la *ph* no se convierte  
 en *f*, sino en *p*, como *Josephus* *Josepus*, i *Joseph*  
 en Romance *Jusepe*? i *Phalanto* *Palanto*? i  
*phantasma* *pantasma*? Aprenda mas , o presu-  
 ma menos; i su impugnacion como tan leve yo

la dissimulára, mas su descortesía no. ¿Qué cosa es decir, *un Francisco de Cascales*? I si aqui me tiene por tan humilde ¿cómo allá en la *Tabla* dice: *Francisco de Cascales, insigne historiador, notado*? ¿Es por honrarse i engrandecerse de haver notado i corregido a un hombre insigne? Grande salpullido de vanagloria tiene. Piensa que por ser Pellicer lleva licencia *in scriptis* de pellizcar a todos con tanta libertad, como si el juicio de las letras humanas i divinas passára ante su tribunal? Mas abaxo dice tambien: „Cascales como si „fuera consul, o dictador de la eloquencia „Española, dice: *En la lengua Castellana no „tenemos mas de los Latinos que dos diphton-* „*gos au, eu, como auctor, Euterpe. Pues pre-* „*gunto, jaez, Eolo, Peleo, Eaco, blao, Joan,* „*qué son, si para ser diphtongo basta la* „*union de dos vocales?*“ Aguda pregunta por cierto, *digna canis pabulo*. Respondo, que ni *Eolo*, ni *Peleo*, ni *Eaco* son diphtongos, ni havrá hombre semidocto que tal ponga en disputa, porque de su naturaleza son trisylabos; E assi son versos constantes estos:

*Eolo dice con aspecto blando.*

*Tal Eaco se ostenta en la batalla.*

*De Peleo la furia i arrogancia.*

Claro se ve en estos versos, que *Eolo*, *Eaco*, i *Peleo* son trisylabos, i que no hai en ellos union de vocales; i *blao* disylabo es tambien,

co-



**DECADA II. CARTA V. 163**  
como dixo el otro:

*Ponte tu sayo de blao.*

Joan es diphtongo Castellano, como lo son *suelo, cielo, puente*, i otros. I estos no son semejantes a los diphtongos Latinos; solamente lo son *au, eu*, como digo en mis *Tablas*, i bien. Pues siendo los diphtongos, que usa la lengua Latina, *ae, æ, yi, au, eu*, como *Aeneas, foamina, Harpyia, auctor, Euterpe*, de los cinco los dos ultimos solo usa el Castellano, i no de essotros. Luego yo sé lo que digo, i v. m. no lo que reprehende. ¡Quán poco sabe del uso de los diphtongos quien ignora la diferencia dél a la syneresis, o contraccion! El diphtongo es forzoso, i la contraccion es comun i libre. Entre los Latinos consta por los versos siguientes. Albinovano:

*Ille cui ternis Capitolia celsa triumphis.*

Virgilio:

*Cui pendere sua patereris in arbore poma.*

I v. m. en su *Phenix* dixo:

*Con ceño: invidioso.*

I mas abaxo:

*Pleitear invidioso,*

Aqui de 4. i allá de 5. syllabas. I v. m. mismo.

*A lo real de los Cantabros Haros.*

I despues:

*En su sepulcro el real cadaver de oro.*

*Real* en el primer verso es de dos syllabas, i

en el segundo de una. I v.m. mismo?

*El noble thymiama, el suave amomo.*

I mas abaxo:

*En esta pues suave.*

Arriva *suave* es dissylabo, acá trisylabo. Luego siguese, que no es lo mismo el diphtongo que la syneresis, como v.m. piensa crassamente. El modito pues de hablar es gracioso. „ Cascales, como si fuera consul, o dictador „ de la eloquencia Española, dice: *En la lengua Castellana no tenemos más de los Latinos, nos diphtongos que au, eu, como auctor, Euterpe.*“ Pues pregunto, ¿cosa tan magistral i magestuosa es decir esso, para notarme de sobervio por ello? pues la phrasis, con que me lo dice, es erudita: *Consul de la eloquencia*. Padre de la eloquencia, principe, maestro, luz, gloria, se suele decir, pero consul de la eloquencia, ni nadie lo ha dicho, ni nadie lo dirá, sino es diciendo un gran disparate. Ea señor Don Joseph, tenga modestia, i no hable con desprecio de tantos, que en tan poca edad es mucha licencia. *Parcius ista viris tamen obijcienda memento.* I si es tan temerario, no se queixe, ni se espante que tenga enemigos. Honre su nacion, i trate con respecto las agenas, si quiere obviar enfados, i ser honrado de todos. Oiga a Ludovico Carrion insigne cathedratico de Lovaina en la carta que escribe a Claudio Puteano: *Ego me ita in his libris comparavi, ut veteres scriptores defenderim, neque tamen novos prudens sciens læserim.* I acuerdese de

Ho-

*Absentem qui rodit amicum ,  
Qui non defendit alio culpante , solutos  
Qui captat risus hominum , famamque dicacis ,  
Fingere qui non visa potest , commissa tacere  
Qui nequit , hic niger est , hunc tu , Romane , ca-  
veto .*

Ya presumo de donde se ha originado la passion, con que v.m. ha hablado de mí, aunque sin razon. Haviendo alabado yo su *Phenix*, quando salió sin exercitaciones, si bien las prometió, dixe que me pesava se huviesse compuesto en versos lyricos, que desdecia de la accion que celebra. I prové mi intencion diciendo, que en el arte poetica hai quatro especies de poesia entre sí distintas, tragica, comica, lyrica, i epica; i que el *Phenix* ni pertenecia a la comedia, ni a la poesia lyrica: a la comedia, ni a la tragedia no; porque son dramaticas, i el *Phenix* no lo es: ni a la lyrica, porque tiene por fabula un pensamiento solo, como se ve en todos los poetas Griegos Pindaro i Anacreonte i otros; i en todos los Latinos, como Horacio i Catúlo i otros; i en todos los Toscanos, como Petrarca, Ludovico Dolce i otros; luego queda por lo dicho; que el *Phenix* toca a la epica. Ello es assi, i ha se de entender a los poemas menores reducidos a la epica mayor. Epica mayor es la *Eneida*, la *Ulyssea*, la *Iliada*, i otras. Los poemas menores de la epica son egloga, elegia, epistola, sa-

tira, i cantos de alguna accion pequeña, como los *Triumphos* de Petrarca, los poemas de Dante Aligero, el *Amor enamorado* de Minturno, i este *Phenix*, que tiene la varia descripcion de la Arabia Felix, el nacimiento i muerte suya, i el viage de su entierro, i buelta a su patria, accion bastante para un poema epico de los menores que se celebran en un canto. Siendo pues esta accion tan propria de la epica, haverla escrito en versos lyricos gran desacuerdo ha sido. Que la cancion sea para un concepto solo, fuera de que lo dice Torquato Tasso en sus *Discursos poeticos*, ello es tan cierto, que no tiene replica, sino de quien vive tan a oscuras en la poetica, como muchos gitanos de Apolo, que gustan mas de andar libres, que vivir sujetos a la observancia honrosa de la lei. Noté tambien algunas cosas dignas de emienda, diciendo: que pues el *Phenix* havia de salir segunda vez, se podian con facilidad expurgar, si le parecia. I no solamente no lo hizo, pero se indignó contra mi. Las notas eran, Primera.

*Arbol de bronze el cedro incorruptible*

*Yace alli, que porfia, &c.*

I mas abaxo:

*Yace junto a Panchaya tan cercana*

*La gran ciudad del sol, &c.*

El *arbol* i la *ciudad* no se dice que *yacen*, sino es que estan derrivados. *Stant juniperi. Stat sil-*

## DECADA II. CARTA V. 167

*silva* dixo Virgilio. *I Trojaque nunc stares,  
Priamique arx alta maneres.*

Marcial:

*Aedibus in mediis totos amplexa penates  
Stat platanus densis Cæsariana comis.*

Con sentido contrario dixo Ovidio de Troya  
derrivada no obstante :

*Troja jacet certe Danaïs inuisa puellis.*

I Ciceron: *Maximas virtutes jacere necesse est,  
voluptate dominante.*

Quando se habla de valles i lugares baxos, se  
usa tambien de este verbo :

Virgilio: *Terrasque jacentes.*

Lucano: *Simon per plana jacentis Aegypti, &c.*

Nota 2. *No lascivos de Venus los ardores ,  
Ni aun del amor la conjugal torpeza.*

La copula conjugal no es torpe, ni se deve de-  
ve decir tal del santo matrimonio. I si alguna  
evasion tienè este lugar , que lo dudo ; allá lo  
mire v.m. que yo le he comunicado con theo-  
logos mui doctos , i no le hallan explicacion,  
ni ropa que le venga ; antes con la distincion  
que v.m. hace de amor lascivo a amor hones-  
to , qual es el del matrimonio , es inescusable  
el termino *conjugal torpeza* : I assi deve v.m.  
confessar el error , i decir *el conjugal deleite*,  
con que queda sana la llaga.

Nota 3. *Al exprimir estrellas la mañana.*

Esta me parece no metaphora atrevida, sino catachresis viciosa; porque la catachresis es permitida donde falta palabra para la cosa. Como aquella de Virgilio:

*Instar montis equum divina Palladis arte  
Aedificant.*

A Ennio no le quisieron dissimular los criticos aquella catachresis:

*Juppiter hybernas cana nive conspuat Alpes,*  
pareciendoles cosa dura decir *escupir nieve*,  
¿cómo passáran esta, *exprimir estrellas*?

Nota 4. *Como amanece en la natal hoguera  
En genethliaco grave.*

Este verso abunda de una syllaba, porque *genethliaco* es de 5. syllabas, i no se puede hacer contraccion en él, como tampoco se hace en *Egyptiaco*, ni en *harmoniac*, ni en *Mogunciaco*, ni en otros semejantes.

Nota 5. *La quarta el cargo tiene  
De conducir en brutos la suave  
Mies de Sabeas gomas  
Camellos agobiados con aromas.*

Aqui la figura apposition está al redropelo. Porque dice en *brutos camellos agobiados*, i ha de decir en *camellos brutos agobiados*, como dixo Virgilio: *Scipiones dos rayos de la guerra*, i Plinio dixo: *Ciceron padre de la patria*. Donde se ve que sobre lo especifico ha de cargar

DECADA II. CARTA V. 169

gar lo general, o comun. I v. m. lo erró poniendolo al contrario, pues dixo *brutos camellos agobiados*, haviendo de decir: *camellos brutos agobiados*.

Nota 6. *Por tí devotamente*

*Teñida en nacar una i otra frente*

*Del volumen bruñido, &c. Hasta:*

*I las rubias hevillas*

*Alcaides fueron de las blancas hojas.*

Veo que toca v. m. aqui el uso de un librito que antiguamente llamaron *volumen*; el qual se hacía una hoja sobre otra siempre hasta el fin. I el fin era un *umbilico*, o *execillo* (digamoslo assi) atravesado por la ultima hoja con dos quernecillos, si era de marfil, de oro, o de plata, llamados tambien *frentes*, que es lo que v. m. toca:

*Teñida en nacar una i otra frente.*

I quando llegavan al *umbilico*, acabavan de leer el librito. A que aludió Marcial:

*Jam pervenimus usque ad umbilicum.*

Esto corre assi. Pero decir v. m. que las rubias hevillas eran alcaides de las blancas hojas, es decir que aquel librito se cerrava con manezuelas como agora passa. I en el volumen no havia tal cerradura. Esto se ve largamente explicado por Pierio Valeriano fol. 248. de sus *Hieroglyphicos*. Demas que falsamente dice v. m. aqui, que las rubias hevillas eran alcaides de las

las blancas hojas , porque este volumen era carta , i carta cerrada en la manera dicha , i assi las hojas no eran blancas , pues ivan escritas. No trato de las demas notas que hice , si esto nacido de un pecho candido movió a v.m. a enojo , mi buen zelo queda descubierto , i su passión condenada. I si todavia persevera en su humor: *Totam trado tibi simul Vacunam.* Vale: de Murcia , &c.

## EPISTOLA VI.

A DON JUAN DE SAAVEDRA,  
Chantre de la santa Iglesia de Carthagená,

*Sobre un lugar de Ciceron , en que se trata de las ceremonias del casamiento gentilico.*

**D**Ixo Ciceron en el 4. libro de su *Rhetorica* a *Herennio* estas palabras: *Non illa te nuptiales tibi ejus matrimonii commonebant?* „ ¿ No eran claro testimonio de su casamiento „ las chirimias nupciales que le acompañaban „ tañendo? “ Trayendo yo esta auctoridad, señor Don Juan , a cierto proposito , quiso v.m. saber de mi , si era esta ceremonia de las chirimias ritual en el casamiento gentilico , i por consequéncia forzosa , o voluntaria a beneplacito del desposado. Respondí , que ritual. Replicó v.m. ¿ qué mas ceremonias guardavan los gentiles en sus matrimonios ? i aun con buenas palabras me obligó a estudiar este punto,



DECADA II. CARTA VI. 171

to, i recoger en breve summa lo que pudiesse de fidedignos i classicos auctores. Algo he travajado sobre esto, si le pareciere bien a v. m. lo tendré por mucho, i quedaré con mi trabajo, tal qual es, contento i honrado. Comienzo pues de la pregunta hecha por v. m. que aunque precedén en el casamiento otras ceremonias a esta, la que me obliga a hablar dél es esta, i assi quedo tambien necessitado a comenzar por ella.

Las *tibias*, o chirimias tuvieron varios inventores: se hicieron de varias materias: i hubo varios generos de ellas. Acerca de estos tres puntos se derrama i estiende tanto Cesar Bulingero en el lib. 2. de *Theatro*, que escribe de ello diez capitulos desde 21. hasta 31. Digo lo, porque es razon que se le dé a cada uno la gloria de su trabajo; i porque el curioso tenga donde darse un buen pasto. Yo no diré mas de lo que me pareciere necessario a mi intento, contentandome con haverlo visto todo divinamente digerido. Eustathio dice, que la diosa Palas fue inventora de la tibia, i que viendo-se en un rio el rostro tan feo tañendo, la arrojó enojada. Tocólo Propertio lib. 2.

*Hic locus est, in quo tibia docta sonas,  
Quæ non jure vado Maandri jacta novasti,  
Turpia cum faceret Palladis ora tumor.*

Atheneo dice lib. 14. que el dios Pan inventó la tibia curva, que es la corneta. Polux dice lib.

lib. 4. que Marsyas i Olympto TROYANOS la inventaron, i que Sirites la perficionó. Apuleyo en los *Floridos* dice que Hyagnis fue el primero que tocó dos tibias juntas con un espíritu. Juvenal da la invencion de las chirimias a los Syros, Aristophanes a los Dárdanos, Marciano Capela a los Mariandenos, i otros a otros. La materia de que se hacian, era ya de huesos de ciervos, ya de jumentos, ya de box, ya de loto, ya de cuerno, como dice el rei Juba, ya de alaton, como dice Horacio en su *Arte poetica*:

*Tibia non ut nunc oricalcho vincta, tubaque  
Aemula, sed tenuis simplexque foramine paucos  
Aspirare, &c.*

Hacianse de muchas maneras, i servian a muchas cosas, unas cortas, otras largas, otras derechos, otras corvas. Havia chirimias diestras i siniestras: llamavanse diestras, porque tenian los agujeros a la mano derecha, i siniestras las que los tenian a la izquierda. Las diestras servian a cosas sublimes i severas, las siniestras a cosas leves, ridiculas i de passatiempo; i quando se tratavan cosas ya graves, ya alegres, usavan las diestras i siniestras. Vease Donato sobre el *Andria* de Terencio, cuyas palabras son estas: *Dextræ sua gravitate seriæ Comœdiæ dictionem pronuntiabant; sinistræ & serranæ acuminis levitate jocum in Comœdiæ ostendebant: si dextris & sinistris uterentur*

DECADA II. CARTA VI. 173

*rentur, mixtum genus fuit.* I. Ciceron en las *Academicas questiones*, lib. 2. *Qui primo inflatu tibicinis Antiopam esse ajunt, &c.* Dice en fin que en comenzando los ministriles a tañer, conoçian los oyentes qué comedia se havia de representar, si triste, si alegre, si templada, si motoria, o si *stataria*. Eran tambien las chirimias pares, o impares: pares eran las que tenían igualdad de agujeros; impares las que los tenían desiguales, i no solo servian para las comedias, i bodas, i triumphos; pero para los entierros i sacrificios de los dioses, i hoy sirven entre nosotros de lo mismo. Ovidio en el 6. de los *Fastos* lo testifica:

*Temporibus veterum tibicinis usus avorum  
Magnus & in magno semper honore fuit.  
Cantabat fanis, cantabat tibia ludis,  
Cantabat moestis tibia funeribus.*

Varios nombres de tibias havia, *Gingrias*, o *Gingrinas*, *Lydias*, *Spondiales*, *Serranas*, *Corinthias*, *Egyptias*, i ultimamente *Zygias*: i estas eran las tibias nupciales de que hace mencion M. Tulio en el lugar alegado: *Non te nuptiales tibia eius matrimonii commonebant?* Llamavanse *Zygias*, porque servian en las fiestas de las bodas. La razon era de esto, que Juno fue en la gentilidad tenida por prónuba, o padrina en los casamientos i velaciones, i los desposados la invocavan, i sacrificavan, i ella fue llamada Juno *Zygia*, o *juga*, o *jugal*, porque

que echava el yugo del matrimonio a los casados. Apuleyo en el lib. 4. de su *Metamorphosis* assienta esto: *Sonus tibie Zygie mutatur in querulum Lydii modum; cantusque lætus Hymenæi lugubri finitur ululatu*, &c. „ El son de „ la tibia Zygia se trueca en el triste son Ly- „ dio, i la donzella, que se havia de casar, en- „ juga sus lagrimas con el flammeo, o velo „ nupcial “ Aqui Beroaldo doctamente, como suele, dice: „ Llama Apuleyo a la tibia „ nupcial, que solemos usár en la solemnidad „ de las bodas, Zygia docta i elegantemente, „ como si dixera *conjugal*, assi como Juno se „ llama Zygia, i de Latinos *juga*, i *jugal*, por- „ que estava a su cargo el conjugio, o casa- „ miento: *Cui vincula jugalia curæ*, testigo „ Maron en el 4. de su *Encida*. “ En el casamiento havia dia de esponsales, i dia de bodas. Diré primero cómo se celebravan los esponsales, i luego vendré a las bodas, de que haremos forzosamente mas largo i copioso discurso, no excediendo de la lei de carta philologa, que como tal es mas dilatada que las comunes. Agelio en el lib. 4. de las *noches Atticas* cap. 4. dice que en el antiguo Lacio parte de Italia ( i sacólo de Servio Sulpicio en el libro de las *Notes*, i de Neracio Prisco en el libro que escribió de las *bodas* ) se usava, que el que se havia de casar, se obligava i prometia al padre, o persona de donde sacava su muger, que se casaria con ella, i el padre, o persona que la dava, prometia que se la dar-  
ria

DECADA II. CARTA VI. 175

ria en casamiento. I este contraçto de stipulaciones i esponsiones se decia *sponsalia*, que nosotros decimos agora *otorgo*, o *assiento*, i la prometida i otorgada se llamava *esposa*, i el que prometia casarse con ella, *esposo*; pero si alguno de los estipulantes se apartava del dicho contraçto, poniase pleito *ex sponsu*, i el juez que conocia de la causa, preguntava, por qué la muger no huviesse sido dada, o recibida, i al que havia faltado a la dicha estipulacion, se condenava en pena pecuniaria. Con esto consueñan Ulpiano i Florentino jurisconsultos en la l. 2. i l. 3. *D. de sponsalibus*, i la l. *Sponsio. D. de verb. sign.* i pruevase tambien por lo que dice Plauto en el *Trinummo*, en las personas de Lysiteles i Charmides. *Lysit. Sponden' ergo tuam gnatam uxorem mihi? Char. Spondeo.* I no solamente se hacia esta sponcion del padre de ella, sino tambien del padre de él. Terencio en el *Andria* es buen testigo:

*Hac fama impulsus Chremes*  
*Ultro ad me venit, unicam gnatam suam*  
*Cum dote summa filio uxorem ut daret.*  
*Placuit, despondi: hic nuptiis dictus est dies.*

„ Con esta buena fama movido Chremes vino  
 „ a mí contento, i me dixo que daria a mi  
 „ hijo por muger a su hija unica. Agradóme,  
 „ prometilo: i quedó señalado este dia para  
 „ las bodas. “ I aunque es verdad que para  
 los sponsales bastava un consentimiento llano,

i que el contraçto sponsalicio se podia hacer entre ausentes por cartas, o por terceras personas, pero tambien se hacian escrituras, para que constassen las condiciones del contraçto, i sellavan con las sortijas de los testigos que se hallaron presentes. I assi Juvenal hablando de los sponsales dixo: *Veniet cum signatoribus auspex*. I en fe del assiento sponsalicio el desposado dava a la novia arrhas, i dava tambien una sortija, l. *si quis officium*, *D. de ritu nupt.* i l. *arrhis*, i l. *ultra*. *C. de sponsalibus*. De qué edad havian de ser el novio i la novia para el contraçto sponsalicio, resuelvelo el doctissimo Brissonio, diciendo, que aunque la lei *in sponsalibus*, *D. de ritu nuptiarum*, no determina la edad de estos contrayentes, como en los matrimonios, en que la muger ha de ser de doce años i el varon de catorce, que Augusto Cesar admitió i aprovó los sponsales, en que se cumplia el tiempo de las bodas justas i legitimas *biennio post*, dos años despues; de manera que la novia havia de ser ya de diez años, i el novio de doce: i pruevalo con testimonio de Dion historico lib. 54. *Ea sponsalia vires nullas habere Augustus constituit, post quæ duobus transactis annis sponsa duci minime posset*. Agora si le parece a v. m. vistamos a la novia, que es justo, que en dia tan solemne i tan desseado salga de venticinco, i aun es poco. Los cabellos de la desposada (cosa particular) se los aderezavan de seis en seis. *Senis crinibus eam adornari reperio*, dice Bris-

## DECADA II. CARTA VI. 177

sonio , de quien traheré aqui algunas observaciones , por ser uno de los mas doctos humanistas , i de la primera classe de nuestro siglo , i que por el mismo caso serán mas bien admitidas , de seis en seis le componian los cabellos , o porque era uso antiquissimo , que en esta ocasion fuesse assi aderezada , o porque las virgenes Vestales , o monjas de aquellos tiempos los Hevavan assi , i siendo las tales vivos exemplos de la castidad , se acordasse la novia , que ella tambien la havia de guardar a su marido , como las Vestales a los dioses . Luego se en-crespavan el cavello con una lancilla llamada *calibar* , fuéa de otras causas , porque a la diosa Juno propicia a los desposados la decian *Curitis* , i en lengua Sabina *curis* es la lanza , i a su imitacion i remembranza usavan aqui de ella . Ovidio en el lib. 2. de los *Fastos* :

*Nec tibi, quæ cupida matura videbere matri,  
Comat virgineas hasta recurva comas.*

Advierte aqui Ovidio , que la donzella no pua la su cabello con la dicha lancilla en el mes de Hebrero , en que se hacian sacrificios a los dioses infernales , i por tanto tenian por mal agüero el casarse en este mes . I tambien eran dias prohibidos para las bodas ( vaya esto de camino ) todos los dias *postriduanos* , es a saber , *postridie Calendas* , *Nonas* , & *Idus* , un dia despues de las Calendas , Nonas i Idus . I Macrobio da la razón , diciendo , que estos segundos

dos dias eran feriados , i que en dia de feria no se devia hacer injuria ni fuerza a nadie , i que por esso aquellos dias no era licito celebrar bodas , por la fuerza que se les hacia a las donzellas ; i el mes de Mayo era tambien dia azia-go ; i assi se ástenuan en tal mes de las bodas.

Ovidio lib. 5. *Fast.*

*Hac quoque de causa, si te proverbia tangunt,  
Mense malas Majo nubere vulgus ait.*

Advertido esto acabemos de vestir a la desposada , que estará desseosa de ir al talamo. Los desposados assi él , como ella , ivan coronados de flores. Catúlo en las bodas de Julia i Manlio :

*Collis o Heliconei  
Cultor Uraniae genus ,  
Qui rapis teneram ad vtrum  
Virginem , o Hymenae , Hymen,  
O Hymen Hymenae ,  
Cinge tempora floribus  
Suave olentis amaraci.*

O Dios Hymen Hymenae  
Hijo de la bella Urania ,  
Habitador de Helicon ,  
Que de su umbral arrebatas  
A la vergonzosa virgen ,  
I la pones en la casa  
Del nuevo esposo i marido ,  
Tente , hazle una guirnalda ,  
Ciñele las tiernas sienes  
De la suave mayorana.



DECADA II. CARTA VI. 179

I Tertuliano en el libro de la *Corona del soldado* dice, que las bodas tambien coronan a los desposados: *Coronant & nuptiae sponsos*. I Claudiano advierte a Stilicon, que adorne la cabeza para el aparato nupcial:

*Solitas galeæ fulgere comas ,  
Stilico , molli cinge coronâ.*

Ciñe el cabello , Stilicon valiente ,  
Que llevó sobre sí celada de oro ,  
De corona florida bien oliente.

Vestian las novias una tunica recta, como la texió para sí la famosa i honestissima Romana Caia Cecilia, de que hace mencion Plinio en el lib. 8. de su *Natural historia*, llamada recta, porque era tiesa como pergamino, o bocací, i porque esta señora fue castissima por la buena opinion que de ella havia, tenian por buen agüero que la llevassen assi las novias. Demas de esto cubrian a las desposadas con una toca, o velo, llamado *flammeo*. Suetonio dice de Neron cap. 28. que llegó a tanto la desvergüenza i torpeza de este Emperador, que se desposó con un muchacho hermoso llamado Sporo, i le castró i vistió de muger, i veló con su *flammeo* nupcial, i le trató como a muger propia. I Tacito en el lib. 15. tratando de este mismo Emperador, o portento de la naturaleza, dice, que con uno de su infame quadrilla llamado Pythagoras se veló a

manera de muger casada, i se puso el flammeo; & *indutum est imperatori flammeum*. Caper en el libro de *orthographia* dice: *Vir ducit, mulier nubit, quia pallio obnubit caput suum genasque*. I este flammeo, o toca de la novia era de color *luteo*, digo algo roxo como roville de huevo. Lucano lib. IX. *de bello Phars.*

*Lutea demissos velarunt flammea vultus.*

Ya havemos vestido a la novia, sepamos tambien qué dioses eran propicios a las bodas: qué sacrificios se hacian: qué auspicios se tomavan: qué palabras se decian para casar los novios: qué ceremonias se guardavan para llevar la novia a casa del novio: con qué aparato la llevava, i si algo mas huviere que decir, lo diremos todo; pero sumariamente como quien gusta, no como quien beve. Los dioses que presidian a las bodas dichos *conjugales*, porque eran favorables al conjugio, o matrimonio, son estos que yo amontonaré: quien los quisiere en gavilla, lea a San Augustin *de Civitate Dei*, a San Isidoro en sus *Etymologias*, i a Brissonio i a Martin Antonio Delrio, que alli los hallará distintos, cada uno con su glossa al lado. Fueron pues los dioses conjugales Jupiter Gamelio, Juno Gamelia, Venus, Hymeneo, Pytho, Diana Euclia, Genio, Lucina, Juno Zygia, Unxia, Cinxia, Interduca, Domiduca, i otros muchos que nos da Marciano Capella. Pero quien alza cabeza en este ministerio

**DECADA II. CARTA VI. 181**  
es la diosa Juno , de quien dixo Virgilio :

*Junoni ante omnes , cui vincla jugalia curæ.*  
I Ovidio :

*Junonemque thoris , quæ præsidet alma ma-*  
*ritis :*

Las gentiles ninguna empresa publica , ni particular emprendian que fuesse de importancia, en que primero no hiciessen sus auspicios, obligando con sacrificios a los dioses , para ver si podian esperar buen suceso en sus cosas , i principalmente observavan esto en las bodas, como cosa de tanto momento. Esto se ve exemplificado en el casamiento que intentó la reina Dido con Eneas. Virgilio lib. 4. de la *Eneida*.

*Principio delubra adeunt , pacemque per aras*  
*Exquirunt , mactant lætæ de more bidentes*  
*Legifera Cerei , Pheboque patrique Lyæo ;*  
*Junoni ante omnes , cui vincla jugalia curæ.*  
*Ipsa tenens dextra pateram pulcherrima Dido*  
*Candentis vaccæ media inter cornua fundit :*  
*Aut ante ora deum pingues spatiatur ad aras,*  
*Instauratque diem domis , pecudumque reclusis*  
*Pectoribus inhians spirantia consulit exta.*

Traducido suena :

Primeramente van Elisa i Ana  
Al templo , i con licencia de los dioses  
Las mejores ovejas del aprisco  
Sacrifican a Ceres , Phebo i Baccho ,  
I especialmente a Juno , a quien le toca

182 CARTAS PHILOL.

El cuidado nupcial especialmente.  
 La reina misma toma con su diestra  
 La taza , i diestramente la derrama  
 Entre los cuernos de una blanca vaca :  
 I ante los conjugales dioses buelve  
 I rebuelve en contorno de las aras :  
 Gasta el dia en esplendidos manjares :  
 I de las bestias immoladas mira  
 Rotos los pechos , las entrañas vivas ,  
 Deseosa de ver un buen aguero.

Aqui el doctissimo Juan Luis de la Cerda anda gallardamente ; ¿ i dónde no ? Acuda a él el curioso , i hallará mucha doctrina de los Gentiles escogida i ahechada. Hechos estos sacrificios i auspicios , i no antes , luego se tratava de efectuar el casamiento. Este se hizo antiguamente *farre*, *coemptione & usu*. De tres maneras , por *confarreatio* , por *coemcion* , i por *uso*. Dice Ulpiano en los fragmentos de los titulos , que la muger se casa con su marido , & *convenit in manum* con ciertas palabras , i diez testigos presentes , haciendo un solenne sacrificio , en que se pone un pan *farreo*. Farro era un genero de trigo escogido , i dél se hacia una torta con sal , que se llamava mola : *Mola nihil aliud erat* , dice Sexto Pompeyo , *quam far tostum* , & *sale aspersum* , & *quod eo molito hostiae aspergerentur* , inde *mola* nomen invenit. Horacio en el lib. 3. *Carminum* :

*Mollibit adversos Penates  
 Farre pio & saliente mica.*

## DECADA II. CARTA VI. 183

La *coemcion* se hacia, segun dice Boecio, de esta manera. Preguntava el varon a la muger, ¿si queria ser su muger madre de familia? ella respondia que sí. I luego la muger preguntava al marido, ¿si queria ser su marido padre de familia? i él respondia que sí; i entonces la muger tomava de la mano a su marido: lo qual es *convenire in manum*. I a esto alude Virgilio:

*Teque sibi generum Tetis emat omnibus undis.*

I por estos dos generos de casamientos la muger se llamava justamente madre de familia. El otro casamiento era por *uso*, i se hacia quando la muger llevada a casa del marido en matrimonio, sin las solemnidades de la confar-reacion, o coemcion, passado el año adquiria el derecho i possession de casada: i por esto se dice en las doce Tablas: *Annus usus esto*. Ya es menester sacar a la novia de su casa, i llevarla a la del marido: para esto venga un brazero, que haga el oficio. Este se llamava *Domiduco*, porque assistia a la deducccion de la desposada. San Augustin lib. 6. de *Civitate Dei*: *Sed domum ducenda est, quæ nubit, adhibendus est Domiducus, siç enim eum deum, qui ei solemnî deductioni præerat, appellabant*. I de aqui, dice Nonio Marcelo, se dice *innubere* por passar; porque las que se casavan passavan a las casas de sus maridos: *Quod quæ nubarent, ad maritorum domos transirent*. I se-

gun esto por la misma causa se llaman en Castellano *casadas*; pero es de considerar que la casada no salia de casa de su padre por sus pies, sino que la arrebatavan, i en bolandas sin tocar en los umbrales la sacavan a la calle. Firmo esto con dos auctoridades, la primera de Catúlo, i la segunda de Lucano:

Catúlo: *Transfer omine cum bono  
Limen aureolos pedes,  
Rastlemquo subi forem.*

Lucano:

*Turritaque premens frontem matrona corona  
Translata vitat contingere limina planta.*

Observa Brissonio en el lib. 1. de sus *Antigüedades del derecho civil*, que estando el esposo ausente, por carta, o por un tercero se puede traher la esposa a casa del marido, porque aquella deduccion a la casa del marido era necessaria, para que fuesse matrimonio; pero que la muger ausente no se trahia a casa del marido, ni por carta, ni por tercero. Pruevalo con la l. *mulierens*, D. de ritu nupt. i con la l. *cum post*, §. *in domum*. D. de jure dot. *Vir absens*, dice Paulo libro 2. *sent. tit. 20. uxorem ducere potest, femina absens ducere non potest*. Agora pregunto, ¿quándo se hacia esta deduccion, de noche, o de dia? De noche dice Sexto Pompeio lib. 14. I verificase con lo que dice Catúlo en el Epitalamio de Julia i Manlio:

*Ves*

DECADA II. CARTA VI. 185

*Vesper adest, juvenes, consurgite, vesper  
Olympo*

*Exspectata diu vix tandem lumina tollit.*

Salía la novia ceñida con un cingulo , o zona, que despues se la quitava el marido en su casa, o las donzellas que se hallavan presentes , i salía tambien velada con el flammeo; ivan delante las chirimias , como diximos arriba. Terencio en los *Adelphos* : *Verum hoc mihi mora est tibicina , & Hymenæum qui cantent.* I Plauto en la *Casina* : *Age tibicen , dum illam educunt huc novam nuptam foras.* Ivan ante la novia hachas , ya de pino , ya de espino. Virgilio:

*Pronuba nec castos incendit pinus amores.*

I Catúlo en el lugar citado :

*Pelle humum pedibus , manu spineam quate  
tædam.*

Virgilio Ecloga 8.

*Mopse , novas incide faces.*

I es de saber , que a estas hachas nupciales de pino , o de espino , para que diessen mucha luz se les hacian unas puntas a manera de espigas , levantado unas rajillas házia fuera , como se levantan las raspas de la espiga ; i aguzar estas hachas assi , se dice en Latin *inspicare*. Como dixo Virgilio en el 2. de su *Georgica* :

*Ferroque faces inspicat acuto.*

Salida la novia de casa la entravan en un coche , donde el desposado la llevaba a su casa,

186: *CARTAS PHILOL.*

i puestos en el thalamo passavan alegrementel  
la noche, i en tanto la casa estava llena de gen-  
te haciendo fiestas, i diciendo palabras que lla-  
mavan *Fesceninas*, torpes i deshonestas, qua-  
les suelen decirse unos a otros los segadores de  
la Mancha en su Agosto, i quales se suelen de-  
cir en la temporada de Murcia entre los coge-  
dores de hoja i pasajeros. Al dios Hymenco  
le llamavan tambien *Talassion*, i en honor su-  
yo se hacian estos jubilos, aunque desvergon-  
zados. I assi dixo Marcial lib. 12.

*Nec tua defuerant verba, Talasse, tibi.*

I en el Epigramma 104.

*Quid si me jubeas Talassionem  
Verbis dicere non Talassionis?*

I para que el ruido del thalamo no se sintiesse,  
mandava el novio esparzir nueces por la ante-  
camara. Virgilio:

*Sparge, marito, nuce.*

Con esto dexemos dormir a los desposados, o  
por mejor decir, velar, que no es la fiesta pa-  
ra menos: no me alargó mas, ni la lei de car-  
ta lo permite, ni la regla de discrecion que  
manda tener moderacion en las cosas. Nuestro  
Señor a v. m. guarde i aumente en estado,  
Murcia, &c.

EPIS-



EPISTOLA VII.

AL PADRE FR. JUAN HORTIZ,  
maestro en Theologia, i ministro del Con-  
vento de la santissima Trinidad, en la  
ciudad de Cordova,

*Acerca del uso antiguo i moderno de los coches.*

**A** Persona tan grave como V. P. escribir  
cuentos, si no ridiculos, humildes, pare-  
ceme cosa desproporcionada. Esto confieso,  
pero no niego que a veces no indiscretamente  
se admiten burlas entre las veras: i que entre  
las burlas tambien se suelen decir verdades. Ho-  
racio:

*Ridentem dicere verum, Quis vetat?*

Digo pues, señor, que entrando yo pocos dias  
ha en el arenal de esta ciudad, plaza de su  
mayor recreo, encontré con un coche galan i  
curioso descubierto, i sin gente, i alzando la  
voz dixe: Pára, cochero, dime, ¿cuyo es el  
coche? Respondióme luego de contado. Este  
coche, señor, es de la vanidad. I diciendolo  
dió dos estallidos al azote, con que animados  
arrancaron tan aprissa los cavallos, que en un  
momento se pusieron a essotra parte de la puen-  
te. Quedé muerto de risa con la aguda res-  
puesta del picaro. Consideré que pudo llamar-  
le coche de la vanidad porque el coche se  
pue-

puede con razon decir symbolo de la vanidad. I a este pensamiento me atengo mas que a los otros, aunque fuera de la capacidad de un cochero. Ocasion me ha dado este cuento a discurrir un rato de los coches, si bien con no poco miedo de darselo malo a V. P. Trayendo pues esto de su principio, digo con Virgilio, que el primero que inventó el uso de ellos fue el rei de Athenas Erichthonio. *Georg. 3.*

*Primus Erichthonicus currus, & quatuor ausus  
Jungere equos, rapidisque rotis insistere victor.*

Lo mismo dicen Pausanias, Eliano, i Plinio lib. 7. c. 56. aunque da la invencion del coche de dos cavallos a los Phrygios, i la de quatro a Erichthonio: *Bigas primum junxit Phrygium natio, quadrigas Erichthonius.* I no esté tan glorioso Erichthonio con lo que Virgilio i los demas auctores conformandose con él dicen, que de otra parte da voces Eschilo diciendo, que el primero inventor de los coches fue Prometheo. Herodoto en su *Melpomene* da la gloria de esta invencion a los Africanos: *Quadrigas jungere ab Afri Græci acceperunt.* I Ciceron en el 3. de *Natura deorum* se la da a la quarta Minerva: Adon en su *Chronico* en la edad 3. se la da a Procido, Theon interprete de Arato se la atribuye a Troxilo, Tertuliano a Acrophilo, Hygino a Orsilocho, Eusebio a Proclito. Entre opiniones tantas siga cada uno lo que quisiere, lo que

## DECADA II. CARTA VII. 189

que yo me persuado i creo es, que en diversas provincias qualquiera de estos pudo ser el primero inventor de los coches, i que en la region Attica lo fue Erichthonio; al qual la necesidad, que es inventora de todas las artes, le obligó a inventar el coche para poder andar, por haver nacido coxo de ambos pies. De aqui podemos sacar, que es permitido, licito i loable el uso de los coches en los coxos, en los viejos, en los enfermos, en los consejeros de los reyes, en los jueces, en las personas eclesiasticas, en los cavalleros pleiteantes, quando la necesidad lo pide; porque estos tienen officios publicos, a que han de acudir i assistir forzosamente: i assi quando nieva, o llueve, o el tiempo en otra manera corre tempestuoso, es justo tengan este reparo, para que no falten a sus obligaciones.

Antilo, Aecio i Avicena dicen conformes, que andar en coche es exercicio acomodado para enfermos i convalecientes, aunque los enfermos sean de enfermedades largas i pesadas, i que tienen reliquias lentas, i en males agudos, como son lethargicos i nephriticos. I Celso dice, que Asclepiades experimentó haverle sido provechoso el coche en calentura reciente de grande vehemencia i ardor: si bien dice Geronimo Mercurial, que le parece este remedio peligroso, i que cosa mas segura es para el febricitante estar con quietud: *Quod profecto periculose efficitur: meliusque quiete ejusmodi impetus sustinetur*. Pero dice que es bueno para

ra

ra sanos i valetudinarios : porque no engendran lassitud a los cuerpos , antes aumenta el calor natural , dissipa la multitud de la materia , alienta la habitud del cuerpo , despierta las acciones languidas , desata la floxedad , sosiega la turbacion del cuerpo , causa sueño a los desvelados , buelve en sí a los fatigados de la modorra , i hace otros muchos i saludables efectos. Dice Antilo , que la exercitacion del coche tiene virtud de arrancar i mover las enfermedades estables i permanentes. I Seneca escribe , que a él le fue importantissima cosa para despedir la colera detenida en la garganta , i para extenuar la densidad del espíritu , i dificultad del anhelito , que le solia dar tan apretada , que se veía con peligro de espirar. Aecio dice , que esta exercitacion es en dos maneras , una blanda , i otra vehemente : el coche , que se va lento i sossegado , es bueno para las afecciones de la cabeza , i para los que son fatigados de la fluxion intestinal. I assi advirtió doctamente Celio Aureliano , que los que padecen dolor de cabeza , sean llevados via larga , porque la frequente version del coche les puede causar vaguidos i turbacion. El poeta Ausonio aconseja a un amigo suyo viejo i conualeciente , que suba en coche que camine poco a poco , i que evite mulas i cavallos acelerados.

*Pellē soporiferi senium nubemque veterni ,  
Atque alacri mediam carpe vigore viam.*

*Sed*

DÉCADA II. CARTA VII. 191

*Sed cisium aut pigrum cautus conscende veredum,*

*Non tibi sit rheda, non amor acris equi,  
Canterii moneo male nota petorita vites,  
Nec celeres mulas ipse Metiscus agas.*

Convalesciente ya del soñoliento

Mal; que a la Parca te mostró vecina,

A passear te sal en coche lento;

Sulca la vega, sulca la marina.

Ni en portante cavallo igual al viento,

Ni en mula subas que feroz camina:

I para libre estar de todo arrisco

Tu propio de tí propio seas Metisco.

Metisco fue el cochero de Turno. Otras muchas advertencias hallo en los médicos acerca de los coches; pero no todo lo havemos de correr en un dia; si quiera por variar de concepto. El uso de los coches, que fue inventado para reparo de los coxos, ciegos, viejos i enfermos: vino a ser dentro de poco tiempo importante para las guerras. De esto tenemos copiosissimo testigo en Homero, que por toda su *Iliada* no hai cosa mas ordinaria que escaramuzas desde los coches, lo que ya es mui desusado i fuera del militar estilo. Libro 8. de la *Iliada*:

Teucro otra vez despide la saeta

Contra el gran Héctor, i otra vez burlado,

Porque se la torció el divino Apolo;

No

No a Héctor , sino al diestro Archiptolemo  
 Su cochero hirió en medio del pecho.  
 Caído que fue en tierra , los cavallos  
 Arbolandose bravos trastornaron  
 El coche : visto el daño , al punto puso  
 Otro cochero el animoso Héctor.

Homero lib. I I.

Agamemnon instando al enemigo ,  
 I siguiendo el alcance bravamente ,  
 Aquel estrago hacia , que en la selva  
 De vientos combatida immenso fuego.  
 Vierasle derrivar a un lado i otro  
 Cocheros por el suelo , i los cavallos  
 Correr la vega libres de sus dueños.

De estos hai mil lugares , i por tanto verdad  
 tan clara no tiene necesidad de larga prueba.  
 Considerando el gran aventurero Hercules, que  
 para la guerra convenia tanto la destreza i go-  
 vierno de los coches, instituyó el arte gymnas-  
 tica , i principalmente el certamen de los co-  
 ches , para que ensayados en este exercicio hu-  
 viesse grandes cavalleros , que con excelencia  
 peleassen en los coches en el juego , verdade-  
 ra palestra de Marte , i eran tantas las honras  
 i los premios que en estos juegos Olympicos  
 se davan a los palestritas , que las tenian por  
 las mayores del mundo , i havia infinitos afi-  
 cionados a esta arte. Assi lo dice Horacio en  
 este i otros muchos lugares. I. Oda:

*Sunt quos curriculo pulverem Olympicum*

Col.

## DECADA II. CARTA VII. 193

*Collegisse juvat, metaque fervidis*

*Evitata revís, palmaque nobilis*

*Tertarum dominos evexit ad deos.*

Hai muchos que en el espacioso circo  
Gustán beber el polvo boquiabiertos  
De los juegos Olympicos, i el coche  
Bolver pegado al canto de la meta,  
I por premio esperar la noble palma,  
Que los levanta al soberano cielo.

En estas Circenses fiestas tan celebradas, así entre los Griegos, como entre los Romanos, la gala del corredor era dar la buelta tan cerca-  
no a la meta, que casi corriese peligro de to-  
par en ella, i romper el coche, i con esto no  
dava lugar a que otro se le entrára, i ganava  
la primacia. Havíanse de dar siete bueltas a la  
meta cada una desde el arrancadero, o *carreres*  
que llaman los Latinos, i el que antes las da-  
va con la destreza que he dicho, era dado por  
vencedor, nombrado por voz i preconio del  
trompeta, i aclamado de todos, paseado por  
el circo, dados palma; corona i dones, i lle-  
vado a su patria derrivando los muros para en-  
trar en ella. Vamos esto provando brevemente.  
Homero en su *Iliada* en la letra *Lambda* in-  
troduce a Nestor, que a su hijo Antilocho le  
dice lo que ha de hacer en el certamen eques-  
tre en que entrava:

Allegate a la meta grandemente:

N

Co-

Coche i cavallos házia ella impole;  
 I tú te carga sobre el fuerte coche  
 Házia la mano izquierda, i al cavallo  
 De la derecha hiere i dale voces,  
 Soltandole la rienda; pero mira,  
 Que al izquierdo cavallo arrimes tanto  
 A la meta, que casi te parezca  
 Haver tocado con el cubo el marmol,  
 I des la buelta sin tocarle: porque  
 Si le tocas, havrás coche i cavallos  
 Perdido, i juntamente la victoria.

I Sophocles en la tragedia *Electra* describe el mismo peligro i daño:

Suelta la izquierda rienda, el un cavallo  
 Torció mucho su curso, i dió en la meta,  
 Exe i ruedas quebró, i de la carroza  
 Sacudido el cochero Pseudorestes,  
 I enredado en las cuerdas, los cavallos  
 Corriendo locos por la roxa arena,  
 Al fin hecho pedazos le arrojaron,  
 Pero tal, que acudiendo mil cocheros  
 A verlo, conocerle no pudieron.

*Meta* es una coluna ultima parte del estadio,  
 o carrera. Horacio:

*Qui cupit optatam cursu contingere metam,  
 Multa tulit, fecitque puer, sudavit & alsit,  
 Abstenuit Venere & vino.*

Aqui



## DECADA II. CARTA VII. 195

Aquí dice Geronimo Mercurial, que *puer* no se ha de entender mochacho, sino mancebo fuerte, que para este certamen son menester hombres ya formados i robustos: con la buena paz de tan docto varon digo, que Horacio quiere decir aquí, que el hombre que ha de correr a la meta, desde mochacho se ha de exercitar en esta arte, i gastar muchos inviernos i veranos, i abstenerse de vicios, para que se haga práctico i robusto. Porque *fecit puer*, es lo mismo que *fecit a puero, vel se puero*; para venir a tratar de la meta, muchas cosas i muchos exercicios hizo primero desde mochacho. De lo tocante a la meta, lo mismo dice Propertio:

*Pulverulentaque ad extremas stat femina metas.*

Los premios que davan, i honras que hacian a estos *hierónicas* que assi llamavan, i *Olympionicas* a los vencedores, eran muchos i de muchas maneras. Virgilio lib. 5.

*Munera principio ante oculos, circoque locantur.  
In medio sacri tripodes, viridesque corona,  
Et palma pretium victoribus.*

„ Ponianse los premios a vista de todos en medio del circo, como eran sacros tripodes; verdes coronas i palmas, premio de los vencedores: “ i palmas de dos maneras, ya ramas que llevaban en las manos, ya coronas hechas

de palma. Provenimos cada cosa de estas con su auctoridad. Horacio oda 8. lib. 4.

*Donarem tripodas præmia fortium.*

Pollux dice: *Victor pro præmio auferebat coronam, tum etiam ramum palme.* I Pausanias in *Arcadicis*: *Plura certamina coronam palme habent.* „Los mas certámenes tienen por premio corona de palma.“ Davanseles tambien armas, vestiduras de purpura *dibapha*, que es dos veces teñida en grana, talentos de plata i de oro:

*Armaque & ostro*

*Perfusa vestes, argenti aurique talenta.*  
Tambien se les davan laureles:

*Viridique advelat tempora lauro.*

*Chlamydes*, o casacas con fajas de brocado teñidas de purpura:

*Victori chlamydem auratam, quam plurima circum*

*Purpura Meandro duplici Melibæa cucurrit.*  
Davanseles lorigas, Virgilio:

*Aurique trilicem Loricam.*

Tambien bernegales de bronze, i barquillas gravadas de plata. Virgilio:

*Tertia dona facit geminos ex ære lebetes,*

*Cymbiaque argente perfecta atque aspera signis.*

Tambien se les davan en premio esclavos i esclavas. Idem:

*Olli serva datur operum haud ignara Minerva*

*Cressa genus Rhodæ, geminique subultrahati.*

Da-

DECADA II. CARTA VII. 197.

Davanteles cavallos enjaezados, aljavas con flechas, i su cinto tachonado, i Argolicos morriones. Idem:

*Primus equum phaleris insignem victor habeto:*

*Alter Amazoniam pharetram, plenamque sagittis*

*Threiciis, lato quam circumplectitur auro*

*Baltheus, & tereti subnectit fibula gemma.*

*Tertius Argolica hac galea contentus abito.*

Tambien se les davan pieles de leon para vestirse aderezadas, i con prendederos de oro, i escudos. Idem:

*Tergum Getuli immane leonis*

*Dat Salio villis onerosum, atque unguibus aureis.*

Idem:

*Et clypeum effferri jussit, Didymaonis artes!*

Bezerros adornada la cabeza don tocas de oro, espadas i yelmos:

*Victori velatum aurum, vittisque juvenum;*

*Ensem atque insignem galeam.*

Estos i otros eran los dones de los atletas; las honras eran tambien grandes, pues se les hacian estatuas equestres en aquella edad i estatua que tenian, para que en los retratos durase su memoria. Plinio lib. 34. c. 4. *In Olympia statuæ fuere equestres.* Strabon lib. 8. *Statuæ cum ponerentur æquales statura & proceritate aurigis, non majores.* Pausanias en el libro 2. de los Eliacos, escribe que Cleosthenes fue el primero que puso su estatua en Olympia.

pia. Eran a voz de pregonero (i advierte que el pregonero de estos juegos Olympicos era cavallero. Mira a Pedro Fabro Sanjoriano *de re Athletica*) publicados, convocado todo el pueblo por vencedores. I el pregonero los publicava desde las metas Murcias, que eran las primeras desde donde arrancavan los coches, i las ultimas eran donde davan las siete bueltas. I ultimamente la suprema honra, que se les hacia era, llevar los vencedores en sus coches con grandissimo acompañamiento a sus patrias, i para entrarlos en la ciudad, derriivar las murallas, i por ellas, i no por las puertas por singular privilegio los entravan, dando a entender en esto, que la ciudad que tenia tan valientes i fuertes ciudadanos, no havia menester murallas. Plutarcho dice que en la Olympiada noventa i dos, siendo declarado por vencedor Exeneto Agrigentino, fue llevado en su coche a Agrigento acompañandole trecientos coches, todos Agrigentinos de cavallos blancos, i lo mismo dicen Eliano i Diodoro Siculo. Todos estos premios, todas estas honras fueron para ensayarlos i habituarlos para las guerras que entonces se usavan entre los Griegos. Pero esto en los Romanos mas fue genero de recreo i entretenimiento, que otra cosa: porque ellos no usaron el pelear desde los coches en las batallas. El fin que tuvieron fue en el uso de ellos señalarse en la autoridad, i pompa i grandeza a diferencia de los otros ciudadanos que no podian hacer otra tanta ostentacion, i llegó esta vicio-

## DECADA II. CARTA VII. 199

sa vanidad a tanto, que usavan de coches abiertos sin bobeda; con una silla de plata, en que se assentavan a la vista de todo el pueblo, i otros cubiertos con sus cortinas con unas camas pensiles, donde se ivan meciendo, o columpiando. Estos coches eran tirados ya de dos, ya de quatro, ya de seis cavallos, ya de mulas, ya de bueyes, ya de leones, i otras bestias. Marco Antonio despues de su victoria entró en Roma en un coche tirado de leones, segun dice Plinio lib. 8. i lo que peor es, trahia en él consigo una representanta llamada Citheris; sin vergüenza, ni empacho. Pero todo vicio cessó con lo que hacia Elagábalo, el qual vino a tanto extremo de vicioso, que iba públicamente en coche tirado de mugeres desnudas. Escrivelo Lampridio en la mala vida de este Emperador. Llegó a tanto la vanidad (de que me advirtió el cochéro de mi cuento, que es symbolo el coche) que no solo los rayos i ruedas; pero todo el coche le fabricavan, ya de plata, ya de oro; ya de marfil. Este era el summo vicio i regalo de las señoras Romanas, este era su ultimo bien i gloria: hasta que el Senado hizo un decreto i pragmática, en que les prohibió el andar en coche, las quales lo sintieron tanto, i se chojaron de manera, segun dice Mercurial cap. 10. *de vestatione curruli*, libro de *re gymnastica*) que conjuradas todas entre sí determinaron de no admitir a los maridos, ni a otros, para ni concebir, ni parir, resolucion endemoniada, al fin de mugeres. Visto esto, el Se-

nado revocó el decreto , i ellas se volvieron a la vida bona de sus coches ; a quien estiman i aman mucho mas que a maridos i padres. De donde les viene este afecto tan vehemente ; i pienso que casi todas se sugetarán a ayuno perpetuo , i a beber agua turbia , como no les falte el coche. Este afecto les viene de ser ellas activas naturalmente : i assi el demonio la mayor i mas fuerte persuasion , con que acometió a Eva , fue con decirle : *Eritis sicut dii* . „ Seréis como dioses. “ Entonces alargó la mano , i a trueque de endiosarse , quiso el embite , i perdió la mano , i despues juntamente con Adam todo el resto. Fuera de que las mugeres hoy son muy leídas i versadas en escriptura humana , i saben que el sol tiene un coche dorado de quatro cavallos , i saben de Thomas Radino , que el cavallo Pyrois era bayo , i el Eos blanco , i el Ethon dorado , i el Phletón morzillo. I saben de Policiano que los cavallos del coche de Achilles fueron Balio i Xantho hijos del viento Zephyro i de Podarge : i saben de Estacio , que los cavallos del coche de Marte fueron Pavor i Terror : i saben de Propertio , que el coche de Baccho le tiravan lynces i tigres : i saben de Virgilio , que la diosa marina Leucothoe , era llevada en su coche de delphines : i saben de Horacio , que el coche de Venus es llevado de cisnes , i el de Diana de ciervos , i el de Juno de pavones , la Luna de tardos bueyes , Nemesis diosa de la venganza de gryphos , i el coche de Citherea de palomas.

mas. I assi queriendo assimilarse a estos dioses i diosas, quieren seguir las pisadas que ellos dexaron estampadas. Brava altivez, brava vanidad, no puedo dexar de exclamation con Persio: *O curas hominum, quantum est in rebus inane!* Grandemente son imperiosas las mugeres. I el colegio de los agoreros conviene en que el coche es symbolo de la mandona Vanidad. Oiga V. P. lo que escribe Pierio, dice: que reinando aun en Roma el Superbo Tarquinio, i haviendo casi acabado el templo de Jupiter Capitolino, mandó a unos alfareros Toscanos que le hiciessen un coche de barro, hicieronle artificioosamente, i metido en el horno en vez de consumirse el humor, con que entró fresco, se dilató i hinchó a manera de pan aludado, de tal suerte, que aunque deshicieron la copa del horno, con gran dificultad le pudieron sacar dél. Consultados los auspices sobre este caso, respondieron, que la casa donde aquel coche se guardasse, duraria en ella la grandeza i el imperio. Pues adviértoles una cosa a las señoras, que fueron muchos punidos con acerbos penas, por haver aspirado a las cosas divinas, i haver querido remedar al mismo Dios: qué bien i qué doctamente nos toca i representa este pensamiento Virgilio en el lib. 6. Oigamosle:

*Vidi & crudeles dantem Salmoneæ poenas,  
Dum fluminis Jovis & sonitus imitatur Olympi.  
Quattuor hic instructus equis & lampada quas-*  
*sans;*

*Per*

*Per Grajum populos; mediæque per Elidis ur-*  
*bem.*

*Ibat ovans, divumque sibi poscebat honorem;*  
*Demens! qui nimbos & non imitabile fulmen!*  
*Aene & cornipedum cursum simulabat equorum.*  
*At pater omnipotens densa inter nubila telum*  
*Contorsit (non ille faces, non fumea tædis*  
*Lumina) præcipitemque immani turbina adegit.*

Vi en el Tartaro al loco Salmonéo  
 Su soberbia pagar con duras penas,  
 Por haver remedado al summo Jove  
 En los ardientes rayos en los truenos:  
 Este en su coche esplendido tirado  
 De quatro fogosissimos cavallos  
 Iva por medio de Elis arrogante,  
 Aplicandose a sí el honor divino:  
 Loco, que quiso remedar los rayos  
 De Jupiter tonante i roncás nubes,  
 Una bomba de bronze rebolviendo,  
 Que deframava centellosas llamas,  
 I fingiendo de Jupiter los truenos  
 Con el tropel del coche i los cavallos  
 Pero enojado el padre omnipotente  
 (No ya humosas teas, fuegos nuestros)  
 Por entre espeso nublado un triste rayo  
 Lo despdió de su flamante diestra,  
 Que dio con él en el profundo abismo.

¡O coches, coches, cuánto daño haceis en nues-  
 tro Reino! cuántas casas haveis de destruir;  
 cuántos casados haveis de descasar; cuántos  
 ri-



ricos haveis de empobrecer; cuántos celos i recelos haveis de engendrar; cuántas honras haveis de poner en disputa; cuántas familias haveis de discomponer? Dios lo remedie. Pensarme que el tiempo me haga verdadero adivino. Dice Festo, que *uxor* en Latin, que en Castellano es la *muger* casada, se deriva: i tiene su origen del verbo *ungĕr*. Porque quando se casava la muger la llevavan a casa de su marido, i llegadala humbral de la puerta, le decian que alzase los ojos a mirar una vedija de lana, que estava untada i pegada en el humbral, dandolo a entender que ya no havia calles para ella, sino casa donde havia de vivir encerrada hilando i texiendo. Que los reyes i principes se diferencien de nosotros con la ostentacion de coches, para que sea respetada su grandeza i la Reverendidad los obligue a dar buen exemplo, i componer su vida, no baxandose a hacer picardias viles i soezes, es justissimo: que a los enfermos i convalecientes se les conceda andar en coche para reparar con aquel exercicio su salud, es justissimo: que las personas graves eclesiasticas usen coches, assi por la calidad de su estado, como por la obligacion de la asistencia continua a su choro, donde han de ir lloviendo i venteando, i en medio de la canicula, digo que es justissimo. Los demás cavalleros, por muy nobles i principales que sean, pierden para mí de su reputacion en el uso de los coches, que por ellos olvidan i dexan el manejo de los cavallos, aquella gal-

lardia; aquella honra de la milicia, i gloria de España; que mas que las otras naciones se ha preciado de mantener armas i cavallos, i habituarse en ellos. ¿Qué mayor gala, qué mayor despejo que un hombre a cavallo? un hombre a cavallo es el mas glorioso espectáculo del mundo. Aquí acabo, padre nuestro, por no acubar con V. P. Perdone mi prolixidad; que el deseo de ver mi patria mejorada, i libre de ocasiones de su ruina, me ha hecho tirar la barra tan largamente, i el verme desocupado estos dias, que passarlos en ocio, ni es bien, ni yo lo acostumbro. Nuestro Señor a V. P. guarde muchos años. Murcia i Junio 24.

## EPISTOLA VIII.

Al Licenciado Bartholome Ferrer Muñoz, beneficiado de las Vi-

cas de Illar i Instincion, de la Real Audiencia de

Barcelona. Sobre la copia i trato de la redá.

Inguna cosa de las que v. m. me manda

no puede causarme molestia, sino es el re-

celo que tiene de darmela. A lo menos yo

(otros vivan con otro humor, que no los invidio)

soi tan senzillo i facil en mi trato, que ni

pienso que enfado con mis cosas a mis amigos,

ni con las suyas recibo disgusto: antes me ha-

llo contento, quando me dan ocasiones para

dar muestras certificatorias de mi voluntad. Di-

cómo v. m. que un curioso de saber especificamente el origen i trato de la seda de Murcia le ha pedido una instruccion de ella ; i v. m. se descarga conmigo en essa parte , por hallarse ya con sus ausencias medio olvidado de su devida noticia. Diré pues obedeciendo lo que de su origen he podido hallar , i lo que sé de la cria de la seda. Seda se dice de *seta* vocablo Toscano , i no de *sérica* , como piensan los que en Latin llaman vestido *serico* al *bombycino*. La *sérica* fue lana , i no seda. Esta diferencia desmenuza bien Justo Lipsio en los escolios que hace sobre Cornelio Tacito, su gran aficionado, en aquellas palabras del libro segundo : *Proximo Senatus die* , &c. , „ El segundo dia de senado dixeron muchas cosas contra las galas sumptuosas de la ciudad. Quinto Haterio , Consular , i Octavio Fronton pretorio : i se acordó que de allí adelante no se labrasen bayxillas de oro para el servicio de la mesa , ni usassen ropas sericas los hombres , por ser cosa fea para ellos. “ Aqui dice Lipsio , que la *sérica* no es la seda que hoy tenemos i usamos , sino cierta lana delgadissima , que se cria en los arboles de los Seres pueblos de Asia ; i en su lugar corre la seda con mayor excelencia i ventaja. Julio Solino en el cap. 57. de los Seres i *vellon Serico* , dice estas palabras : „ En este parage que mira házia el oriente , pasados unos grandes paramos i soledades , la gente que conocemos , son los Seres , los quales rociando con agua los arboles , cogen el  
i  
„ ve-

„ vello que en ellos nace , de que hacen sub-  
 „ tilissimas telas. Esta pues es aquella tela se-  
 „ rica en daño de la severidad admítida i usa-  
 „ da , que la regalada i viciosa vanidad intro-  
 „ duxo , mas para manifestar los cuerpos „ que  
 „ para vestirlos. Lo que primero persuadió a  
 „ las mugeres , i despues a los hombres. “ Has-  
 ta aqui es de Solino. Era esta tela serica tan  
 subril , que se clareava el cuerpo de quien la  
 vestia , tanto como si fuera desnudo. Lo mis-  
 mo toca Seneca en el lib. 7. de los *Beneficios*.  
 „ Veo , dice , unas vestiduras sericas ( si deven  
 „ llamarse vestiduras aquellas , en que no hai  
 „ cosa que pueda defender al cuerpo , o a lo  
 „ menos a la honestidad ) i que con ellas la  
 „ muger no podrá jurar que no va desnuda. “  
 De esta lana sérica nos hace memoria tambien  
 Plinio , Ammiano , Virgilio , i Ausonio. Vir-  
 gilio dice :

*Velleraque ut foliis depectant tenuia Seres.*

Ammiano: *Apud Seres abunde silvæ subluci-  
 dæ ; a quibus arborum fœtus aquarum aspergi-  
 nibus crebris velut quædam vellera mollientes ex  
 lanugine & liquore admistam subtilitatem tener-  
 rimam pectunt, nentesque subtegmina, conficiunt  
 sericum.* Lo mismo dice Plinio , Tertuliano ,  
 Claudiano , Strabon , Oriencio , i Ausonio assi:

*Vellera depectit nemoralia vestifluis Ser.*

## DECADA II. CARTA VII. 207

I aunque en Ausonio se halla este verso algo diferente, assi le emendaron Ludovico Russardo i Adriano Turnebo doctísimos humanistas. No ignoro que Cardano, Pausanias, Suidas, Servio i otros sienten, que la *sérica* de los antiguos fue nuestra seda de gusanos; pero lo contrario sustenta i defiende Julio Scaligero, valentísimo varon, en la exercitacion 158. cap. 9. que esto que Cardano dice es falso, i que en la Taprobana, en la Tartaria, i en la China se coge hoi de los arboles la *sérica* de los antiguos, en la manera que lo dixeron Plinio, Strabon, Arriano, i los demas auctores que havemos referido. I la diferencia que havemos dado de la *sérica* i *bombycina* fuera de Justo Lipsio, la hace tambien Beroaldo sobre Apuleyo, Martin Antonio Delrio sobre Seneca, Tiraquéllo en las *Leyes connubiales*, Brodeo en las *Miscellaneas*, Volaterrano en los *Commentarios urbanos*, Pedro Fabro en el libro primero de los *Semestres*, i fuera de otros muchos Brissonio in *Lexico juris*. La seda, que en Latin propriamente se llama *bombycina* del gusano *bombyx*, sin duda tiene este nombre de *bombo* palabra Griega, que significa el murmurio i zumbido de las avejas; que hacen tambien estos gusanos, quando estan sobre la hoja comiendo. I aun Aristoteles llama *bombyx* un genero de flauta, segun dice Adriano Junio, que remeda a nuestra gaita Zamorana. La hebra pues que rebossa el gusano *bombyx*, llama el Italiano *setta*, i nosotros *seda*, trocan-

cando la *r* en *d*, cosa mui ordinaria en la traduccion de aquella lengua en la nuestra: como *amato* amado, *Toleto* Toledo, &c. El origen de la seda le tuvo Sicilia de Grecia, i principalmente de la isla Coa, como consta de Ovidio, i de Tibúlo i otros. Ovidio:

Si estuvieres en Tyro el Tyrio trage  
Aprovarás; i si en la isla Coa,  
La vestidura Coa ten por buena.

Tibúlo:

Lleve telas delgadas con recames  
De oro, como las suele labrar Coa.

De esta isla Coa, o Cea segun Baptista Pio, que fue una de las Cycladas, salió por toda Grecia copia de telas bombycinas. I dice Othon Frisingense en la historia de Friderico, que Roderico Siculo, haviendo en la Grecia ganado las ilustres ciudades de Arhenas, Corinthe i Thebas, se traxo muchos captivos, i especialmente texedores de seda, i que les dió habitacion i asiento en Palermo, mandandoles que enseñassen a los naturales el arte de criar i labrar la seda. I segun Riccio lib. 1. de los reyes de Sicilia, lo que cuenta Othon passó por los años 1050. En Sicilia se continuó el trato de la seda, de donde fue mui facil pasar a España. Tambien escribe Zonaras lib. 3. de los *Annales*, sacado de Eusebio Cesariense, que en tiempo del Emperador Justiniano, que tenía su asiento en Byzancio, o Constantino-  
pla,

pla, vènian con seda a venderla mercaderes de Persia, i que el dicho Emperador sobornó con dadivas i promessas a unos monges, para que traxessen de alli la simiente, i trahida les enseñaron el arte, i que desde alli la hizo comunicar i estender por Italia. De manera, que de Italia, o de Sicilia necessariamente passaria, como passó, a España. Ya por lo dicho nos consta de donde vino, pero no sabemos quando. Yo para mi tengo por cierto, que no ha doscientos años cabales que hai cria de seda en España. Porque en Murcia, donde mas se practica, no hai rastro por donde entendamos que la hubo antes de esse tiempo. Que yo he passado todos los libros antiguos annales del archivo de esta ciudad, i no he visto que se haga mencion de moreras, ni seda, como se hace a cada passo de ganados, de sembrados, de viñas i de olivos. I si huviera havido moreras, por ser regida entonces de alcaldes ordinarios hijos de ella, ante quien passavan los pleitos, necessariamente havian de haver sucedido quejas i pleitos en razon de moreras i seda, como hoi los hai mui cotidianamente; i como entonces los havia sobre hatos i cabañas, i sobre trigo i cevada i otros frutos. Pero no es de espantar que huviesse tardado tanto de entrar el uso de la seda en España, que la sencillez de nuestros antepassados era tanta, i los trages tan poco curiosos, i los animos tan agenos de gastos i superfluidades, que no admitieron, ni les passó por el pensamiento admitir tan vicioso trage,

i tan indigno de su honesta severidad. En testimonio de esto diré lo que en esta tierra sabemos. Que habiendo venido a visitar a España el gran poeta Petrarca agora en tiempo de nuestros padres, i llegado al puerto de Cartagena para embarcarse i bolverse a Italia, fue preguntado de un Genovés, ¿qué le havia parecido España? Respondió, que la tierra era de las mejores del mundo, pero que la gente estava como nuestro padre Adam la dexó. Llegada pues la planta de las moreras a Murcia, halló un terreno tan propio i tan acomodado a su naturaleza, que produce mas i mejor que en parte ninguna de España. Vese claro, pues Murcia da i reparte liberalmente seda a los mas codiciosos i mas opulentos mercaderes de Toledo, Cordova, Sevilla, Pastrana, i de otros lugares que tratan de esta materia. El riego de las huertas de Murcia tiene de largo quatro leguas i media, i dos de través, desde la azuda que da el agua del rio Segura a dos acequias principales, Aljufia i Alquibla, i otra pequeña llamada Churra la nueva. Las quales acequias corren por medio la vega ciñendo ambos costados al rio, dando hijuelas a una i otra parte, por donde se gobierna todo el riego. Este riego de quatro leguas i media, que le toca a Murcia hasta el termino de Origuela, comprehende setenta i tres mil i ochocientas i noventa i siete tahullas: sin otras muchas tierras que están empantanadas, unas i otras llenas de monte i saladares, que se podian regar



## DEGADA II. CARTA VIII. 215

gar con poco trabajo, pues les sobra agua. Una *tahulla* de tierra (que llamaron un tiempo los Moros, i se quedó el vocablo Arabigo hasta hoy) es un quadrado de quarenta varas por cada lado, que multiplicadas en sí son mil i seiscientas varas. Toda la huerta de Murcia tiene de riego trecientas i cinquenta i cinco mil i quinientas moreras. Lo qual consta por los libros del diezmo. Con la hoja de estas moreras se crían poco mas o menos en la huerta de Murcia cada año quarenta mil onzas de simiente. Será la cosecha de estas onzas, considerado un año con otro, docientas i diez mil libras de seda joyante i redonda. Las ciento i setenta i cinco mil se saben por los libros del contraste, donde se vende la seda: las demas sacan particulares, i llevan a Sevilla, Toledo, i otras partes, con que viene a ser la dicha cantidad. Hai algunos cavalleros que crían por tercèros quinientas onzas de simiente: i muchos de trecientas: i muchos mas de docientas, i no parezca esto increíble, que los mercaderes que van i vienen, tienen de ello larga noticia. Para la compra de la seda, que en Murcia se cria, entra cada año en ella mas de un millon, que es el esquimo máyor que en el mundo se sabe. La simiente de la seda es poco mayor que granos de mostaza, su color entre morado i azul; consérvase en ollas nuevas, i talegas, o colgadas al ayre, o guardadas en arcas sin abrigo, hasta que por el mes de Matzo, que es quando la morera brota, se pone la simiente

te a calentar en cauzas, o cedazos forrados de papel, i esto ya debaxo de frezadas caldeadas al sol, ya entre los colchones de la cama, hasta que se ová, i pone blanquiza, i comienzan a salir gusanitos. Entonces en las cauzas, o cedazos sobre la simiente se les echa un avivador, que es un pliego de papel agujerado, i se ceba de hoja. Quando esta hoja está llena de gusano, que ha subido arriva por los agujeros, se saca i pone en paneras mui estendido; i de esta manera se van haciendo sacadas, hasta que la simiente queda vacia: i para que el gusano, que se sacó primero, se empareje con las ultimas sacadas, dasele a lo postrero dos cebos al dia, i a lo primero uno, con que viene a igualarse el gusano en grandeza, i a dormir todo a un tiempo. Passados ocho o nueve dias es la primera dormida, entonces no se les da de comer, i duran dos o tres dias en su ayuno: despues despiertan alegres, i al tercero dia los mudan de su primer lecho cebandolos primero: i estando todo el gusano sobre la hoja, lo estienden, o en otras andanas, o en las mismas. Hai primera, segunda, tercera, i quarta dormida; i en cada qual mudan el pellejo, cosa admirable. Despues de la quarta dentro de nueve o diez dias pinta el gusano, i sube, i a punto crudo enboxan las andanas, i en ellas hacen su capullo, qual almendra, qual ocal: i al cabo de ocho dias queda tan duro como un canto. Llegado a este punto se hacen hornos, i preparan tornos para hilar la

## DECADA II. CARTA VIII. 213

seda. De la almendra, que es donde labró un gusano, se hila la joyante, del ocal, donde se encerraron dos, i a veces tres, se hila la seda redonda, aquella vale a cinco, i a seis ducados, i esta a la mitad. El modo de hilar la seda es otro primor, esse lo dexo, por no entrár en cosas tan menudas. A esse cavallero desseoso de saber esto le parecerán algunos vocablos oscuros, no se pueden menos, porque todas las artes tienen sus propios terminos, i ésta los suyos que no los podemos escusar, ni yo el servir a v. m. en todo lo que me mandáre. Nuestro Señor a v. m. guarde. Murcia i-Julio 1.

## EPISTOLA IX.

AL DOCTOR FRANCISCO YANEZ  
DE THOMAS,

*Acerca de las viñas i bodegas.*

*Nullum, Vare, sacra vite prius severis ar-*  
*borem*

*Circa mihi solum Tiburis & moenia Carili.*

O Buen Horacio, qué bien lo dice, i qué a mi gusto! Si bien no se le deve a él toda la gloria, pártala con Aleco Lyrico Griego, de quien lo tomó. Dirá v. m. señor doctor, que cómo viejo me agrado tanto de estos versos que tocan la materia de las viñas: por

esso, i por essotro. V.m. i todos los otros medicos saben que el vino es mas conveniente para los viejos que para otras edades, i sabe tambien mi templanza en esso: con que no puedo ser calumniado del mas desembuelto Zoilo. Supuesto lo dicho, lo que me aficiona es ver aqui originado el proverbio Castellano, a lo menos en la parte de que tratamos: *Casa en barrio i viña en pago*: i ver tocadas otras particularidades principales de esta materia. ¿Qué dice pues?

No plantarás, o Varo, arbol ninguno  
Antes que la sagrada vid, i sea  
Cerca del blando i amoroso suelo  
De la ciudad de Tiboli o de Qátilo.

Estos versos Horacianos me han movido a comprar una viña, i he procurado que fuesse con las condiciones aqui tocadas: i para ella he de hacer una bodega al proposito de nuestra tierra, cuyas calidades v.m. bien sabe. Lo primero que dice es, que lo primero que un hombre ha de plantar es viña. ¿Pues porque? por mas provechoso i por mas necessario fruto. Conrado Heresbachio en su libro *de Re rustica* dice, que entre todas las estirpes i arboles le viene el primer lugar con mucha razon, por ser el genero de agricultura de mas provecho i mayor cosecha. Cosa assentada es ser la mas util cosecha de todas quantas la tierra lleva, la seda. Pues si yo provára que la cosecha del vino

## DECADA II. CARTA IX. 215

no es mayor que la de la seda , quedará bien provada mi intencion. Digo assi: La tahulla de moreral que tiene hoja , para una onza de seda vale ochenta ducados: una onza de hoja (hablo con el uso de nuestra tierra , donde esto mas se pratica ) se vende en rigor en diez ducados , tiene un ducado de costa , vale nueve. Una tahulla de viña se vende en quarenta ducados: da , quando menos , ocho cargas de uva , que hacen treinta i dos arrovas de vino. Las quales a ochó reales el arrova hacen docientos i cinquenta i seis reales , que son veintitres ducados i tres reales. Dámole de costa a esta tahulla treinta i ocho reales , quedan justos diez i ocho ducados. Agora pues con lo que se compra una tahulla de moreral , compramos dos de viña , quedan de cosepha treinta i seis ducados , sacadas las expensas ; ; pues si con ochenta ducados en moreral se sacan nueve de renta , i con los mismos en viña , treinta i seis ducados , ; qué fruto hai que se compare con este ? sin duda ninguna es el mayor de quantos produce la tierra. Que sea necessario , es cosa evidente. Balthasar Pisanello , medipo excellenti Boloñes , dice en un tratado que hace del *Vino*: „ Il vino e necessario per due cause: l'una perdita hagni dentro al corpo , e riempia „ i luogi di quelle sostanze humide , che si resolvono essendosi consumate: l'altra accioche por „ ti il cibo a tutti i membri , e lo faccia penetrativo quanto basta. „ El mismo dice ; sacandolo de los padres de la medicina , que con

el moderado uso del vino el ingenio se ilustra, el animo se hace mas fiel i manso, el alma se dilata; los espiritus se confortan, las alegrías se multiplican, las congoxas se olvidan; i assi lo dice nuestro Horacio en esta oda misma:

*Mordaces aliter diffugiunt sollicitudines.  
Quis post uina gravem militiam aut pauperiem  
crepat?*

De los provechos i medicinas del vino roxo, blanco, i aloque es largo cuento. Los libros estan llenos: acuda a ellos el curioso. Llamar Horacio a la viña *sagrada* es por ser este fruto excelente i divino, i assi lo primero que hizo el patriarca Noe despues del diluvio fue plantar viña, a que alude nuestro auctor, pues nos encomienda que lo primero que plantemos sea viña. I aunque se diga, que entonces primeramente se plantó, lo que es haverlo criado Dios antes con las demas plantas tengolo por cierto. I assi dice 'Goropio Becano en los *Indoscythicos*, que antes del diluvio hávria parizas, quando menos, i en otro lugar dice, que Virgilio tomó de una de las Sibylas la sentencia de este verso, que habla del siglo de oro, que fue en los primeros hombres:

*Non rastros patietur humus, non vinea falsam*

„No se cavará la tierra, ni se podará la viña.“

Tam-

DECADA II. CARTA IX. 217

Tambien se dice la vid *sagrada*, por haver sido consagrada al dios Baccho, a quien los gentiles hacen primer inventor de las viñas, pero falsamente. Virgilio *Ecloga* 7:

*Populus Alcideæ gratissima, vitis Iaccho,  
Formosæ myrtus Veneri, sua laurea Phoebæ.*

Faerno en el libro de las *Fabulas* pone los dioses que tomaron en su tutela arboles, que quisieron que fuesen dedicados a sí:

*Legere proprias dñi sibi quondam arbores,  
Quam quisque vellet esse in tutela sua.  
Quertum supremus Juppiter, myrtum Venus,  
Pinum humidi tridentifer rector salis,  
Vitis Lyceus jucundus Bacchus pater:  
Apollo lauream, populum proceram Hercules.*

Escogieron los dioses cada uno  
Su arbol para sí, i en su tutela  
La carrasca eligió el supremo Jupiter,  
Venus hermosa el arrayan, el pino  
El rector tridentifero del pielago,  
El padre Bace ho-las alegres vides,  
Laurel Apolo, i Mercurles el alamo.

Passo adelante considerando aquel tan importante requisito, que sea la viña en pago. I con justa razon, por lo que dice Maron en su *Georgica* lib. 2.

Nec

*Nec vero terre ferre omnes omnia possunt,  
Fluminibus salices, crassisque paludibus alni  
Nascuntur: steriles saxosis montibus arni;  
Littora myrtetis latissima: denique apertos  
Bacchus amat colles.*

„ No todas las tierras lo llevan todo, los sauzes  
„ se crían en las riveras de los ríos: los alisos  
„ en las gruesas lagunas: los esteriles fresnos  
„ en los peñascosos montes. Las marinas son  
„ áptísimas para los myrtos: i en fin el dios  
„ Baccho ama los despejados cerros. “ De ma-  
„ nera que es menester considerar la tierra mas  
acomodada para las viñas, como en Virgilio  
hemos visto, con quien concuerda Philon:  
*Pars montana plena vitium.* „ Aquella parte  
„ de monte llena de viñas. “ I Manlio: *Quod  
colles Bacchus amat*, porque Baccho ama,  
„ va los collados: “ i Sophocles: *Collis viri-  
dis & vitifer*. „ Collado verde feno de vides. “  
Theophrasto dice, que unas uvas quieren tier-  
ras altas, como son los collados, otras quieren  
la vega llana. El auctor Geoponice dice, que  
unas vides se han de traer del monte al cam-  
po, i otras se han de trasplantar del campo al  
monte. Theophrasto dice en otro lugar, que  
las uvas solidas i espessas se pongan en las al-  
turas, i las blandas i humidas en lo llano.  
Columela i Palladio convienen en que las vi-  
ñas en el campo o vega dan mas vino, i en  
los collados mejor. *Campi largius vinum, col-  
les nobilius ferunt.* Todo lo miró Virgilio,  
pues



*Collibus , an plano , melius sit ponere vites ,  
Quare prius.*

Mira primero , que la viña plantes ,  
El genero de uva : i si conviene  
En collado plantarla , o en la vega.

Conrado Heresbacchio dice , que la tierra buena para viñas ha de ser templada , ni mui caliente , ni mui fria , ni mui seca , ni mui humida , ni mui pingue , ni mui flaca , ni mui suelta , ni mui apretada. *Densa magis Cereris , rarissima quaeque Lyaeus.* En fin ha de ser mas suelta que apretada , que la tierra robusta es buena para pan , la amorosa ; pero no debil , para vino , que es lo que enseña aqui Horacio :

*Cirae mala solum Tiburis & mania Catili.*

Cerca del blando i amoroso suelo

De la ciudad de Tiboli i de Cátulo.

Ya tenemos viña en pago : qué genero de uvas pide Murcia para sus tierras , i principalmente para los pagos de Casillas i Aljacha , Chusra , i Albadel , tierras sueltas i homedas , donde por experiencia sabemos ser uberrima la cosecha ; i qué se cria en las viñas infértiles i abundantes de uva ; no hai labrador que no lo sepa. El defecto que yo halla en Murcia general-

ralmente, es que las bodegas, donde encierran su vino, las tienen los mas mui agenas de como han de ser. Este vicio quisiera emendar, dando el modo de conservar el vino. De varios modos los antiguos aderezaron los vinos en diversas provincias, i no me espanto, pues según las qualidades de la tierra, assi es menester la preparacion del vino; i hoi en España diferentemente se aderezan, i diferentes bodegas hacen. Dexando pues las de otras partes, que no es de mi intento, en Murcia las hai, no como han de ser, sino derechamente al contrario de como conviene que sean: pues las tienen casi todos en lugares hõndos, i metidas las tinajas debaxo tierra, ya házia el oriente, ya házia el ocaso, sin consideracion ninguna, i sin guardar las circunstancias devidas. Cosa es assentada en buena philosophia, que la corrupcion de los frutos procede i emana del mucho calor i mucha humedad. Siendo pues Murcia tan infestada de estos dos enemigos, i con tanto extremo, es menester remediar este daño con lo contrario, que *contra vitæ contrariis curatur*. Esta tierra conocidamente es humida: pues a un estado, a dos, i a tres, quando mucho, comúnmente tienen los pozos agua mui abundante. Demas de esto passa el rio de Segura por medio de su vega, i con infinitas acequias se riega todo el año: i assi la uva es mui húmida: pues si la uva lo es, i la tierra, qué mucho que se pierda i corrompa el vino en breve tiempo, especialmente combatiendola el sol

## DECADA II. CARTA IX. 221

sol por otra parte tan fuertemente. Obviemos pues estos dos inconvenientes de esta manera. Elige en el campo lugar alto , o hazle a manos con buenas paredes de ladrillo , o de argamassa , a lo menos hasta la altura de la bodega , i el suelo de ella le pisarás bien con pisones , i luego echale una capa de carbon medio molido , cubrelo de tierra , i dale otra buelta de pison , haz luego esto mismo otra vez , o con carbon , o con ceniza , que ambas cosas impiden excelentissimamente la humedad , que es lo que pretendemos , i en fin ladrillarás el suelo , i pondrás encima , sin ahondar nada , las tinajas por ambos costados , arrimandoles sus pretilles de ladrillo chapado , con que estarán firmes i seguras , i quedará una crugia capaz entre las dos ordenes de tinajas , por donde entrar i salir. Esta bodega mire al medio dia , adonde tenga el zaguan ; luego se siga ella , i a las espaldas tenga su ventana no grande al cierzo , que es frio i seco , competente para la conservacion. A los lados de esta bodega haz dos quartos de casa para tu servicio i habitacion , i en cima de ellá quarto alto , para que esté de todas partes guardada del sol. En contorno de la bodega no haya establo de bestias , ni horno cerca , ni estercoleros , que engendran calor , ni acequias por la humedad. Esto es quanto a la bodega , que hecha de esta manera ayudará mucho a la conservacion del vino , que es lo que importa para ser bueno i rentoso. Pero no basta esto solo : conviene tambien que

que sea curioso en la vendimia el dueño , que coja la uva madura i curada lo que basta , sin consentir mistura de algunas mal sazoadas, que se haga con limpieza i primor a uso de buen labrador , segun leyes proprias de esta arte. Padece el vino tres daños , por donde viene a menos valer , aspereza, blandura i corrupcion. La aspereza dice Plinio , i Plutarco en sus *Questiones naturales* , que la quitavan los Griegos i los Africanos ya con yesso , ya con arzilla , ya con sal , ya con agua marina : i de este modo aderezan hoi ( dice Geronimo Mercurial ) los de Candia su vino celebrado *malvasia* : i con estos remedios , juntamente con perder la aspereza , toma vigor i fuerzas el vino. Plutarco dice , i lo mismo Plinio , que tendrá buen olor el vino , estando las tinajas bañadas de pez , o de resina : pero advierte Columela , que para que la pez i resina desechen su mal olor i graveolencia , que se han de lavar mui bien. *Et propterea picata & resinata vina apud aliquos in pretio existisse.* Para hacer el vino con mucha brevedad los de Narbona i Marsella le davan humo aprissa , i con esto se hacia antes de tiempo. Dél hace mencion Horacio *Carm.* oda 8.

*Hic dies anno redeunte festus  
Cortilem astridum pice dimovebit  
Amphoræ , fumum bibero instituta  
Consule Tullo.*

DECADA II. CARTA IX. 223

I Marcial toca lo mismo en muchos lugares, libro 3.

*Vel cocta fumis musta Massilianis.*

Para que no se corrompa el vino dice Atheneo, que los Spartanos le cocian primero, i otras naciones. Otros le echan arroyo en moderada cantidad, otros con agua salada, o con la misma sal, de quien dice Goropio, que tiene principalissima virtud contra la corrupcion. Columela dice, que con agua del mar se conserva bravamente el vino incorrupto; i yo digo, que esto se ha de usar en vinos robustos, donde tiene materia que desbasta la fuerza del agua marina; i a estos tales vinos dice Celio Aureliano que los llamavan los Griegos *Thethalosomena*. Ultimamente digo, que los vinos gruesos i bastos los solian colar en sacos; en que echavan anís i nueces amargas, con que quedava delgado i de buen olor; aunque dice Horacio, que tambien se adelgaza al sereno de la noche:

*Massica si caelo supponas vina sereno,  
Nocturna, si quid crassi est, tenuabitur aura.*

Con Horacio comenzé, i con él acabo, sino manda v. m. otra cosa, a quien nuestro Señor, &c. Murcia i Junio 29.

EPIS-

## EPISTOLA X.

AL MAESTRO XIMENEZ PATON,  
Cathedratico de letras humanas en Villa-  
nueva de los Infantes,

*Donde se escriben muchos EPIGRAMMAS de va-  
rios asuntos.*

**N**O me dé Dios salud, sino se la desseo a v.m. mui entera. Ea señor, anime se mas i haga mala cara a los achaques, que si les ha-ce regalado hospedage, qué maravilla los tenga cada dia en su casa, i se le vengán a la mano, como los barbos a Hortensio, i las murenas a Antonia de Druso. Busque v. m. ocasiones de desenfado, i divierta el pensamiento de cosas graves: dése a las mas menudas, i aun nugatorias, que tienen a veces no sé qué de ruibarbo bastante a purgar de melancolias al mas Saturnino. Con este fin embio a v.m. esos *Epigrammas*, cuya materia es por la mayor parte jocosa, si bien tal vez se levanta a mayores. En ellos he procurado Márcializar, sino con su agudeza, con menos lascivia, que aunque esta es propria de los epigrammatarios, no se nos concede tanto a los que professamos Musas Christianas. V.m. se digne de ver este quadernillo, que si agradáre, imprimirémos otro, i tercero i quarto; i si mal lográre su pre-tension: *Qui primus est, ultimum putato*. Vale.

EPI-

EPIGRAMMA I.

*In Pollionem.*

POLLIO jam moriens legavit millia centum  
 Andræo, Niciaꝝ millia mille suo.  
 Mox Argellinaꝝ scripsit Polymestora villas  
 Heredem: o quantum fors inimica potest!  
 Conclamatus erat; pullati ad limina servi,  
 Cum surgit divo sanus ab Hippocrate.  
 Extemplo Andræus laqueum sibi texuit amens:  
 Transfixit gladio pectora post Nicias:  
 Denique præcipitem Polymestor se dedit undis:  
 Mors fera, quæ vitis constitit una tribus!

EPIGRAMMA II.

*In Antigenem Grammaticum.*

EDIDIT Antigenes ludum, gratisque Maronem  
 Explicat: estne adeo prædigus Antigenes?  
 Prodigus? ad nummos nusquam est attentior alter.  
 Uvidium audisti? parcior Uvidio.  
 Ingenium, mores sat novi: quique laborat  
 Hoc vitio semel, is semper avarus erit.  
 Sed quæ causa virum mutavit? Non bene calles  
 Antigenem, constans tempus in omne manet.  
 Gratis illud eget nasuto interprete: ludum  
 Ille aperit gratis munificisque suum.

EPIGRAMMA III.

*Ad Ximennium de Floro.*

DE te, Ximenni, Florus tot tantaque jactat,  
 Ut, me si excipas, credere nemo queat.  
 Si de Grammaticis est sermo, Palæmona vincis:  
 R Si

## 226. CARVAS PHILOLOG.

Si de Rhetoribus, vincis & Albutium.  
 Si sophiæ memora proceres, laudaris ab illo,  
 Et tibi Aristippus cedit, & ipse Plato.  
 Si Historicos dixi Romanos, haud tibi certat  
 Clarus Romana Livius historia.  
 Si quisquam tantos complecti posset honores  
 Solus, tu solus dignus in orbe foret.  
 Miror & invidéo tot laudes; tot quoque laudem  
 Praestantem mirum miror & invidéo.

## EPIGRAMMA IV.

*In Aldinum, qui medico Victoria adhuc viventi  
 Epitaphium fecerat.*

**D**A mihi, Phoebe pater, medicus Victoria vivit?  
 Vivit. Quidnam igitur conditur hoc tumulo?  
 Scrobs licet ac feretrum medico vivente paratur,  
 Ne tamen Aldini carmen inane pates,  
 Omnes hic medicos vivos bene censet humanos,  
 Quod genus humanum tam male perdiderint.  
 Non ipse est medicus? Quonam se jure tuetur?  
 Fallax, se medico, censet? Ineptit homo.  
 Ille negat dici medicum se, quod medeatur:  
 A Medis mavult Medicus esse suis.

## EPIGRAMMA V.

*In Cosmum balbutientem.*

**S**I vacat, immotis lege carmina nostra labellis.  
 Vis tecitare? precor, ne tibi, Cosme, vacet.

## EPIGRAMMA VI.

*In Polycarpum.*

**D**efendis miseros passim, Polycarpe, clientes:  
 Omnibus at causis non cecidisse pudet?  
 Est tibi nobilitas ingenti parta labore

Na-



## DECADE II. CARTA X. 227

Natali in villa. Ah quantula nobilitas.  
 Jugera vasta tibi cecidere in valle reducta,  
 Vepribus & rusco diripiente pecus.  
 In numerum quoque te bule Camerina cooptat:  
 Non habet illa tamen te nisi pro numero.  
 Mille facis versus cruciantes nos pede in uno:  
 Pendere at tecum de cruce debuerant.  
 Omnia habere cupis cæca ambitione, sed hocle  
 Solum, quæ mala sunt, omnia solus habes.

### EPIGRAMMA VII.

*Ad Menedemum.*

SI, Menedeme, tibi foret uxor moeccha, smaragdi  
 Curarent casti: si imperiosa, preces.  
 Si iracunda, minæ: fictus, si garrula, somnus:  
 Aut si peccaret tetricate, iocul.  
 Si formosa minus, tetradrachmo Phyllida haberes:  
 Pastilli obstarent, si foret hircus ei.  
 Morosa ac dura est? genus insanabile morbi  
 Te premit, auxilii nil Avicenna feret.  
 En restim, Menedeme, tibi, ne perde diemque,  
 Divino, humano jure perire potes.

### EPIGRAMMA VIII.

*In Thelesinam.*

Versat amatores sursum Thelesina, deorsum,  
 Nescio quo fuco: casta sed usque manet.  
 Basia dat noctu Lycidæ, dat luce diurna  
 Basia Pierio: casta sed usque manet.  
 Crissat cum Placido, tremulum cum Castore prurit,  
 Flectat ut Hippolytum: casta sed usque manet.  
 Ludit in obscuro, Satyris, nidentibus, antro.  
 Risus utrimque crepat, casta sed usque manet.  
 Dat clam, datque palam: antica & postica potenti

228 *CARTAS PHILOL.*

Concedit facilis : casta sed usque manet.  
Felicem genium Thelesinæ, vincere noctes  
Laidis illa solet, casta sed usque manet.

EPIGRAMMA IX.

*Lusus super Thermo, Areta & Philone.*

**H**ispani fuerant triplici sub sidere nati,  
Pisce, capro, geminis, Thermus, Areta, Philo.  
Aenotriam potiere boni Philo, Thermus, Areta,  
Thermus equo, arce Philo navis, Areta pedes.  
Pastor Areta fuit, Philo miles, Thermus arator:  
Cære Philo, Thermus Tybure, Areta Locris.  
Morte cadunt varia Thermusque & Areta Philoque,  
Ex fame Areta, Philo fulmine, Thermus aqua.

EPIGRAMMA X.

*In Titum.*

**C**Um, Tite, pauper eras, donabas semper amicis;  
Credebas nummos immemor exigere.  
Postquam dives aras Carthagine jugera centum,  
Nil das: restituat fors tibi pauperiem.

EPIGRAMMA XI.

*In Sabarellam.*

**D**icitur esse bonus Sabarella, quod omnibus unus  
Obsequiosus adest, plenus & officij.  
Vult Titius latro dotem spoliare Perillum:  
Tum Sabarella subit tecta aliena comes.  
Latronem Titium vocat in jus jure Perillus;  
In Titium primus prodere furta venit.  
Irrumpit pater in natos, Sabarella resistit;  
Nati iniusta volunt arma movere, juvat.  
Hæc Sabarella facit bonus. Heu, heu, qui bona prave,  
Aut bene prave facit, hic homo pravus homo est.

EPI-

EPIGRAMMA XII.

*In Manetonem.*

Mille cados Maneto, sexcentas amplius urnas  
Est mercatus heri: nec desunt amphora, chæris,  
Culeus, heminæ, cyathi, ligulæque minutæ:  
Quodque magis dices mirandum, vinca nulla  
Agnoscit dominum Maratonem; quid parat ergo  
Hinc, illinc, studio vinaria vascula tanto?  
Sollicitat Marsam superantem ætate Sibyllam  
Cummarum, mulcet, donat, veneratur amatque:  
Quod si Marsa nihil jam jam moritura relinquat,  
Quid faciet Maneto? Quid? Vendet vasa minoris.

EPIGRAMMA XIII.

*Ad Nummatium.*

Desine caudicos, Nummati; mitte tribunal,  
Non dirimit lites, quin Javolenus amat.  
Quidquid iura volunt, ratio dictavit aperte  
Clarius electro, Sidonioque vitro.  
Lesbia (siquid opus) Polycleti aut regula tollet;  
Amens, qui litem lite resolvat, erit.

EPIGRAMMA XIV.

*In Fabullam.*

Carmelitæ toties non tende sacellum,  
Dixi, prædixi sæpe, Fabulla; tibi:  
Lena viam terit hanc, meretrix & multa, procique:  
Virginibus non est hæc via tuta satis.  
Tu nihil id curans petis hanc, repetisque frequenter  
Solvisti zonam virginittatis, habes.

## EPIGRAMMA XV.

*De Caesaris amphitheatro cum imitatione Martialis.*

**P**Yramides, Aegypte, tuas jam parcius effer,  
 Tuque operi, Babylon, parce Semiramio.  
 Aurea jam sileant Ephesæe tecta Dianæ;  
 Corneaque Ortygi sordeat ara Dei.  
 Inclita Mausoli Carisi monumenta columnis  
 Fulta Halicarnassus jam reboare sinat.  
 Omnia postponit sibi Caesaris amphitheatrum;  
 O fama, hic solus sit tua cura, labor.

## EPIGRAMMA XVI.

*Ad Felicium.*

**C**andide Felici, Pyladem non fecit Orestes,  
 Thesea Pirithous, Nisus & Euryalum,  
 Quanti te facio: quidni? si sunt tibi mores,  
 Pectora sunt Getica candidiora nive.  
 Illa fides priscis adeo celebrata Camillis,  
 Illa te vivit adhuc, sanctius illa fides  
 Vivit: quippe fores venisti fessus, anhelas,  
 A te jam nostræ concrepuere fores.  
 Cretica promē, puer, media sed promē diota,  
 I citus atque nota de meliore cape.  
 Noster adest vates, quid vates? noster amicus.  
 Id malo: vates noster amicus adest.  
 Hoc age; sacundos calices volvere porta,  
 Inspice tu quales archipoeta bibet.

EPIGRAMMA XVII.

*In Album.*

**L**audo, quod geris, Albe, chirothecas,  
 Quas dat Murcia fida lavigatas:  
 Laudo, quod colis, Albe, prominentem  
 Barbam; sed meminisse te monemus  
 Hæc proverbialia vera & usitata:  
 Non lacer monachum facit cucullus.  
 Non promissior ampliorque barba  
 Doctum Pythagoram aut Platona reddit:  
 Non linostolæ, sed alma Virtus  
 Dignis Isiacos beat coronis:  
 Non item cathedra approbat magistrum.  
 Jam videmus, o Albe, chirothecas:  
 Pallium, quoque cum fluente barba;  
 Attamen philomuson haud videmus.

EPIGRAMMA XVIII.

*Ad Florum.*

**F**lore, die lunæ Musas libasce videris  
 Discendi cupidus: Pythius esse potes.  
 Mars, nititur, mediis interlucere tenebris  
 Vera tibi incipiunt, ergo Phœneus eris.  
 Vix tibi Mercurius splendet, cum magna supellex  
 Doctrinæ ac linguæ te facit Iemenium.  
 Jupiter effulget, jam dogmata promissis in actum  
 Socrætis, unde Florii nomen habere datur.  
 Quid jam restat? Erit cum dignus vindice gryphus,  
 Solus, qui possit solvere, Florus erit.

## EPIGRAMMA XIX.

*In Grammaticum male concinnantem suos versus.*

**V**ix Epigramma tuum vidi, cum crimina centum  
 Vidi, Torrella iudice grammatico.  
*Non omnes arbusta juvant, humilesque myrica,*  
*Dixit Virgilius; serpere Flaccus humi.*  
 Tu tamen hoc sacros vates duo lumina Pindī  
 Adversans, primus protrahis humiliter.  
 Aut prodesse volunt, aut delectare poetæ,  
 Idem Flaccus ait, tu, *prosit esse tuus.*  
 Sed liceat breviter *prosit*, permittimus istud  
 Tam tibi, quam pueris. Quis ferat *esse tuus*?  
 Esse tuum Latine cogunt te dicere leges,  
 Aut hoc dicendi dic genus esse tuum.

## EPIGRAMMA XX.

*In Cosmum.*

**O**Mnia congeries facit hæc tua, Cosme, precatur  
 Congeries, purgat crimina congeries:  
 Congeries clamat, tumido delitigat ore:  
 Defendit miseros fervida congeries:  
 Congeries tollit Curios ad sidera sanctos,  
 Tarquinosque movet munere congeries:  
 Omnia congeries agit amens: illa precatur,  
 Expurgat, clamat, Atigat, ore tumet,  
 Defendit, tollit, pellit. Da, Cosme, quid hæc sit?  
 Exsulet in Gyarum aut tua congeries!

## EPIGRAMMA XXI.

*Ad dominum Sanctium Davilam Episcopum  
 Carthag, absentem.*

**A**bsentem, pater alme, dolens te Murcia liget,  
 Jam lacrymis longo tempore fusa genas.  
 Displicet (heu quisquam credat?) Patavæ Apollo  
 Gra-

## DECADA II. CARTA X. 133

Gratior est nobis filia Nox Erubi.

Eloquar, an taceam? divus Fulgentius illo,

Ille tuus, minime fulget, ut ante, visus.

Florentina soror, qua non florentior ulla

Divarim, minimo floret, ut ante, subs.

Huc ades, o Sancti, Murcem, pater alme, revise

Aureus, ut redeat te redeunte dies.

## EPIGRAMMA XXII.

*Ad dom. Alphonsum Colomam Episc. Carthag.*

Vere novo rigidi madefiunt culmina montis,

Gramineumque promit nulla pruina solani.

Vere novo atrito solvantur vomere globi.

Incipit & calices Flora aperire quos.

Vere novo mediis in rubis cantat aedon,

Dum violas tellus suggerit atque rosa.

Tu quoque vere novo redimitus tempora mitra

Ingrederis nostros, alme Coloma, lares.

Lilia cana tibi, tibi fundit Murcia caldas,

Et regina Baphi myrtea vitta parat.

Te veniente, simul sedes abiere sub imas

Nubila, nimbus, hyemsq; bruma, pruina, nives.

Vera loqui liceat, te praeule, docte Coloma,

Gaudebit semper Murcia vere novo.

## EPIGRAMMA XXIII.

*In obitum ejusdem Episcopi*

Parecite jam lacrymis, largos qui funditis ambrës,

Mors etenim nullis mitior est lacrymis.

Si figit duros mea vis adamantina clavos.

Certe non medio Tibure tutus eris.

Hoc tibi concedo, mors pallida, praeule felix.

Alfonso ne sis, pone supercilium.

Inde tibi nullus debetur, dira, triumphus,

Non

# 234 CARTASPHILOE

Non perit; campos Elysios petiit.  
Coelum cum terra; vitam cum morte beatam  
Mutavit, cæcis sidera cum tenebris.

## EPIGRAMMA XXIV.

*Ad Camillum agricolam.*

Verbis crede meis, hyberno pulvere farra,  
Atque luto vendam magna tibi metes.

## EPIGRAMMA XXV.

*In Carpionem.*

Sed dominum dici debere ferociter audax  
Carpio contendit, pernegat id Nerius.  
Disputat hoc pacto: Nullas hic possidet ædes,  
Prædij nulla; rei cuius erit dominus?  
Carpio convictus verbum non amplius unum  
Addit; emit donis assibus ædiculas.  
Ridetis pretium? contractum scindere læsus  
Ille potest. Sonea vix habitabit eas.  
Grex formicarum servandis frugibus aptus  
Esse negat; nequit hic nidificare pulch.  
Sint hæc vera licet; proprias dominatur in ædes.  
Jam dominus dici Carpio jure potest.

## EPIGRAMMA XXVI.

*In Otum.*

Litteras docet Otus Albeceti,  
Otus notus in orbe Bergulano,  
Nam prurigne obstat docendi.  
Otus ludimagister, est, o mæns.  
Quis non ludimagister esse possit?  
Otus tum docet, esse cum docendus.  
Muta dabuerat politiores,  
Cirratis pueris & alligari,  
Hic Græcica nescit alphabeta,

Hic



DECADA II. CARTA X. 235

Hic (mirabere) nescit & Latina:

Num nostratia norit, hesitatur.

Ergo quid facit Otus Albaceti?

Doctos imbuat arte nesciendi,

Indoctos facit imperitiores.

EPIGRAMMA XXVII.

*Mittitur libellus ad Comitum Mirandæ.*

I Liber, ad Comitum, dudum quo tendis anhelus;

Quid faciam? Nequeo te retinere domi.

Credo, quem petis, ignorare: docebis: ille est

In tota præsens maximus Hesperia.

Clarus Mirandæ Comes est, mirandus & alti

Dotibus ingenii, moribus ingenuis.

Illum Darcinno proregem novit, & illum

Parthenope novit, notus in orbe sat est.

Gentes inde petunt sua jura; etiam ultima Thuge:

Haud fuerit soli janua clausa tibi.

Dic, si non possit fieri tibi copia fandi,

Te mita Musis, aula patebit. Abi.

EPIGRAMMA XXVIII.

*In Sannionem, ad imitationem Martialis.*

E Mit Sannio rus heri sub urbem:

Comparasse obolis fersat decentis;

At non iudico constituisse tanti.

Hoc rus Sannio singulis diebus

Centies crepidatus inceditque:

Quantulum petis? Audias docebo.

Bini sat facile trahunt astitum

Mures, atque die exarant sub uno

Rus totum: rigat urctus profuse,

Et submergitur haustibus duobus:

Betae quattuor hic virent supinat,

Bras-

236 *CARTAS PHILOL.*

Brassicæ male quinque, tres lupini,  
Mentha, petroselina; & inde & inde.  
Siquid adderet ipse, transiliret  
Cancellos sibi jure constitutos.  
Noli me rogitare plura, dixi  
Summa cum brevitate quale, quantum  
Emit Sannio rus heri sub urbem.

**EPIGRAMMA XXIX.**

*Ad Cirnem.*

**E**ffugere procul nubes: cineraceus alto,  
Nimbus abest cœlo; tu tamen ante focum.  
Eja! age fumosos, ne sit amora, linque Penates;  
En tibi Apollinea lampade clara dies.  
Splendet uterque polus sudo manifestus Olympo,  
Et prasino ridet læta colore seges,  
Quid tibi vis? hilari cum fronte læcchait amicus,  
Ne sine tam faustum, Cirne, perire diem.  
Cascus est mollis nobis, quem Belga remittit:  
Plena diota dabit Massica vina tibi.  
Exi, Cirne, foras: nam cur non exeat ille,  
Quem cœlum, tellus, cascus, uva vocant?

**EPIGRAMMA XXX.**

*Ad Euphrosynem.*

**N**il facis, auctori rerum si imponere credis,  
Cum facis occulte; quod facis, Euphrosyne.  
Testis adest Deus ipso tibi bene gnarus ubique.  
Quomodo rem celes inspiciente Deo?  
Cum duce Dardanio Didus commissa sub antro  
Distulit alatus prodere furta puer?  
Annulus ex auro tamen est tibi Gygius ille,  
Quo potuit pastor rex fieri Lydius.  
Falleris, Euphrosyne, nihil est virtutis in illo:  
Si vis celari rem tibi, ne facias.

EPI-

EPIGRAMMA XXXI.

*In Attalum valde antiquarium.*

Casco verba Numæ vix eructata tyranno  
 Exudas nostris, Attale, temporibus.  
 Aetas nostra tamen Sarrano murice tinctos,  
 Attale, dicendi quærit habere modos.  
 Exerces, credo, furatrinam, undique priscas  
 Aulas verborum despoliare catus.  
 Posses jam putribus verbis affigere gammam.  
 Rava nisi forsân te furiat Lamia.  
 Hic te exoletus gannitus vocis adulat?  
 Exue gaunacum, vel dabo te in gabalum.

EPIGRAMMA XXXII.

*Ad Petrejum.*

Quando reducat lucis horas crastinæ  
 Almus, Petrei, bosphorus,  
 Exspecto lassus membra, lassus spiritum,  
 Quem duco valde morbidum.  
 Demum excito mentem ad suprema sidera  
 Somno solutus languido.  
 Dehinc salutans claram Phœbi lampada  
 Me me sub ædem Virginis  
 Sacram Mariæ, & sacræ integerrimæ  
 Mitto lubenter anxius,  
 Quo convenire nos inter convenerat,  
 Utrunque juncta dextera.  
 Per angiportus, perque publicas vias  
 Te quæro, nec repertus es.  
 Poenos adi promissis stare nescios,  
 Si fallis amplius fidem.  
 Nam qui fidem non servat pactam, quomodo  
 Se servet ipse postea?

EPI-

## EPIGRAMMA XXXIII.

*De fecunditate urbis Murciae.*

**T**Ibris arundinibus jactat se plurimus altis:  
 Intumet aulæis Pergamus Attalicis:  
 Niliacum melius vino laudatur acetum:  
 Laudatur molli Massica terra mero.  
 Nobilis est oleo Campani bacca Venafri:  
 Es quoque cereolis clara, Damasce, tuis.  
 Syria dactylicos ramos profundit Idume:  
 Insula cornutos dat Celadusa boves.  
 Ducit Orontæa sua fila sub arbore bombyx:  
 In media cephalos pascit Epirus aqua.  
 Citriarmala gerit fragrantia Punicus Atlas:  
 Fundit Hymettus apes, fundit & Hybla favos.  
 Flore sonant Cilices, Arabesque & flore Sabæi:  
 Thessalus a ficus arbore nomen habet.  
 Circelensis ager lactucas gignit opacas:  
 Et Pelusiacum candida lina solum.  
 Quid multis? quantas complectitur orbis uterque  
 Delitias, tantas Murcia sola dabit.

## EPIGRAMMA XXXIV.

*In laudem cimicis.*

**M**ulta Dioscoridi debes, Phrygioque Galeno,  
 Parve cimex, laudes qui cecinere tuas.  
 Effugit, ut perhibent, ægris quartana, vorandos  
 Qui septem cimices inseruere fabas.  
 Frigidus in pratis coluber si forte momordit,  
 Absque faba poterit te medicare cimex.  
 Præfocata feto premittitur si vulva dolore,  
 Cimicis olfactu spiritus illò redit.  
 Si vino cimex, vel si sanatur aceto,  
 Lubrica de medio gutture hirudo venit.  
 Mejes, si tigitur venter, supponis ocello,  
 Sat facile, solitus mejere difficile.

DECADA II. CARTA X. 239

Pædor at ille gravis disperdit commoda tanta:  
E re tam parva quantulus esse potest?

EPIGRAMMA XXXV.

*De inauguratione Caroli Quinti.*

CAROLUS Austriades Hispanica regna positus  
Romani fasces accipit imperii.  
Augustum proclamat cum Germania lata  
Per septem alara nobilitate viros.  
Tres numero sacri, quos præsulis infula cingit,  
Est Maguntinus primus, & inde Trevis;  
Mox & Agripinus, quo non generosior alter,  
A quo & Aquisgrani prima corona datur.  
Sunt quoque tres proceres Augustis rite creandis,  
Cum Romanorum rege pereximio,  
Palatine Comes, tibi facta est ista potestas,  
Brandenburgensi Saxoniaque duci.  
Carolus Italiam petit hinc comitante cohorte.  
Nobilium gelida de regione virum.  
Excipit hunc variis commenta Bononia ludos,  
Arcubus & celso prægmate fulta vias.  
Cingitur Augustus tandem diademate & aure.  
Cernuus accipiens imperiale decus.  
Tum Papæ ingressus venerabile Pallantum.  
Purpureo impetit basia blanda pedi.  
Amplexatur cum pater almus pectore ab imo,  
Atque suas lacrymis tingit uterque genas.  
Narras vera? deçent lacrymæ hæc duo lumina mundi?  
Quidni? nescit amans imperitare sibi.

EPIGRAMMA XXXVI.

*Ad Porcellum.*

CYMBIA prome, puer, vino saturata meraco,  
Crateres quales Herculis esse solent.  
Non quales Ammone satum miserabilis orci  
Damnarunt tenebras, proq. dolor, ad Stygiam.  
Sed

240. *CARTAS PHILOL.*

Sed quales Hymenæus amant & pulcher Apollo;  
 Sed quales Charites & Venus alma petunt.  
 Cur sic? quod Porcellus init nova foedera mecum,  
 Foedera amicitiae tempus in omne suum.  
 Quis Porcellus, ais? Qui candida sustinet astra  
 Alter Atlas, cedit cui Plato, cui Socrates:  
 Cui debet statuam celeberrimus Areopagus:  
 Quem modo praesentem Murcia nostra colit.  
 Eja age, prome merum, florem depromere Bacchi  
 Te jubeo, & jubeo de meliore nota.

*EPIGRAMMA XXXVII.*

*Hendecasyllabi. Ad Cisnerum.*

**O** Quanto satius domi morari est.  
 Quo, quo pergitis ire, sera proles,  
 Inventum tamen inclitum, Phaleuci,  
 Vultis: scrinia grandiora? Nūgæ.  
 Versat vos furor, autumo, manete  
 Intra pelliculam Laresque vestros.  
 Jam nasos juvenum senumque nostis:  
 Sanæ occurrere, Persio monente,  
 Antiquum reor, ipsius Maronis  
 Famæ parcere livor abnegabit.  
 Quid dixi? o ego lævus! Itē jussi  
 Vobis fas iturire; pello, cogo:  
 Id quod vultis, anto atque concupisco.  
 Verum quid jubeam, audiat, oro.  
 Cisnerum petitis virum probatum  
 Et prudentibus & viris probatis;  
 Nam quæ gloria ab improbis probari?  
 Olli nomine de meo salutem  
 Læti dicite: lætor advenire  
 Ad nos incolumem, pieque lætor.  
 Quid non læter? Ah quantus ille doctor  
 Vincit Libanium, Diona vincit:  
 Et post-terga relinquit Empedoclem;

Et

DECADA II. CARTA X. 241

Et quos Photius undèquaque texit.  
 Romanos Fabiumque Juliumque,  
 Et te, Cynthia, qui lyra canora,  
 Et qui carmine passerem recantat,  
 Cunctos is superat, valete cuncti.  
 Quid Cisnerus habet pretil videtis:  
 Cignæum canere & melos putate,  
 Ad sese rapere & putate eoslos.  
 Si mens hoc nequit æstimare vestra,  
 O quantum satius domi morari est.

EPIGRAMMA XXXVIII.

*Ad ludimagistrum Peraltam.*

Natura carmen sola constaret, an arte,  
 Res apud antiquos litigiosa fuit.  
 Hanc dirimit litem numerosus Horatius omnem,  
 Uno dum stabili claudit utrumque jugo.  
 Quis credat? Nec sum pangendis versibus aptus,  
 Quis credat? nec sum conscius artis, ego.  
 Invitis tamen & Musis & Apolline sacro;  
 En tua me vatem petra suilla facit.

EPIGRAMMA XXXIX.

*Ad Myotam ludimagistrum cæcum.*

EN limam formido tuam, peracute Myota,  
 Ex quo te cassum luminis esse scio.  
 Corporeis orbat oculis divina penetrant,  
 Numina, nostrates res procul abjiciunt.  
 Tyresias divinus erat, divinus Homerus,  
 Tyresias cæcus, cæcus Homerus erat.  
 Quare Tyresias lippit? Vidisse Minervam  
 Narratur nudam: discute mysterium.  
 Pallada qui recolit doctam, lippire necesse est.  
 Rebus in humanis, cernere ut alta queat.

Q

Quod

242 *CARTAS PHILOL.*

Quod de Thebano, cense de vate Pelasgo,  
 Divorum interpres clarus uterque fuit.  
 Ergo quid in nostris non spernat mens tua chartis  
 Pectus oliviferæ lambere docta deæ?

EPIGRAMMA XL.

*Ad dominum Joannem Baptistam de la Rea.*

COMMUNI de jure locos interprete dignos  
 Tymbræo, plures arripuere viri.  
 Excutere & gryphos legum; & glossemata cæca  
 Contigit & multis, atque Budæe, tibi.  
 Exedram docti Tarpæ; putealque Libonis  
 Causidicos scimus jam subiisse graves.  
 Quid leges, quid jura velint, consulta senatus  
 Quid valeant, multis est aperire datum,  
 Et, Messala, tibi; verum decidere causas  
 Hæc Rhodos, hi saltus, hoc opus hic labor est.  
 Hanc Rhodon, hos saltus, opus hoc, tantumque labo-  
 Vincere, virtutis est, Rea magne, tuæ. [rem]

EPIGRAMMA XLI.

*In die Præsentationis Mariæ.*

CARA deo proles superas vix nata sub auras,  
 Vix & humi teneros figere docta pedes:  
 Docta que vix patrias imitari & reddere voces,  
 Ubra matris eras nunc positura tuæ.  
 Pergere quo pergis? præstat remeare Penates  
 Ad solitos, Annæ sedula quære sinus.  
 Est via sublimis templi: est arx alta Sionis:  
 Anfractus, salebras haud superare potes.  
 Ista recens ætas ignorat spicula amoris:  
 Unde tibi tantus de integritate timor?  
 At quid ago demens? quo deferor? o ego lævus,  
 Talia qui monui: scande, Mariæ, gradus.

Scan-



DECADA II. CARTA X. 243

Scande, Maria, gradus sacros; fac quod facis, aude,  
Ne revoces gressus; scande, Maria, gradus.  
Annos illa Deo totos se credat, oportet,  
Quæ mater simul & Virgo futura Dei est.

EPIGRAMMA XLII.

*De festo eodem.*

VEnisti cupido celas Salomonis ad arces:  
Claudere te gaudes interiore, domo.  
Non abiere dies multi, cum vesceris aura  
Vita, sub vultu condita nuper eras.  
Lucem experta novam, mutas cum luce latebras?  
Ah quid agis, virgo? commiserere tui.  
Nunc hilares sectant choros sociata puellis:  
Dulces quære jocos, undique sinistra crepent.  
Tu melius: templum mavis habitare Tonantis.  
Ut templum has ipsius ipsa Dei.

EPIGRAMMA XLIII.

*De sancto Xaverio.*

VAtes non pauci res prædixere futuras:  
Hoc quoque Xaverius præstitit officium.  
Discipulis vario Christus dedit ore profari:  
Hoc quoque Xaverius præstitit officium;  
Pars bona Sanctorum miracula prodidit alta:  
Hoc quoque Xaverius præstitit officium,  
Veridici vates, sectator Apostole, Sancti,  
Cedite Xaverio, nam potiora facit.  
Responso oranti diversa satisfacit uno.  
Hoc quis, eo demto, præstitit officium?

## EPIGRAMMA XLIV.

*De dabit quattuor amantium praelio:*

[hella:  
**C**hloris amat Lycidam: Lycidas sibi Phyllida an-  
 Ingratam ingratus querit. Amor, quid agis?  
 Aut Lycidas Chloren redamet pŕoclivis amantem,  
 Aut caleat Lycidæ Phyllis amore pari.  
 Hoc fuerat potius; tū deteriora sequutus,  
 Sæve puer, mavis, hæc amet, hæc fugiat.  
 Nec contentus eo, decumanas tollis in undas  
 Chlorida cum Lycida; Phyllida cum Lycida.  
 Cogis & ut Lycidas lembo considat in uno;  
 Quemque velit, servet; quamque velit, jaciat.  
 Hoc erat in fatis: fuso sic volvere Parcas  
 Decevere; fatis non capit una duas.  
 Hæsitat hic Lycidas, utrum succurrat amanti, an  
 Consulat ingratae ductus amore suo?  
 Nec dubitare licet, jactatur lembus in astra,  
 Lembus & in karatrum jam superante salo.  
 Quid faciat tandem inflammatus amore resolvit  
 Ne mireris; Amor nescit habere modum.  
 Si posset Lycidas, facile servaret utramque;  
 Non licet hoc, reparat, quod reparare licet /  
 Phyllida complecti, servareque Phyllida ab undis  
 Imperat insanis intemerata fides.  
 Debit illius misereri, aut nullus amator,  
 Phyllida si Lycidas præcipitaret, erat,

DECADA III.

EPISTOLA I.

A DOÑA ANTONIA VALERO  
DE ESLAVA,

*Con una instruccion para las donzellas, que  
han de ser casadas.*

**M**Andame v. m. señora Doña Antonia, como tan desescosa de sacar su hija espejó de mugeres, en quien se vean las partes i costumbres, quales se requieren en la donzella que ha de ser casada, que tome a mi cargo esta empresa. Muchas causas tengo de rehusarlas la primera ser mi señora Doña Antonia Caxa de Miota hija de v. m. i del señor licenciado Antonio de Miota, que con esto es fuerza presumen su bondad i virtud los que no la conocen, i la prediquen i alaben los que tienen noticia de sus costumbres. La segunda, que quando huviera necesidad de documentos, el señor licenciado como padre, i como tan docto deviera hacer esto, i lo hiciera por excelencia; las demas causas dexo, porque al fin he de obedecer mandandomelo v. m. i porque quedaré yo mui glorioso de haver hecho este servicio al señor licenciado, con quien yo me honro tanto; pero será esto no poniendo los ojos en mi señora Doña Antonia Caxa, que su merced

ced es exemplo de donzellas, sino tomando este assunto en general, i enseñando a la donzella que ha de ser casada, cómo se ha prevenir para este estado, i gobernar en él.

El primero i mas principal documento es que sea buena Christiana, i esta es la basa fundamental, assi de este, como de todos los demas estados. Si la donzella es mas hermosa que el sol, i trahe en dote el Potosí, i si es mas dulce i agradable que las Sirenas, no lleva nada, sino lleva buena alma. Exercitese en actos de caridad, sea mui devota, sea mui aficionada a los pobres, que tiene Dios en ellos; puestos los ojos, i recive a su cuenta lo que a ellos se le da; hagase a los ayunos que manda la Iglesia; ame las praticas i sermones, i aprovechese de ellos; tenga sus horas diputadas para rezar; i no sea escrupulosa, ni libre, que el medio en muchas cosas es aprovado; frequente la confession, frequente las devociones, i todo esto baxo la obediencia de sus padres, que a pesar de ellos la donzella aun a cosas de virtud no ha de salir de los lumbrales de su casa, ni passarle por el pensamiento. De esta manera *concupiscet rex decorem ejus*; de esta manera cobrárá opinion su virtud. I aunque dixo el Satirico: *Probitas laudatur & alget*: Lo cierto es que Dios nunca falta a los suyos, i que los pone en las alas de la fama, para que todos tengan noticia de las virtuosas i santas donzellas, i de todos sean como margaritas preciosas apetecidas i buscadas. Con elegancia lo dixo el insigne poeta

ta Pontano en aquellos versos del Pegaso :

*Nec vero monumenta hominum intestata reliquit  
Juppiter , ac cælo illustrans vestigia famæ ,  
Virtutisque aperire viam ad nova nomina jussit.  
Pegasus hinc cælo micat , &c.*

No dexó el gran Tonante sepultadas  
Las insignes hazañas de los hombres ,  
Antes mandó que en el celeste globo  
Luciessen las pisadas de la fama ,  
I abrir de la virtud mandó el camino  
Para mayor renombre i gloria suya :  
Por esso luce el Pégaso en el cielo.

Esté demas de esto bien ocupada la donzella.  
¡ O qué buen documento ! Mientras está ocu-  
pada la muger donzella , o casada , no se acuer-  
da de los gustos i deleites humanos , que estos  
llevan los pensamientos tras sí , i los anegan en  
las turbias aguas de la torpeza. ¡ Qué bien de-  
cia Architas Tarentino , que en el reino del  
deleite no podia estar ni vivir la virtud ! An-  
tes si la donzella se divierte a pretensiones de  
casada , el exercicio corporal que lleva entre  
manos , la hace olvidar i la enagena de aquella  
imaginacion : que si bien no es torpe , pues va  
dirigida al matrimonio , esse cuidado no ha de  
ser suyo , sino de sus padres , i principalmente  
de Dios , *cui omnia vivunt*. La aguja i la rue-  
ca son las armas de la muger , i tan fuertes ,  
que armada con ellas resistirá al enemigo mas

orgullosa, de quien fuere tentada. La labor, la ocupacion apaga los ardores de la concupiscencia. Bien lo advierte Terencio en el *Andria*:

*Primum hæc publice vitam parce ac duriter  
Agebat, lana ac tela victum quæritans.  
Sed postquam accessit pretium pollicens  
Unus & item alter (ita ut ingenium est omnium  
Hominum ab labore proclive ad lubidinem)  
Accepit conditionem.*

„ Al principio esta muger vivia una vida tem-  
„ plada i con clausura, sustentandose de la la-  
„ na i de la tela, de hilar i texer; mas assi  
„ como abrió la puerta a mancebos enamora-  
„ dos que le prometian i davan, (como en  
„ efecto el ingenio humano se dexa llevar fa-  
„ cilmente del trabajo al ocio i deleite) rindió-  
„ se al vicio. “ La donzella honesta siga i es-  
„ pere la voluntad del padre, que quando no lle-  
„ gue a ser casada, mas perfecto es el estado de  
la virgen; i si lo fuere, dé primero a enten-  
der, que sale de casa de sus padres violentada,  
i acuerdese del uso de los Romanos en el ma-  
trimonio, que quando llegava la desposada a  
casa del marido, rehusava el salir, hasta que  
la arrebatavan, i por fuerza la entravan en el  
coche sin tocar sus pies en los umbrales. I de  
este uso da Plutarcho dos causas: la una, porque  
van de mala gana donde han de perder la flor  
virginal: la otra, porque dan a entender que no  
huvieran salido de sus casas, ni dexado a sus  
pa-

padres, sino fueran forzadas. *An eo invitæ ingredi videri volunt, ubi pudicitiam sunt amissuræ? an quod potius signum est, ipsam non sua sponte domum exituram, nec suos relicturam fuisse, nisi cogeretur, quemadmodum vi coacta ingressa esset?* El mismo Plutarcho dice, que en Beocia llevan a la desposada en un coche, i que en llegando a la casa del marido, queman el exe, significando que ha de quedar alli sin esperanza de bolver: *Tamquam eo sublato, quod eam asportaturum fuerat.* Faltando el coche en que havia de bolver. Notable es tambien lo que dice San Isidoro en sus *Etymologias*, declarando la de *uxor*, que quiere decir casada. *Uxores vocatæ quasi unxiones. Moris enim erat antiquitus, ut nubentes puellæ simul venirent ad limen mariti, & postes, antequam ingrederentur, ornarentur lancis vittis, & oleo ungerentur.* „Era, dice, costumbre antigua, que las desposadas viniessen con sus „maridos a su casa, i que encima de la puerta „se colgassen unas vendas de lana untadas con „azeite, “ i por aquella uncion se decian *uxores*. Pero la significacion de aquellos vellones de lana era, que de alli adelante su ocupacion havia de ser el lanificio, de que tanto se preciò Aragne, i tanto Minerva, i no menos deven preciarse todas las buenas casadas. Dame la muger ociosa, te la daré perdida. El ancora firme i segura de la castidad es la ocupacion; esta divierte los malos pensamientos, esta es una puerta cerrada a todos los vicios. El amor,

po-

poderoso dueño de las almas (como se ve i prueba con exemplos de no pocos santos, quanto mas de gente viciosa) no tiene fuerza contra los ocupados. *Otia si tollas periere Cupidinis arcus.* Como dice Luciano en el dialogo de Venus i Cupido: *Amor numquam aditum ad Minervam, aut Musas habere potest, quia hic semper occupatae, illa gravi fronte animoque in expugnabili est.* „ El amor, dice, no „ tiene entrada, ni a Minerva, ni a las Musas, „ porque estas están siempre ocupadas, i aque- „ lla tiene rostro grave i zahareño i inexpug- „ nable. “ I esta ocupacion no solo ha de ser de la aguja empleada en la costura de camisas, en la vainilla, dashilados, cortados, labores, plumages, bordados, redes, tocas, garbines, i otros aderezos, pero tambien en algunos generos de guisados, assi ordinarios, como extraordinarios para el dia (que se ofrecen algunas ocasiones de estas) de fiesta, de combite, de enfermedades, en que son servidos los enfermos con varios saynetes i regalos, en fin cosas pertenecientes a la obligacion de casados. Que no es razon vaya la donzella a poder de su marido, ignorante i bozal en las cosas de su familia. Ya imagino casada a mi señora Doña Antonia Caxa, i con estas partes que hemos dicho, i otras superiores: agora el amor devido a su esposo la haga una misma cosa con él, estímele, ame le, agradele; si tuviere algunas imperfecciones suplaselas con su discrecion; si fuese iracundo, si algo duro, si algo intratable,

lle-



DECADA III. CARTA Y. 251

lleve con paciencia aquel rigor, guste de su humor, parezca bien aquella estrañeza, i verá en qué pocos dias le vence, le trae a la mano, i hace dél quanto quiera. „ No hai cosa „ tan dura que con el tiempo no se ablande. “  
*Nil adeo durum est, quod non mitescere possit.*  
 En fin con estos medios vendrá a unirse con él, de manera que no se halle el uno sin el otro, i que estén contentos en casa, fuera de ella, en la ciudad, en la granja, en España, en la India, i en el postrero rincon del mundo. Esso mismo por otro language dixo Marcial a su amigo Manio lib. 10. epigramma 20.

*Ducit ad auríferas quod me Salo Celtiber. oras,  
 Pendula quod patria visere tellus libet,  
 Tu mihi simplicibus, Mani, dilectus ab annis,  
 Et prætextata cultus amicitia,  
 Tu facis in terris; quo non est alter Iberis  
 Dulcior, & vero dignus amore magis.  
 Tecum ego vel siaci Getula. mapalia Pœni,  
 Et poteram Scithicas hospes amare casas.  
 Si tibi mens eadem, si nostri mutua cura est,  
 In quocunque loco Roma duobus erit.*

El casamiento es, o cielo, o infierno. Si el marido i la muger se conforman, es cielo; i si viven discordes, infierno. Manden a la memoria los casados estas decimas que hizo un buen marido a su muger, contentos en el estado.

YA,

**Y**A, mi Julia, vengo a ser  
 con el título de esposo  
 El hombre mas venturoso  
 Que ha nacido de muger.  
 Devo al cielo agradecer  
 Que me da gloria en la tierra,  
 I paz sin temor de guerra.  
 Porque guerra entre casados  
 Es vida de condenados,  
 Si vida el infierno encierra.  
 Pyrrho, que glorioso almete  
 Ostenta, i viste loriga,  
 Armas, furia, Marte siga,  
 A mi dulce paz compete.  
 Essa tu rostro prometo,  
 Siendo de tí prometida,  
 Espero verla cumplida,  
 I con tal salvo conduto  
 Podré passar a pie enxuto  
 El mar roxo de esta vida.  
 Naciendo Christo enarbóla  
 Bandera de paz al punto,  
 I cercano a ser difunto  
 Dió la paz i encomendóla.  
 I Judas con ella sola  
 Contra su Dios se abalanza,  
 I efectuó su esperanza  
 Que al beso de paz, con ser  
 Falso, se dexó prender.  
 ¡O lo que la paz alcanza!  
 De la guerra i rebellion

Non-

DECADA III. CARTA V. 253

Nunca se espera salud,  
De la paz gloria, quietud,  
Amor i conformation.

Por esta perfecta union.

Dios i el amor nuestro a una.

Cada qual nos importuna,

El amor nuestro importuno.

A hacer de dos cuerpos uno,

I Dios de dos almas una.

A donde hai concordia, alli

Todo quadra i viene al justo

Todo es un color, un gusto,

Un querer, un no, i aun sí,

Lo que quiero para mí,

Esso quiero para vos:

Esta es vida, aquí está Dios,

Lo demas es acabar,

Porque no puede durar

Reino dividido entre dos.

¿Qué nos dicen, Julia hermosa,

Quando nos juntan las manos?

¿Qué? que seamos hermanos

Que seamos una cosa.

Texto es este que tin glosa.

Se dexa bien entender,

Porque el marido i muger

Uno de otro es la mitad,

Que buuelto en conformidad

Una cosa viene a ser.

Vivamos, Julia, vivamos

En esta union venturosa,

I esta mañana amorosa.

Qual

Qual parra i olmo texamos.  
 I al crecer del tiempo vamos  
 Tambien creciendo en amor,  
 Que ni le turbe el temor,  
 Ni le inquiete la pena,  
 En la conjugal cadena  
 Siempre enlazados mejor.  
 Ambos podemos tirar  
 Deste indisoluble lazo,  
 Que quanto mas le adelgano,  
 Menos se puede quebrar.  
 Labróle Dios qui al labrar  
 Le infindió gracia tan fuerte,  
 Que solo puede traxer suerte  
 De alguna flaqueza en él  
 La necesidad cruel,  
 Por otro nombre la muerte.

I si como dixe primero, halláre la nueva es-  
 posa en su marido algunos resabios de la vida  
 soltera, acuerdese de lo que dice Seneca obra-  
 gico de su Hercules furioso en persona de Juno:

*Et posse cadum viribus vinci suis  
 Didicit ferendo.*

I sabe bien el valeroso Alcides,  
 Que sufriendo podrá vencer el cielo:

Si le diere algunas ocasiones de celos, no se dé  
 por entendida la honesta casada, ni dé lugar  
 que presuma su marido que tal sabe; i si a los  
 ojos

ojos de ella se ofreciere el testimonio de su mala andanza , representele la ofensa que hace a Dios con la grave torpeza , i a la gente con el mal exemplo : i con honestas i piadosas razones le procure apartar sin voces i alborotos , sino en secreto i a solas ; i quando de esta manera no pueda reducirle , encomiendele a Dios , rezando i pidiendo a Dios con lagrimas le traiga a su servicio : i verá de esta manera una gran mudanza i reformation de costumbres , que Dios en un momento obra tan fuertemente en una alma , que de pedernal i bronce la buelve derretida cera . I le verá tan trocado , que no sepa cómo regalar a su esposa , cómo contentarla , cómo unirse con ella sin miedo de enagenarse para siempre de ella , ni recelarse de ella , todo ocupado en amarla i corresponderla . I se entristecerá de verla triste , de oírle sus suspiros ; i confiará en ella presente i ausente : en la guerra estará sin ella , i estará como con ella seguro . Que bien pintó este pensamiento Stacio Papinio en el lib. 3. de las *Silvas* hablando con Claudia su muger :

*Quid mihi mæsta die , sociis quid noctibus uxor  
Anxia pervigili ducis suspiria cura ?*

*Non metuo , ne læsa fides , aut pectore in isto  
Alter amor , nullis in te datur ire sagittis.*

*Audiat infesto licet hæc Rhamnusia vultu ,  
Non datur , & si egomet patrio de littore raptus  
Quattuor emensis per bella , per æquora lustris  
Errarem ; tu mille procos intacta fugares ,*

*Non*

*Non intertextas commenta retexere telas,  
Sed sine fraude palam thalamosque armata ne-  
gasses.*

Lease toda la carta, que toda es un retrato de perfectos casados. ¡O, dirá alguno que en este tiempo tan dissoluto pone grima tratar de casamiento la muger, quando los hombres viven tan desenfrenadamente! Por essa misma causa conviene dar estado a la muger, i quitarla de las ocasiones no solo de vecinos conocidos, pero de la comunicacion de parientes, pues como dice Ovidio: *Non hospes ab hospite tutus*. La muger con el abrigo del marido, el marido con la paz i conformidad de la muger, no tienen que buscar pan de trastrigo: pueden vivir sosegados i contentos, como los del tiempo de Saturno, quando los hombres habitavan en las frias espeluncas, i essas eran sus casas, i su fuego i chimenea; i quando echado i sus dueños se recostavan a una misma sombra; i quando la montañesa casada le hacia a su marido el lecho de ramos de arboles, de rastrojo i heno, i de pieles de fieras. Diferente era esta que Cynthia, i la que tan agramente lloró la muerte de su dulce gorrioncillo, i bien diferente, pues solo se ocupava en dar a sus hijuelos los pechos rebosando leche, i muchas veces mas horrible que su propio marido regoldando vellota. Lease la 6. *Satira* de Juvenal.

*Credo pudicitiam Saturno rege moratam  
In terris, visamque diu, cum frigida parvas  
Pra-*

DECADA III. CARTA I. 257

*Præberet spelunca domos, ignemque Laremque,  
Et pecus & dominos communis clauderet umbra;  
Silvestrem montana thorum cum sterneret uxor  
Frondidus & culmo, vicinarumque ferarum  
Pellibus; aut similis tibi Cynthia, nec tibi, cujus  
Turbavit nitidos extinctus passer ocellos:  
Sed potanda ferens infantibus ubera magnis,  
Et sæpe horridior glandem ructante marito.*

Haviendo visto mi señora Doña Antonia en este papel su propia imagen, sino bosquexada tan al vivo como su merced, es a lo menos con todo aquel primor que el pinzel de mi desseo pudo. Será ya tiempo que tome estado, pues la anima a ello el casto Amor que Papinio introduce en el epithalamio de Stela i Violantila.

*Ergo age junde thoros, atque otia deme juventa.  
Quas ego non gentes, qua non face corda jugavi?  
Alituum pecudumque mihi, durique ferarum  
Non renuere greges, ipsum in connubia terræ  
Aethera, cum pluviam raressunt nubila, solvo:  
Sic rerum series mundique revertitur ætas, &c.*

Casate, acaba ya, el ocioso lazo  
Suelta a tu juventud verde i florida.  
¿Qué gentes i qué almas no he ligado  
A mis coyundas yo? ¿qué grei de fieras  
Libre está de mi yugo? Al mismo cielo  
Le caso con la tierra, quando en agua  
Copiosa rompen las espesas nubes;  
Con este casamiento se renueva

Casese en fin mi señora Doña Antonia , que yo asseguro , que quando despues de largos años la llame Dios a su gloria , le venga mui al justo el epitaphio que hizo Sidonio A polinar a una gran matrona. „ ¡O splendor del linage , honra del marido , prudente , casta , honesta , severa , dulce , digna de ser imitada de las ancianas ! Tu juntaste con la afabilidad de tus costumbres lo entre sí contrario i discorde , por haver tenido por compañeras de tu vida libertad grave , i honestidad graciosa. “

*O splendor generis , decus mariti ,  
Prudens , casta , decus , severa , dulcis ,  
Atque ipsis senioribus sequenda.  
Discordantia , quæ solent putari ,  
Morum commoditate copulasti.  
Nam vitæ comites bonæ fuerunt  
Libertas gravis & pudor facetus.*

Con esto cesso , i a v.m. suplico perdone mis faltas que confieso humilde , i dé mis besamanos al señor licenciado Antonio Martinez de Miora , i al señor Pedro Valero , a quien soi por extremo afecto. Nuestro Señor a v. m. guarde mil años.



EPISTOLA II.

AL LICENCIADO FRANCISCO  
DE CUENCA, maestro de humanidad en la  
ciudad de Jaen,

*Sobre estar mui enfermo de estudios.*

Q Uanto me pesa de la poca salud de v. m.  
*Plurimam tibi exopto.* ¿Mas qual es el di-  
choso, a quien

*Doris amara suam non intermisceat undam?*

¿Pensava v.m. llevarselo todo, salud i sabidu-  
ria?

*Rara avis in terris, nigroque simillima cygno.*

Aunque no me espantára yo de ello en Espa-  
ñol, i mas Andaluz. Porque Strabon llama a  
lo que es raro *Spanion*, alabanza no pequeña  
de los Españoles. Dice pues estas palabras.  
*Metalis quidem plena est tota Hispania, at  
non omnes regiones ita frugiferae sunt ac felices,  
minimumque ea, quae metallis abundant. Ra-  
rum nimirum est tum metallorum habere, tum  
frugum copiam.* I donde dice su interprete Ste-  
phano *rarum*, Strabon dice *Spanion*. I luego  
mas abaxo dice: *At Turditania eique contigua  
regio utraque re abundat, ita ut nulla satis  
laudatio praestantiae earum institui possit.* Me-  
tales i frutos de la tierra no se ve todo junto, si,

no en España , i mas en la Andalucía , i con tanta excelencia , que excede á todo encarecimiento. De suerte que no era imposible verlo todo junto en v.m. por ser Español i Andalúz , cuya tierra *fert omnia*. Aunque en las demas provincias esten los frutos repartidos , segun Virgilio :

*Hic veniunt segetes , illic felicius uvæ ,  
Arborei foetus alibi , atque injussa virescunt  
Gramina. Nonne vides , croceos ut Tmolus odo-  
res ,  
India mittit ebur , molles sua thura Sabæi ? &c.*

Otro tanto dice Heresbachio en su libro de *Agricultura: Considerandum , quid quoque loco serere expediat : alia enim ad frumentum , alia ad vites ; alia oleæ accomodata , alia feno & pabulo*. ¿Quién olvidará a Sidonio Apolinar en el panegyrico de Mayoriano?

*Quæque suos provincia fructus  
Exposuit , fert Indus ebur , Chaldaeus amomum ,  
Assyrius gemmas , Ser vellera , thura Sabæus ,  
Atthis mel , Phoenix palmas , Lacedæmon olivum ,  
Arcas equos , Epirus equas , pecuaria Gallus ,  
Arma Chalybs , frumenta Libys , Campanus  
Iacchum ,  
Aurum Lydus , Arabs guttam , Panchaia myr-  
rham ,  
Pontus castorea , blattam Tyrus , æra Corinthus ,  
Sardinia argentum , naves Hispania defert.*  
Aqui

DECADA III. CARTA II. 261

Aquí Apolinar no le atribuye a España mas de una cosa , porque lo mismo hace con essotras provincias ; solamente nos honra mas que a los otros en cerrar con ella su concepto , guardando el mejor bocado para la postre. Pero Plinio, Mela i Solino dicen de ella , que generalmente es feracissima de todos los frutos de la tierra. El ultimo dice en su Polyhistor : *Nulli posthabenda Hispania frugum copia, sive soli ubere, sive vinearum proventus respicere, sive arborarios velis, omni materia affluit quæcunque aut pretio ambitiosa est, aut usu necessaria.* I Cornelio de Judæis en la Europa llegado a España dice : *Hispania nec ut Africa violento sole terretur, nec ut Gallia assiduis fatigatur ventis, sed media inter utramque, hinc temperato calore, inde felicibus & tempestivis imbribus, in omnia frugum genera fœcunda est.* Tan fecundo es su ingenio de v.m. como nuestra España. I no es mucho, si desprecia su salud , por amar tanto las letras , i ser tan insigne en ellas. *O insignem helluonem omnium scientiarum, o ferventissimum omnis litteraturæ amatorem! Quid tibi vis? aut supersede tantisper ab studiis, aut de infirma valetudine ne querelas incassum jactes. Si tibi certum est immori litteris, quid Aesculapios, quid Machaonas anhelas? Crede mihi, nullam omnis Hippocratica schola feret opem, nisi deseris litterarum studia. At quam grave dispendium, quam immane damnum. Quán bien dixo Persio en su Scazonte.*

*Heliconidasque pallidamque Pyrenen  
Illis relinquo; quorum imagines lambunt  
Hederæ sequaces.*

*Quare pallidas Musas, quare Pyrenen pallidam vocat? Metonimice nempe, quod amatores suos pallidos redat. Quid tu sine pallore vis amare? non minore pretio quam ipsa sanitate constat sapientia.* Ilardo Lubino dice que el color palido se hace de la comistion del blanco i flavo, i tomólo como v.m. sabe, de Pláton en el *Ti-meo*. I estos dos colores blanco i roxo son los de la plata i el oro, metales que lo uno son symbolo de la sabiduria, lo otro, que para sacarlos de las venas de la tierra se arriesga la salud i la vida. I assi *damnati ad metalla* era poco menos que *damnati ad bestias*. Porque en el trabajo de las minas en brevissimo tiempo morian. ¿Si v.m. se da tanta prissa a trabajar en las minas de la sabiduria, no le ha de faltar la salud? Aunque dixo Juvenal: *Orandum est, ut sit mens sana in corpore sano*; tambien se puede convertir i bolver: *Orandum est, ut sit corpus sanum in mente sana*. Esta verdad bien la sabe v.m. ctre pues de su salud, si quiera para saber siempre mas. Que aunque el otro sabio de puro humildad dixo: *Hoc unum scio me nihil scire*: hablando sencillamente, como se deve, cada dia sentimos nuevos aprovechamientos en las letras los que estudiamos: no tiene duda, i sino consultemos al gran Lucrecio libro 4.

De-

### DECADA III. CARTA II. 263

*Denique nil sciri si quis putat, id quoque nescit,  
An sciri possit, cum se nil scire fatetur.*

Diráme aqui assi v. m. como todos los desseos de saber, que aunque se arrisque la vida, es bien estudiar hasta merecer laureadas estatuas: *Quorum imagines lambunt hederæ sequaces*, como diximos arriba: no condeno el desseo de la gloria i de la immortalidad, mas yo creo que sin aquella pretension nos basta la virtud que de la sabiduria grangeamos. Lo contrario reprehende el buen Satirico Juvenal:

*Stemmata quid faciunt, quid prodest, Pontice,  
longo*

*Sanguine censei, pictosque ostendere vultus  
Majorum, & stantes in curribus Aemilianos,  
Et Curios jam dimidios, nasumque minorem  
Corvini, & Galbam turiculis nasoque carentem?  
Quis fructus generis tabula jactare capaci  
Fumosos equitum cum dictatore magistros,  
Si coram Lepidis male vivitur?*

Viva uno honesta i virtuosamente, que sin imagines i estatuas, la virtud que alcanzó por medio de la sabiduria, le dará nombre immortal sin afectarlo. Como yo pinto al verdadero philosopho, sé por fama i buena fe que v. m. ha passado toda su vida i passa honrado de todos i amado de todos. *Rex eris, ajunt, si recte factus: Ille murus athenus esto. O fortunati, bona si sua norint, Agricola.* Bien lo dixo

Maron, pero yo con mas acierto diré: Dichoso Cascales, si conociere los bienes, las riquezas Attalicas, los thesoros de Arabia, que ha hallado en su nuevo i singular amigo Francisco de Cuenca. Dice Plutarcho de Platon, que llegado al articulo de la muerte dixo: *Gratias immortales ago Genio & naturæ, quod homo, & non bestia natus sum, quod Græcus, & non barbarus, & quod in Socratis tempora incidirim.* Yo tambien doi gracias a Dios, porque nací hombre, i no bestia; porque soi Christiano, i no pagano, i porque tengo por amigo al Español Socrates Francisco de Cuenca. No quiero hacer parergo alguno de la amistad, que a lo que v. m. ha dicho de ella tan aguda i compuestamente no hai *plus ultra*, solo traheré las palabras que Sexto Aurelio Victor dixo de Augusto:

*In amicos fidus existit; quorum præcipui erant ob taciturnitatem Mæcenæ, ob patientiam laboris modestiamque Agrippæ: diligebat præterea Virgilium. Rursus quidem ad accipien- das amicitias attentissimus, ad retinendas constantissimus. Liberalibus studiis, præsertim eloquentiæ, in tantum incumbens; ut nullus na in procinctu quidem laberetur dies, quin legeret, scriberet, declamaret.* Buen Augusto, i qué bien apuntaste i diste en los dos blancos de nuestra amistad i nuestra profession: gallardo anduviste, doite las gracias por ello. No hablo mas de la amistad: bastame celebrar con silencio i con admiracion muda lo que v. m.

DECADA III. CARTA II. 265

ha dicho tan divinamente: no quiero pagar tan de contado, que me alegro de serle deudor: fuera de que, aunque quiera, no podré satisfacer. Antes diré con Ariosto:

*Chi mi darà la voce e le parole  
Convenienti a sì nobil soggetto?  
Chi l'ale al verso presterà, che vole  
Tanto che arrivi al alto mio concetto?  
Molto maggior di quel furor che sole,  
Bien hor convien che mi riscaldi il petto, &c.*

Crea v.m. de mí, que sin lisonja i candidamente alabo i estimo a los hombres, assi doctos como buenos, pero mucho mas a los buenos i juntamente doctos. I los tales no han menester pregonero. *Ardens crexit ad æthera virtus*, De Flandes i Francia vine admirado de ver aquellos humanistas insignes, tan candidos, tan buenos, tan humanos. De otra color i condicion me parecen los Españoles doctos tan enamorados de sí mismos, que *solum se sudque mirantur*; i es menester fuerza de encanto para desparcissarlos. ¡O qué buen exemplar tenemos en Pedareto! Tenia Esparta para gobierno de su republica treçientos Ephoros o Senadores: pretendió Pedareto entrar en aquel Senado juntamente con otros que pretendian lo mismo, i no fue admitido; repulso se iba alegre i riendo. Llamaronle los Ephoros, i preguntaronle por qué se reía: *Gratular inquit, huic reipub. quæ trecentos habet cives me meliores.*  
„ Doi

„Doi mil parabienes , respondió , a mi re-  
 „publica, que tiene trecientos ciudadanos me-  
 „jores que yo. “ No devo nada en candor a  
 Pedareto , que sin duda ninguna holgára , que  
 España estuviera abundantissima de hombres  
 doctos. I en mi profession cedo de buena ga-  
 na a qualquiera que lo sea , prefiriendo a mi  
 honra la de nuestra nacion. Ultimamente para  
 que v. m. entienda quán de veras entro en la  
 amistad , que desde hoi la doi por firme , por  
 antigua , por mas segura que aquella de los Sol-  
 duros de Julio Cesar , suplico a v.m. se haga  
 cargo de essos doce cuerpos de libros de mi  
*Historia Murciana*, i treinta de las *Tablas Por-  
 ticas* , para que se entreguen al librero de essa  
 ciudad , que a v.m. le pareciere a proposito. I  
 desta merced prometo el retorno , putes espero  
 verán presto luz sus trávajos de v.m. para cu-  
 ya mano está guardada la sonora eithara del  
 gran Mantuano , que lo mismo siento yo de  
 v. m. que el culto Tasso de su amigo :

*Di verde allor la cui frondosa testa  
 Have a scherno egualmente e caldo e gielo ,  
 In cui non puo , quando piu freme il cielo  
 Strale di Gloror , o di Giunon tempesta ,  
 Pendè di avorlo , e di fin d' contestà  
 Cetra onde suona ancor Parnaso e Delo ,  
 Onde il nome di Laura oscuro velo  
 Non teme , o mibe al suo splendor molesta.  
 Qui di Aminta l' appose , e nessen pos  
 Trasse armonia da le sonore corde ,*

Ma-



DECADA III. CARTA II. 267

*Mano audace movendo a tanta impresa.  
A te stata e gran tempo ivi sospesa,  
A te Phebo la serva, e tu suol poi  
Rinder il canto al dolce suon concorde.*

Guarde nuestro Señor a v. m. largos años. De  
Murcia, &c.

EPISTOLA III.

AL LICENC. JUAN DE AGUILAR,  
maestro de humanidad en la ciudad  
de Antequera,

*En alabanza de la Grammatica.*

**C**osa ridicula parecerá a los ojos i juicio de los doctos el atrevimiento mio de predicar, ya en voz alta, ya con animada pluma gloriosas alabanzas de la Grammatica; que solo el nombre de ella, segun su baxa opinion, abate la mayor soberbia, si alguna puede tener un Grammatico al parecer de muchos polvoriento i ratero; polvoriento, porque no se levanta del polvo de la tierra; ratero, del nombre *ratis*, que significa la barquilla, la qual nunca se atreve al golfo; i conociendo su flaqueza anda por los baxios, arrimada a las seguras orillas de la mar. Todo esto conozco yo; i humilde confieso el baxo principio de que nacimos: pero conozcan todos los hombres doctos, que somos sus progenitores, i que nos de-  
ven

ven el sér que tienen, que sin nosotros, ni el theologo pisára los pavimentos del cielo; ni el physico anduviera por los soterraneos i secretos poros de la tierra nuestra comun madre; ni el astrologo corriera tras los acelerados movimientos de los orbes; ni el medico tuviera por objecto principal la salud del hombre: ni el jurisconsulto interpretára las leyes, fundamento estabilissimo de la republica universal, ni el cosmographo desde la casa solariega, donde nació, i donde vive, contará sobre mesa a los suyos las naciones mas estrañas, i las leguas de una region a otra, i el itinerario de las quatro partidas del mundo, Asia, Africa, Europa, i America. Mas ¿para qué gasto tinta en esto? ¿qué arte, qué sciencia, qué facultad ha professado nadie sin tomar humildemente licencia de la Grammatica? ¿De qué os reís? oid al gran Augustino padre de la agudeza, le vereis de mi parte pronunciando sentencia definitiva contra todos los que otra cosa sintieren. *Grammatica est, janua omnium scientiarum, qua aperta omnes aperiuntur, & qua clausa omnes clauduntur.* Edifican los Moros sus mas suntuosas casas sin aquella soberbia fachada de los Romanos, con una humilde frontera, con basto i grosero principio, con una puerta baxa, tanto que sin encorvarse i revenirse no puede entrar un enano, i quando haviendo entrado, alza la cabeza, descubre una i otra sala fabricadas a las mil maravillas, el techo con resplandecientes artesones de oro, las paredes ador-

### DECADA III. CARTA III. 269

nadas de diferenciados brutescos; aquí un quarto de frutas , allí otro de animalés ; otro quarto de países , otro de montería , i todo labrado con tan ingenioso artificio , i con tanta variedad i formas de arquitectura , que turba la vista i pasma el entendimiento del curioso que lo mira. Esta misma discrecion afecta la Grammatica ; que al principio es pigmea , i despues Philistea ; al principio se humilla , despues se encumbra sobre el mayor Olympo ; al principio declina , conjuga i construye , despues busca la elegancia , la phrasis de oro , la figura , el tropo , la imitacion del Griego , la del Hebreo , el concepto , la grandeza , el arte , la fabula , la historia , el secreto natural , los ritos , las costumbres de las naciones , las ceremonias de los sacrificios , los auspicios , los tripodes , las cortinas : da buelta a todas las artes , i a todas las sciencias i curiosidades , divinas i humanas , sino de espacio i teniendose años en cada una , a lo menos como caminante curioso , que por donde passa no se dexa cosa por ver , entregandolo a la pluma , i de la pluma a la memoria. No es en fin arrogante , si bien mani- rota i franca , pues da mucho mas de lo que promete. I si por ser parte , no se me deve credito , hable Quintiliano , a quien nadie , que bien sienta , le perderá el respeto. En el lib. d. c. 4. dice assi : *Hæc igitur professio cum brevissime in duas partes dividatur , recte loquendi scientiam , & poetarum enarrationem , plus habet in recessu quam in fronte promittit.*

El

El oficio del Grammatico aquí i en otros lugares dice el mismo, que es la sciencia de hablar, i explicacion de los auctores: la primera se llama methodica, la ultima historica. *Et finitæ quidem sunt partes duæ, quas hæc professio pollicetur, id est, ratio loquendi, & enarratio auctorum, quarum illam methodicam, hanc historice vocant. lib. I. c. 14.* Ciceron en el lib. I. *de Oratore* dice, que al Grammatico le pertenecen quatro cosas, commentar los poetas, dar noticia de las historias, interpretar las palabras, i enseñar el tono de la pronunciacion: *In Grammaticis poetarum pertractatio, historiarum cognitio, verborum interpretatio, pronuntiandi quidem sonus.* En la poesia son menester tres cosas, que no se puede llamar uno con buen derecho poeta, sino las tiene todas. Vena, o espiritu poetico: este no se adquiere con industria humana, porque es don del cielo. Ovidio: *Sedibus æthereis spiritus ille venit.* La segunda es arte. Horacio: *In vitium ducit culpæ fuga, si caret arte.* La ultima es la doctrina. El mismo:

*Respisere exemplar vitæ morumque jubebo  
Doctum imitatore.*

Como el poeta imita i representa por obligacion de su oficio quantas cosas hai en la naturaleza, es necesario que sepa, i que tenga larga noticia de lo tocante al gobierno, si introduce un rei; que sepa la theorica i practi-

### DECADA III. CARTA III. 271

ca de la guerra, si introduce un general, un capitan, un soldado; que sepa las sciencias, si enseña, o aconseja; que sepa de agricultura, si pinta un labrador; de la caza, si un cazador; de los astros, si un astrologo; de cosmographia, si describe alguna tierra; el arte de navegar i terminos de la navegacion, si representa una tormenta, o un viage, o batalla naval: en fin ha de tener mas que mediana noticia de todas las cosas para la perfeccion del arte. I assi como, aunque mas docto sea, sin tener gracia poetica no podrá hacer buenos versos, i sin saber los preceptos del arte no sabrá disponer, ni componer un poema, assi sin ser docto no podrá imitar las acciones humanas, i costumbres naturales, aunque mas rica vena i mas buena noticia tenga del arte. Arte, naturaleza i doctrina ha de tener para ser poeta consumado. Pues si el poeta abraza tantas noticias de cosas, el grammatico, que ha de explicar lo que él apuntó concisamente, o sean cosas tocantes al astrologo, o al medico, o al jurisconsulto, o al theologo, o al marinero, o al labrador, o al ciudadano, o al rei, o al pica-ro, o al vivo, o al muerto, o a la tierra, o al cielo, o a los peces, o a las aves, o a los truenos, o a los relampagos, o a los rayos, o a los gentiles, o a los Christianos, o a los sacrificios, o a los agujeros, o al diablo, o al angel, el tal grammatico ¿qué cornucopia, qué cosecha de cosas havra menester, para cumplir con su oficio? I quando a lo tocante a la om-  
ni-

nimoda doctrina del poeta haya satisfecho, ¿no le queda por explicar los preceptos del arte poetica, que son muchos i de muchas maneras? ¿No ha de saber, qué hai poema heroico, bucolico, elegiaco, satirico, tragico, comico i lyrico, i que hai poesia citharistica, auletica, i pantomimica; i que todas estas poesias son diferentes, i con diferentes formas, i diferentes fines? Aquí se le ofrece al grammatico dar á entender las quatro partes generales de la poesia, *fabula*, *costumbres*, *sentencia* i *diccion*, fuera del aparato necessario a los poemas scenicos; i cómo los episodios se juntan i texen con la primaria accion, i el tiempo que ha de durar la accion de cada poema, i despues cómo se conocen distintos los episodios de la accion propuesta, que consta de principio, medio i fin: i cómo el poeta no puede comprehender en su poesia mas que una accion en lo heroico, i scenico, i un pensamiento solo en lo lyrico, según se ve exemplificado en las obras de los poetas, i en los preceptos del arte, assi Aristotélica como Horaciana. Aristoteles dice: *Una namque est fabula, &c.*

I. Horacio:

*Denique sit quod vis simplex dumtaxat & unum.*

En segundo lugar entra el conocimiento de las historias sagradas i humanas, los ritos i costumbres de las naciones, los acontecimientos varios de los reinos, los consejos i arbitrios de razon de estado, las vidas buenas i malas de los

**DECADA III. CARTA III. 273**

los principes, los infortunios i castigos de los facinorosos, las honras, premios i dignidades de los buenos, las mudanzas de la condicion humana, los engaños, los desengaños del hombre blanco, donde tira la artilleria de la fortuna. ¿Este conocimiento de tantos tiempos, i la verdadera chronographia de ellos es que quieraz? ¿No necessita de mucho estudio, mucho desvelo, mucho i largo curso de años? ¿Basta pues tener libreria historica, de donde valerse i ayudarse el grammatico? no por cierto, a mas de atender, su juicio ha de dar sobre la historia; si el historiador guardó el estilo historico verdadero, o no: si observó las leyes de la historia, o no: si concordó los tiempos en que suelen discordar los historiadores, o no: si hai en esto falta, la diligencia i desvelo del grammatico lo ha de suplir, emendar i poner en perfeccion.

Gran cuidado, gran trabajo, gran prudencia; pero importante, pero necesaria, pero dignissima de premio i gloria. En el contexto de la historia, que va leyendo al discipulo, o interpretando al lector, dice como la historia es una verdadera narracion de las cosas passadas: que el oficio del historico es narrar propriamente las cosas en estilo templado i casto: que el fin de la historia es la utilidad publica nacida del escarmiento ageno: que dan materia al historiador las republicas, reinos, principes i los demas, de donde emanaron los hechos illustres. Porque la historia no deve hacer caso

de los acontecimientos humildes i baxos : i que la historia es de tres maneras , classica , topica , i particular : que la classica abraza la narracion de todo el orbe , la topica un reyno , o una republica , i la particular los hechos de un varon. I esta es la mas perfecta , i por quien Crispo Salustio fue llamado principe de la historia , i que las partes de la historia son dos , unas esenciales , otras , digamoslo assi , integrantes : a las esenciales toca verdad , explanation , juicio ; a las integrantes exordio , descripcion , oracion , elogio , sentençia , pronostico , i inscripciones i cada cosa de estas las deve el grammatico enseñar menudamente , con lugares i exemplos de historiadores que lo dexaron testado i verificado en sus escritos. El tercero lugar de Ciceron es la interpretacion de las palabras : una gran cantera se descubre aqui ; pero yo le huiré el cuerpo cautamente , remitiendo esto a quien trata principalmente de ellos ; lo uno porque son cosas las de este lugar menudas i prolixas ; lo otro porque los auctores que lo toman por assunto suyo son gravissimos , i de quien nos podemos seguramente fiar. Quintiliano casi en todos los capitulos del primer libro de sus *Institutiones oratorias* , Isidoro en sus *Etymologias* , Terencio Varron de *lingua Latina* , Verrio Flacco en sus *Fragmentos* , Festo con Fulvio Ursino , Pomponio Leto , Paulo Diacono , Nonio Marcelo , Fulgencio Planciades , las *Notas* de Dionysio Gothofredo , *Observaciones* de Pitheo sobre las *Glossas antiquas* ,  
las



las *Diferencias* de Bongartio, i ultimamente Ulpiano, Javoleno i otros *c. i. ff. de verborum & rerum significatione*. El quarto i postrero lugar que tocó Ciceron, fue los tonos de la pronunciacion, es a saber la noticia de la prosodia, que contiene dos cosas, la cantidad de las syllabas, i la razon de los accentos; si es breve, o si es larga la syllaba, porque en pronunciar la breve se gasta un tiempo, i en la larga dos. Este beneficio de conocer la pronunciacion verdadera lo debemos a los poetas: que si ellos en sus versos no nos hubieran enseñado i dexado rubricada la cantidad de las syllabas, perezido havia la recta pronunciacion de las palabras: porque sin ellos ¿donde supieramos, si haviamos de pronunciar *docere*, o *docére*, *docebam*, o *docebam*? i assi lo demas. Que regla haya para el conocimiento de la cantidad syllabica, Despanterio, Pelisson, Elio Antonio, Pantaleon, i otros muchos escrivieron de esto largamente, i Joan Ruusio resumió a todos ellos en el prolegomeno de sus *Epithetos*. El grammatico pues sabe la cantidad de las syllabas, i no assi simplemente, sino que de largas i breves se componen infinitos pies, i de infinitos pies infinitos generos de versos. Hai pies dissyllabos, como *pythiacios*, *pondeos*, *jambos*, i *trocheos*: hai monosyllabos, como *dactilos*, *anapestos*, *tribrachos*, *molossos*, *amphibrachos*, *creticos*, *bacchios*, i *amphibacchios*: hai tetrasyllabos, como *proceleusmaticos*, *dispondeos*, *diambos*, *ditrocheos*, *anispastos*, *choriambos*,



### DECADA III. CARTA III. 277

*In quo hæc discebat ludo exádvsum,  
Tonstrina erat quædam.*

Esto a mi parecer es cosa futil i nugatoria, i con todo esso no haviendo fundamento para dexar la regla, hai quien haya seguido la opinion de Anniano i Probo, i dexado la regla fuerte i buena. Tambien dice Nigidio contra la regla de los accentos, que una vez constituido el accento en el caso recto, no se deve mudar, aunque la regla lo pida, cosa contra naturaleza, i con todo esso tiene sequaces en su opinion. Como si *Mercúrius* tiene el accento en la antepenultima, que tambien le tendrá en el vocativo *Mercúri*, siendo breve la penultima del vocativo, que por la regla ha de estar el accento en la antepenultima. Otros muchos grammaticos hai que dicen, que se puede alterar el accepto para distincion de la cosa, porque no se confunda el sentido, i está hoi tan recibido vulgarmente, que no podrá destruir esta erronea opinion la fuerza de la razon. Dicen, que se ha de pronunciar *sànè* con accento en la ultima, i *porrò*, i otros infinitos adverbios a diferencia de *sànè* i *porro* nombres. Si yo digo aquello de Terencio: *Ut quiescant porro monio, & desinant maledicere, malefacta ne noscant sua*, ¿en qué manera se puede confundir aqui pensando, que *porro* significa el puerro? ¿hai ignorancia tan crassa que llegue a esto? Lo mismo digo de los demas lugares semejantes a este. Sola una cosa hai contra la

regla de los accentos , pero assentada en todos los grammaticos , sin haver uno que la contradiga , i es , que las dicciones enclyticas *que, ve, ne,* atrahen a sí la sylaba antecedente mudando el accento , como se ve en aquel verso de Virgilio : *Terrásque tractúsque maris , coelumque profundum.* Donde *terras , tractus , i coelum* tienen su accento en la primera sylaba , i con la enclytica la tienen en la ultima ; i esto se guarda inviolablemente en quantas impresiones hai ; si bien a mi parecer , aunque es singular , aquella doctrina recibida universalmente se deve limitar en esta manera. Que valga , quando la sylaba ultima de la diction , que antecede a la enclytica , fuere larga , i no quando es breve. En el verso Virgiliano alegado la ultima sylaba , que antecede a la enclytica , es larga , i que en ella esté el accento predominante , la razon lo pide , porque aquella diction antecedente en cierto modo está compuesta con la enclytica , i teniendo , como tiene , fuerza de diction compuesta , i siendo la penultima larga , alli ha de estar el accento por la regla de los accentos ; pero quando la sylaba ultima antecedente es breve , no deve atraerla a sí la enclytica , porque siendo la penultima breve , el accento ha de estar en la antepenultima. I assi en estos versos siguientes , i otros tales no deven atraer las enclyticas.

*Prònaque cum spectent animalia cetera terram.*

*Lúnaque quæ numquam, quo prius ore, micat.*

Ve-

### DECADA III. CARTA III. 279

Verificase esto mas con este nombre *uterque* aun compuesto de *uter*, i la enclytica *que*, en que vemos, que donde la penultima es larga, alli está el accento, i donde es breve, en la antepenultima. Advierto tambien, que aunque entre los Latinos ninguna diction disyllaba, o polysyllaba puede tener accento agudo en la ultima, que esto no corre assi entre los Hebreos, que casi siempre accentuan las ultimas, como *Adám*, *Jacób*, &c. ni entre los Griegos, que ni mas ni menos ponen a veces accento agudo en las ultimas, como *athanatós*, *pentecostés*, &c. Agora es la duda, si estos vocablos Hebreos i Griegos trahidos a la lengua Latina han de guardar su accento en la ultima, o mudarle segun el uso de los Latinos, de manera que si dixé segun los Hebreos i Griegos *Adám*, *Jacób*, *athanatós*, *pentecostés*, si diré con los Latinos *Adam*, *Jacob*, *athanatos*, *pentecostes*? A esta duda responde Quinctiliano en el cap. 9. del lib. 1. En este tiempo los Grammaticos nuevos a los nombres Griegos gustan mas dar las declinaciones Griegas, i esso no se puede hacer siempre; a mi pero me agrada seguir la razon de la lengua Latina. I mas abaxo: *Qui Græcam figuram sequi malit, non Latine quidem, sed citra reprehensionem loquetur.* „ Quien quisiere seguir el Griego, no „ hablará en Latin, pero no será digno de reprehension. “ Este punto de los accentos lo desata no menos bien Guillelmo Bailio en su tratado de los *Accentos*. Algunos, dice, en los

nombres Griegos introducidos ya en la lengua Latina, observan el acento Griego; porque dicen *philosophía* i *phantasia* con acento en la penultima como los Griegos; a los quales yo facilmente me arrimára, si los viera constantes en essa opinion. Porque si en aquellos vocablos siguen la razon del acento Griego, ¿por qué no en los demas? *Alexándria* i *Thá-lia* dicen los Griegos, la antepenultima águda, i los Latinos no lo siguen, antes lo contradicen todos: que en tales vocablos extranjeros no miráron el acento, sino la cantidad, i segun ella dixerón *Alexandría* i *Thalía*, la penultima larga. I ultimamente dice: *Suum tamen hac in re, cum rationes in utramque partem non desint, quilibet sequatur iudicium. Cogimur enim inviti in quibusdam Græcorum morem imitari, ut dum dicimus Paralippómenon, talia enim non videntur olim civitate donata, sed pure Græca. Nolim tamen eos excusare, qui antiphonam, quasi penultima correpta, abusu quodam inveterato efferunt.* „ Cada uno, „ dice, siga en esto su juicio, pues hai razones por ambas partes; que por fuerza somos „ compelidos en algunos vocablos seguir la „ costumbre de los Griegos como en esta dición *Paralippómenon*. Porque este i otros as- „ si, no parecen estar dentro de la Latinidad, „ sino puramente ser Griegos. I con todo esso „ no quiero librar de culpa a los que pronuncian *antiphona* con viejo abuso, como si tuviera la penultima breve. “ Hasta aqui es de Bai-

### DECADA III. CARTA III. 281

Bailie. I a mi me parece que devieramos de una vez resolver esta duda, i decir que de ninguna forma las dicciones Griegas, que no se conforman con la cantidad a que miran los Latinos, deven pronunciarse al uso de los Griegos. Porque ellos siguen la razon de los accentos sin mirar a la cantidad de las syllabas.

*Adonis* entre ellos se escribe con omega que siempre es larga, i pronuncian breve, *Adonis*; i pronuncian *Astianactos*, el accento en la penultima, siendo la penultima larga por la posicion; i ellos ponen el accento en *phantasia*, i *philosophia* en la penultima, siendo breve, todo contra el uso de la lengua Latina. I si esso admitiessemos, cierta es la ruina de la Latinidad. Ya havemos explicado con la corteidad de nuestro ingenio las quatro partes esenciales que da Ciceron a los Grammaticos. ¿No os parece que es bien larga i dilatada la jurisdiccion de la Grammatica? pues aun nos queda buen rato de andar, si nuestra pluma estuviera en otras manos; pero a falta de hombres buenos suplamos con la mucha diligencia el poco caudal del ingenio. Dice Quinctiliano cap. 4. del lib. 1. *Scribendi ratio conjuncta cum loquendo est, & enarrationem præcedit emendata lectio, & mixtum his omnibus judicium est. Quo quidem ita severe sunt usi veteres Grammatici, ut non versus modo censoria quadam virgula notare, & libros, qui falso viderentur inscripti, tamquam subdititios submovere familia permiserint sibi, sed auctores alios in ordinem*

nem redegerint, alijs omnino exemerint numero. Nec poetas legisse satis est, excutiendum omne scriptorum genus, non propter historias modo, sed verba, quæ frequenter jus ab auctoribus sumunt. Tum nec citra musicem Grammaticæ potest esse perfecta, cum ei de metris rythmisque dicendum sit: nec si rationem siderum ignoret, poetas intelligat, qui, ut alia mittam, toties ortu occasuque signorum in declarandis temporibus utantur. Nec ignara philosophiæ, cum propter plurimos in omnibus fere carminibus locos ex intima quæstionum naturalium subtilitate repetitos, tum vel propter Empedoclen in Græcis, Varronem ac Lucretium in Latinis, qui præcepta sapientiæ versibus tradiderunt. Eloquentia quoque non mediocri est opus, ut de unaquaque earum, quas demonstravimus, rerum dicat proprie & copiose. Quo minus sunt ferendi, qui hanc artem ut tenuem & jejunam cavillantur: quæ nisi oratori futuro fundamenta fideliter jecerit, quidquid superstruxeris, corruet, necessaria pueris, jucunda senibus, dulcis secretorum comes, & quæ vel sola omni studiorum genere plus habet operis, quam ostentationis. De ninguna manera me atreviera yo a decir tantas grandezas de la Grammatica, sin echar delante, como lo he hecho, al maestro de maestros Fabio Quintiliano. ¿Qué dice pues? que ultra de ser oficio del Grammatico enseñar a escribir, i hablar, i explicar los auctores, de que arriva bastantemente havemos tratado, le incumbe tambien la emendacion de las



### DECADA III. CARTA III. 283

las lecciones, i el echar en todas estas cosas su juicio. Del qual usaron tan fuertemente los Grammaticos antiguos, que tuvieron licencia i auctoridad, no solo para castigar los versos con la vara de censores i criticos, i para degradar los libros a su parecer falsamente intitulados, como subditicios i adulterinos, pero para poner en orden unos auctores, i para sacar a otros del numero de auctores. I no le basta al Grammatico haver leído poetas; discurrir tiene por todo genero de escriptores, no solo por el conocimiento de las historias, mas por las palabras que ordinariamente toman su potestad i derecho de los auctores. Ni tampoco puede ser perfecta la Grammatica sin la musica; pues le es forzoso hablar de metros i rythmos, que no solamente la oracion poetica, pero la prosa ha de ser en su modo numerosa. Ni, si ignora la razon de los astros, entenderá los poetas, los quales, fuera de otras cosas, tantas veces usan del nacimiento i ocaso de las estrellas para significar los tiempos. Ni ha de ignorar la philosophia, assi por muchos lugares trahidos en los versos de la intima subtileza de las questionnes naturales, como por Empedocles entre los Griegos, i por Varron i Lucrecio entre los Latinos, que escrivieron en verso los preceptos de la sabiduria. Assimismo tiene necesidad, i no poca, de la eloquencia para decir propria i copiosamente de qualquiera de aquellas cosas que arriva diximos. I assi no se deven sufrir aquellos que malsinan esta arte, llaman-

mandola tenue i de poca substancia : antes si ella no huviere echado mui buenos cimientos al que huviere de ser orador , quanto se labráre en él , vendrá al suelo. Es en fin necessaria a los mancebos , agradable a los viejos , dulce compañera de los secretos , i ella sola con tanto genero de estudios se precia mas de obrar que de hacer ostentacion. ¿Si cosa tan grandiosa es la grammatica , cómo a nuestro gran Arias Montano, padre de todas las lenguas, i de todas las artes i sciencias , i principalmente gran theologo , dixerón otros dél , que si bien era profundo theologo , pero que era mui grammatico ? ¿I él qué les respondió , quando lo supo ? *Por esso bien que no les puedo yo decir a ninguno de ellos , mas grammatico sois vos.* No os puedo negar que la grammatica ha estado siempre por los indoctos en baxo predicamento, pero vos ya que sabeis las grandes obligaciones del grammatico , sin duda pienso que de aquí adelante la estimaréis en mucho. I para que entendais mas bien la auctoridad que tuvo la grammatica , leed a Suetonio Tranquilo en el libro particular que hizo de muchos *illustrés Grammaticos*. Allí vereis como despues de Ennio i Livio poetas , entre la segunda i tercera guerra Punica el primero que metió la grammatica en Roma fue Crates Malotes del mismo tiempo del gran Aristarco , i que este la comenzó a enseñar entonces , porque antes como la lengua Latina era vulgar entre los Romanos , segun la nuestra en los Españoles , i la

Fran-

### DECADA III. CARTA III. 285

Francesa entre los Franceses, no se enseñava, ni havia para qué. Desde este Malotes se enseñó no la lengua Latina, que essa era materna i genuina, sino la elegancia de la lengua Latina, dando preceptos para realzarla con documentos, i principios de Rhetorica, con figuras i tropos, con exercicios de chrias, problemias, periphrases, elocuciones, i otros generos de exercicios. *Veteres grammatici*, dice Suetonio, *et rhetoricam docebant, ac multorum de utraque arte commentarii feruntur. Secundum quam consuetudinem posteriores quoque existimo tamquam jam discretis professionibus, nihilominus vel instituisse, vel retinuisse ipsos quædam genera institutionum ad eloquentiam preparandam, ut problemata, periphrases, eloquentiæ, ethologias, atque alia hoc genus.* I los mismos exercicios usaron los siguientes gramaticos en Roma, como fueron Servio Nicador, Aurelio Opilio, Antonio Gnapho, N. Pompilio, Orbilio, Atteyo, Valerio Caton, i otros muchos insignes gramaticos, los quales enseñaron, no la lengua, sino el ornato i elegancia de la lengua Latina. De este parecer fue Quincliliano (i assi lo oíente el doctor Bernardo Aldrete varon muy erudito) alli donde dice: *Quare non inveniste dici videtur, aliud esse Latine, aliud grammaticè loqui.* Diferente cosa es hablar Latinamente, que gramaticamente. Piensan muchos que hablar Latinamente es hablar gallardamente, i gramaticamente lo contrario. Van muy errados, así por

lo

lo que tengo dicho , como por lo que dice el Cardenal Adriano en su libro: *de modo Latine loquendi: Qui Latine scit , novit eo adverbis Latine id ostendi, quod aperte , clare , plane: quæ res notanda & memoria mandanda est.* „ El que sabe Latin , sabe que este adverbio „ *Latine* quiere decir clara , manifesta i llana- „ mente; “ en efecto como cosa dicha en lengua vulgar que la entienden los niños. I prueba su intencion mui bien con auctoridades. Ciceron contra Verres; *Latine me scitote , non accusatorie loqui.* „ Advertid que hablo clara- „ mente , no con artificio de acusador. “ I el mismo en las Philippicas: *M. Antonius gladiator appellari solet , sed ut appellant ii, qui plane & Latine loquuntur.* „ Como le llaman „ aquellos que hablan llana i Latinamente. “ I Virgilio en sus opusculos:

*Simplicius magis est , de Latine dicere.*

„ Mas bien dicho está decir claramente , da- „ me. “ De manera que *Latine dicere* es hablar claramente , como se habla en lengua vulgar sin figuras , tropos , ni periphrases , lo qual es proprio del language elegante grammatico. I como estos maestros davan preceptos de eloquencia , i enseñavan sobre la lengua Latina erudicion de lepras humanas , fueron llamados *Grammaticos* en Griego , i *Literatos* en Latin , que es lo mismo que *letrados*. Suetonio en el dicho libro: *Appellatio grammaticorum Gra-*

*ca consuetudine invaluit, sed initio litterati vocabantur. Cornelius quoque Nepos in libello, quo distinguit litteratum ab erudito; litteratos quidem vulgo appellari ait eos, qui aliquid diligenter & acute scienterque possint aut dicere, aut scribere.* „ El llamarse los grammaticos as- „ si les viene de la lengua Griega, pero al prin- „ cipio en Latin *letrados* se llamavan. I Cor- „ nelio Nepos en el libro en que distingue al „ letrado del erudito, dice que se llaman *letra-* „ *dos* aquellos que pueden decir, o escrivir „ algo diligente, aguda i doctamente. “ De manera que el titulo de letrados es mayorazgo antiguo de los grammaticos, sin haver padecido prescripcion ninguna desde Ennio hasta hoy; i si los abogados como tan ambiciosos de honra se han querido honrar con este titulo, confiesen a lo menos, que nosotros somos la cabeza, i que descenden de nosotros, que sin litigio nos contentamos con esso; pero si como tan acostumbrados a litigar causas, quieren pleito con nosotros, no se nos da nada, que sepan que ni tememos, ni devemos. De la grammatica basta. A Dios señor mio, que me cansa el miedo de cansar a v. m. I la pluma. *non satis suum officium facit.* De casa, &c.

## EPISTOLA IV.

AL PR. M. F. FRANCISCO INFANTE,  
religioso Carmelita,

*Con muchas curiosidades de los Baños i Ther-  
mas de los Romanos.*

**N**O es poco contento para mi, P. maestro, el obligarme a travajar, aunque sea en materia agena de mi profession, quanto mas que la philologia tiene los brazos mui largos; pues se pássea por el campo de todas las ciencias i de todas las artes, no ya con aquella perfeccion que cada una pide, pero a lo menos chupando, como hacen las abejas, lo mas dulce de las floridas plantas. Preguntóme V.P. de passo, si havia alguna diferencia entre los baños i *thermas*. Fácil es la respuesta, i como tal la di de repente, que los *baños* son calientes i frios. Los calientes, ya por el fuego de los hypocaustos, ya por los mineros, por donde pasan sus aguas; los frios, de agua trahida por aqueductos, o nazienda en aquella fuente, donde están los baños, i de esta agua viva se hacen cantaros de varios brutescos i Nymphes, como veremos luego. Las *thermas* son naturales i artificiales, pero todos de agua caliente, por naturaleza, o por fuego que se les da con hornos i chimeneas secretas, las quales *thermas* llamaron assi los Griegos, i usaron a

su imitación los Romanos i otras naciones. Los Latinos a los baños dicen *balineas*, *balneas*, i *balnea* i *balinea* en el genero femenino i neutro. Ciceron *pro Sexto Roscio*: *Occisus est ad balneas Palatinas rediens a coena Sextus Roscius*. Marcial *ad Cottam* Epig. 24. lib. 1.

*Invitas nullum, nisi cum quo, Cotta, lavaris,  
Et dant convivam balnea sola tibi.*

Beroaldo advierte que por syncopa se dice *balneum* de *balineum*, i *balneas* de *balineas*. I M. Varron dice, que *balneas* en el genero femenino son los baños publicos, i *balnea* en el neutro son los particulares, i que assi se halla observado en auctores ideneos i classicos. *Thermae*, dice Adriano Junio, *sunt aquae naturaliter calidae o terra visceribus manantes, item artificialiter calentes*: Tienen su denominacion del nombre Griego *therma*: El poeta Anacreonte dice hablando de los juegos Pythios: *Θερμὰ νυμφῶν λουτρὰ*. *Lavacra Nympharum calida*: „Thermas calidas de las Nymphas.“ Supuestas las divisiones dichas de baños i thermas, i que los baños solos admiten aguas frias, es de saber, que son de aguas frias los nymphaeos i cantharos, i conchas i natatorias. I assi en primer lugar hablemos desto, i luego discurriremos algo sobre las aguas calientes de los baños i thermas, brevemente de lo que toca al uso de la medicina, i mas largamente de lo delicioso i curioso de la grandeza Romana.

T

Can-

*Cantharo* es propriamente un vaso vinario consagrado por los Gentiles al dios Baccho, Virgilio de Sileno ecloga 6. *Et gravis attrita pendebat cantharus ansa*. Pero Ulpiano dice en la l. 41. *Digest. de leg. 1. Cantharos esse ludicras quasdam effigies*, &c. „ Que cantharos son ciertas figuras brutescas fingidas „ nuestro arbitrio, por las quales ya de la boca, ya de otras partes sale el agua. „ Ausonio: *Harum vertibularum variis coagmentis simulantur species mille figurarum: elephantus bellua, aut aper bestia, anser volans, & mirmillo in armis, subsidens venator, & latrans canis, quin & turris, & cantharus, & alia hujusmodi*. Dice pues Ausonio en la epistola del *Idyllo* 28. que hacian mil formas de invenciones, un elephante, un javali, un anade volando, un soldado peleando con sus armas, un cazador assentado, un perro ladrando, i una torre i un cantharo, i otras infinitas cosas de esta manera. Aunque Helias Vineto piensa, que donde dice *turris*, se ha de emendar *turturis* por la tortola, i que los antiguos dirian *turturis* por *turtur*, como decian *vulturis* por *vultur* segun Ennio alegado por Prisciano:

*Vulturis in silvis miserum mandebat homonem,*

Donde tambien decian *homonem* por *hominem*. I San Paulino en la epistola 17. *In vestibulo cantharum ministra manibus & bribus fluenta ructantem fastigiatus solido, are tholus ornat*, &c.

„ En



DECADA III. CARTA IV. 291

„ En la entrada de la Iglesia havia un cimbo-  
rio gallardo de hierro , con un cantharo , o  
persona brutesca a manera de cantharo con  
muchas bocas i manos , por las quales arroja-  
va gran copia de agua.“ I el mismo en la  
epistola a Severo dice lo mismo :

*Sancta nitens famulis interluit atria lymphis  
Cantharus , intrantumque manus lavat amne  
ministro.*

*Nympheos* dice Julio Cesar Bulengero en el  
lib. 2. de *donariis Pontificum* , que son fuentes  
artificiosamente labradas ante las entradas de los  
templos cercadas de conchas o tazas , para que  
se laven las manos los que entran en las Igle-  
sias. El Papa Hilario mandó hacer un nym-  
pheo i tres galerias ante el humilladero de la  
Santa Cruz , sustentadas en altissimas colum-  
nas llamadas *hecatompendas* , i unos lagos i con-  
chas estriadas con columnas porphyreticas , que  
echavan agua por todas partes. I el Papa Sym-  
macho amplió la basilica del Archangel San  
Miguel , i hizo gradas , i labró un riquissimo  
nympheo. La *l. si quis per* , C. de *aquædu-  
ctibus* trata de la orden i disposicion que deve  
dar el prefecto del pretorio acerca de las ther-  
mas publicas i nympheos. El Emperador Se-  
vero , dice Victor , que dió al pueblo Romano  
un famoso nympheo. I Ammiano dice que  
Marco Aurelio dió otro magnifico , i Capitoli-  
no dice que Gordiano labró otro insigne, parte  
de agua fria , i parte de agua caliente : *Gra-*

*tia tantum & amoenitatis causa, non ut balnei usum præstaret:* „no para que sirviesse de „baño, sino para deleite i recreo.“

Acerca de los baños i thermas en razon del conocimiento de sus aguas i del uso de ellas para diferentes enfermedades, i del principio que tuvieron, i del numero infinito de ellas que en diversas provincias hai, i del exceso que hubo en su uso entre los Persas i Medos, Griegos i Romanos, diré poco, por haver dicho tanto i tan bien Plinio en su *natural historia* lib. 31. cap. 2. 3. i 4. el qual hablando de las aguas, alaba singularmente las Bayanas, i dice, que aunque en diversas partes i reinos hai buenas i saludables aguas: *Nusquam tamen largius, quam in Bajano sinu, nec pluribus auxiliandi generibus, aliæ sulphuris, aliæ aluminis, aliæ salis, aliæ nitri, aliæ bituminis, nonnullæ etiam acida salsave mistura.* Quien largamente i con distincion habla de estas aguas thermales, o balneares, sulphureas, aluminosas, saladas, nitrosas, bituminosas, i otras especies, es Cardano en sus *Contradicciones medicas* lib. 2. I mas largamente que este, Gabriel Falopio de *Thermalibus aquis*, en el tratado septimo del primero tomo. I sobre todos quantos han tratado esta materia, assi quanto al uso de la medicina, como quanto a las particularidades de los baños alza cabeza Andres Baccio Elpidiano, medico doctissimo, que fue de Sixto V. i hizo un volumen que contiene siete libros de *methodo medendi per balneas*. Hayiendo pues estos gra-

### DECADA III. CARTA IV. 293

graves auctores dicho tanto, sin otros que no refiero, lo que yo dixere será *actum agere*, i no me passa por el pensamiento: antes quiero tras estos ingeniosos segadores ir cogiendo las espigas, o que ellos olvidaron, o las dexaron con acuerdo, por no ser al proposito de su materia. Baptista Pio en el lib. 2. de Ciceron a su amigo Attico. sobre aquellas palabras: *Si multi barbati in piscinis sint*, dice, que las piscinas no siempre eran estanques de peces, i alega a San Augustin, sino natatorias o baños: *In piscinis, teste Augustino, quandoque non sunt pisces, at pro lavacris, quæ Græci lutra vocant, capiuntur.* Augustinus lib. 3. de doctrina Christiana. *Quis non dicit piscinam etiam, quæ non habet piscas? attamen a piscibus nomen accepit. Qui tropus catachresis dicitur.* I aunque es esto assi, Tulio dice con propiedad *piscinas* a las que tienen peces, i en que ponian su felicidad muchos cavalleros Romanos. I assi dice riñendolos: *Nostri autem principes digito se cælum putant attingere, si multi barbati in piscinis sint.* „ Nuestros principes piensan que estan en el cielo, si tienen barbos en sus piscinas. “ Plinio dice en el lib. 9. que cerca de la villa de Baulos, a la rivera del lago Bayano, tuvo el gran orador Hortensio una piscina, i en ella una murena, que quando se le murió la lloró con gran sentimiento. I alli mismo Antonia muger de Druſo crió otra murena, a quien le puso unas preciosas arracadas. Macrobio dice, que Lucúlo, Philipo i Horten-

tensio fueron devotísimos de estas delicias de piscinas con abundancia de peces, i Ciceron riendose de ellos, los llamava los *piscinarios*. En este lago Bayano tuvo tambien el Emperador Domiciano. una ilustre piscina con diversos peces regalados, i a cada uno les ponía sus nombres, i los llamava, i llamados se le venian a la mano a comer el cevo. I comprueba esto Marcial en el *Epigramma* 30. del lib. 4. Adonde pone un milagro de un hombre llamado Libys pescador, que yendo a pescar con su caña a esta piscina de Domiciano, quedó ciego por el atrevimiento de haver tocado aquellas sagradas aguas dedicadas a Domiciano. Si bien para mí no hubo tal sucesso, sino que fue invencion de Marcial en lisonja del Emperador. El *Epigramma* es este.

AD PISCATOREM.

Bajato procul a lacu monemus,  
 Piscator, fuge, ne nocens recedas.  
 Sacris piscibus hæc natantur undæ,  
 Qui norunt dominum, manumque lambunt  
 Illam, qua nihil est in orbe majus.  
 Quid? quod nomen habent, & ad magistræ  
 Vocem quisque sui venit citatus.  
 Hoc quondam Libys impius profundo  
 Dum prædam calamo tremante ducit,  
 Raptis luminibus repente cæcus  
 Captum non potuit videre piscem:  
 Et nunc sacrilegos perosus hamos,  
 Bajanos sedet ad lacus rogator.

At

*At ne dum potes , innotens recede ,  
Jactis simplicibus tibi in undas ,  
Et potes venerare delicatos.*

De lo que tengo dicho arriba consta , que las piscinas , fuera del uso de criar peces en ellas , eran tambien natatorias para recreo del pueblo , i para limpiar los cuerpos del polvo i sudor ; luego dilataremos este pensamiento ; pero para que no volvamos otra vez a estas aguas Bayanas. Seneca llana a los baños Bayanos *diverticula nequitiæ* , i Marcial :

*Bajas superba blanda dona natura.*

I Propercio :

*Alti petant Baja crimen amoris aque.*

Este era el mentidero frequentissimo de la gente Romana. Aqui acudia mucha gente viciosa , i sucedian mil casos desgraciados. Digamos uno siquiera Marcial con la sal i gracia que suele. Dice pues en el *Epigramma* 63. del lib. 1.

*Casta nec antiquis sedens Lævina Sabinis ,*

*Et quamvis tetræ tristior ipsa viro ;*

*Dum modo Lucrino , modo se permittit*

*Averno ,*

*Et dum Bajanis sæpe fovetur aquis ;*

*Incidit in flammæ , juvenemque sequuta ,*

*relictæ*

*Conjuge , Penelope venit , abiit Helene.*

Notese aqui de passo , que donde dice *abiit Helene* , aquella syllaba *bit* es larga por la con-

traccion , que *abit* es preterito *contracto* , i segun la doctrina de Antisignano sobre *Clenardo* , *syllaba contracta producitur*. Fue el caso, que una Romana llamada Levina, honestissima matrona , mas casta que las antiguas Sabinas, i mas grave que el mas severo varon , yendo i viniendo a diversos baños , i principalmente a estos de Baya , se enamoró aqui de un galan, i olvidado totalmente su marido , se fue a leva i monte con él , De manera que entró Penelope , i salió Helena.

Dixe que las piscinas eran tambien *nataatorias* : ¿quién lo duda, si nos está llamando a voces la piscina natatoria de Siloé? De ella dice S. Geronimo estas palabras: „ La fuente „ Siloé está a la falda del monte Sion , la qual „ no mana siempre , sino ciertas horas , i ciertos dias , i por las concavidades de la tierra, „ i por las cuevas de un durissimo peñasco corre : esto no podemos dudar los que habitamos en esta región.“ Hasta aqui es de S. Geronimo , i lo explica sobre el lugar de *Isaias*, cap. 8. donde dice: „ Porque este pueblo „ desprecia las aguas de Siloé , que caminan „ con silencio , i quiso mas a Rasin i al hijo „ de Romelia , por esso Dios, advertid , trahe- „ rá sobre ellos aguas del rio fuertes i muchas, „ el Rei de los Assyrios i toda su gloria.“ Adonde , como interpreta Cornelio Jansenio, Obispo de Gante , por las aguas de Siloé es figurado el reyno de David i tribu de Judá, i porque le dexó el pueblo de los diez tribus,

DECADA III. CARTA IV. 297

quiso mas estar sujeto a los Reyes de Damasco i Samaria , por esso Dios les hizo servir al Rei de los Assyrios , cuya potència se comparada a la inundacion de un gran río. De esta fuente pues dice Jansenio , que manaba a veces , i por la penuria de agua que llevaba , se hizo una *colymbeta* , es a saber , una piscina natatoria , a la qual Jesu Christo nuestro Señor embió al ciego a *lavitate* , que curó con barro amassado en su santa saliva , i untados los ojos con él , le dixo : *Vade , lava in natatoria Siloe ; abiit ergo & lavit , & venit videns* . „ Anda ve , i lavate en la natatoria „ de Siloé. Fue pues , i lavóse , i volvió con vista . “ Esta fuente de Siloé dice Adrichomius Delpho en su *Theatro de la Tierra Santa* , que estando medio destruida , la reparó el inclito Rei Ezechias . I Josepho testifica , que esta fuente , i todas las demas que havia fuera de Jerusalem , se havian secado casi antes de la venida del Emperador Tito ; i que venido que fue , corrieron con tanta abundancia de agua , que no solo para los enemigos i su vage , pero para regar las huertas les sobraba . Del agua de esta fuente dice el diligentissimo indagador de este pais Saligniaco , que hoi esta fuente de Siloé es estimada en mucho de los Sarracenos : i que teniendo como tienen naturalmente el pestilente olor de la sobaquina , se van a bañar a esta fuente , i con aquella locion mitigan la hediondez de sus cuerpos . I especialmente la reverencian , porque han ex-

pe-

perimentado ser aquellas aguas saludables a la vista de los ojos. Demos la vuelta a Plinio, padre de la erudicion, hallaremos que dice, que esta misma virtud de aprovechar a la vista tenian las aguas Ciceronianas. Tenia Ciceron una villa, que la llamó *Academia* a imitacion de la de Athenas, adonde retirado compuso aquel insigne libro de las *Academicas questiones*, en la qual huvo una fuente, cuyas aguas eran saludables a la vista. Posseyó la villa despues de la muerte de Ciceron Antistio Vetus. Alli pues un liberto de M. Tulio, llamado Laurea Tulio, a la buena memoria de su amo, i de las saludables aguas hizo este Epigramma. Yo haré lo mismo que dice Plinio en el capitulo segundo del dicho libro, activa alegado: *Ponam ipsum carmen dignum ubique, & non ibi tantum legi.*

al Quo tua Romana, vindex olivæ sine, lingua,  
obito Silva loco melius surgere jussa viret,  
et Arcus Academicæ celebratam nomine villam;  
et Nunc reparat cultu sub potiore Vetus.  
ad Hæc etiam apparent lymphæ non ante reperta,  
omnibus Languida quæ infuso lumine rorè levant.  
id Nimium locus ipse sui, Ciceronis honori  
et hoc dedit hæc fontes cum patefecit opes.  
et Quoniam totum legitur sine fine per orbem,  
ante Sint plures, oculis quæ modeantur aquæ.

Las aguas de esta fuente Ciceroniana eran calientes, i trahela Plinio en conformidad de las  
-59-  
aguas



### DECADA III. CARTA IV. 299

aguas balneares , que prestavan salud a dīver-  
 sas enfermedades. Pero en estas curaciones de  
 los baños advierte el doctissimo Plutarcho en  
 su libro de *Tuenda bona valetudine* , la caucion  
 que se deve guardar , cosa no tocada de nin-  
 guno de los que havemos alegado ; que ha-  
 blan de las aguas thermales. Son notables sus  
 palabras , i assi las pondré como él las dice,  
 traducidas en Romance. » Despues de los exer-  
 » cicios que se hacen antes del baño ; usar de  
 » baños frios , mas es arrojamiento juvenil que  
 » salud. Porque la mala afeccion i duricia que  
 » parece traher en las partes exteriores del cuer-  
 » po , essa mas mal engendra en las intimas  
 » partes , quando ocupa los poros i condensa  
 » los humores , deteniendo las exhalaciones  
 » que desean ensancharse i dilatarse. Demas  
 » de esto es necessariq que los que usan de ba-  
 » ños frios , buelvan a caer otra vez en los mis-  
 » mos inconvenientes siempre solícitos , si se  
 » dexó de hacer algo de lo que convenia ha-  
 » cerse. Pero en los baños calientes es otra co-  
 » sa , porque la locion calida ayuda mas a la  
 » sanidad , por ser menos robusta ; i porque  
 » trae cosas acomodadas i favorables a la  
 » concoccion. I aquellas cosas , que no se pue-  
 » den cocer , sino que son mui crudas , i que  
 » estan assidas a la boca del estomago , sin pe-  
 » sadumbre las repele i dissipa , i las ocultas  
 » lassitudes las refocila i mitiga con su calor  
 » templado. Aunque quando por indicios na-  
 » turales sintieres que el cuerpo está templado

„i bien afecto , mejor será dexar los baños , i  
 „ungirte al fuego , si el cuerpo huviere me-  
 „nester algún calor ; porque éste lleva el ca-  
 „lor por todo el cuerpo.“ Aquí nos ha ad-  
 vertido Plutarcho cómo nos hemos de haver  
 en los baños frios i calientes despues de los e-  
 xercicios. ¿Qué exercicios son estos ? en los  
 mismos baños i thermas publicas havia lugares  
 señalados para luchar , para jugar a diversos  
 juegos de pelota , porticos donde passeassen los  
 viejos. I esta costumbre representó Plauto en  
 la comedia intitulada *Bacchides* , diciendo en  
 la persona de un viejo severo , que los mozos  
 en su tiempo en llegando a los veinte años se  
 solian exercitar : *Ibi cursu , luctando , hasta ,*  
*disco , pugilatu , pila , saliendo se exercebant*  
*magis , quam scorto aut suaviis.* Marcial en el  
*Epigramma* 17. del lib. 7.

*Non pila , non follis , non te pagánica thermis*  
*Præparat , aut nudi stipitis ictus hebes :*  
*Vana nec injecto ceromate brachia tendis :*  
*Non harpasta vagus pulverulenta , ra-*  
*pis , &c.*

De estos juegos de pelota , de que aqui hace  
 mención Marcial , mas dilatadamente que otros  
 habla Geronimo Mercurial en el segundo li-  
 bro de *re gymnastica* ; pero tambien lo tocan  
 Radero , Calderino , Pedro Fabro , Clemente  
 Alexandrino , Tiraquello , Casaubono , Bu-  
 lengero , Atheneo , i otros. En summa dice,  
 que

### DECADA III. CARTA IV. 301

que usavan los Romanos quatro generos de juegos de la pelota , *follis* , *trigonalis* , *paganica* , & *harpastum*. *Follis* era pelota de viento grande i pequeña : la grande los jugadores desnudos la expelian con los puños armados de hierro casi hasta el codo, todo el cuerpo untado de cieno i aceite , unguento que llamavan *ceroma*: I assi dice: *Vara, nec intellecto ceromate brachia tendis*. Hoi se usa en Italia i Flandes , i se llama *valon* : la pequeña se llamava *manual* , porque la jugavan con la mano , i era ligera , exercitada de muchachos i viejos. Marcial :

*Ite procul, juvenes, mitis mihi convenit aetas:*

*Follis decet pueros ludere, folle senes.*

Otra se decia *trigonalis* , o porque el lugar de los baños , adonde se exercitava , era triangular , o porque la jugavan entre tres , i esta se entiende quando se dice *pila* absolutamente, como aqui :

*Non pila, non follis. Pila, id est, trigonalis*. La tercera se llamava *paganica* : esta era de paño o de cuero , llena de lana , o pluma algo floxa. I porque ésta la usavan los aldeanos , que en Latin se llaman *paganos* ( *Persio: Ipse semipaganus ad sacra vaturn carmen affero nostrum* ) por esso se dixo *paganica*. La quarta i ultima era el *harpasto* , pelota muy pequeña , i que la usavan en suelo polvoriento. I assi dixo aqui Marcial :

*Non harpasta vagus pulverulenta rapis.*

Todos estos juegos de pelota cessan hoi , i se usan

usan la pelota de cuero embutida fuertemente de lana o borra, i la pelota de viento jugada con palas, i el valon que diximos, que aun se usa en Flandes i en Italia, i la raqueta mui exercitada en Francia. Lo que dice aqui Marcial:

*Aut nudi stipitis ictus hebes.*

Es que los soldados visosnos que se exercitavan en el campo Marcio, o otros mancebos que se ensayavan, segun dice Vegecio *de re militari*, hincavan en la tierra un palo fuerte, i arremetian a él como si fuera el enemigo, i le davan muchos golpes i heridas, unos a competencia de otros.

Hechos pues estos ejercicios, ivan a su hora a los baños. De los quales dice Baccio en el lib. 6. cap. 7. *Quantum conferebant balnea lassatis exercitatione & labore corporeo ad robur virium reparandum, & ad munditiam, tantumdem rependebant utilitatis exercitia, sine quibus balnea non possunt esse utilia, maxime sanis.* Que los baños eran de provecho assi a los fatigados del trabajo para reparar las fuerzas, como a los sanos los ejercicios, porque sin ellos no pueden ser buenos los baños. I la hora de los baños era la octava hasta las nueve; i para que nadie la ignorasse, se tañia la campana del baño, que estava en una torre alta, porque fuesse oida de todo el pueblo, i principalmente de los que en el barrio del baño estaban exercitandose en lo que havemos dicho. Esto toca Marcial en aquel disticho de los *Xenios*,

### DECADA III. CARTA IV. 303.

nios , donde dice el bañero al jugador :

*Redde pilam : sonat es tharmarum : ludere pergis ?*

*Virgine vis sola lotus abire domum.*

„ Dame la pelota , ¿ todavia porfias en jugar ?  
 „ sin duda te quieres bolver a tu casa bañado  
 „ en agua fria. “ Porque passada la hora , quitavan , o apagavan el fuego de los hornos. E no se podian bañar despues sino en agua fria. I para decir agua fria , dice *agua virgen* ; que es agua que no ha experimentado el fuego , como se dice virgen la muger que no ha experimentado varon. Que fuesse la hora de los baños la octava hasta las nueve , claramente lo dice Marcial en el *Epigramma* 8. del lib. 4.

*Prima salutantes atque altera continet hora,*

*Exercet raucos tertia cauidicos.*

*In quintam varios extendit Roma labores.*

*Sexta quies lassis , septima finis erit.*

*Sufficit in nonam nitidis octava palestris.*

*Imperat exstructos frangere nona toros, &c.*

Esta hora octava hasta la nona , que señala para las palestras , es para los exercicios. i baños que hemos dicho. si bien los exercicios eran antes a fin de los baños. Pues este *Epigramma* hace tan curiosa mencion de las horas , no será menos curiosidad decir i advertir , cómo las horas del dia natural eran entre los Romanos desiguales , porque en el estio eran grandes , i en el invierno pequeñas ; de manera que en el  
 i dia

dia natural en los quatro tiempos del año eran diferentes las horas, porque ya crecían, ya menguaban. En fin la consideración del día natural se hacia de esta suerte, que desde que amanecía hasta que anochecía, se computaban doce horas. En el estio suele amanecer a las quatro, i anochecer a las ocho, que a la cuenta del día civil que nosotros seguimos, son diez i seis horas; estas diez i seis las repartían los Romanos en doce, i assi venían a ser largas las horas estivas, i de noche las horas estivas eran breves, porque desde las ocho de la tarde hasta las quatro de la mañana, que a nuestra cuenta hai ocho horas, las partían ellos en doce, i assi las horas estivas del día eran largas, i las de la noche breves: i al contrario en el invierno las horas del día eran breves, i las de la noche largas. A esto aludió Marcial en el *Epigramma* 1. del lib. 12.

*Retia dum cessant, latratoresque Molossi,*

*Et non invento silva quiescit apro:*

*Otia, Prisce, brevi poteris donare libello;*

*Hora nec æstiva est, nec tibi tota perit.*

Solamente en el equinoccio eran las horas iguales, porque la noche consumía tanto tiempo como el día, i el día como la noche. Que es lo que dixo Virgilio en su *Georgica* lib. 1.

*Libra die, somnique pares ubi fecerit horas,*

*Et medium luci atque umbris jam dividet*

*orbem:*

*Exercete, viri, tauros, &c.*

# DECADA III. CARTA IV. 305.

I Ausonio en una *Ecloga*:

*Libra die, somnique pares determinat horas.*

En el un autor i en el otro *die* es genitivo por *diei*: de la misma forma *fide* por *fidei* usó Ovidio hablando de Tereo:

*Vtique fide pignus dextras utriusque poposcit.*

Sabido que a las ocho hasta las nueve era el tiempo de entrar en los baños, sepamos tambien a cómo entraban, i en qué se lavaban, i con qué ministerio i aparato, i con esto (que todo será con brevedad) alzaremos las mesas. El precio era un quadrante, Horacio en la *Satira* 3. del lib. 1.

*Dum tu quadrante lavatum, Rex ibis, &c.*

I Juvenal en la *Satira* 6.

*Cedere Silvano porcum, & quadrante lavari.*

Aunque los muchachos hasta llegar a catorce años no pagaban nada de bañarse, Juvenal *Satira* 2.

*Nec pueri credunt, qui nondum ere lavantur.*

Pero es de notar, dice Baccio, que si algunos fuera de la hora comun se venian a lavar en tiempo extraordinario, pagaban mucho mayor precio. I alega a Marcial lib. 10. *Epigramma* 7.

*Balnea post decimam lasso, centumque petuntur*

*Quadrantes: fiet quando, Potite, liber?*

Assi como vi esta nota de Baccio, eché de ver su engaño, porque ¿quién no advierte que de un quadrante a ciento es inmensa la diferencia,

cia , i que era impossible pedir con tanto exceso a los que no venian a la hora acostumbrada ? Lo cierto es que los clientes , o paniaguados de los cavalleros poderosos , que hoi son o escuderos pobres , o hidalgotes , solian a sus amos ir en amaneciendo a saludarlos , i despues sacarlos de esa i bolverlos a ella , i servirles en otros actos publicos : tenian de ellos por premio de este servicio una de dos , o gage de cien quadrantes cada dia , o ser combidados a la mesa del señor. A lo primero llamavan *sportula* , i a lo segundo *cena recta*. Marcial en el *Epigramma* 50. del libro 8. a Cesar Domitiano :

*Grandia pollicitis quanto majora dedisti !*

*Promissa est nobis sportula , recta data est.*

A estos hidalgos pues se les dava esta *sportula* o racion de cien quadrantes , cada quadrante era un quartrin , que dicen los Italianos , o un maravedi de dos blancas que nosotros decimos. Esto mismo toca en el *Epigramma* 38. de libro 6.

*Mane salutavi vero te nomine , casu ,*

*Nec dixi dominum ; Cæciliane , meum.*

*Quanto libertas constet mihi tanta , requiris ?*

*Centum quadrantes abstulit illa mihi.*

I quando los señores ivan a bañarse , les davan a los clientes sus cien quadrantes , con que cenassen en los baños , en las popinas , o casas de gula que allí havia. Marcial *Epigramma* 60. del lib. I.

*Dat*



# DECADA III. CARTA IV. 307

*Dat. Bajana mihi quadrantes sportula centum,*

*Inter delicias, quid facit ista fames?*

Llegado pues a toque de campana, los Romanos entraban en los baños, i se mojavan en diferentes vasos que havia preparados de agua caliente, dichos *solios*, *rhycios*, *alveos*, *oceanos*, i *Laconicos*. Del *solio* hace mencion Marcial en el *Epigramma* 7. del lib. 2.

*Non vis in solio prius lavari*

*Quemquam, Cotile, causa que nisi hæc est?*

I en el *Epigramma* 96. del mismo libro:

*In solio puto te mergere, Flacce, caput.*

Del *rhycio* en el *Epigramma* 35. lib. 2.

*Cum sint crura tibi, simulent que cornua luna,*

*In rhycio poteras, Phæbe, lavare pedes.*

Del *alveo* i del *oceanos* habla Celio Rhodigino, i de otros vasos tambien en el lib. 30. cap. 20.

Sus palabras son: *Balnei vasum sunt ariballus, aritana, mastra sive piclos, que videtur fuisse concavus locus, sicuti item oceanus dicebatur vastior locus, alveusque ita forte ab amplitudine vocatus.* „De modo que havia to-

dos estos generos de vasos, *solios*, *rhycios*, *aribalos*, *aritenas* y *mastras*, *piclos*, *alveos*, i *oceanos*; i estos dos ultimos se dixeran assi

por ser muy capaces i grandes. “ I qué maravilla, si sabemos de las santas letras que hizo Salomon un vaso bañar que se llamaba *mar*.

Cerca de estos vasos havia una galeria, donde estaban en conversacion los que esperavan que saliesen los que se mojavan para entrar ellos, i no solo para esto, sino para entretenerse va-

rones doctos, philosophos, grammaticós, rhetoricos, i philologos, i aquel se llamava *schola* o *gymnasio*. Esto se echa de ver en el *Epigramma* 44. del lib. 3. de Marcial, que escribe a Ligurino, poeta tan amigo de leerle sus poesias, que no le dexava, como dicen, a sol i a sombra, costumbre de poetas enamorados de sus poesias.

*Nam tantos, rogo, quis ferat labores?  
Et stanti legis, & legis sedenti,  
Currenti legis, & legis cacanti.  
In thermas fugio, sonas ad aurem:  
Piscinam peto, non licet natari:  
Ad coenam propero, tenes evitem:  
Ad coenam venio, fugas edentem:  
Lassus dormio, suscitax jacentem.  
Vis, quantum facias mali, videre?  
Vir justus, probus, innocens timeris.  
In thermas fugio, sonas ad aurem.*

Dicelo, porque mientras aguardavan, leian algunas poesias, o discursos ingeniosos. I sin los vasos dichos havia otro particular llamado *Laconico*: este baño era propriamente estufa sin agua, adonde sudavan muy bien, i luego los ungian, i ungidos ya iban a mojarse en baño frio. Esto dice Dion en sus *Annales* con estas palabras: *Ut fuse intrantes in Laconico sudarent, & subinde unctiione adhibita descenderent ad frigidam*. Lo propio toca Marcial en tres versos hablando con Oppianoq:

Ri-

*Ritus si placeant tibi Laconum ,  
Contentus potes arido vapore ,  
Cruda virgine , Martiaque mergi.*

De los ministros que servian en los baños trahe algunos Celio en el citado capitulo , *pili-crepos* , *tonsores* , *balneatores* , *alipilos* , *mediastinos* , *mangones* , *aliptas* , *pedotribas* , *cinifiones* , *arcularios* , *propotas* , *pigmentarios* , *coronarios* , *cosmetas* , *libarios* , *botularios* , i *distilarias*. Romancemos estos ministros balnearios : *pili-crepos* eran los sirvientes del hypocausto , que quando se apagava la lumbré , echavan en él unas bombillas embreadas , con que se renovava i ardia el fuego , las quales se llamavan *pilas* , i porque en entrando en el hypocausto hacian ruido , se decian *pilas crepantes*. Esto manifesta claramente Papinio en el lib. I. de las *Silvas* alabando el baño Laconico de Hetrusco.

*Quid nunc strata solo referam tabulata , cre-  
pantes  
Auditura pilas , ubi languidus ignis inerrat  
Aedibus , & tenuem volvunt hypocausta va-  
porem?*

*Tonsores* , *barberos* , *balneatores* , bañeros a quien se les daba el quadrante , precio del baño ; *alipilos* , los que pelavan el pelo de baxo los brazos , que se llaman alas , o axilas , *me-*

### 310. CARTAS PHILOL.

*diastinos* galopines de cocina , *mangones* los que venden trocando , como se hace en el baratillo , *aliptas* los que ungen con azeitillos , *pedotribas* maestros de los jugadores del baño , *ciniflones* encrespadores del cabello , *arcularios* caxeros de buhoneria , *propolas* revendedores , *pigmentarios* vendedores de pevetes i pelotillas olorosas , *coronarios* los que hacian guirnalda de flores , *cosmetas* los que llevan buxerías , *libarios* vendedores de turrónes , marzapanes , i tortas regaladas , *botularios* vendedores de pastelillos que se decian *botulos*. Marcial en los *Xenios* :

*Qui venit botulus medio tibi tempore bruma,  
Saturni septem veneras ante dies.*

I ultimamente *distilarios* eran aguardenteros, o vendedores de aguas destiladas. Toda esta canalla frequentava los baños ; ya para vender sus mercerías , principalmente tocantes a la gula , ya para servicio de los baños. De la grandeza de las *thermas* , que era un varrio grande , como dice Celio , a manera de provincia , no digamos mas de lo que trae el gran Seneca en la *Epistola* 86. a Lucilio en un parrapho que comienza : *Balneolum angustum & tenebricosum* , &c. „ En tiempo antiguo Scipion usava un bañue- „ lo angosto i tenebroso , aquel pasmo de Car- „ thago , donde lavava su cuerpo exercitado „ en cosas de la agricultura ; pero agora ¿ quién „ hai que sufra lavarse de aquella manera ? „ Po-

### DECADA III. CARTA IV. 311

„ Pobre se parece i cuitado , sino resplandecén  
 „ las paredes de los baños con grandes i pre-  
 „ ciosos fanales , i se ungen con diversas aguas  
 „ de flores , si los mármoles Alexandrinos no  
 „ están variados con atauxia de Numidicos  
 „ fragmentos , sino están estofados de artifi-  
 „ ciosa i costosa pintura , sino está el aposento  
 „ ceñido de vidrieras : si la piedra Thasia , en  
 „ otro tiempo espectáculo del templo , no cir-  
 „ cundó nuestras piscinas, en que entramos des-  
 „ mayados despues de haver tomado la estu-  
 „ fa, i si no nos dan el agua que bevemos *epis-*  
 „ *tomios*, o caños de oro. ¿Pues qué diré de los  
 „ baños libertinos? ¡quántas estatuas, quántas co-  
 „ lunas sin tener que sustentar , solo para os-  
 „ tentacion ! ¡ quántas aguas que van saltando  
 „ de grada en grada con sonora harmonia ! En  
 „ fin a tantas delicias havemos venido , que no  
 „ queremos pisar sino piedras preciosas. “  
 Hasta aqui es de Seneca, Llegada pues la hora  
 nona se van todos a sus casas , i se cierran las  
 puertas de los baños , también a nosotros , se-  
 ñor , nos echa fuera i nos impone silencio el  
 Mantuano pastor Palemon , diciendo alegori-  
 camente :

*Claudite tam rivos , pueri , sat prata bi-  
 berunt.*

Perdone V. P. la cortedad del ingenio , i agra-  
 dezca la largueza del desseo , que ha sido de  
 acertar a servirle. Nuestro Señor , &c. Julio 3.

## EPISTOLA V.

AL LIC. PEDRO FERRER MUÑOZ,  
Alcalde de la justicia por S. M. en la ciudad  
de Cordova.

*Es una instruccion para bien gobernar.*

**H**acer esto no es movimiento mio , que a serlo , tambien fuera disparate , sabiendo yo que v. m. no ha menester consejo , i que darle no pedido , se tiene por necedad. Oblígame a ello tan fuertemente el señor Joan Ferrer , que sin disgusto suyo no puedo evadirme. Hacerlo fiado en la instruccion que embié a Don Alonso Faxardo para su viage de las Philipinas. I como aquella tuvo mas por dicha , que por merito , tanto aplauso i aprobacion , le parece que podré hacer ahora otro tanto. Salga como saliere , parto natural , o monstro. Allá va , i delante mi voluntad por salvaguarda.

Hoi es v. m. por el Consejo real Alcalde mayor de la justicia en Cordova , oficio mui principal i calificado , i mucho mas por serlo en la mas noble ciudad de España. ¿ Es lisonja esta ? no por cierto. Cesar la llama cabeza de la provincia Betica , Estrabon obra de Marco Marcelo , Plinio Colonia Patricia , Marcial patria de dos Senecas i un Lucano. Julio Cesar i Asinio Polion estando en España en di-

DECADA III. CARTA V. 313

diversos tiempos hicieron oraciones en Cordova. I Marcial dice :

*In Tartessiatis domus est notissima terris ,  
Qua dives placidum Corduba Bethin amat ,  
Vellera nativo pallent ubi flava metallo ,  
Et linit Hesperium bractea viva pecus .*

Honrado gobierno es sobre tan generosa , tan noble , tan antigua , tan rica , tan opulenta ciudad : pero advierta v. m. que el gran cargo es tambien gran carga. Casi lo mismo dice Salustio: *Maximo imperio maximam curam inesse*. I esta vigilancia si le toca en buena parte al corregidor , mucho mas a v. m. ¡O Seneca Cordoves , qué bien lo dices! *Omnium somnos illius vigilantia defendit , omnium otium illius labor , omnium delicias illius industria , omnium vacationem illius occupatio*. Para esse oficio tiene v. m. la edad mas idonea , porque el alcalde de la justicia ha menester brios , salud , fuerzas i valor para sus rondas , desvelos , acometimientos , prisiones i castigos. Oiga v. m. a Dionysio Halicarnaseo : *Quadragenta. annorum aetas est prudentissima*. Essa tiene v. m. i la prudencia de tal edad , i aun superior , i valor no le falta , no va mal pertrechado. Euripides en su *Menalippa* nos ayuda aqui. Los mancebos sin duda son mas idoneos para los trabajos , i son mas solícitos i mas agudos: pero los viejos , aunque sean mas prudentes , suelen ser mas debiles i mas tardos: *Juvenes sane sunt aptiores ad labores*:

*res.: sunt item diligentiores & acutiores. Senes vero etsi prudentiores sint, debiliores tamen atque tardiores esse solent.* Selle este pensamiento Chrysóstomo en la epístola de S. Pablo a los Hebreos homilia 7. *Omnes uno ore dicunt, non senectam corporis, sed cordis maturitatem veram senectutem esse.* De manera que siendo uno viejo, no es ya prudente, sino al contrario, en siendo uno prudente, entonces es viejo. Essa ciudad es poseída de cavalleros generosos i poderosos, i por el mismo caso tiene mas dificultad su gobierno, i en el gobierno peligroso está incierta la felicidad. Aquí lo mejor es encomendar las cosas a Dios, pedir a menudo su auxilio, que el buen zelo ayudado de la prudencia, solicitud i vigilancia nuestra, hará milagros i hazañas inopinadas. Siempre seré de parecer, que con los cavalleros i poderosos, aunque no sean nobles, se ha de usar de arte, porque es gente esta mui delicada, sentida i mal sufrida, i tan puntosa, que por poca causa echan el hatillo a la mar, i en la residencia, como son poderosos, son poderosos enemigos. Lo que yo con ellos hiciera es esta consideracion, o son los tales cavalleros buenos, o facinorosos; si buenos, honrarlos i estimarlos, i usar con ellos todo lo que fuere de gracia i un poquito mas, como no haya parte damnificada; si son facinorosos, mostrar un gran valor contra ellos, amenazandolos en parte publica, porque venga a noticia de ellos la amenaza, i se retiran



i pongan en cobro , que retirados no hacen daño a la republica , i con esto se escapará v.m. de causas peligrosas i con poco fruto para el servicio de Dios , quando huviesse hecho castigo de ellos ; pues suelen de aqui causarse escandalos , i renovarse parcialidades , porque la parte contraria se huelga de aquel castigo hecho en los malos que mal quiere. I si en el vando del facinoroso , cuyo castigo se pretende , hai ( que si havrá ) algun cavallero bueno i prudente , avisarle con mucho secreto , i muy encargado , que desvien al tal facinoroso , para que no caiga en sus manos de v. m. porque si cae , no le podrá servir de ninguna manera , sin deservir a su Dios i a su Rei. I pongo que este tal sin pensar venga a sus manos de v. m. hagase la prision , i la sentencia no se pronuncie , faltando termino que la lei conceda , i con maduro consejo se le vaya dilatando lo possible , i no se execute sin embargo ; antes si el caso es grave , por vandos que se pueden temer , o rebelaciones i muertes , dese parte de ello a S. M. que esta no es flaqueza , sino consejo de Simancas *de Republica* cap.34. lib 8. *Si quid gravius in civitate contigerit , statim præfectus urbi ad regem vel consiliarios ejus illud referre debet: qui vero secus fecerit , officio movebitur , sicut lege regia constitutum est.*

I hecha la justicia , que se deve , sin passion , procure v.m. su disculpa con los deudos , diciendo que ha sido contra su voluntad aquel castigo , i que no ha podido hacer menos;

nos ; i procure compensarlo con otros officios de gracia que se ofrecerán. Esto lo advierte Ciceron lib. 2. *de Officiis. Utendum est excusatione adversus eos , quos invitus offendas , quacumque possis , certisque operis quod , violatum est , compensandum.*

Agora queda una objeccion , que hará disonancia grande dexar sin castigo a los delinquentes opulentos , i perseguir a los ciudadanos i humildes , haviendo de ser la justicia igual. Digo que la hará , si con los menores se usa de rigor ; i assi siento que unos se deven castigar por pena del pecado i exemplo de otros , i otros se han de perdonar , o por ser primerizos en los pecados , o porque tambien la misericordia tenga su lugar , como la justicia. I la remission de esto se suple mui bien con hacer una cosa que diré , que es la primera i mas principal de todo el gobierno , i esta es quitar las causas de los pecados , que vale mas que punirlos. ¿ De punirlos qué se sigue? quitar la vida a un hombre , ; dura execucion! o afrentar a un hombre con verguenza publica , o con azotes : ; terrible caso quitarle la honra! Estos dos enórmisimos rigores se excusan , procurando desarraigar de la republica las causas de los vicios. ¿ Qué es la tablajeria, sino escuela de ladrones? quitarla , i no los habrá. Las casas de mugeres ruines ; qué son sino receptaculo de rufianes , de matadores i gente perdida? Poblar essas galeras del Rei , suden sus pecados en estas estufas. ¿ Qué hacen los

**DECADA III. CARTA V. 317**

los mohatreros i logreros en la ciudad , sino destruir las haciendas , sangre con que nos alimentamos ? Castigarles las bolsas rigurosamente , que Dios se sirve de ello , i la gente se huela , i se gana opinion con ello. La ronda de noche es importantissima , si trabajosa , que con ella se dexan de hacer pecados , cometer hurtos i muertes , i estan seguras las casas de los ciudadanos , i para v. m. no de poco interes : si bien nose deve v. m. arrojar demasiado a desarmar principalmente a cavaleros , que el llevar armas , aunque sean prohibidas , no es inconveniente grande , i sobre ello suele haver grandes enfados , que pesan mas que lo que se interessa ; antes de hacer algunas cortesias , suelen emanar buenas gratificaciones , i quando menos la gracia del pueblo , pues quedará tenido v. m. por hombre cortesano i poco interessado. A v. m. principalmente incumbe limpiar de vellacos la ciudad i sus terminos , de manera que los buenos dentro esten seguros , i los caminantes fuera. Contra salteadores i ladrones publicos , i homicidas qualquier execucion rigurosa parecera bien a Dios i a las gentes , i con tales prisiones i castigos se gana glorioso nombre. Pero esto se ha de hacer con valor i con destreza , machinando primero el modo de la prision , i el ardid i estratagema lo ha de occultar i dissimular v. m. en su pecho ; i quando mucho dar parte a alguno que sea confidente , si el caso lo pide , que con la buena traza se facilita la pri-

prision , i se asegura la persona de v. m. Diga aqui su parecer Vegecio : *Fieri quid debeat , cum multis tracta : quid facturus sis , cum paucissimis , vel potius ipse tecum.* Justo Lipsio dice , que el alma de la estratagemas es el secreto. Assi que consultar lo que se ha de hacer , es cosa acertada. Salido de la consulta , lo que conviene , el modo i la execucion , sea presto i secreta ; que el enemigo asaltado es facilmente vencido. Esto sea dicho contra los publicos assassinos ; en quienes es poco el mas riguroso castigo. Pero de los ciudadanos , que delinquen casualmente i en lances forzosos , otra cuenta i razon es. Aqui o la misericordia ha de tener su lugar , o el castigo ha de ser con blanda mano , o comminacion que los obligue a la emienda. En fin por todos los caminos que la justicia no pierda , ha de exercitarse la clemencia.

Balduino juriscòsulto en el *prolegomeno* de su *Institucion historica* dice una cosa bien advertida , i no mala para nuestro intento. *Conditi a Deo sumus , &c.* , Los hombres somos criados por Dios , i colocados en el mundo como en un amplissimo theatro , donde unos estamos para oir i mirar , otros para representar ; i otros para juzgar. V. m. señor , es el que representa , el pueblo el que oye i mira , el consejo real el que juzga. V. m. mire las acciones que hace , publicas , o secretas , o lo que dice con colera , o sin ella , el exemplo que da , i la justicia que executa , que

### DECADA III. CARTA V. 319

cada ciudadano es un fiscal, es un satanas, que está con el indice maldito de la lengua apuntando, notando, murmurando hasta los pensamientos i los amagos de su alma de v. m. I assi aunque le parezca al juez, que en el discurso de su gobierno anduvo mui recto, en la residencia salen estos observadores malditos, cada uno con sus capitulaciones, como si fueran trofeos ganados al enemigo. Haviendo pues v. m. representado bien su papel, todos le victorean, i con la buena residencia i aprobacion general los jueces supremos estan con los brazos abiertos para coronar a v. m. i darle mayores gobiernos i premios. No dudo yo en la fragilidad humana, i que pocos hai en esta vida que carezcan de culpa, especialmente los que andan en medio de las olas del siglo, que con la potestad son mas licenciosos, con el regalo son mas viciosos, con las ocasiones son mas irritados; i assi no me espanto que caigan en algunos de tantos lazos i tantos inconvenientes; pero a lo menos: *Ne gloriatur in malitia qui potens est in iniquitate*. Sea cauto, disimule sus vicios, si algunos tuviere; tenga prudencia, que ninguno puede ser, ni parecer justo, *qui idem prudens non sit*, como dice Ciceron. I el mismo cuenta de un philosopho Megárico, llamado Stilphon, agudo i bien opinado, que sus amigos con quien trataba familiarmente, decian, que era grandemente inclinado al vino i a mugeres, i esto no lo decian para vituperarle, sino en alabanza





suya , porque su viciosa naturaleza i inclinacion de tal manera la tenia domada i oprimida , que nadie jamas le vio borracho , ni vio en él rastro de luxuria. El juez no solo atiende a las cosas mayores , pero a las mui minimas, todas se han de registrar por su mano , porque en todo hai licencias i desordenes de gente ruin i descompuesta ; que a la gente buena i humilde no les dexan gozar de los bienes comunes a toda la republica. Procurese que la provision de qualquiera cosa que se vende, la gozen todos , i no solo los poderosos i los desvergonzados : no venga a ser lo que decia Crates , i lo trahe Stobeo *Sermon* 15. que las tales provisiones i alimentos eran semejantes a las higueras , que nacen en los altos peñascos i derrumbaderos , cuyos higos no los goza el hombre , pues no los pueden alcanzar sino los cuervos i los milanos. I estos cuervos i milanos , que son los que mas mal viven , son los ordinarios delatores i denunciadores , unas veces de cosas graves , i otras de cosillas tan rateras , que no le está bien al juez empacharse en ellas , aunque los codiciosos de aqui llenan sus bolsas ensangrentandose en los pobrecillos, deviendo en esto o bolver las espaldas , o llevar blanda la mano. En las delaciones dice Justo Lipsio , que a todos se ha de dar orejas , pero no fe i credito a todos. Porque segun Mecenas, aquel gran privado de Augusto Cesar , no conviene creer las delaciones, sin examinarlas i desembolverlas primero : que los mas denun-

cia-



ciadores vienen a denunciar por odio i enemistad, o por codicia de su tercera parte, i padece el inocente falsamente acusado. Assi lo escribe Dion lib. 3. Finalmente advierta v. m. que es la administracion tan ampla, que aun se estiende a lo que no está debaxo de las leyes, haviendo tantas. A v. m. le toca la censura que consistió segun Justo Lipsio en castigar las costumbres malas, i demasias no prohibidas por las leyes. *Censura est animadversio in mores, aut. luxus eos, qui legibus non arcentur.* Porque el oficio del censor es, como dice Dion lib. 2. corregir las cosas que aun no son dignas de pena: *neglecta tamen multorum magnorumque malorum causam præbent.* I tenidas, en poco son causa de muchos i grandes daños. El juego se entra en la republica con titulo de entretenimiento, i si se hace costumbre, cria blasfemias, hurtos, injurias afrentosas i muertes. La gula entra con nombre de regalo, i despues continuada es acabamiento de la mas gruessa hacienda: i bebiendo demasiado pára en el vicio de la embriaguez torpe i afrentosa; la gala entra se color de policia i limpieza, i pára en mil invenciones ingeniosas de trages tan varios, que ni basta el oro, ni plata, ni las sedas de España, de Calabria, de Sicilia, ni de la China para los excessos de este siglo: i esto no solo en los cavalleros i señoras, pero igualmente en los oficiales i gente plebeya. En estas pues i en otras, aunque no haya leyes para ellas, deve el juez meter la

mano i arbitrar lo que convenga.

Ya le parecerá a un juez o pretor , que haciendo lo dicho i otras cosas a su parecer justas i santas , ha acabado su plana. Pues hágole saber , que le falta mas , que es la felicidad : que sucederá haver uno gobernado christianamente , i con grán desvelo i cuidado , i al cabo se le arma un traspie i una trampa, por donde da con todo el edificio en tierra , sin saber cómo , ni por qué via. Ruegue a Dios por buena dicha, que no sin causa pusieron muchos en sus escudos i blasones *Virtute ducit, comite fortuna*. Es a saber que ganaron nombre inmortal , llevando por guía a la virtud, i por compañera a la ventura.

Muchas veces se ha visto usar uno un buen consejo con buen suceso , i a otro salirle mal el mismo consejo : Dios sabe por qué , que hai efectos , cuyas causas no se pueden humanamente rastrear , especialmente quando Dios se sirve de ello por justo juicio suyo , que entonces , como dixo Seraphino Aquitano :

*Non è virtù , non è viltà , ma fato  
Chè contra il ciel nostro operar val poco.*

Estremadamente dixo Plauto en el *Pseudolo* : *Centum doctum hominum consilia sola hac devincit Dea.* „ A cien consejos de hombres doctos vence sola esta Diosa. „ Habla de la Fortuna A esto mismo alude el adagio Castellano : *Mas vale a quien Dios ayuda , que quien*

# DECADA III. CARTA V. 323

quien mucho madruga , es a saber , que no bastan diligencias humanas , quando Dios quiere otra cosa. ¿ Quántos hai que obtienen oficios, dignidades, victorias, como dice Salustio , *Majore fortuna , quam sapientia* ? I Terencio en los *Adelphos* dice de los felices : *Quibus dormientibus dii omnia conficiunt* ., A los dichos , sos los dióses les hacen sus negocios durmiendo ellos a buen sueño. I aquello que dixo Plutarcho , recivido está por adagio : *Reti urbes capiunt* , que los dichosos con red toman las ciudades , dando a entender , que no hai cosa dificultosa para ellos , pues con una red medio tan fácil pueden tomar i ganar las muradas i torreadas ciudades. *Et in sinum iis de coelo Victoria devolat* , dicet T. Livio : , i la victoria se les viene a las manos desde el , cielo. “ I aquellos versos de Theognis de oro son :

*Multis mens laeva est ; sed eisdem numina dextera ,*

*Quois : male quod gestum est , vertit & in melius*

5, Muchos de poco saber son ayudados del cielo , i lo que comenzaron mal , se les endereza , i buelve en bien. “ Con todo esso yo mas querria hacer las cosas con prudencia i buen consejo , aunque con mal sucesso , que temerariamente , que a los temerarios la fortuna no es amiga segura : *Speret Israel in Domino , quia adjutor eorum & protector eorum est*. Es-

peré el que bien hace en el Señor, que no le puede faltar, i si le dilata el premio, es para darselo quando mas le convinga, pues es cosa assentada, que *quod bene fit non perit*. Que no hai buena obra sin galardón, i esta es palabra de Dios, que no puede faltar. I porque las mias no cansen a v.m., i porque no se diga contra el verso de Horacio *Non missura estem, nisi plena cruoris hirudo*, nuestro Señor guarde a v.m. de Murcia Marzo 16.

ERISTOLA VI.  
AL LICENCIADO ANDRÉS  
DE SALVATIERRA

*Sobre el language que se requirre en el pulpito  
entre los preditadores.*

**E**N tres dias, señor Licenciado, oimos otros tantos sermones, en que se les dio una buena carda a los predicadores cultos, haciendo en ellos la riza, que en ovejuelas tiernas pudieran hacer hambrientos i sangrientos lobos. Corríme de ver tan crudamente castigar la inocencia: dolióme en el alma oír golpes tan fieros contra la eloquencia medida i casta, i tan dentro de sus verdaderos i justos limites ceñida, llamandola language critico, i culto, i diciendo de ella indignas libertades. Bien sé, que si los santos varones, que son en esta parte calumniados, se quisieran defender, que

DECADA III. CARTA VI. 323

que con espadas negras rebatieran , como tan diestros , las azeradas de sus contrarios ; pero quieren ganar con paciencia el merito que pudieran perder por la ira ; i quieren discretamente darse por no reprehendidos en lo que tiene dilatado campo de alabanza i de reprehension , ni un cortissimo passo. Poco letrado soi yo para defensor de esta causa.

*Quid enim ( hablo con Lucrecio ) contendat hirundo.*

*Cycnis ? aut quidnam tremulis facere artibus hædi*

*Consimile in cursu possint , ac fortis equi vis ?*

¿Qué comparacion tiene la parlera golondrina con el sonoro cisne ? ¿ i los tremulos cabritos qué harán puestas en concurso al valor del alado cavallo ? Confesso la pequeñez de mi doctrina , como admiro la valentia de otros sugetos que devieran salir a esta tan devida apologia ; mas entretanto que ellos se arman , entretendré yo la escaramuza con animosos deseos , sino con robustas fuerzas. Ya que salimos al campo , sepamos sobre qué reñimos , i no sea todo dar en los broqueles , donde no puede haver verdadera herida. Es sobre que no se deve predicar la palabra divina en language critico i culto , sino en terminos claros , con que la doctrina evangelica sea de todos entendida. Segun esso , señor , language critico i culto es language intricado i obscuro,

ambigioso i enigmático , de manera que el concepto i pensamiento del predicador no viehe a ser entendido. Si ello es assi , la sentencia está bien dada , yó me conformo con la reprehension , i desde luego la llamo justa. Pero examinemos por vida mia esto qué llaman critico i culto en realidad qué cosa sea , i del examen se sacará en limpio , si la reprehension ha sido justa. Primeramente digo , que language critico no le hai , ni ha havido en el mundo. Luego diremos qué sea estilo culto. *Crisis* es nombre Griego , significa el juicio , i censura que se hace de las obras ajenas. I critico el censor i juez de las obras ajenas. Ciceron lib. 9. *epist.* 19. a Dolabella dice : *Ego tamquam criticus antiquus judicaturus sum , utrum sint , &c.* Entre los Gentiles fueron Aristarco i Mercio Tarpa valientes criticos , a quien se cometia la censura de los libros. Horacio de *Arte poetica* :

*Si quid tamen olim*

*Scripseris in Metui descendat judicis aures.*

I al fin del Arte :

*Fiet Aristarchus ; nec dices cur ego amicum*

*Offendam in nugis ?* ¿Fabio Quintiliano fue tambien gran critico ? el qual en el libro de sus *Instituciones oratorias* hace un largo i acertado juicio de los poetas oradores i historiadores insignes : en nuestro siglo han sido doctissimos criticos Julio Cesar Scaligero i Justo Lipsio. De modo que critico ya consta lo que es , i en esta misma significacion los

me-

### DECADA III. CARTA VI. 327

medicos llaman dias criticos a los dias en que mas bien se juzga i decierne la enfermedad del paciente, i en Latin se llaman *decretorios* dias por el verbo *decerno*, que significa discernir i juzgar. Siendo esto assi, sin duda ignora la significacion de *crisis* i *critico* quien dice language critico, pues en decirlo dice un disparate, i como papagayo habla lo que no entiende. No hai language critico, como no hai language decretorio. Diránme que assi lo dice el vulgo. En fin cosa de vulgo, que es tanto como decir bestia de muchas cabezas, i cada una de su parecer, i pareceres contrarios. Virgilio.

*Scinditur incertum studia in contraria vulgus.*

Ahora bien, sino hai language critico, a lo menos hai language culto. Eso es assi, yo lo confieso i afirmo. Mas el language culto está tan lejos de ser vituperado en el pulpito i cathedra de los hombres doctos, que debe observarse en él con estrecho rigor. *Culto* viene del verbo *colo*, que significa pulir i adornar. Cicéron *pro Quintio*: *Erat res rustica bene culta & fructuosa*. Assi que language culto es un modo de hablar bien trabajado i cultivado, no humilde ni desechado en ninguna manera; porque si tal fuesse, seria indigno de la gravedad del pulpito sagrado, indigno de las materias altas i divinas que en él se predicán. Oigamos a Cicéron en el primero de los Oficios: *Nulla vita paræ vacare officio potest, in*

*eoque colendo sita vitæ est honestas omnis , & in negligendo turpitud.* „ En ningún estado, „ dice , el hombre carece de oficio , i en el „ cultivarle consiste todo lo que es honesto , i „ en el despreciarle la misma torpeza. “ El mismo en el propio lugar : *Delectant etiam magnifici apparatus , vitæque cultus cum elegantia & copia.* „ Deleitan los magnificos „ adornos , i el culto de la vida con elegancia i copia. “ Direis , que es verdad que deleitan , pero que no dan fruto , ni edifican las almas : Digo que si deleitan , que tambien edifican. Oid lo que dice aquel gravissimo doctor Lactancio Firmiano lib. 6. cap. 5. *Quo magis sunt eloquentes , eo magis sententiarum elegantia persuadent , & facilius inhaerent audientium memoriæ versus numerosi & ornati.* „ Quanto „ mas eloquentes son , mas bien persuaden „ con su eloquencia , i mas facilmente se apagan a la memoria de los oyentes los versos „ rodados i cultos. “ Bueno será que un predicador se suba al pulpito a hablar de repente , i que no lleve bien estudiada la materia , i que no se haya desvelado en la eloquucion sublime de los conceptos divinos , vistiendolos con palabras dignas de su divinidad. Con ropas de bodas ha de ir al esplendido combite del Evangelio ; descalzarse tiene las abarcas de nuestra pedestre i humilde conversacion , arrojar deve las antiparas i zamarros del inculto i tosco language ; principalmente en este nuestro siglo, en que la lengua Castellana aun en personas vul-



### DECADA III. CARTA VI. 329

vulgares está tan valida i tan gallarda. *Laudamus veteres & nostris utimur annis*, dice Ovidio. „ Alabamos los años antiguos, es verdad; „ pero usamos de los nuestros. “ Los viejos hablen en su lenguaje rancio, que por ser viejos, los oiremos con reverencia: pero dexen a los mozos que refresquen i remozen la lengua, pues con la mudanza de los tiempos se muda tambien el estilo de hablar. O bien haya Horacio, i qué bien lo dixo:

*Ut silvæ foliis pronos mutantur in annos,  
Prima cadunt, ita verborum vetus interit ætas,  
Et juvenum ritu florent modo nata, vigentque.*

„ Como los arboles cada año se renuevan de „ hoja, i la primera que nació, muere la pri- „ mera, assi la vieja edad de las palabras pe- „ rece i se enjovenecen, florecen, i estan va- „ lientes las recién nacidas. “ En pocas dice lo mismo Lucrecio:

*Quod fuit in pretio, fit nullo denique honore.*  
Con él consuena M. Tulio, *Philippica* 12.  
*Nihil enim semper floret; ætas succedit ætati.*  
No se cansen los viejos, con pensar que han de ir los mozos a su passo. Lo que en su tiempo fue bueno i mui estimado, ya no tiene precio ni estima: una edad sucede a otra, i en cada una corre su moneda, i la moneda corriente es sola la que vale. I si hai algunos mozos tan al temple de los viejos, que gustan mas del sencillo language, i aun inculto de ellos,

i. quieren que les ponga la ceniza en la frente, yo lo haré. Digo que esso nace , o de cortedad de ingenio , o negligencia propria. Si es de lo primero , dissimulo i callo , que no devo pedirles lo que naturaleza les negó ; si de lo ultimo , no quiero passar por su descuido : trabajen , desvelense en adquirir la elocucion oratoria , que el venerable pulpito pide : miren cómo i con qué ropa han de vestir diferentes conceptos , adonde han de alargar la hebra , adonde la han de tirar : donde han de angelicarse i pisar las estrellas , donde han de humillar la cerviz i coserse con la tierra ; en las alabanzas sean difusos i floridos , en las reprehensiones afectuosos i fervientes , en la doctrina claros , pero concisos ; concisos , pero claros ; en las descripciones ingeniosos i galanes , i en nada sin estudio i cuidado , trabajando que no parezca el trabajo , i cuidando que se dissimule el cuidado. Buelvo a mi Horacio , que le hallo a la mano a quanto quiero decir. Suplico que le oyais i le mireis a las manos.

*Ex noto fictum carmen sequar , ut sibi quis  
Speret idem , sudet multum , frustra que laboret  
Ausus idem : tantum series junctura que pollet :  
Tantum de medio sumtis accedit honoris.*

„ Yo , dice , adornaré de tal manera un pensamiento , i este de cosas comunes i vulgares , i le dispondré i compondré de manera , que oido a qualquiera le parezca cosa  
„ mui

### DECADA III. CARTA VI. 331

„ mui fácil, i llegado a tentar lo mismo, sude  
 „ i trassude, i trave en vano: tanto importa  
 „ la orden del arte i la cultura de las palabras,  
 „ que, aquello que fue antes cosa ordinaria, re-  
 „ cive tan grande esplendor, que se desconoce  
 „ a sí mismo.“

Aquel gran crítico Quíntilio Varo, quan-  
 do le trahian algun poema a que le viesse i  
 censurasse, *corrige*, decia al poeta, *esto i esto*  
*por tu vida*; si respondia que no podia mas,  
 mandavale que bolviesse al yunque los mal  
 forjados versos, si defendia el poeta sus faltas,  
 i no las queria emendar, callava i despedia al  
 enamorado de sí mismo. I decia generalmente:  
 „ El prudente poeta abomine los versos floxos  
 „ i sin arte, culpe los duros, borre los incul-  
 „ tos.“

*Vir bonus & prudens versus reprehendet*  
*inertes,*

*Culpabit duros, incomitis allinet atrum*  
*Transverso calamo signum.*

¿Veis cómo no solamente este gran crítico no  
 vitupeta el lenguaje culto, sino que le alaba,  
 i satiriza el inculto? Ya me parece que os veo  
 retorcer los labios, i que me decis, que esto  
 valga norabuena en los poetas, pero que en los  
 oradores divinos corren desiguales obligacio-  
 nes; antes yo digo que mucho mas apretadas,  
 i lo probaré no solamente con los preceptos de  
 la eloquencia, pero con la leccion de los santos  
 Padres, que han escrito eruditissimamente so-  
 bre

bre la sagrada escriptura ; i que la cultura de las palabras i subtileza de los conceptos no obscurecen la oracion , antes la exornan , qualifican i acreditan ; de donde resulta la persuasion de la cosa , el alhago de las orejas , i la conversion del alma. Todos los Rhetoricos , que hasta hoy han escrito del arte de la elocuencia , convienen en esto : que la Rhetorica es arte de bien hablar , i que bien hablar es hablar culta , copiosa i elegantemente. *Ornate, copiose & dilucide loqui*. Tras esto dicen uniformes , que el modo de hablar es tripartito , sublime , templado i humilde. El sublime toma para sí el orador , sea gentil , sea Christiano , i principalmente pertenece el grave , culto i levantado estilo al orador Christiano , digo al predicador evangelico , porque la materia que trata , no solo es alta i magniloqua ; pero divina ; i si al concepto han de seguir las palabras , siendo la doctrina que explica , enseña i persuade , no menos que del cielo , no menos que del mismo Dios , las ropas con que se ha de vestir aquel concepto divino , necesariamente será sublime , elegante i culto. Oigamos a M. Tulio en el libro de *Rhetorica* , que escrivio a Herennio : *Sunt igitur tria genera , quæ nos figuras appellamus , in quibus omnis oratio non vitiosa consumitur , unam gravem , alteram mediocrem , tertiam extenuatam vocamus. Gravis est , quæ constat ex verborum gravium magna & ornata constructione , &c.* , El modo de hablar grave i sublime  
 ,, di-

# DECADA III CARTA VI. 353

„dico Ciceron, consta de una grande i ador-  
 „nada fabrica de palabras graves: “ I luego  
 un poco mas abaxo dice: „Será grave la ora-  
 „cion, si se acomodaren a los conceptos que  
 „se dixerén, elegantissimas palabras, ya pro-  
 „pias, ya metaphoricas; i si se escogieren  
 „graves sentencias para la amplifcacion i  
 „comiseracion, i si se traxeren exornaciones  
 „de tropos i figuras, con que quede la ora-  
 „cion autorizada. “ *In gravis figura consum-  
 tur oratio, si, quæ, quæque rei poterunt orna-  
 tissima verba reperiri, sive propria, sive trans-  
 lata, ad unamquamque rem accommodabun-  
 tur.* Or. Diga tras Ciceron su parecer Quin-  
 ciliano en sus *Instituciones oratorias*, lib. 8.  
 cap. 3. *de Ornatu. Ratio nuna ad ornatum, in  
 quo sine dubio plusquam in ceteris dicendi par-  
 tibus sibi indulget orator etc.* „Vengo ago-  
 „ra, diga, al ornato, en que sin duda mas  
 „que en essotras partes de la eloquencia se  
 „aplaude a sí el orador. “ Porque de hablar  
 un language limpio i claro poca gloria se al-  
 canza, pues no es mas que carecer de vicios sin  
 adquirir gloria ni virtud alguna: hallar cosas  
 que decir comun es esso a los indoctos i a los  
 doctos para disponer el sermon no es menes-  
 ter mucha doctrina; si bien los artificios mas  
 ingeniosos, ocultarse tienen para que sean ar-  
 tificios. Finalmente todas estas cosas miran a  
 sola la utilidad de las causas, pero en la cul-  
 tura i ornato el orador hace lo que deve como  
 buen orador, i se engrandece a sí, i si en las  
 de-

demas partes grangea la aprovacion de los doctos, en la bizzaria de la lengua la de los doctos, i el aplauso popular. Bien claro queda con la doctrina del padre de la eloquencia Ciceron, i con la del gran Quinctiliano, a quien siguen los demas Rhetoricos, que el lenguaje culto, grave i magestuoso pertenece derechoamente al pulpito, i a los demas que escriben o hablan de materia theologica, que como propriamente cosa divina pide de necessidad divino estilo. En esto no quiero ser creido, sino lo rubrican i califican muchos santos Padres con autoridades de sus escritos.

*Sed quoniam in scopulosis locis enavigavit oratio, & inter tantas spumeis fluctibus cantes fragiles in altum vymba procurrat, expandenda vela sunt ventis, & questionum scopulis transvadatis, & luctantium more nautarum, epilogi celeuma cantandum est.* Ya, que mi oracion de los peligrosos escollos se ha escapado, i por entre rocas canchidas con las olas espumosas se ha metido en el golfo, mi chalupa, quiero esplayar las velas a los vientos; i pues he ya vadeado las peñas de las asperas questiones, a guisa de retozosos marineros, cantaré de mi epologo el desceceleuma. “Esto es de San Geronimo a su buen amigo San Heliodoro.

Hable otro Santo sobre los juegos de los Gentiles llamados gladiatorios: *Paratur gladiatorius ludus, ut libidinem crudelium luminum sanguis oblectet; impletur in succum cibis for-*

### DECADA III. CARTA VI. 335

*fortioribus corpus : & arvina assidui nidoris  
membrorum moles robusta pinguescit , ut sagi-  
natus in penam carius pereat : homo occiditur  
in hominis voluptatem , & ut quis possit occi-  
dere peritiam est , usus est , ars est. ;* Prepara-  
,, se fiesta de espadachines , para que el antor-  
,, jo de las trüoles lumbres en la sangre se re-  
,, cree ; llenase de fuersta manjares para ma-  
,, yor substancia el cuerpo ; con el mal olo-  
,, reso grasso la robusta machina de los miem-  
,, bros engorda , para que al condenado a la  
,, pena le cueste la muerte mucho mas cara ;  
,, matan al hombre para deleite del hombre , i  
,, para saber matar hai su ensenanza , hai su  
,, exercicio , hai su arte. " San Cypriano lib. 2.  
epist. 2.

Entre agora otro hablando doctamente en  
metaphora del trigo molido aplicado al inar-  
tyrio que desceva , lugar culto i pladosamen-  
te dispuestos. *Sinite me feris esse cibum , qua-  
rum opo , Deo frui possum. Frumentum Christi  
sum , & dentibus bestiaram molor , ut mundus  
panis Deo reportar ; magis blandimini feris ,  
ut mihi sepulcrum fiant , & nihil e corpore meo  
dimittant.* Elegante metaphora. ; , Dexadme  
,, ser manjar a las fieras ; con ayuda suya piene  
,, so gozar de Dios. Trigo soi de Christo , las  
,, muelas de las bestias me muelan , para que  
,, yo sea a los ojos de Dios blanco candeal ; li-  
,, songerd a las fieras , para que arremetiendo  
,, a mí , despedazado me esman , i su vientre  
,, sea mi sepulero. " San Ignacio epist. 12.

Di-

Diga otro tras esto lo bien que siente de la copiosa limosna que hizo a los pobres en Roma un santo amigo suyo Alecio: *Quam habeo tunc urbs nostra tumultu fremebat, cum tu misericordia viscera reficiendis & operiendis pauperibus effundens pallida esurientium corpora reformares; aridas sitientium fauces rigares; tremula argentum motu vestires, & omnium consona in Dei benedictionem ora reserares.* „ ¿Qué balamido i qué buen balamido resonava por toda nuestraciudad, quando tú derramando las entrañas de misericordia en apacentas i vestir a los pobres, los pallidos cuerpos de los hambrientos reformavas, las secas gargantas de los sedientos regavas, los tremulos miembros de los desnudos vestías: i las bocas de todos abrias en gloria i alabanza de Dios todas conformes! San Paulino Obispo de Nola epistola 33.

Otra autoridad, si breva, no menos valiente. Habla este autor de la enunciaci3n de la Virgen nuestra Señora. *Ubi audiuit hoc Maria, non quasi incredula de oraculo, nec quasi incerta de nuntio, nec quasi dubitans de exemplo, sed quasi leta pro voto, religiosa pro officio, festina pro gaudio in montana perrexit. Quo enim jam Deus plena, nisi ad superiora cum festinatione contenderet? nescit tardia molimina Sancti Spiritus gratia.* Bien trabajado i cultivado pensamiento. „ Quando esto oyó Maria al Angel, no como incredula del oraculo, ni como inquieta del embaxador, ni como



### DECADA III. CARTA VI. 337

„ me dudosa del exemplo , sino como alegre  
 „ por el voto , religiosa por el oficio , apressu-  
 „ rada de contento caminé para la montaña.  
 „ Porque la que ya estava llena de Dios,  
 „ ¿dónde havia de ir aprissa sino a las altu-  
 „ ras ? no sabe de tardanzas la gracia del Spi-  
 „ ritu santo. “ San Ambrosio Obispo lib. 2.  
*in Lucam.*

Autorize nuestro intento otro gravissimo  
 doctor de la Iglesia. Oid : *Duas vitas sibi  
 divinitus predicatas & commendatas novit  
 Ecclesia : quarum una est in fide , altera in  
 specie : una in tempore peregrinationis , altera  
 in eternitate mansionis : una in labore , altera  
 in requie : una in via , altera in patria : una  
 in opere actionis , altera in mercede contempla-  
 tionis : una declinat a malo & facit bonum ;  
 altera nullum habet , a quo declinet , malum ; &  
 magnum habet , quo perfruatur , bonum : una  
 cum hoste pugnat , altera sine hoste regnat.*  
 ¿Hai agudeza tan elegante ? hai elegancia tan  
 aguda ? „ Dos vidas , dice , reconoce predica-  
 „ das i alabadas de sí divinamente la Iglesia.  
 „ La una de ellas está en la fe , la otra en la  
 „ especie ; la una en el tiempo de peregrina-  
 „ cion , la otra en eternidad de mansion : la  
 „ una en travajo , la otra en descanso : la una  
 „ en camino , la otra en patria : la una en obra  
 „ de accion , la otra en paga de contemplacion :  
 „ la una se aparta del mal i hace bien , la otra  
 „ no tiene mal de que apartarse , i que gozar  
 „ gran bien : la una pelea con enemigo , la  
 Y „ otra

„ otra sin enemigo reina, “ San Augustin Obispo en el tratado 124. in Joannem.

Oidme otra autoridad, que es de S. Leon Papa serm. 9. de *Nativitate Domini*, i con esta concluyo: *Excedit quidem, dilectissimi, multumque supereminet humani eloqui facultatem divini operis magnitudo: & inde oritur difficultas fandi, unde adest ratio non tacendi: quia in Christo Jesu, Filio Dei non solum ad divinam essentiam, sed etiam ad humanam spectat naturam, quod dictum est per prophetam: Generationem ejus quis enarrabit? Utramque enim substantiam in unam conmixtis personam, nisi fides credat, sermo non explicat; & ideo numquam materia deficit laudis, quia nunquam sufficit copia laudatoris.* „ Excede, o „ carissimos, i sobrepuya a la capacidad del „ language humano la grandeza de la obra „ divina: i de alli nace la dificultad de hablar, „ de donde está la razon de no callar: porque „ en Christo Jesu hijo de Dios, no solamente „ pertenece a la divina esencia, mas a la naturalidad humana, la que dixo el Profeta: „ *Generationem ejus quis enarrabit?* Porque la „ una i la otra substancia haerse juntado en „ una persona, si la fe no lo cree, la lengua „ no lo explica: i assi nunca falta materia de „ alabanza, porque nunca hai harta suficiencia en quien alaba. „ ¿Puede subir mas alto el entendimiento humano? ¿puede la elocuencia tener mas gala, mas ornato, mas artificio? Esto es estilo grave i magifico qual

### DECADA III. CARTA VI. 339

lo pide el pulpito , pero los desvanecimientos de los que llamais cultos , son risa del pueblo , i endechas de la religion Christiana. Oid lo que dixo un culto : *Libra cédulas de agua en bancos de piedra el capitan de Israel insigne por los rayos de su cornudo rostro.* Gallarda vanidad por cierto , para decir que Moises sacó agua de una piedra. I otro culto , tan loco como éste , dixo : *En este monte abotonado de riscos , cuyos arboles parecian estafermos del aire , el primer viviente cometio aquel archiinculto que perdió al genero humano.* Todo esto dice que quiere decir , que Adam pecó en el paraíso. ¡ O culticias abominables ! o freneticos predicadores indignos del pulpito venerable ! Otro dixo al tono de los passados , para significar el castigo que Dios hizo en los Egypcios en el mar bermejo : *Quedaron sumergidos en el Leteo del olvido los que para Mausoleos de immortal memoria sacó la diestra del altissimo , como ojos al margen del mar roxo para eternas notas de sus protervas , si antidivinas emulaciones.* A tales predicadores privacion de oficio mordaza era a la gruta de su boca.

Ea , acabemonos de desengañar i creer , que no es decente a la grandeza del pulpito el language que llaman culto , ni el inculto , sino al contrario , que deve el predicador estudiar la phrasis selecta i escogida , apacible al oido , honesta i casta , no licenciosa , no grossera i rustica , no descomedida , no mal sonante , no ridicula i bufona , no rancia , no trahida

del otro siglo a este , en que florece la lengua Castellana. I si bien en los predicadores viejos es razon reverenciar las canas de su lenguaje , dexen ellos tambien que los modernos gozen de su tiempo , que la gala es propria de los mozos , fuera de que hoi se levantan sujetos tan seraphines , que se trasmontan adonde la corta vista de los viejos no los podrá alcanzar , aunque mas enarque las cejas. Dios guarde a v.m. &c. Murcia 1 Mayo 2.

## EPISTOLA VII.

AL DOCTOR FRANCISCO TELLEZ  
BEZERRA Canonigo de Lorca.

*Contra las piedras preciosas.*

**P**OR extremo me he holgado de saber de v.m. señor doctor , la curiosidad de la mitra , que con tanto artificio i gala hizo aquel buen artifice Romano Francisco Campana al eminentissimo Cardenal i presidente del Consejo Real Don Gabriel Trejo : pareceme que la veo segun ella es , por las vivas colores i terminos tan significativos , con que v.m. me la ha toda delineado. El ingenio i la labor sobrepuja sin duda a la materia ; porque si bien es tanta la textura i adorno de piedras preciosas , que lleva , que casi no hai genero de ellas que allí no vaya i haga su figura , en mi aprecio esso es lo menos ; la monstruosidad del ingenio,

DECADA III. CARTA VII. 341

nio , la novedad del arte , la traza del artifice  
admiro. ¿I el valor i precio desigual de las pie-  
dras no ? digo que no. Seré juzgado de v.m. i  
sino de v.m. del vulgo de los plateros por ig-  
norante. Corra assi , padezcalo mi opinion,  
sino satisfaciere por mi parte en esta de que tra-  
to ; i si mis razones fueren de momento i effi-  
caces , podré gloriarme de haver llevado co-  
mo piloto práctico al puerto del desengaño a  
tantos que sin fundamento ninguno , sino por  
un solo humor i capricho phantastico han que-  
rido dar tanto valor a estas piedrecillás que lla-  
man preciosas ; i si los principes i señores que  
las estiman , diessen en la cuenta i acabassen  
de ser cuerdos , en un punto veriamos los chry-  
solitos , rubies , topazios , saphyros , turquesas ,  
esmeraldas i diamantes en los humildes precios  
o desprecios de las chinas de los arroyos. Je-  
sus , ¿ qué decis ? esso echais por la boca ? es-  
so defendeis contra la estimacion de los prin-  
cipes , contra el juicio de los quilatadores , con-  
tra la antigua persuasion de los enjoyeladores ?  
Esto digo i esto defiendo , por vida vuestra  
que me oyais ni aficionado a mí , ni apasio-  
nado por los otros , que en poco rato poco ha-  
vreis perdido segun Marcial :

*Hora nec æstiva est , nec tibi tota perit.*

Los valores tan excessivos que tienen estas  
piedras que llaman preciosas ; dicen los auto-  
res que tratan de ellas , Roelio , Alberto Mag-  
no , Plinio , Camilo Leonardo , Carolo Clusio  
i otros , que se los dan por su rareza , por su

dureza , por su viva color , por su diaphanidad , i por sus admirables virtudes. Tratemus por orden de estos cinco articulos , i saquemos en limpio echa la visura , si es verdadero el valor de estas piedras , o imaginario.

Toda cosa rara es mas estimada ; ¿quién lo duda ? verdad es , si la cosa es necessaria , porque si no , ¿ qué razon hai para dar precio , i tanto , a lo que no nos importa ? quando es raro i poco el vino i el pan , es caro ; Pero por qué ? por ser tan necessario que no podemos passar sin ello : en los exercitos suele valer una libra de pan un escudo , i una gallina quatro : ¿ i este valor de dónde le viene , sino de la necesidad que tenemos del mantenimiento , sin el qual moririamos de hambre ? Demos pues que no sea cosa necessaria , ¿ no seria loco el que dicesse aquel precio por ello ? Rara cosa es un cuervo blanco , i un cisne negro ; pero no por esso merece mas precio , pues no nos importa mas blanco que negro , ni negro que blanco . ¿ No seria tenido por loco aquel que saliesse de España atravesando montes , i se embarcasse para las Indias , ofreciendose a la inconstancia del mar , a la furia de las decumanas olas , a la fiereza de los caimanes ; i saltando en tierra despues de tantas fortunas hallasse una hierva rarissima en el mundo , pero inutil , i viniesse contentissimo con aquella hierva de ninguna importancia , ¿ a qué proposito tan largo i tan peligroso viage ? ¡ O señor ! traigo esta hierva rarissima . ¿ Huele mucho ? no . ¿ Es medicinal ?

no.

# DECADA VII CARTA VII. 343

nos: ¿Pues qué tiene cosa que tanto cuesta? Es rara, esto basta. ¡O desatino! o imprudencia singular! Las gemas, así se llaman las piedras preciosas, ¿de qué importancia son, de qué uso necesario? aquí me alegareis sus virtudes. Bueno está: a esso responderé yo, quando lleguemos al artículo quinto.

El segundo artículo es la dureza. De esta participan tanto estas piedras, que no hai bronze tan duro que se pueda comparar con ellas, i especialmente con el diamante, de quien dice Plinio lib. 37. cap. 15. *Siquidem illa invicta vis durarum violentissimarum naturarum, ferri ignisque contentrix, hircino rum-pitur sanguine, nequò aliter quam recenti calidoque macerata, et se quoque multis ictibus tantè etiam præcorquæpæ viminas incudes malleosque ferreos frangens.* El diamante, dice, desprecia por de dos cosas las mas violentas, de naturaleza, el hierro i el fuego, se rompe con sangre de cabron, i no de otra manera que remojado en ella recien fresca i caliente: i así a puros golpes, aun quebranta los yunques i martillo de hierro. ¿Hai mas que decir de la dureza? Este vené a todo encarecimiento de cosas duras: con todo esso no os espante esta autoridad, i la opinion comun acerca de la dureza de esta piedra celebrada por la mas dura de todas. Oíd a Carolo Clusio en pocas palabras: *Ceterum tantum abest, ut mallei ictum respuit adamas, ut etiam in scobem malleolo redigatur, facillime*

*vero pistillo ferreo, in mortario confringi & atteri solet, ut ejus scobe alii, ad diamantes expoliantur.* „ Tan lejos está el diamante de resistir al golpe del martillo, que antes se deshace, i con las asperaduras se labran los demás diamantes. “ Lo que dice Carolo Clusio, es experiencia de cada dia, que no se puede negar. I mas abaxo responde tambien a lo que dice Plinio: que la piedra iman delante del diamante no tiene virtud de baxar el hierro, sino que antes, si lo tiene asido, en viendo al diamante, se le cae. *Sed nec magnetem impedit, quin ferrum trahat. Nam saepius id experiri volui, sed figmentum esseprehendi.* „ Ni menos dice, es impedimento el diamante para que la piedra iman no atraiga el hierro, porque muchas veces he hecho la experiencia, i he hallado ser figmento, ser falsedad. “ Veis aqui en qué ha venido a parar la pregónada dureza del diamante. Yo supongo que es la piedra mas dura del mundo. I bien; ¿dónde vamos a dar con esso? de qué sirve esa dureza? Hagamos un martillo de diamante para batar i romper las cosas tan fuertes que no se dexen vencer ni contrastar. Direis, que esto no puede ser, por ser la cantidad de la materia tan poca. Pues si no es de provecho su gran dureza, ¿por qué por ella le quilatamos en tan grande precio i estimacion? ¡O extremada boberia! “

„ Pasemos a hablar de la viva color de estas piedras. Alegre, suave i bello es el color roxo del



DECADA III. CARTA VII. 345

del rubi, el rosado del balax, el verde de la esmeralda, el azul del saphyro, i el brillante del carbunco. Yo es lo confieso los pies juntos, verdad es essa manifesta; pero pues estamos en tiempo de decir sinceramente verdades, decidme vos tambien ingenuamente, ¿qué le deve el clavel al rubi? ¿qué la rosa al balax? ¿qué las plumas azules del pavon al saphyro? ¿qué las verdes del papagayo a la esmeralda? ¿qué el heliotropio al carbunco? Pues ¿por qué estimais en tanto los colores de las piedras, i esos hijos de la misma madre naturaleza no los calificais? Bravamente os lleva i arrebatada la costumbre de vuestra falsa persuasion. Mirad, mirad la fuerza de la razon, no os dexéis vencer del gusto de vuestro paladar, que afrenta vuestra opinion i captiva el noble discurso del entendimiento, que es el timonero del gobierno humano. ¿En qué piedra hallareis las varias colores del silguero, las de la calandria, las del papagayo, las de la paloma, las del ave de Juno transformacion del todo ojos Argos? No os quiero traer aqui al Arabico phenix, no me arguyais de fabuloso lo que está por tantos hombres doctos verificado. ¿Vuestras piedras tienen la excelencia, la diversidad, la pintura, la compojcion de colores que vemos por esos aires en las aves, i por esos jardines i abiertos prados en las flores? i en estas hallareis color vistosa, i olor suave. ¿I en las piedras? color sola, i essa en pocas que sea apacible i grata. La connerina es de color de uña

uña humana. La piedra lechota de color citrino; la piedra leucopthalmio de color de ojo de lobo; la qacabres de color blanco obscuro; la piedra Idéa, que se halla en el monte Ida, de color de hierro; la galericá es entre verde y amarilla, y muy gruesa; la Egyptila es negra, y por encima algo de verde; la eumetis de color triste de pedernal; el calchopiano es negro; la calcedonia es palida; el basanites es ferrugineo; el bezoar de color de castaña; el antiphates negro luciente, el andromantos muy moreno; y otras muchas piedras preciosas, que no cuento, y de dolores bastardas y desagradables. Si esto es así, como lo es, ¿por qué hacéis tan estimables las piedras por la color, habiendo infinitas tan poco vistosas, y tan pocas de buena vista? No os acabáis de persuadir que no tienen comparacion los colores de las piedras con los de las aves, y de las flores? El tigre no juzga de colores, y juzgará en mi favor por lo que adivina y por lo que oye, decido universalmente. En quarto lugar entra la diaphanidad, o claridad de vuestras piedras, y la que mas diaphana os parece es el diamante. ¿Ello es así por lo que tiene de similitud con el vidrio o cristal? pero cuánto mas claro es el vidrio o cristal, pues en los espejos de esta materia vemos tan natural representada nuestra imagen y figura? ¿Experimentando el diamante me decís: mirad, por aquí veréis en el fondo de una luz pequeña brillante. No la veo, respondiendo. Miradla por acá. Ya esfuerço la vista, quan-

### DECADA III. CARTA VII. 347

quanto puedo , pero no la alcanzo. Pues yo veo , dice , una briznita en el centro que me alegra el corazon. ¡ O lo que hace la aficion t ciego con el amor i gusto de estas piedras se fuerza a creer un Narcisso de piedras , que ve lo que no ve , i quando vea algo de luz , qué maravilla , pues tenemos a la mano el pederal fidelissimo caxero del fuego , que abunda de luz tanto , que nos servimos de él para encender los hogares de casa , i con ser un luzero que nos alumbra de noche i de dia , le compramos por la mas minima moneda. Quanto mayor perspicuidad tiene el agua o dulce, o salada ? pues en ella nos vemos de los pies a la cabeza con tanta transparencia , que aparecen i se descubren en ella los arboles , las casas , los tejados con los ademanes i movimientos que hacemos i hacen.

Agora pues , si en las aguas i en los cristales es tanta la diaphanidad , ¿ por qué en las piedras admiramos i estimamos tanto su claridad , que por ella vale una piedra una ciudad , i acá que con tanta largueza i copia hallamos la representacion de las cosas , passamos por ello como si fuera indigno de admiracion ? ¡ O desacuerdo ! o entendimiento de pequissima ponderacion !

Fuera , fuera , que ya llegamos a lo importantissimo de estas piedras , que son sus admirables virtudes : por las quales de buena razon havemos de conceder , que merecen los precios excessivos en que se venden , i otros mu-

mucho mayores. Los diamantes se hallan en la India en la provincia Biznagèr en tres rocas, donde el Rei de ella tiene sus minas: i fuera de la gran ganancia que tiene, es lei que al diamante que excediere su peso de treinta manges, que valen 150. granos, o dos drachmas i 6 granos, sea para el Rei. Otra roca hai en Decan, donde se hallan mui finos, aunque menores, i algunos estan labrados, i a estos los llaman *Naifes*, i a todos los otros *Almazas*. Otra roca hai en el parage de Malacca, donde hai muchos, pero pequeños. Hallanse en las rocas de Biznagèr algunas veces tan grandes como quatro avellanas, i Clusio dice, que vio uno en esta provincia, que pesava ciento i quarenta manges, i que supo de un hombre fidedigno haverse hallado otro tan grande como un huevo de gallina. El mayor diamante que se sabe, es el que dio a la Reina Doña Isabel, hija de Enríco II. Rei de Francia, quando se casó con ella, nuestro Rei Don Phelipe II. que le compró de un Flámenco llamado Carlo Affetato en ocho mil coronas. Del diamante pues dice Leonardo Pisaurense, que tiene virtud de expeler venenos, de resistir a los hechizos, i de echar a los demonios del cuerpo, i de vencer a los enemigos, atado al brazo izquierdo. I Hermes dice que el diamante, donde se halle esculpida la cabeza de un hombre con barba larga, i un poco de sangre en el cuello, que tiene virtud de dar esfuerzo i atrevimiento, i obtener victorias, i preservar  
el

### DECADA III. CARTA VII. 349

el cuerpo de golpes i heridas, i alcanzar la gracia de los principes i señores. La esmeralda se halla en Balagate, es llamada de los Indios i Persas *Pachee*, i de los Arabes *Zamarrut*. Tambien se trahen del Perú, aunque no tan finas, estas piedras. De ella dice Alberto Magno, que si llevandola consigo alguno tuviere accesso con alguna muger, aunque sea propria, se le hará pedazos la esmeralda: i que hace castos a los que la trahen consigo, i da buena memoria, acrecienta las riquezas, i expelle las tempestades: i Abenzoar dice, que vale contra veneno. I Hermes dice, que la esmeralda, donde estuviere esculpida la figura de un hombre en forma de buhonero, que vende mercerías, o de un soldado assentado baxo bandera, que da riquezas, le hace vencedor, i libra de todo mal. El mismo dice, que la figura de un hombre coronado en el topazio, al que le lleva le hace bueno, virtuoso, i amado de Dios i de las gentes. El mismo dice, que en el jasper la imagen de la liebre pintada, el que la llevar, no podrá ser ofendido del demonio. Dice Chael, que si llevares en una ametista esculpida la figura de un hombre con una espada en la mano, assentado sobre un dragon, i esta piedra la pusieres en un anillo de plomo o de hierro, que te obedecerán todos los espiritus, i te revelarán los thesoros qualesquiera que sean.

De estos milagros i virtudes estupendas podré traher muchos, de todas quantas piedras  
pre-

preciosas hai , justamente dichas preciosas i dignamente merecedoras de inmensos precios, si ello es verdad. Pero examinemos esto un poco , i veamos si consienten en ello los hombres doctos , que han tratado de esta materia , i hablado en parte de ella , i saquemos a luz lo que se deve tener sin escrupulo fundado en razon , i comprobado de la experiencia , sin la qual en este proposito podemos hablar poco, o nada : que no es razon dure tantos siglos la antigua persuasion del grande valor de estas piedras. Parece que dirá alguno , que por el mismo caso que la estimacion de estas piedras tenga tanta antigüedad , no debe ser apeada de su credito : digo que por mí *sint omnia protinus alba* ; no quiera Dios que les quite yo su nombre i fama : el valor que se da por ellas, digo que es inmenso , i que no symboliza con su virtud i facultad : i digo que muchas cosas tienen ganada opinion de tal qualidad, i no la tienen. Opinion es que el ambar es esperma de la ballena ; i dice Nicolas Menardo ser falso , i que la verdad es , que suelen tragarle las ballenas , i quando las cazan, en unas se halla ambar en los ventriculos , i en otras no , por no haverle comido. Del camaleon se dice que se sustenta del aire ; i escribe Petro Belonio que es engaño , i que él estando en el Cayro vio muchos , los quales se sustentan de moscas , langostas i gusanillos de las hiervas , i las cazan con la lengua que tienen con un nudo al cabo , que les sirve a manera de ba-

### DECADA III. CARTA VII. 351

ballestilla ; de modo que no porque una cosa  
 haya corrido con tal nombre , por esso se ha  
 de quedar en él para siempre ; tenga algun dia  
 su lugar la verdad , i no vivamos en eterno  
 engaño. En controversia está , si estas famosas  
 piedras , de que tratamos , tienen virtud me-  
 dicinal , o no ; pero yo no me meto en esso ,  
 sea assi que tengan virtud , a lo menos debe ser  
 muy poca ; pues dice Carolo Clusio , medico  
 excelente i grande indagador de verdades :  
*Gemmarum pretium , aut ex earum raritate ,*  
*aut ex hominum affectibus & cupiditate inten-*  
*ditur : maioribus enim facultatibus , iisque lon-*  
*go experimento comprobatis præditus est ma-*  
*gnus , tum etiam lapis , qui sanguinem unde-*  
*cumque fluentem sistit. „* El precio , dice , de  
 „ estas piedras es tan subido , o por su rareza ,  
 „ o por la afición de los hombres : que maye-  
 „ res facultades , i con larga experiencia com-  
 „ provadas tiene la piedra iman , i la piedra  
 „ que estanca la sangre de qualquier parte del  
 „ cuerpo que salga , i no tiene precio , sino  
 „ vil i baxo. “ I mas abaxo en este mismo  
 discurso que hace de las piedras dice , que es-  
 ta piedra estanca sangre se llama *Alaqueca* , i  
 que una libra de ella aderezada se vende en un  
 real Castellano. *Hujus tamen virtus reliqua-*  
*rum gemmarum facultates exsuperat , quippe*  
*qui sanguinem undeque fluentem illico sistat.*  
 „ I la virtud de esta piedra sobrepaja las fa-  
 „ cultades de todas las piedras preciosas , co-  
 „ mo quien es bastante a reprimir la sangre de  
 „ don-

„ donde quiera que mane, en un instante. “ I el mismo dice, que el diamante con ser tan estimado, *nullius est in medicina usus*; que no es de ningun provecho en la medicina. Oigamos a San Isidoro en el lib. 16. de *Originibus* en los capitulos de *Gemmis*: *Volunt autem quidam jaspidem gemmam & gratie & tutelae esse gestantibus, quod credere non fidei, sed superstitionis est.* „ Dicen algunos, que „ el jaspé a los que le llevan, engendra gracia i favor, i los defiende de males; pero „ esto no es de fé, sino de supersticion. “ Dice el mismo santo, que los Magos con el zahumerio de la piedra achates deshacen las tempestades, i detienen los rios, *si creditur*, si hai alguno que lo crea. “ La piedra andromante es de color de plata; dice el santo, „ i los Magos piensan que doma i refrena los „ impetus de la iracundia. *Animorum impetus & iracundias domare & frenare dicitur, si credimus*; si se puede creer. I el mismo S. Isidoro ultimamente, que hai ciertas piedras preciosas, que los Gentiles usan en sus supersticiones, i que con el zahumo de la piedra liparia dicen que facilmente pueden sacar las bestias de los bosques, i las almas del infierno. ¿Veis como este gran santo no da credito a las facultades de essas piedras? antes los milagros contados los obran los diablos por algun pacto hecho con hombres tan desalmados, que por hacerse invisibles, o por algunos malos intentos, se sujetan al demonio, i creen sus dañosas ilusiones.

Tres



### DECADA III. CARTA VII. 353

Tres generos hai de magica, natural, artificial, i vedada; la natural, dice Julio Cesar Bulengero lib. 1. *de licita & vetita magia*, o fue hallada por el humano ingenio, o por el uso, o fue enseñada de los angeles buenos a los hombres. La salamandra, dice San Augustin *de civitate Dei*, vive en el fuego: los montes de Sicilia hasta hoy arden, i echan llamas: testigos bien idoneos de que no todo lo que arde, se consume. ¿I quién sino Dios criador de todas las cosas, le concedió a la carne del pavon muerto que no se pudriera? I en Sicilia dicen, que la sal de Agrigento aplicada al fuego se deshace, i al agua rechina como la comun en el fuego. A la magica artificiosa pertenece la esfera de Possidenio, donde estavan expressas todas las conversiones de los orbes celestes verdadera i realmente. Boecio hizo con el arte, como dice Cassiodoro, que bramára el metal, i la culebra de arambre silvára, i las aves labradas de madera cantáran. Lo que dice Josepho lib. 8. de Eleazar Judio, que echava los demonios de los cuerpos, o no es de creer, dice Bulengero, o entrava en parte con el demonio. *Illa aut sublestæ fidei sunt, aut demonem ipsum ad partes venisse necesse est.* La magica pues donde interviene el demonio, la tiene condenada la santa madre Iglesia, i no se puede, ni deve usar. Tales son todas las cosas que se hacen fuera del orden natural. Los Gymnosophistas, o Magicos Indios embiaron un arbol a Apolonio Tyaneo, que le saludára

de su parte , i despues hicieron que dieran de beber , i sirvieran a la mesa unos coperos hechos de metal : i esto no puede ser que se hiciera naturalmente , porque la naturaleza nunca da operacion , si primero no dió forma efectriz i obradora de la operacion. Luego fue necesario que aquel arbol , de quien fue saludado Apolonio , i aquellos ministros de metal , que fuessen informados de forma de hombre i anima no solo moviente , pero racional. I quando los leones de madera se mueven , i las estatuas hablan , esto se hace preternaturalmente ; porque los animales perfectos , sino es por semen de sus semejantes , no pueden ser engendrados. I mas , que la naturaleza no puede juntamente engendrar un animal perfecto , i darle luego su justa grandeza. Demas de esso los magicos las cosas que se hacen en remotissimas partes , las anuncian en el punto que se hacen , lo qual no pueden anunciar , sino los que se hallaron presentes. Luego fue necesario , que fuessen advertidos de demonios , los quales obran casi en un punto en diversos lugares. En fin los magicos usan de puntos , caracteres , figuras i ceremonias , todo lo qual por sí no puede hacer nada , sino significar. Acerquemonos mas a nuestras piedras. San Augustin en el libro 21. *de civitate Dei* dice : *Demonēs illi cōdiversis creaturis non ut animalia cibis , sed ut spiritus signis per varia genera lapidum , herbarum , lignorum , animalium , carminum.* „ Que los demonios son trahidos de diversas „ cria-

DECADA III. CARTA VII. 355

„criaturas, no como animales del pasto, sino  
„como spiritus por figuras. Es a saber por va-  
„rios generos de piedras, hiervas, arboles, ani-  
„males, i versos.“ Que los magicos se apro-  
vecharon de las piedras para sus acciones magi-  
cas de Orpheo, lo puedes saber en su libro de  
*Lapillis*. Con la piedra ananchicis, dice Pli-  
nio, en la necromancia son compelidas a salir  
i aparecer las imagines de los dioses: con la  
piedra heliotropio, i con la hierva de su mismo  
nombre se hace el que la lleva invisible; quien  
lleva la piedra neuritis, dice Orpheo, es amado  
de los dioses, i si es casado, lo es mucho de su  
muger. *Dolon achaten gerens carus fuit Hec-  
tori*. „Dolon fue mui querido de Hector por  
„llevar la piedra achates.“ Cedreno dice,  
que Apolonio con magicas figuras i encantos  
ligó i hizo parar un rio. I Ovidio alude a  
esto:

*Quid vetat & nervos magicas torpere per  
artes?*

¿Veis como los milagros que havemos contado  
de las piedras con aquellas figuras de hombres  
i animales son hechos por arte magica, i que  
no son efectos naturales i facultades propias  
del diamante, del rubí, de la esmeralda, i las  
demas? Ya haveis visto tambien como las pie-  
dras son de poco uso o ninguno en la medici-  
na; pues si las maravillas que se cuentan de  
ellas son por arte magica, i las virtudes natu-  
rales que tienen, no son de mas provecho ni  
eficacia que las de las hiervas i plantas, ¿de

dónde les viene tan escensivo precio i quilatacion? No mas que del gusto i aficion de los señores, que la dureza es tan inutil, que no sirve a nadie de nada : pues por solo ser raras, sin excelencia ninguna, cosa poco loable parece. La grande hermosura que algunas tienen, no la niego, ni vos me haveis de negar que tienen tanta i mas las flores i las aves. Agora pues ¿qué os mueve a darles tanto precio a las piedras, dexando sin estimacion cosas de tantas virtudes i mayores? Confesemos que es capricho de señores, i no mas, que si ellos no dieran tanto dinero por ellas por solo su gusto, nadie las buscára : i hoi se estuvieran encerradas en las obscuras entrañas de la tierra. Comprad, comprad esta piedra del desengaño, i las otras estimadlas, o por su hermosura, o por sus efectos con igual ponderacion a las cosas que son tan bellas i tan eficaces como ellas, que si el Racional de los sacerdotes del templo de Salomon llevó piedras para adorno de su capá, también Christo i la Virgen su madre, i la sabiduria son comparados a los lirios del campo, a las rosas de Hiericó, al cedro del Libano, cypres de Hermon, palma de Cadés, oliva hermosa en los campos, platano opaco en las fuentes. *Ego quasi terebinthus expandi ramos meos, & rami mei honoris & gratiæ.* I el lirio, ni la rosa, ni el cedro, ni la palma, ni el olivo, ni el terebintho han tenido mas que una estimacion comun, sin exceso como las piedras, que las ha levantado al pinaculo

DECADA III. CARTA VII. 357

supremo de la vanidad, i antojo de un principe que dió por ellas tan gran precio, porque quiso, i lo quiso, porque gustó de ello. Esto es lo que hallo en mi favor, si a v.m. no le persuade, *operam & impensam perdidit*. De Murcia, i Octubre 3.

EPISTOLA VIII.

AL CAPITAN D. JUAN DELGADILLO  
CALDERON,

*Que trata de los Delgadillos, Manueles i Villaseñores i Porceles.*

Quando yo, señor, escribí la *Historia de Murcia* con decreto suyo i permiso de su Magestad, traté al fin de ella de los linages nobles que por linea masculina quedaban en pie. I como (aunque los cavalleros Delgadillos son originarios de aqui desde la conquista) entonces no los havia en Murcia, no hablé de ellos, si bien tenia buena noticia de sus antecessores de v.m. De pocos dias a esta parte he sabido como v. m. es hijo de esta patria, i me ha pesado mucho de haverlo ignorado; porque si huviera sabido lo que agora sé, necessariamente huviera hablado en mi historia de los Delgadillos, pues me consta tanto de su nobleza. La falta ha sido de ignorar yo que v. m. fuesse en el mundo. Agora que sé como su padre de v. m. salió de Murcia, i se-

casó en essa ciudad de Malaga, donde hoi v.m. assiste, i tiene casa, en esta carta, que con las demas escrivo, daré a la estampa su linage, i otros tres, Manueles, Villaseñores i Porceles: i en otras ocasiones, si Dios fuere servido, irá metiendo otros, que aunque no quede linea de varon, hai muchos hoi, que tienen quarto de ellos, i se deven honrar de tenelle.

### DELGADILLOS.

**L**Os de este apellido i linage descien den de Galicia: son cavalleros hijosdalgo; i ha havido muchos de encomiendas i habitos de todas ordenes, como fueron Juan Alvarez Delgadillo, que por su valor i hechos memorables, assi en paz, como en guerra, vino a ser alferez del rei, a quien toca en los actos de los reyes llevar el pendon real, como le llevó el conde de Cifuentes, por haver quedado esta dignidad en su casa, quando el rei Don Phelipe II. tomó la possession de Portugal. El rei Don Juan el II. dió este cargo al dicho Juan Alvarez Delgadillo a competencia del señor de Oropesa, i su hermano Pedro Delgadillo fue comendador de la Membrilla. Juan Fernandez Delgadillo fue cavallero de la Banda: Martin Fernandez Delgadillo comendador de Veas: Alonso Gomez Delgadillo comendador que llaman de Lavara, todos cavalleros tan famosos, que ilustraron sus ordenes con su prudencia i esfuerzo. En Valladolid hai un rico mayo-

mayorazgo de estos cavalleros, los quales antiguamente se comunicaron con los cavalleros Delgadillos de Murcia. Aquel mayorazgo está hoy en la casa de Avellaneda de los condes de Castriльо. De este linage passaron algunos a Paredes i Truxillo, de los quales fue el esforzado cavallero Garcia de Paredes, assombro de Francia. Otros vinieron a Murcia por frontaleros, i en ella gozaron de los officios del gobierno de esta ciudad, que no se davan sino a gente muy noble. I assi Pedro Ruiz Delgadillo casó en ella con Doña Ana Fajardo, i fue jurado en el estado de los hijosdalgo, año 1384. i regidor annual año de 1392. i el año 1414. i en el de 1415. i en el de 1418. fue reservado de pechos impuestos, como cavallero hijodalgo notorio, segun parece en los padrones del archivo de esta ciudad: i principalmente en el libro de los cavalleros, dueñas, i donzellas hijosdalgo, que esta ciudad hizo año 1418. donde está insaculado en la Parroquia de Santa Cathalina. Del dicho matrimonio tuvo a Fernan Ruiz Delgadillo, que fue alcalde ordinario de esta ciudad de Murcia, juntamente con Rodrigo Escortel, año 1447: el qual casó con Doña Francisca Cascales, i procreó a Juan Ruiz Delgadillo, que casó con Doña Violante Mingote, de Alicante, linage noble i limpio, i huvieron a Juan Ruiz Delgadillo, que casó en Murcia con Doña Constanza de Constantin, familia muy limpia i noble, cuya hermana llamada Doña Beatriz Constantin casó con

Francisco de los Rios, cavallero de Cordova, i tuvo a Pedro de los Rios, que fue secretario de las Inquisiciones de Lereña, Sevilla i Mexico, i fator mayor de su Magestad, i su contador mayor de cuentas en Mexico: i su hijo Lorenzo de los Rios alguazil mayor de las Inquisiciones de Mexico i aquellos reinos. Fue Pedro de los Rios por la madre primo hermano de Gaspar Delgadillo; i Pedro Ruiz Delgadillo, hermano de Juan Ruiz Delgadillo, fue oficial del santo Oficio mas tiempo de 30. años, donde consta demas de la nobleza, la mucha limpieza del dicho Gaspar de Delgadillo. Juan Ruiz Delgadillo murió aqui el año de la peste, que fue de 1557. i dexó de su matrimonio a Doña Ana Delgadillo, i a Gaspar Delgadillo Calderon, el qual hallandose mancebo alentado, fue a la guerra del levantamiento de los Moros del reyno de Granada, donde sirvió mui honradamente, i procediendo el tiempo casó en Malaga con Doña Madalena de Fuentes Carrillo, hija del capitan Juan Tristan de Fuentes, i de Doña Elvira Carrillo de la Cerda. El capitan Juan Tristan de Fuentes fue gran soldado, como lo mostró sirviendo aventajadamente en Italia, Francia i Africa: i por sus muchos servicios el rei Don Phelipe II. le hizo merced de las haciendas i heredades de los quatro apeadores de la villa de Almachar, i de todo lo que pareciera estar por repartir de poblacion nueva. El dicho capitan Fuentes fue natural de Xerez de la Frontera, de los cavalleros.



**DECADA III. CARTA VIII. 361**

Herós Fuentes de aquella ciudad , cuyos deudos son Don Diego de Fuentes Pavon , del habito de Calatrava , i Don Miguel su hijo , del habito de Santiago. Doña Elvira Carrillo muger del dicho capitan Fuentes , es de los cavalleros Garrillos de la ciudad de Malaga , deuda de Don Juan Chumazero Carrillo , del habito de Santiago , del consejo supremo de justicia i de la camara , i de su hermano D. Antonio Chumazero del consejo Real , i su presidente en la sala de alcaldes. El dicho Gaspar Delgadillo Calderon huvo en Doña Magdalena de Fuentes Carrillo al capitan D. Juan Delgadillo Calderon , i a Doña Adriana , Doña Maria , Doña Ana , Doña Leonor i Doña Petronisa Delgadillo. Doña Adriana casó con el capitan Francisco Vazquez de Acuña , natural de Jaen : tuvo por hijos a Don Gaspar i a Don Sancho Vazquez de Acuña , que no tuvieron succession , i a Doña Margarita , Doña Maria , i a Doña Ana monjas. Doña Maria Delgadillo , que se crió en Murcia hasta los diez años , casó en Malaga con el doctor Rodrigo Bastardo de Cisneros , de la casa de Somovilla de los Bastardos , de cuyo matrimonio tiene seis hijos , al capitan Don Balthasar Bastardo de Cisneros mayorazgo , señor de la casa de Somovilla , casa Infanzona en el Valle de Val de San Vicente , i a Don Gaspar , Don Fernando , Don Rodrigo , Doña Juana i Doña Magdalena monjas professas. Doña Ana tercera hija está por casar , Doña Leonor i Doña

Pe-

Petronila son monjas professas. El capitán Don Juan Delgadillo Calderón casó en Málaga con Doña Gracia de Arriola, hija del capitán Pedro de Arriola Morejón, teniente de general de la artillería de Málaga i Gibraltar, i de Doña Mariana Enriquez. El dicho capitán tuvo a su cargo la expulsión de los Moriscos, que se hizo por el puerto de Málaga, i otras muchas comisiones honrosas. Era de la casa de Arriola, i señor de la de Mariorta en el Goiribar en la Provincia, i por la madre, de los cavalleros Morejones, alcaides de Ronda, i Doña Maria Enriquez su madre, muger noble i principal de la ciudad de Málaga. El capitán D. Juan Delgadillo Calderón tiene de su matrimonio cinco hijos; a Don Pedro i Don Jorge varones, i a Doña Magdalena, a Doña Mariana, i Doña Teresa monjas.

Sus armas de estos cavalleros Delgadillos son siete estrellas de pláta en campo azul, i la orla de goles con calderas negras, i asas de oro con bocas de sierpes vomitando fuego. Algunos de este linage añaden una cruz floreteada de goles por los habitos que tuvieron; i adviértase, que aunque en escrituras antiguas se halle escrito *Delgadillo* los modernos escriben Delgadillo, i todo es uno.

#### MANUELES.

**L**Os Manueles tomaron su apellido del Infante Don Manuel, hijo menor de siete que tuvo el rei Don Fernando el Santo. El Infan-

**DECADA III. CARTA VIII. 363**

fante Don Manuel casó con Doña Beatriz de Saboya, en quien huvo a Don Juan Manuel, que llamaron principe de Villena, i a Doña Violante i a Don Sancho. Don Juan Manuel casó dos veces, la primera con la Infanta Doña Constanza, hija del rei Don Jaime de Aragon, i de Doña Blanca, hija de Carlos II. rei de Napoles, en quien huvo a Doña Costanza, que casó con el rei Don Pedro de Portugal, i fuera de matrimonio a Don Enrique, que fue conde de Sintra, i señor de Cascaes, i fue el primero que alzó el estandarte real en Lisboa por el rei Don Juan el primero de Castilla; i por las guerras que sucedieron, bolvió acá; i el rei le dió las villas de Montalegre i Meneses con titulo de conde. Dexó quatro hijos, a Don Pedro Manuel señor de Montalegre i Meneses, a Don Fernando, a Doña Leonor, i a Doña Ines Manuel, con los quales emparentaron casi todas las illustres casas de Castilla. Casó Don Juan Manuel la segunda vez con Doña Blanca de la Cerda, hija del principe Don Fernando de la Cerda, i huvo en ella a Doña Juana Manuel, que casó con el rei Don Enrique II. de Castilla, i a Don Fernando Manuel, que fue llamado Don Fernando de Villena, el qual casó con Doña Juana de Aragon, hija mayor del Infante de Aragon Don Berenguel Ramon, i de la Infanta Espina, hija de Despoto de Romania, la qual murió sin sucession. I el señorío de los Manueles se entró en la corona real. Fue el Infante Don Manuel

niel adelantado de este reino de Murcia , i ni mas ni menos su hijo Don Juan , i su nieto Don Fernando. Doña Violante hija del Infante Don Manuel casó con el Infante Don Pedro de Portugal , los quales procrearon a Doña Costanza , que casó con Don Nuño Gonzalez de Lara , i no tuvieron succession. Don Sancho Manuel fue hijo tercero del Infante Don Manuel , i no hijo de Don Juan Manuel , como dicen todos los auctores que se acuerdan dél. La prueba de esto es certissima. En una carta que escribe Don Juan Manuel a esta ciudad siendo adelantado de ella, su fecha en Cordova 30. de Noviembre año 1358. que está en nuestro archivo de Murcia , dice assi :

„ Sepan quantos esta carta vieren , como  
 „ yo Don Juan hijo del Infante Don Manuel,  
 „ tutor con la reina Doña Maria del rei Don  
 „ Alonso mi sobrino i mi señor , i guarda de  
 „ sus reinos , i su adelantado mayor del reino  
 „ de Murcia , por algunas demandas i quere-  
 „ llas, que yo havia de vos el concejo de Mur-  
 „ cia , i por la contienda que entre vos i mí se  
 „ travó , ya por lo del adelantamiento que yo  
 „ tenia del rei , ya por lo que fue fecho a Don  
 „ Sancho Manuel mi hermano , sobre el alca-  
 „ zar de Murcia , &c. “

„ I la reina Doña Juana , hija de Don Juan  
 Manuel , le llama *Primo* en una carta que es-  
 crive a la ciudad de Murcia , su fecha en To-  
 ledó a 21. de Diziembre. Don Sancho Manuel  
 casó con Doña Beatriz de Castañeda , hubo en  
 ella

**DECADA III. CARTA VIII. 365**

ella a Don Juan Sanchez Manuel conde de Carrion, i adelantado mayor de este reino, i a Don Pedro Manuel i a Doña Sancha Manuel. El conde Don Juan Sanchez Manuel casó con Doña Juana de Exerica en esta ciudad de Murcia: tuvo por hijos a Don Juan Sanchez Manuel, a Don Fernan Sanchez, a Don Francisco Sanchez, i a Don Alonso Sanchez Manuel, i algunas hijas, todos casaron aqui: ya no queda de ellos succession masculina. De Don Juan Sanchez Manuel hai capilla i entierro en esta santa Iglesia cathedral en el sagrario del santissimo Sacramento con este letrero: *Sepulcro del noble cavallero Don Juan Sanchez Manuel, hijo del conde de Carrion, i adelantado de este reino de Murcia.* Don Pedro Manuel hijo del dicho Don Sancho fue Deán de Sevilla. Doña Beatriz Manuel casó con Don Pedro de Landa cavallero Frances, que vino en socorro del rei Don Enrique II. contra el rei Don Pedro, de donde vienen los cavalleros Fajardos de Sevilla. Porque Don Francisco de Leon hijo de Doña Maria Manuel, i de Gonzalo Ruiz de Leon, veintiquatro de Sevilla i de Cordova casó con Doña Mencia Fajardo dama de la reina Catholica, hija del adelantado Don Pedro Fajardo, en quien tuvo a Don Luis de Leon, que casó con Doña Elvira de Guzman, i a Doña Luisa Fajardo, que casó con Don Francisco Fernandez Marmolejo, hijo de Rui Barba Marmolejo, i de Doña Ana de Santillan. Doña Sancha Manuel casó con Fernan Diaz de Mendo-

doza , en cuya propagacion de Manueles se incorporaron los mejores linages de España , aunque hoi no queda linea masculina.

Las armas de estos cavalleros son con alusion al nombre de Isacio Angel Emperador de Constantinopla , padre de Doña Maria , o como algunos dicen , Irene , que casó con Don Phelipe Emperador de Alemania , i avuelo de Doña Beatriz , que casó con el rei Don Fernando el santo de Castilla , i bisavuelo del Infante Don Manuel , que tomó por armas con la dicha alusion una mano de Angel alada de oro , i con ella una espada desnuda en campo roxo ; i algunos añaden un leon de las armas reales de Castilla.

### VILLASEÑORES.

**L** Os cavalleros de este apellido tienen su casa solariega en las montañas de Leon , de donde en el tiempo de la conquista salieron muchos que hicieron hazañas memorables. Entre ellos Alfonso Fernandez de Villaseñor sirvió al rei Don Enrique III. en las guerras que tuvo con grandes ventajas : este casó con Doña Elvira Osorez hija de Don Fernando Osorez maestre de Santiago. De este matrimonio tuvo por hijo unico a Fernan Alfonso de Villaseñor , que casó con Doña Aldonza Gutierrez de Tapia , señora mui qualificada. Tuvo por hijos a Fernando i Diego de Villaseñor. Fernando fue alcaide de Calatrava , tuvo una hija,

### DECADA III. CARTA VIII. 367

ja, que casó con Fernan Vazquez de Acuña. Diego de Villaseñor, alcaide que fue de Segovia, casó con Doña Maria Seron, i hubo a Gines de Villaseñor, el qual casó en Murcia con Doña Ana Riquelme, i procrearon a Don Pedro de Villaseñor regidor de Murcia, i señor de la villa del Javali, que casó con Doña Francisca de Valibarrera, en quien hubo a Don Diego i a Doña Maria de Villaseñor. Don Diego de Villaseñor, señor del Javali, casó con Doña Salvadora Carrillo, i tuvo a Doña Francisca de Villaseñor. Esta casó con Don Pedro Carrillo Manuel: tuvieron dos hijas, a Doña Ana, que casó con Don Salvador Carrillo, i murió sin successión; i a Doña Guiomar Carrillo, que casó con Don Francisco de Verastegui Lison, señor de la villa del Palmar. Doña Maria de Villaseñor Riquelme casó con Don Miguel de Valcarcel regidor de esta ciudad de Murcia: tuvo por hijos a Don Francisco Valcarcel, señor de la villa de Agramon, i alguazil mayor perpetuo de la de Hellin. Huvo mas a Doña Costanza, i a Doña Josepa Valcarcel. Doña Costanza es casada con Don Luis Zavallos regidor de esta ciudad, i Doña Josepa con Don Francisco Contreras, ambos tienen hijos.

Las armas de los de Villaseñor son siete estrellas, i una media luna en campo azul, i por orla cinco hojas de higuera en campo de oro.

POR-

## PORCELES.

**E**Ste linage de los cavalleros Porceles es antiquissimo i nobilissimo. Trahe su origen de los Romanos (\*) Porcios , Porcanos , i Porcelos. I el principio de todos ellos fue aquella historia de quando los Troyanos con su principe Eneas entraron en el Lacio , i por oraculo de los dioses vinieron a parar a Albalonga , donde hallaron una puerca blanca con treinta lechones , o *porcelos* , fausto aguero , que despues de treinta años havian de poseer pacificamente el reino Latino. Virgilio en el lib. 3. de la *Eneida* : *Cum tibi sollicito*, &c. De estos antiquissimos Porceles Romanos quedaron en España , quando la ganaron , algunos. De los quales fueron ascendientes del Cid Rui Diaz de Vibar , principalmente el conde de Castilla Don Diego Porcelo , hijo del conde Don Rodrigo , que pobló la ciudad de Burgos : i otros muchos , que en diversos tiempos se derramaron por la Andaluzia i por Aragon. I en tiempo de los Godos. por los años 580. reinando Leovigildo padre de San Hermenegildo i de Recaredo , sobrinos de San Leandro i Santa Flo-

(\*) Lo que el Auctor dice de este linage comprueva quanto deliran los que por engrandecer las familias , recurren a origenes fabulosos , llevados de las alusiones de los nombres , i de otras conjeturas igualmente fútiles. Pero de Marco Maximo , i otros escritores de este jaez ¿ qué podia esperarse , sino *Aegri somnia vana*?



### DECADA III. CARTA VIII. 369

Florentina, i de San Fulgencio i San Isidoro, los havia aqui en Murcia, i de ellos quedó el nombre en ella a la puerta de los Porceles. Assi lo testifica Marco Maximo con estas palabras: *Porcellorum familia in Hispania Tarraconensis urbe Bigastro, quæ nunc Murcia dicitur, a Romanorum gente trahens originem, clara & insignis habetur. Porta hujus urbis ab hac familia dicta est Porcellana, ut Carthaginis Spartaria Topilia a Topilio cive Romano.* „ La fa-  
 „ milia, dice, de los Porceles es ilustre i escl-  
 „ recida en la ciudad de Bigastro, dicha agora  
 „ Murcia, de la provincia Tarraconense, la qual  
 „ familia trahe su origen de los Romanos: i  
 „ una puerta de esta ciudad de Murcia se dice  
 „ la puerta de los Porceles como la puerta To-  
 „ pilia de Carthagera la Espartaria se dice  
 „ tambien assi de un Romano llamado Topi-  
 „ lio. “ Despues haviendo entrado los Moros,  
 i echado a los Godos, a lo menos la mayor parte,  
 con el tiempo nos fuimos recuperando, aunque poco a poco: i ultimamente esta ciudad de Murcia fue ganada por el rei de Castilla Don Fernando el Santo, i reinando su hijo Don Alonso el Sabio fue poblada nuevamente de Christianos: i entre los cavalleros insignes que la poblaron, estan escritos por tales en el libro de la poblacion que esta ciudad tiene en su archivo, Guarner Porcel, Porcelin Porcel, i Orrigo Porcel. I en otro libro de los cavalleros hijosdalgo, que despues de la poblacion se hizo por acuerdo de la ciudad, para que los

alli insaculados para siempre jamas no pagas-  
sen pechos algunos, están Manuel Porcel, Fran-  
cisco Porcel, Alonso Porcel, otro Manuel Por-  
cel, Fernan Porcel, i otro Guarner Porcel. E  
siempre estos cavalleros en Murcia participaron  
de los oficios de los alcaldes i regidores, quan-  
do se governó por oficios annales, en que no  
entravan sino la gente mas noble de esta ciu-  
dad. Hoi no los hai, porque se acabó la línea  
masculina; pero como hai muchos apellidos  
nobles, que tienen hoi quartos de Porceles, i  
de ello les redunda mucho honor, i ni mas ni  
menos a todos los de este apellido que viven en  
el Andalucia, i en otras partes, me ha pareci-  
do hablar de ellos.

Sus armas son una puerca con unos lecho-  
nes, o *porcelas* debaxo una carrasca con alusion  
a la puerca i lechones de Albalonga. De que  
Virgilio hace mencion, como diximos arriba.

DECADA III. CARTA IX. 371

EPISTOLA IX.

EL MAESTRO PEDRO GONZALEZ  
DE SEPULVEDA

AL LIC. FRANCISCO CASCALES

*Sobre sus Tablas Poeticas.*

**H**Aviendo esta ocasion de ser la que me ha de cumplir deseos de tan largos dias, bien me permitirá v. m. que en ella exceda de los limites, estilo i forma de carta, pues fuera de que el dilatarme no será sin exemplo de muchos buenos, amor disculpa qualesquier excessos, i el deseo de saber hace honrados mayores atrevimientos. Havrá como dos años que llegó a mis manos el libro de las *Tablas Poeticas*, que pocos antes v.m. havia compuesto, con que me juzgué venturoso i enriquecido, por hallarme empeñado al mismo tiempo en leer a mis discipulos otra semejante obra, que yo havia compuesto, venturosa en no haver salido a luz hasta haverla recibido de v. m. porque si bien era casi toda ella sacada de la de Aristoteles, Horacio i Plutarcho, i ayudada de lo que en varios lugares dexaron esparcido Platon, Ciceron, Quintiliano, Petronio, i algunos otros Griegos i Latinos, cuyo juicio procuré seguir en todo, fue forzoso apelar en muchas partes a los modernos, no de la sen-

tencia, sino del silencio de los antiguos. Porque de Aristoteles, como v. m. bien sabe, se perdió aquel precioso thesoro de los dos postremos libros, de que él hace mencion en su Rhetorica, i Laercio en la vida de Socrates, que si hoi vivieran, nos escusáran de andar mendigando a puertas de pobretes auétores. Horacio que pudiera por entero remediar esta necesidad, no quiso, quiza porque no la havia en su tiempo. Lo de Plutarcho a mi juicio mas fue apologia en defensa de los poetas, que arte para guiarlos, ni antidoto para leerlos, aunque esto segundo es lo que promete el titulo. Este grado pues de apelacion confieso a v. m. me tenia sumamente descontento. Porque de los modernos Latinos, hablo de los que yo he visto, el que mas corre, no llega con muchas leguas al fin. De los nuestros no hablo, porque por venturosa tuviera a nuestra nacion, en que ellos toda su vida huvieran callado. Solo Pinciano a mi modo de entender topó con el objecto verdadero de esta arte, pero fue realmente en el tratarlo poco feliz. De los demas ¿quál ha havido que haya visto, no digo aun acertado con el blanco? Ventura fue de nuestra nacion, que ya que graznaron estos cuervos, fue imitando a la corneja de Domiciano, pues lo hicieron en lengua que no entendiessen los estrangeros, para que no tuviessen contra nosotros materia de nuevas satitas. Agradezcoles con todo esso, que como en essa circunstancia, assi tambien en lo substancial del hecho

### DECADA III. CARTA IX. 373.

i dicho no se desdñaron de imitar aquella ave infeliz; pues ya que no pudieron decir de sus escritos, *Bene omnia sunt*, pudieron pero decir, *Bene omnia erunt*. Amanecerá algun dia sol, que destierre estos nublados. Sin lisonja digo (assi me dé Dios la salud que tanto he menester i desseo) que juzgo ser el libro de v. m. en quien a mi juicio unicamente se ha cumplido esta promessa, i remediado esta falta. Porque la poetica en España corria dias ha tan grave tormenta, que naufragára sin duda, a no socorrerla v.m. con sus *Tablas*. Yo las leí, i no una sola vez, con particular atencion i gusto, verdad de que basta por prueba, que retratando por ellas algunas de mis opiniones admití en esse numero, i leí a mis oyentes aun aquellas, con que mi entendimiento no estava del todo conforme. Porque se me venía a la memoria lo que dixo Socrates haviendo leído a Heraclito: *Quæ quidem intellexi, generosa & præclara sunt, arbitrator autem & quæ non intellexi: quamquam Delio natatore est opus, nequis in eo præfocetur*. Con estas dudas me estuve, hasta que mi buena fortuna traxo a mi general al señor licenciado Mota discipulo de v.m. tan honrado, que sabe en toda ocasion honrar a su maestro. La buena leche le conocí en las dificultades al poste, i a esse titulo travamos amistad, que ya el tiempo ha convertido en compañía de colegio. Pareceme que en sus cartas ha comunicado a v. m. mis dudas, aunque no sus fundamentos, de que

resultó mandarme v. m. se las proponga. Yo lo havia deseado sumamente, i fuera de que una mui penosa enfermedad, que aun hoy padezco, me ha impedido el hacerlo, por mas de año i medio, tambien me ha tenido a raya recelo de que v. m. no recibiese mis preguntas con diverso animo del que yo las propusiera. Porque sé que hai ingenios sophistas que gustan de andar siempre cargados de preguntillas proponiendolas a quantos topan, mas con animo de tentar, que con desseo de saber. I no quisiera por quanto tiene el mundo, que v. m. me pusiera en tan odioso catalogo; porque me es Dios testigo que en mi vida he preguntado, sino con desseo de saber, i que en todas mis acciones he procurado mas ser docto que parecerlo. Con esta sinceridad suplico a v. m. sea servido de recibir mi papel, i satisfecho de que no tiene hoy mayor apasionado que a mi, me dé licencia, para que un rato vista el entendimiento la mascara de contrario, pues queda la voluntad descubierta por tan amiga.

En la *poesia in genere* Tabla II. pag. 42. (\*) i adelante assienta v. m. en la recibida opinion de que Lucano no es poeta, i para mi es llano por todas las razones que alli se trahen tan docta i advertidamente, pero no quiere v. m. que con ellas entre la de Pinciano, que es por haver seguido el hilo de la verdad his-

to-

(\*) En la nueva edicion es la pag. 24. i adelante.

### DECADA III. CARTA IX. 373

torica. Los argumentos i auctoridad de Aristoteles defienden bien essa parte; mas querria saber, supuesto que es esso cierto, i que yo tengo por sin duda, que podria ofrecerse caso, en que sin menoscabo de la verdad huviesse cabal assunto para un poema, ¿cómo se entenderá la censura de Arbitro, donde es sin duda que a Lucano le excluye del choro poetico a título de no haver fingido? porque ser él quien allí moteja, bien se dexa entender de sus palabras que son: *Ecce belli civilis ingens opus, quisquis attigerit, nisi plenus litteris, sub onere labetur, non enim res gestæ versibus comprehendendæ sunt, quod longe melius historici faciunt, sed per ambages, deorumque ministeria, & fabulosum sententiarum tormentum præcipitandus est liber spiritus, ut potius furentis animi vaticinatio appareat, quam religiosæ orationis sub testibus fides.* I aun le hallo a esta sentencia mayor antigüedad, pues la tiene Platon, diciendo, que el fingir es necesario en el poeta, i su doctrina la ilustra Plutarco con unas palabras que parece no dexan lugar a otro sentido. Dice pues: *Unde Socrates quibusdam somniis ad poeticen accensus, ipse quidem, utpote qui jam per omnem vitam factus esset veritatis propugnator, minime vero esset ad persuadendum aptus, nec industrius mendaciorum artifex, Aesopi fabulas argumentum putavit eligendum, ut poesin minime futuram, cui mendacium non adesset.* Este parecer de Socrates, que tambien juzgo ser de Platon, confirma el

mismo Plutarco mas abaxo hablando de propria sentencia i diciendo: *Etenim sacrificia novimus choris & tibiis carentia, poesin vero fabularum & mendaciorum expertem non novimus.* Teniendo pues esta opinion tan de atras su corriente, i en favor suyo el juicio de hombres tan agudos i doctos, creible se me hace que no se apoyó sin mui solidos fundamentos. I assi a v. m. suplico me diga quales pudieran ser estos; i pues se libra tambien de los lazos de Quintiliano, se sirva de desatar, o de cortar estos, en que me ve caido.

En la misma *Tabla* pag. 95. (\*) dice v. m. que el assiento i lugar devido a los episodios es luego despues del principio. Yo no negaria que alli quepan, i que puede haverlos, pues el exemplo de Virgilio, i los de Homero en ambos poemas pruevan esso tan bien como v. m. advierte, pero que esse lugar les sea devido i forzoso, no veo por qué. Pues es cierto, a lo menos para mi, que pudiera mui bien el poeta entrarse a la narracion sin episodio ninguno. ¿Qué inconveniente fuera que Virgilio huviera comenzado a narrar desde el libro septimo, puesto que es alli donde comienza lo principal de la accion, i que despues, si queria, contára los errores de Eneas, la ruina de Troya, los amores de Elisa, las obsequias de Anchises, la baxada al infierno, i otros menores episodios que se entretexen con esos, buscandose él ocasion .

(\*) Es la pag. 49. de la nueva edicion.



**DECADA III. CARTA IX. 377**

sion a proposito semejante a la que le da con Elisa, para que cuente el incendio de su patria, cosa que pudiera mui bien hacer con el rei Latino: pues es mui verisimil que este, no menos que aquella, gustasse de oir i saber de Eneas los motivos i antecedencias de su venida a Italia? Pudieraseme responder, que fueran tantas cosas mui largas para contadas, pero veo que esso no embaraza a Homero para que en la *Ulyssea* dexé de emplear quatro libros en otro semejante caso. Pues llegado Ulysses a Corfú, i hospedado de Alcinoos, le cuenta sus passados errores, batallas i demas sucessos, gastando en esso el nono, decimo, undecimo i duodecimo canto. Luego pudiera Virgilio sin desdoro de su poema hacer lo mismo; i como de hecho lo hizo en aquella pequeña parte, hacerlo tambien en esta mayor: con lo que ya los episodios no tuvieran el primer lugar, pues quedára preocupado con parte de la narracion. Fuera de esto ¿quién podrá negar que en el cuerpo de la narracion intercurrent mil episodios, ya menores, ya mayores con descripciones, con amores, con platicas, i otros adornos de que se viste el poema? Esto vese tan claro en Virgilio i Homero, que no es menester desmenuzarlo con exemplos. Pues Torquato Tasso, a quien v.m. da tan honrado lugar, i a quien yo no dudo de poner inmediato a Virgilio, como lo está él a Homero, ¿no interpola galanamente con su principal accion los encantos de Ismenio, los amores, los tormentos

tos, i al fin la libertad, bodas de Olindo i Sophronia, el concilio de Pluton, los engaños de Armida, las competencias de Gernando i Reinaldo, con la muerte del uno i destierro del otro, la perdida de Erminia, la prision i encantamiento de Tancredo, los motines de los Italianos sobre la muerte que tenian creida de Reinaldo, el vaticinio de Pedro sobre la descendencia del mismo, el admirable nacimiento, crianza i conversion de Clorinda, su muerte i el amargo llanto de su vencedor amante, el retiro de Reinaldo, el encantado palacio de su Armida, su buelta i restitution al campo, con otros episodios de tan hermosa variedad que adornan aquel poema en todo i por todo heroico; todos digo no se mezclan de tal modo con la principal accion, que sin que esta se pierda de vista, van ellos ocupando los lugares medios? ¿Luego no siempre se les deberá el primero? ¿o el sentido de aquella proposicion es otro que yo no le alcanzo? I sin duda lo es, porque mas abaxo añade v.m. (i es lo que yo acabo de exemplificar) que en la exposicion de la fabula se interponen episodios para mayor lustre, ornato i grandeza de ella. Prueba v.m. tambien con los exemplos de Homero i de Mapheo, i podemos añadir el de Camilo Camili en el *Gofredo*, que aun acabada la principal accion han lugar algunos breves episodios que de ella penden. Pudiendo pues, como pueden, estar al fin de toda la fabula i interpolar-se con ella, ¿en qué sentido se ha de entender aque-

DECADA III. CARTA IX. 379.

aquella su proposicion de v.m. que el assiento i lugar devido a los episodios es luego despues del principio? ¿Es acaso decir que de las dos partes, exordio i narracion, de que se integra el poema, en la primera, que es el exordio, no han lugar los episodios, sino que pueden acabado él, ir desde luego entrando a arbitrio del poeta en qualquier lugar de la segunda parte?

La III. *Tabla* con la traduccion de aquel lugar de Horacio: *Si plausoris egēs*, &c. pag. 109. (\*) me convida a exponer a la censura de v.m. un pensamiento acerca de aquellas palabras que se siguen:

*Mobilibusque decor naturis dandus ē annis.*

I guardes el decoro.

A la natura i los mudables años.

I es conforme a la comun lección que todos admiten: *Mobilibusque decor naturis*, &c. que hasta ahora ningún expositor he visto que lea de otro modo. He dudado muchas veces, si este lugar está depravado, i si ha de corregirse leyendo *maturis*, yerro que pudo ser facilísimo, como en el mismo se ve, borrada o gastada alguna pierna de la *m*, por otra parte el sentido queda, sino me engaño, mas perfecto, pues expondremos:

I

(\*) Es la pag. 56. de la nueva edicion.

I. guardes el decoro

A los mudables i maduros años:

que es decir, a las primeras edades, i a las postreras, oponiendo con gallarda antithesi lo inconstante de las unas a lo maduro de las otras, puesto que el epitheto *mobilibus* puede a la niñez i juventud darse tan sin escrupulo, que el mismo Horacio pintando las condiciones del niño dice:

*Et iram*

*Colligit ac ponit temere, & mutatur in horas.*  
I. del mozo:

*Cereus in vitium flecti:*

I mas abaxo:

*Et amara relinquere pernix,*

I no son menester argumentos, pues hai autoridades de Virgilio: De los novillos dixo:

*Jam vitulos hortare, viamque insiste domandi,  
Dum faciles animi juvenum, dum mobilis ætas.*

Pues que a la edad varonil i a la vejez quadre el *maturis*, persuadomelo por lo que dice Nigidio referido de Agelio: *Nam & in frugibus & in pomis matura dicuntur, quæ neque cruda & immitia sunt; neque caduca & decocta, sed tempore suo temperate adulta.* Tal es essa edad; *neque cruda & immitis*, qual es la niñez i juventud: *Neque caduca & decocta*, qual es la extrema vejez: *Sed tempore suo temperate adulta.* Con esta propiedad de la palabra  
ma-

### DECADA III. CARTA IX. 381

*maturum* explica Agelio el symbolo de Augusto: *Festina lente*. Donde, como él infiere, basta decir *matura*, cosa que ya algunos en empresas la han usurpado siempre en este sentido. Tambien expone Macrobio aquel *maturate fugam* de Neptuno a los vientos, donde dice: *Ex quibus contrariis, industrie celeritate, & diligentia tarditate fit maturitas*. I Virgilio en persona de Eneas:

*Tu fausto mox, cum matura adoleverit aetas.*  
Que es lo que decimos en Español! Quando seas hombre hecho; que allí no quiere decir viejo, claro está. Tambien hallo que esse mismo epitheto le dan a la vejez en mil lugares muchos de los buenos auctores:

*An esset* .....  
*Tempora matura visurus longa senectus.*  
Virgilio: *Hic annis gravis atque animi maturus Auster.*

Hallo este mismo lenguaje en Ciceron in Bruto: *Cam oratio nostra canesceret, & haberet quamdam suam maturitatem, & quasi senectutem*. I lo que mas apoya mi pensamiento en otros dos lugares de Horacio, ambos casi con unas mismas palabras y i con esta misma antithesi. En Lyrico:

*Natosque maturosque patres* .....  
*Pertulit Ausonias ad urbeis* .....

I a los Pisones: .....  
*Maturusne senex, an adhuc florentia jumenta fervidus.*

Este pensamiento parece que vió Codro Urceo,

ceo, i quiso imitar este lugar, quando dixo:

*Te mobilis ætas...*

*Atque senum maturæ cohors expectat.*

Lugares todos harto congermanos del *Mobilibusque decor*, &c.. Fuera de lo dicho, poner *naturis* en vez de *ætatibus* no sé que tan Latino, ni tan propia sea; que lo usen buenos autores. Yo a lo menos ningún lugar he visto, de que me acuerde. La sentencia en fin que espero de v. m. veneraré, i tendré por definitiva.

En la *Tabla I. de la poesia en especie*, pag. 280. i. 281. (\*) lleva v. m. contra la comun-sentencia, que la narracion epica no puede comenzar del medio, lo fin, i despues bol-  
ver al principio, sino que debe guardar el orden natural de esas partes; añade v. m. que el haverse introducido tal opinion es, porque viéndolos Grammaticos, que de lo pasado en Troya por espacio de diez años no tomó a cantar Homero, sino lo que sucedió en el ultimo; ni Virgilio emprendió de los x. que andaba vagando Eneas, sino lo que padeció i hizo en el postrero; de ahí dixeran que los poetas comienzan de los fines, o medios. Si esta censura tan clemente de v. m. es interpretar, por no contradecir el sentimiento de estos, ni perder en publico el decoro a su auctoridad, perdoneme v. m. que mas me parece deven ellos a su cortesia, que la verdad a su rectitud. Pero de mi a v. m. Platon habrá de tener pacien-  
cia,

(\*) Es la pag. 142 de la nueva edicion.

cia, si surtieremos a la verdad por más amiga. Yo tengo por certísimo, que los auctores, en quien esta sentencia se ha apoyado, realmente la abrazaron i siguieron. I creo que de esto ni v. m. duda, ni nadie, vistos los lugares adonde lo tratan, podrá dudar. Pontano en su *Institutio poetica*, haviendo mostrado essa transposición en la *Iliada*, *Ulysses* i *Eneida*, concluye diciendo: *Videtur itaque Virgilii saltem & Homeri exemplo vel a postremis, vel a medijs durandum narrationis principium*. I Virgilio dice: *Poeta igitur non indelibet, & gemino ab ovo, sed ut re aliqua illustri faciat initium, rerumque probitate & episodiis auditoris animum, quasi captum ad finem usque perducet, antecedentia vero & medior, si ab ultimis coeperit, opportune intermiscet*. Acron sobre Horacio: *non a principio, sed a medio*. Et in medijs res. Non debetur ac notas auditori caput. Ita a medietate incipit, quasi superiora nota sint. Lahetius sobre aquel lugar: *Ordinis hinc virtus erit, &c.* In contentendis rebus duplex exhibetur ordo, alter naturalis, alter artificiosus; naturalis est cum in dispositione quaque priora prius collocantur, hinc plerumque in oratore perspicitur, artificiosus est maxime poetarum. Si en algunos pues de estos dos lugares de Horacio, él sintió lo que interpretan estos, mire v. m. quanta fuerza cobrará esta opinión. Del mis-

mo parecer fue Augustino Datho sobre el principio de la narracion Virgiliana. Ascensio siente lo mismo al principio del 2. libro. Demas de esto traeré a Eustathio sobre la *Iliada*, cuya auctoridad vale tanto, que no admite exposiciones. *Poeta vero Homerus ordinate & in hoc incipit quidem a postremis, ex his autem, que sibi sparsim dicta fuerant, comprehendit & que ante has facta sunt, hanc enim virtus est poeseos a mediis incipere, dimissum vero principium secundum aliquam partem differre.* A estos auctores bien se ve en sus palabras que lo que mas les movió a tal sentimiento, fue haver notado que los dos soles de la poesia epica, el uno en dos, i el otro en un poema, que solamente compusieron, observaron con tanto cuidado tal modo de colocacion: porque no se hace creible, que siempre gustassen de tan extraño modo de narrar, que jamas se apartassen dél, sinó fuera sintiendo ser lei, o a lo menos grande virtud poetica el seguirlo. He me alargado algo en este punto, porque es la mayor dificultad, que en las *Tablas de v.m.* se me ha ofrecido, i en favor de tan nuevo dogma, si he de decir verdad, quisiera mas patrones, o mas argumentos.

Las *Tablas III. i IV. de la poesia in specie* son una valentissima cosa, i lo que absolutamente mas aficionado de v. m. me ha hecho: porque en ellas veo quanto lo es v.m. de aquel unico sol de todo lo scible. Aristoteles, aunque en la poesia *in genere* quedó bien visto, quan



### DECADA III. CARTA IX. 385

quan desentrañado, i en sus entrañas le tiene v. m. Alli niega v. m. haver tragicomedias: la razon que da es, porque siendo, como es, el fin de la comedia passatiempo i risa, i el de la tragedia misericordia i terror, no parece puede haver buena mezcla i union entre tan opuestas acciones, ni consecucion de sus fines, porque quien engendra la risa son burlas, que da i recibe la gente baxa: por donde hacer sujeto de risa las acciones de un principe, no sería decoro: burlarle a él, ha de causar alborotos, i escandalos, i muertes: todo lo qual es puramente tragico. I assi ni la principal accion puede ser ilustre con risa, ni humilde con personas graves. Todo esso me parece bien. Mas pregunto yo. ¿No podrian las primeras personas ser ilustres, i ya que no ellas, en las segundas, i humildes que ayudan a la accion ponerse la risa? porque no me parece necesario que esta nazca siempre de la principal accion, sino de las episodicas, ni siempre de los hechos, sino de los dichos, los quales no todas veces son indecentes a personas graves. Fuera de esto no hai en el *Amphitryon* passo mas ridiculo, que la pendencia entre Mercurio i Sosia, i con todo esso no se dedignó Plauto de exponer un dios a la risa del theatro. Pero si esta razon i exemplo no bastan, por lo menos es mui de considerar, que aquella accion el mismo la llama *tragicomedia*, i esso tan acordadamente, que en seis versos de la loa con particular cuidado lo repite dos veces. Vea

v. m. las palabras :

*Faciam , ut commista sit tragicocomedia.*

*Nam me perpetuo facere , ut sit comedia ,*

*Reges quo veniant, & dñi , non par arbitror.*

*Quid igitur? quoniam hic servus quoque partes habet ,*

*Faciam hanc proinde , ut dixi , tragicocomediam.*

Esta imitacion sin duda movió a Baptista Guarín en su *Pastor Fido* a llamar aquel poema *tragicomedia*. I Aristoteles a este genero de accion, si bien le da el inferior lugar entré las fabulas, no totalmente la excluye. ¿Hacen algo estas auctoridades i exemplos?

Acerca de la dithyrambica he tenido una duda. Todos los que hablan de ella, i v. m. tambien *Tabla V.* al principio, pag. 404. (\*) dicen, que ya no se usa. Que en tiempo de los Latinos no se usasse, es para mí tan cierto, que por serlo tanto, me trahe loco mil dias ha un lugar de Ciceron al principio del libro de *Optimo genere oratoris*, que tengo por sin duda está gravemente depravado. El lugar es: *Poematis enim tragici, comici, epici, melici etiam, ac dithyrambici (quod magis est tractatum a Latinis) suum quodvis genus est diversum a reliquis.* Todos los codices, que yo he visto, dicen assi; i es imposible que no se haya de leer mui al contrario: *Quod minus est tractatum a Latinis*: porque de poesia dithyram-

(\*) Es la pag. 202. de la nueva edicion.

### DECADA III. CARTA IX. 387

rambica yo no hallo rastro, ni sombra entre Latinos, ni aun mencion de ella en historia Romana, ni se me hace creible, que si la huvieran usado, Horacio la passára en silencio. Lambino sobre aquellas palabras: *Seu per audaces nova dithyrambos*, lee de la manera que digo, que me alegré i admiré sumamente, quando lo vi: i estimára sobre todo encarecimiento saber donde topó aquel hombre tan nueva leccion, o con que fundamento corrigió la antigua. En fin Roma no vió la dithyrambica. Pero que hoi no se use no me lo parece, porque dexada a una parte su materia, que entre Griegos fue alabanzas de Baccho, de que hoi estamos tan lexos; nunca a mi parecer, si se mira a la forma, estuvo esta poesia, ni Grecia la pudo tener mas en su pufito: si no olgamos a Aristoteles, i luego veamos si con su dicho conforma lo que hoi passa. En los problemas, hablando de una poesia que se llamava *Nomós olex*, dice: *Quemadmodum igitur & verba, sic & moduli numerique imitationem sequebantur diversa semper & nova facta*. Todo lo qual añade luego que usó la dithyrambica. I en la *Poetica*, haviendo dicho que de la imitacion en numero, harmonia i metro usan mimos i dithyrambos comedias i tragedias, las distingue diciendo: *Sunt vero quedam, quæ omnibus utuntur prædictis, dico autem exempli gratia rythmo & harmonia & metro. Quemadmodum & dithyrambicorum poesis, & mimorum, & insuper tragædia atque comædia, differunt*

*tamen quod illa quidem simul omnibus, hæc vero secundum partem.* La dithyrambo en fin era poesia que imitaba a un mismo tiempo con palabras, musica i baile. De este genero pues de imitaciones vemos tan llenos hoy los theatros, que apenas en ellos se canta, ni baila otra cosa, remedando los bailarines con meneos i movimientos lo que los musicos cantan, i la musica misma con su harmonia, lo que en la letra se dice; de tal modo que si la letra habla de batallas, la musica toca al arma, i los que bailan pelean. Lo mismo digo en todas las demas cosas, cuyos remedos en musica i baile con tanta admiracion i gusto han aplaudido los theatros: por donde me persuado, que nunca mas valida que ahora se ha visto la dithyrambica.

El Soneto en la postrera *Tabla*, pag. 440.

(\*) le reduce v.m. a la poesia lyrica en consecuencia de la antecedente division, que pone tres especies de poesia, Lyrica, Scenica, Epica: sino son mas, de su bando me tiene v. m. pero, sino me engaña mi juicio, no son tan pocas: porque esas, si bien se mira, mas son diversos modos, de que el poeta usa en sus narraciones, que diversas especies de imitacion. ¿Quién dirá, que la comedia i tragedia son una especie? ¿por ventura no se diferencian mas que en numero? ¿no hai mayor diferencia entre una comedia i tragedia, que entre dos comedias? ¿No la hai tambien mayor entre una Ly-

(\*) Es la pag. 222. de la nueva edicion.

### DECADA III. CARTA IX. 389

Lyrica i dithyrambica, que entre dos Lyricas ? pues estas se diferencian en numero : luego la distincion de aquellas havrá de ser especies por donde las especies de poesia mas havrán de ser de tres. ¿ Más para qué argumento ? Aristoteles mas numeró al principio de su arte, i le siguió Ciceron en el lugar que arriva procuré restituir. El de Aristoteles es: *Epopeja vero & tragœdia poesis, præterea comœdia, & dithyrambica, & auletica maxima pars, ac citharistica omnes in universum conveniunt, ut imitationes sint.* Hé aqui v.m. numeradas cinco especies, i no quiso poner mas, no porque ya en su tiempo no se usassen elegias i epigramas; pues el mismo philosopho las compuso, sino porque en solas estas seguramente hablando, halló imitacion, i de estas aun no todo lo tuvo por poesia, pues no toda la Lyrica admite en esse catalogo. Repare v. m. en aquellas palabras: *Et auletica maxima pars ac citharistica.* Mucha parte dice, no todo. ¿ Qué parte es esta ? aquella sola que tenia strophas, antistrophas i epodos, qual es la de Pindaro, porque en esta sola havrá imitacion dialogistica, i personas agentes.

Agora me queda por assentar otro dogma, que el soneto siempre es epigrama. De su definicion, partes, virtudes i materia lo colijo: porque el epigrama segun Pontano es un breve poema con exposicion simple de algun hecho, persona, o cosa, o que de lo narrado i expuesto deduce algo: las virtudes son breve-

dad i agudeza, i otros añaden la suavidad: materia particular no la tiene, pues abraza generalmente qualquier sujeto. Todo esto veo en el soneto; ser breve poema v. m. lo prueba; i ello se dice; ser, o simple, o compuesto, vese claro: pues hai algunos que no hacen mas de narrar algun suceso, sin meterse en consideraciones, cosa tan ingeniosa, que grangee el gusto de los lectores: otros de la narracion deducen en su clausula alguna sentencia, que con gravedad, o agudeza mueva el animo: i estos segundos nos agradan siempre. Lo mismo passa en el epigrama: simples los hai, como son los mas de Catúlo, por donde en quanto a essa parte tiene tantos aficionados. Compuestos tambien, quales son casi todos los de mi paisano Marcial, que por ser tan feliz en esto, se alzó con la palma de epigramatario. La materia en fin del soneto no tiene limite, i no juzgo que esto le viene de ser lyrico, como v. m. quiere, pues la materia de la lyrica no es en rigor, sino la que dixo Horacio: *Musa dedit fidibus divos puerosque deorum*, &c. Ya veo que esto se ha dilatado, de modo que quanto en breve poema pueda decirse, tanto admite la poesia melica, pero no negará v. m. que esto es usurpar a las demas poesias lo que es suyo. Pues si podemos dexar de hacer complice al epigrama con la melica en este hurto, ¿para qué quiere v. m. que de este pecado le acusemos? sino que digamos que es su jurisdiccion en todas materias, i que sin hacer agravio

**DECADA III. CARTA IX. 391**

a nadie , pues a todo tiene accion , se entra por qualesquier assuntos. I en fin no hai cosa sublime , media , ni infima , que no pueda en breve poema ser simplemente narrada , i que assi narrada , ni dé lugar a que de ella se deduzga alguna sentencia : con lo qual nada hai que con justa razon no se sujete al epigrama , i de essa misma manera , i por las mismas causas al soneto. Sin lo dicho la poesia lirica tiene proprio caracter , estilo i language , es a saber , florido , ameno , hermoso i dulce , por el qual se distingue , bien que accidentalmente , de los demas ; pues el epico es magestuoso i grave , el tragico afectuoso i sublime , el comico humilde i plebleyo , el dithyrambico descompuesto i libre. Si el soneto pues se reduce a la melica ( i no por esto niego que pueda caber en ella , como cabe en las demas ) es fuerza que siempre guarde aquella dulzura , gallardia i amenidad del poema lyrico , cosa que teniendo ella tan difusa materia , es fuerza que le haga mil veces pecar contra el estilo. ¿ Qué cosa mas distante que la dulzura del language lyrico , i la licencia del satirico , i humildad plebleya del comico ? Si el soneto pues es en alguna de estas materias , como hai millares de ellos , ¿ quién bastará a hacer un casamiento tan desigual ? Concluyo pues que el soneto , segun lo que dél yo entiendo , es meramente epigrama impossible de reducir a especie determinada de poema , porque en todas ha lugar : i assi que su reduccion no ha de ser a

bulto de toda la especie, sino de cada soneto en individuo, el heroico a la epopeya, el comico a la comedia, el tragico a la tragedia, i assi en los demas, vistiendose del color que a aquella poesia se deve: si es epico, de gravedad, si lyrico, de dulzura, si tragico, de tristeza, i assi en los restantes: pues estos habitos, al modo de los que visten los hombres, guian no solo al conocimiento, sino a la distincion de la qualidad i estado que professa el que le viste.

Estas dificultades se me han ofrecido acerca de lo que pido a v. m. benigna enseñanza, i la merezco, sino por otro titulo, porque el motivo que a proponerlas me obliga, no ha sido curiosidad vana, sino codicia honesta de saber: Lo prolixo me havrá v. m. de perdonar, que fuera de que he gustado ser hijo de obediencia, me tienen assegurado relaciones que tengo de v. m. que jamas cosa de estudio le ha parecido larga. Si en el discurso de mi carta, que lo dudo, el language desdixere de la modestia, a que el nombre i titulo de discipulo me obligan, atribuyalo al fervor que el arguir lleva de suyo, i no a falta de verdadera humildad. De estas veras remito la satisfacion a las pruebas, con que v. m. gustáre de experimentarme, assegurando las parejas del gusto con la obligacion. Díos guarde a v. m. como desseo para aumento de las buenas letras. De Alcalá i de este colegio, a 8. de Agosto 1625.



EPISTOLA X.

AL MAESTRO PEDRO GONZALEZ

DE SEPULVEDA , Cathedratico de Rhetorica en la Universidad de Alcalá de Henares ,

EL LIC. FRANCISCO CASCALES

*En respuesta de la passada.*

**R**Econozco en v.m. cortesía, prudencia, doctrina i erudición, todo en sumo grado: sumamente lo invidio todo. Tan lexos estoy de sentirme por las objeciones i replicas que v.m. me hace , que antes las agradezco i reverencio , i las abrazo por sus meritos con el gusto, que un ambicioso de honra recibiera la corona del imperio del mundo. I en lo que v. m. alaba i honra mis *Tablas poeticas* , hallára mas gloria , si menos afecto , amor i bondad en v. m. aunque alabanza jurada por su salud de v. m. es fuerza admitirla , i regocijarme con ella. Quando vi la fecha de su carta de v. m. me enojé con mi desgracia , i me pareció imposible , que tan venerables papeles se huviesen detenido mas de un año : he los leído con gran gusto , i visto los lugares tan bien i tan a proposito trahidos , que me obligan a admirarlos i ponerlos sobre mi cabeza , como conceptos de la de Minerva , i de tan gran maestro;

tro ; si mis respuestas , que serán algo Laconicas , no satisficieren a su gran talento de v. m. quedaré obligado a retratarme , i seguir otra doctrina , que siendo de v. m. la contraria , será justo que la siga.

Respondo pues a la primera objeccion contra lo que yo digo , que Lucano no dexó de ser poeta por no fingir , sino por las causas que doi verdaderas , essenciales para no merecer el nombre de poeta , una , porque erró en la materia , que en ella no pudo dar summa excelencia al varon , que desseó celebrar , que fue Pompeyo ; otra , que no propuso un varon como deviera por precepto de Aristoteles , i exemplos de Homero i Virgilio i otros: otra , que no dispuso su poema como manda el arte , obligandose a una primaria accion breve sacada de lo mejor de la historia : otra , que no fue tan dramatico como deviera. Lo que v. m. prueba bastantissimamente , que deve el poeta fingir , ¿ cómo lo puedo yo negar , pues en mis *Tablas* lo enseño , i trato de los episodios , que son las ficciones del poeta ? lo que yo digo es , que en Lucano no fue essa la causa , pues es claro que en muchos lugares de su poema (aunque no felicemente) fingió. Que en él hai no pocos episodios. Episodio es el que se hace fuera de la accion primaria ; tal es el que Lucano pone en el libro 1. introduciendo a Arunte agorero , i a Fígulo astrologo , que pronostican la desdichada batalla : i episodio es el de una matrona que mas abaxo habla de las co-

sas futuras de aquellas guerras civiles:

*Talis & attonitam rapitur matrona per urbem, &c.*

Episodio es el que hace en el libro 2. donde representa las guerras de Sylva i Mario: episodio es el que hace en persona de Appio, solicitando el oraculo de Apolo, i la respuesta de las cosas que havian de passar: episodio es el de la hechizera Tessala, valiente en su arte, en el libro 6. i en el ultimo libro hace otros dos episodios, uno del banquete de Cleopatra, i relacion de las Pyramides de Egypto, i otro del viejo Achoreo sobre la fuente del Nilo. Assi que no dexó de fingir Lucano: i por esso dixe que no era la causa essa de no tener nombre de Poeta; quanto mas que yo me declaro mas abaxo, diciendo, que no era essa la causa principal enfadado de ver, que todos se cierran en darle por no poeta con essa sola causa, siendo en la que menos pecó.

La II. objeccion que se me hace a lo que digo, que los episodios han lugar luego despues del principio deve v.m. a mi parecer escusarla, porque yo no digo que aquel lugar es forzoso, sino que desde alli se pueden introducir por toda la obra, hasta el fin de la accion, i aun despues de ella: de suerte que los episodios andan libres por todo el poema, hecha la proposicion i invocacion, si la huviere. A esto no respondo mas; pues v.m. no duda sino en la fuerza, i essa confieso que no la hai, ni se deduce haverla de lo que escrivo.

El

El lugar siguiente de Horacio, que a v. m. le parece está depravado donde dice: *Mobilibusque decor naturis dandus & annis*, &c. pareceme la emienda del cielo, i elegantemente apoyada la razon de todo ello; si bien puede passar el texto seguramente, sino me engaño, porque mirado el pensamiento de Horacio, es cierto que *naturas* toma aqui por costumbres:

*Si plausoris eges aulae manentis, & usque  
Sessuri, donec cantor, Vos plaudite, dicat,  
Actatis cujusque notandi sunt tibi mores,  
Mobilibusque decor naturis dandus & annis.*

Has de considerar, dice, las costumbres i edades, que es lo mismo que las costumbres de cada edad, i a estas costumbres, i edades les has de guardar su decoro, i tener cuenta, que assi las edades, como las condiciones naturales son mudables, porque como el hombre va mudando de edades, muda tambien de costumbres: que quando niño tiene unos exercicios i gustos, i quando mancebo otros, i quando varon i quando viejo otros: Que la costumbre se tome por naturaleza, Virgilio lo dice, ¿i quién no? *Georgica* lib. 1.

*Varium cæli prædiscere morem*,  
por las condiciones i naturaleza varia del cielo:  
i llamala alli mudable Horacio, porque en cada edad hai sus proprias costumbres: i mudandose las edades, se mudan tambien las costumbres; porque dexa el hombre las de la una  
edad,

### DECADA III. CARTA X. 397

edad, i toma las de la otra : fuera de que aun en una misma edad por alguna grave causa se suelen mudar las costumbres , como lo vemos en el Terenciano Demea , que haviendo sido por todo el discurso de la comedia duro i terrible con su hijo , al fin forzado se dexa vencer , i condesciende con los ruegos de su hermano Micion. Todo lo que digo aqui lo recoge en breves palabras Ciceron *de senectute*: *Cursus est certus ætatis & una via nature, eaque simplex, & sua cuique parti ætatis tempestivitas est data: ut & infirmitas puerorum est, ferocitas juvenum, & gravitas jam constantis ætatis; sic senectutis maturitas naturale quiddam habet, quod suo tempore percipi debeat.* Está dicho famosamente , que el camino de la vida del hombre es uniforme, i va procediendo *gradatim* de una edad en otra , i cada una tiene sus propiedades naturales. La puericia es flaca , la juventud feroz , la edad viril es grave , la vejez madura. Dice pues Horacio , que a estas naturalezas de cada edad se les ha de guardar su decoro. Notese aquella palabra de Ciceron : *Quiddam naturale* , que en ella nota las costumbres con nombre de naturaleza , que consuena con las palabras de Horacio :

*Mobilibusque decor naturis dandus & annis.*

No obstante esto , me conformo con la correccion de v. m. que es mui gallarda.

A la objeccion de la pag. 280. i 281. (\*)  
de

(\*) Es la pag. 142. de la nueva edicion,

de mis *Tablas*, donde prueba v.m. con la opinion comun de los gramaticos i otros auctores, que la narracion epica se ha de tomar i comenzar del medio, o fin, digo: que esto se ha de entender con distincion: o se considera el modo, con que se ha de escribir la accion, sacada ya de la historia; o el modo como se ha de sacar de la historia. Si consideramos la accion ya sacada en limpio, esta ha de tener principio, medio i fin subsecutivos, si bien lleva entre sí episodios asidos a la principal accion. Vese claro en Homero i en Virgilio. La accion de la *Iliada* en Homero es los enojos de Achilles con Agamemnon, sobre haverle tomado este rei a su captiva Briseida, i desde esta supercheria del rei comienza la *Iliada*, i acaba quando se desenoja Achilles. I la accion de la *Eneida* es la entrada de Eneas en Italia, i conquista de ella, i assi comienza proponiendo:

*Armá virumque cano, Troja qui primus ab oris*

*Italiam fato profugus Lavinaque venit Littora.*

Demanera, que desde que puso el pie en Sicilia, parte de Italia, hasta que la conquistó venciendo a Turno, esta accion va subsecutiva hasta el fin, fuera de los episodios, que se entretexen, o para mayor noticia, o mayor ornamento del poema. Si se considera el modo como se ha de sacar la accion fatal de la historia, entonces concuerdan esos auctores, que

se

DECADA III. CARTA X. 399

se ha de sacar la accion que yo he de proponer; del medio, o del fin de la historia; i si bien yo me conformo con ellos en esto, con todo esso digo que puede sacar su accion el poeta de donde mas bien le estuviere, o sea del principio; medio, o fin. Advierta v.m. lo que dice Aristoteles en su *Poetica*: *Decet autem rite contextas fabulas, minime temere undelibet initium sumere, neque item temere ubilibet terminare*. En que no señala principio, ni medio, ni fin, antes dexa libre al poeta, para que saque su accion de la parte de la historia, que le pareciere mejor. Salvo que por la mayor parte en los acontecimientos medios; o ultimos suele estar lo mas lucido de la historia, i assi se toma antes de alli, que del principio; mas supuesto que el hecho mas propio para el poema esté en el principio, de alli se deve tomar la accion fatal, i traher por episodios lo que del medio, o del fin pudiere aprovechar i ayudar al ornamento del poema, i sino huviere cosa que sea de provecho, puede el poeta dexarlo, i fingirlo segun el verisimil i necessario: i con esta mi interpretacion no refuto la comun; antes la admito como mas ordinaria; pero digo que no se deve excluir essotra, quando nos viene mas a pelo. ¿Bueno sería, que si yo hallo en la historia el mas illustre hecho en el principio, solo porque está en el principio, lo haya de dexar, i tomar aquello que no pueda lucir? ni la razon lo acepta, ni havrá, pienso yo, auctor que lo diga. Este es mi sentimiento,

to, algo contrario a lo que v. m. dice.

Quanto a la tragicomedia, donde debaxa de duda le parece a v. m. que podria haverla, como la risa se saque de las personas humildes, i las graves sigan su suerte, i se prueva con el *Amphitryon* de Plauto, digo lo que tengo dicho en mis *Tablas*, que como las personas heroicas no constituyan la accion primaria, sino que sean personas episodicas, que se podrá hacer esso: i digo que las tales no serán tragicomedias, sino comedias, pues las partes primeras son de genero humilde: i assi juzgo del *Amphitryon* Plautino, porque aunque Mercurio es persona de la primera accion, alli no representa a Mercurio, sino a Sosia, de donde nace toda la risa i passatiempo de la fabula: i Alcumena, Amphitryon i Jupiter son personas episodicas, que si fueran de la primera accion, de ellas se havia de sacar principalmente la risa; pues si buscamos en la comedia materia apta para decir cosas de placer, es porque la accion principal de ella es la que da las ocasiones de risa. I si bien en la tragedia hai tambien algo de passatiempo, aquellos han de ser donaires urbanos, no escurriles o truhanescos, ni en tiempo que desdigan de la tragedia lamentable i afligida: i si Plauto la llama tragicomedia, es por modo burlesco, que mas atras se declara, i da a entender que habla de burlas.

*Post argumentum hujus eloquar tragediæ.*

*Quid? contraxistis frontem, quia tragediam*

*Di-*



DECADA III. CARTA X. 401

*Dixi futuram hanc? Deus sum. Commutavero  
Eandem hanc: si voltis, faciam ex tragœdia  
Comœdia ut sit, omnibus iisdem versibus.*

Solo hai, que la tal comedia que lleva personas graves, aunque sean episodicas, se llama fabula doble, que es mas impropria que las otras: i ansi lo es la de *Amphitryon*, si bien procura Plauto, que las personas graves hablen poco, i pocas veces, fuera de Mercurio, que como dixe, representa a Sosia. Esto sientto: lo que a v.m. le pareciere, será lo mejor: cosa que hablando en general de la poesia, en todo tiempo ha havido pocos censores verdaderos de ella: assi lo dice Ciceron en el Bruto: *Poema paucorum approbatione contentum est, oratio non item.* I mas aprieta el punto Horacio:

*Non quivis videt immodulata poemata iudex.*

Pues si aun los criticos de la poesia no todos conocen las faltas de ella, ¿qué dirémos de cien mil idiotas, que se arrojan a graduar los poemas, como si fueran Varos, o Tucas?

Acerca de la dithyrambica, yo pienso que esto que agora hacen, aunque con poco artificio, los representantes nuestros en los bailes, no es la dithyrambica antigua, que nunca usaron los Latinos, que si esto fuera, no hubo cosa mas tratada i usada que esto en los Romanos. Porque, como dice Robortelo por boca de Julio Polux, i Atheneo, auctores Griegos, que v.m. tendrá bien vistos, como tan versado en la lengua Griega, entre Griegos i Latinos se usava

bailar con movimiento de pies i manos , i gesticulaciones , imitando las acciones humanas; i a esto alude lo que ahora hacen , no mal , si no con aquella perfeccion antigua : lo qual pertenece a la poesia saltatoria , llamada *pantomimica* , poesia vocal. De la saltacion pantomimica se acordó Juvenal en la *satira* 6.

*Chironomon Ledam molli saltante Bathyllo  
Tuccia vesicæ non imperat.*

I estas saltaciones traxeron a Roma i a toda Italia Pylades i Bathylo. Suidas dice assi: *Saltationem pantomimicam Augustus invenit , cum eam artem Pylades & Bathyllus primi fecissent.* I Luciano libro *de saltatione* dice , que en Delo havia bailes de mozos , en los quales danzando representavan las acciones de los hombres. *Ea autem , quæ a saltatoribus corporis agitatione depingebantur , dicta sunt hyporchemata. Saltationes quæ voci subserviunt.* I mas abaxo dice , que no solamente la saltacion pantomimica representa las acciones , pero las costumbres i los afectos , introduciendo ya un enamorado , ya un hombre enojado , ya furioso , ya triste , ya alegre: *Saltatio pollicetur mores & affectus demonstratura , &c.* A estos dos capitanes pantomimos sucedieron en el arte Paris , Hylas , Caramálo i Phabaton. De Paris hace mencion Papinio , Macrobio de Hylas , de Caramálo i Phabaton Sidonio Apolinar *in Narbone* :

Co-

DECADA III. CARTA X. 403

*Coram te Caramalus aut Phabaton  
Clausis faucibus , eloquente gestu ,  
Nutu , crure , genu , manu , rotatus ,  
Toto in schemate vel semel latebit.*

I Aristoteles al principio de su *Poetica* dice: *Numero vero ipso imitari saltantium est; quandoquidem hi gesticulationis numerosa varietate mores , affectus actionesque imitantur.* De modo que con lo dicho queda bastantemente probado , que estas saltaciones que gesticulando i cantando hacen hoy nuestros representantes, son las pantomimicas que havemos dicho del tiempo de Augusto i de otros Emperadores , i no la dithyrambica , de que no tenemos hoy noticia mas que la que Robortelo da, que la dithyrambica es aquella poesia que usavan los antiguos alabando a Baccho , i que los poetas dithyrambicos usavan de palabras largas i compuestas , como las que Horacio llama en su *Poetica* sesquipedales: *Dithyrambica poesis in laudem Bacchi usurpabatur : poetæque dithyrambici utebantur verbis longis atque compositis , qualia Horatius in poetica vocat sesquipedalia.* I el mismo en las Odas : *Audaces vocat dithyrambos , quod innovarent & complicarent multas dictiones :* de que usaron Aristophanes Griego , i Plauto Latino , como son: *grandiscarpia , argentifodina , miscelliones , sociofraudi , bustarapi , barriocomachia ,* i otras a este tono , las quales son palabras sesquipedales, o dithyrambicas. I pues de lo dicho consta,

que entre los Romanos no llegó a usarse la poesia dithyrambica, es a mi parecer certissima la conjetura de v.m. que no pudo decir Ciceron: *Dithyrambici, quod magis est tractatum a Latinis*; i que se deve emendar, *quod minus, o quod numquam est tractatum a Latinis*, i que esso se deve tener, mientras otra cosa no se halla de algun codice antiguo manuscrito, que nos dé mas cierta fe de la verdad.

Ahora con licencia de v. m. quiero ver, si puedo salvar esse lugar de Ciceron en la manera que está. Aristoteles en su *Poetica* jamas toma en la boca la poesia lyrica con este nombre: pero llamala nomica i dithyrambica, la una, i la otra contenida en la especie lyrica, distintas en la materia i en la phrasis, como la comedia i la tragedia. La nomica tenia por materia propria la razon de costumbres i leyes de bien vivir, i la dithyrambica las alabanzas de Baccho: i como sus fiestas se hacian furiosamente, la phrasis de esta lyrica era desbaratada, con palabras hinchadas i sesquipedales, i los versos *lege solutos*. Esto estava en tiempo de Aristoteles válido; i despues poco a poco se dexó la desorden i desmesura de la dithyrambica, i la ceñida religion de la nomica, i de ambas hicieron la lyrica, compuesta de mil galas, estendiendo la materia a variedad de cosas; como lo hizo Pindaro, Anacreonte, Stesichoro, Alceo i otros. Ahora pues viendo Ciceron, que no havian los Latinos tratado la epica sino Enio, i que entonces assomava Vir-  
gi-

gilio, i Plauto, i Terencio en la comica, i que de la melica i dithyrámbica (que ya todo era una cosa, aunque la llamavan con diversos nombres, ya lyrica, ya melica, ya dithyrambica) havian escrito Horacio, i Bibaculo, i Basso, i Catúlo en lo mas de sus obras, pudo decir con razon: *Melici & dithyrambici, quod magis est tractatum a Latinis.*

En quanto al Soneto que yo reduzgo a la poesia lyrica dice v. m. que será de mi opinion, si es verdad que no hai mas de tres especies de poesia; como yo escrivo en mis *Tablas*; pero que le parece que hai muchas mas, i para esto alega a Aristoteles en el principio de su *Poetica*: *Epopeia sane tragediaeque poesis, comedia insuper ac dithyrambica; tum pleraeque illarum, quas ad tibias citharasve accommodamus, omnes prorsus in hoc uno conveniunt, ut imitatio sint.* Aristoteles, respondiendo, llama poesias a todas las artes que imitan; i assi lo es la pintura, la musica citharistica i auletica, i la danza, porque todas estas imitan; pero yo (ni Aristoteles, ni Horacio) no hablo de estas, que son poesias mudas, sino de la poesia sermocinal; i assi comienzo: *La poesia es arte de imitar con palabras*: que es con lo que se diferencia de todas las otras, i segun esta division, no hai mas que tres especies, que son epica, lyrica i scenica: que si bien la tragedia i comedia son en rigor diferentes; pero porque la una i la otra son dramaticas, i se representan en el tablado, se habla de ellas co-

mo de una especie. I quando las digamos , como lo son , distintas , al proposito i fin que v. m. lleva , no importa : pues el epigrama o soneto , no se puede reducir a la comedia , ni a la tragedia , porque en nada , digo essencialmente , convienen entre sí , ya porque estas son dramaticas totalmente , i el soneto no lo es , ya porque tienen accion que celebrar , i el soneto no la tiene , pues la fabula del soneto es un concepto no mas , i no una accion , i por las mismas causas tampoco se puede reducir a la epica. Teniendo pues el soneto por alma de su poesia un concepto como la lyrica , i no comprehendiendo accion como la heroica , ni como la tragica , ni como la comica comprehende , ¿ a quién sino a la lyrica podemos aplicar el soneto ? Esto siento , si otros dixerén otra cosa , *suo se iudice quisque tueatur* , siga cada uno lo que le pareciere , i lo que yo digo lo sustentaré , assintiendo v. m. a ello , que de otra manera *palinodiam canam* , sugetandome al juicio de v. m. que devemos seguir todos , i le suplico me mande , que me dexa mui obligado a su servicio , i mui invidioso de su gran doctrina. Nuestro Señor a v. m. guarde. Murcia , &c.

F I N.

ER-

## ERRATAS.

<i>Página.</i>	<i>Línea.</i>	<i>Dice.</i>	<i>Lease.</i>
En el Prologo	20. . .	rebolviedo	<i>rebolviendo</i>
13. . . . .	22. . .	fundava	<i>fundavan</i>
14. . . . .	14. . .	al uso	<i>el uso</i>
47. . . . .	13. . .	qne	<i>que</i>
48. . . . .	25. . .	otros	<i>ostro</i>
167. . . . .	17. . .	sobra un	<i>deve</i>
334. . . . .	26. . .	dessea-	<i>desseada</i>
372. . . . .	30. . .	satitas	<i>satyras</i>

